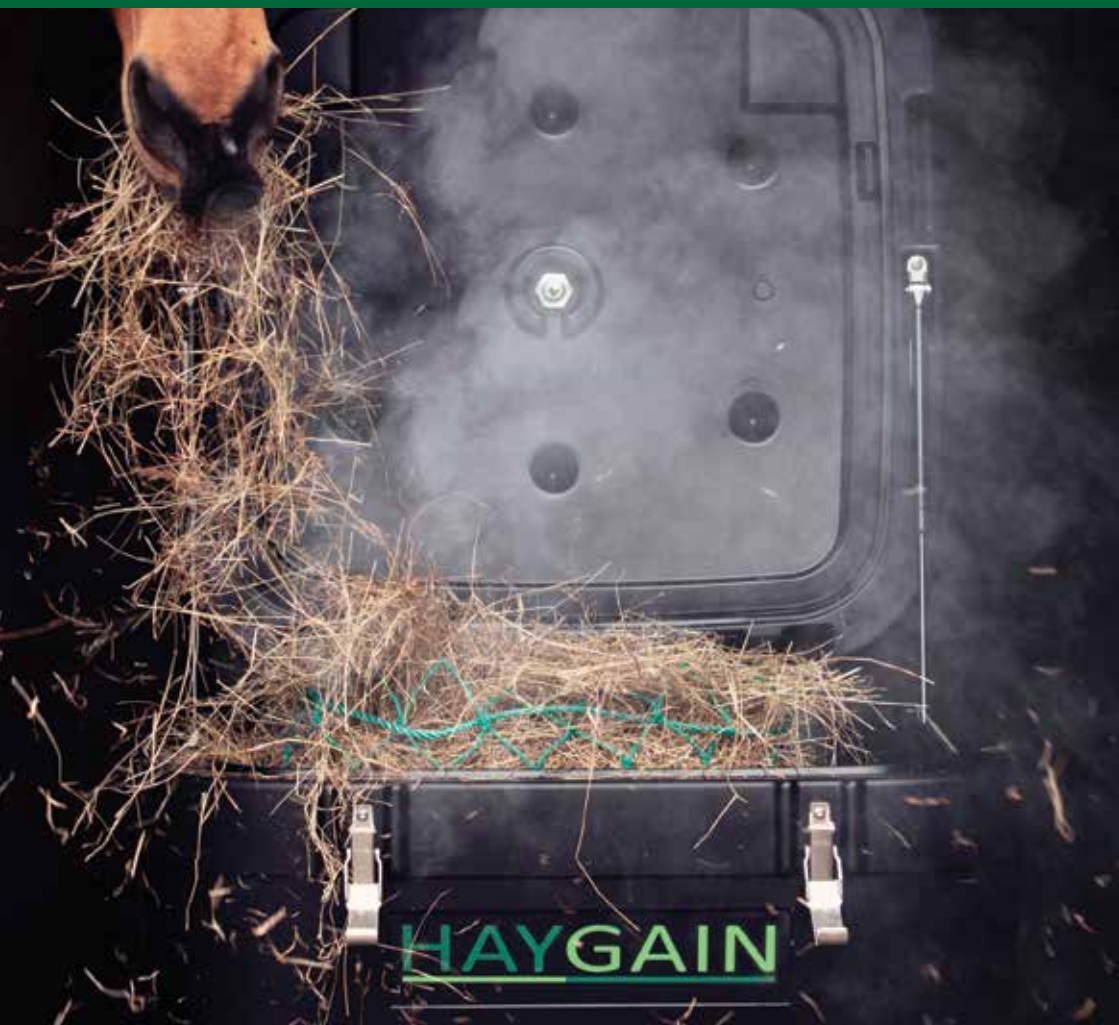


HAYGAIN[®]

Hay Steamers



USER MANUAL | BENUTZERHANDBUCH | MANUEL
D'UTILISATION | MANUAL DEL USUARIO | MANUALE UTENTE |
GEBRUIKERSHANDLEIDING | INSTRUKCJA OBSŁUGI

Languages

English	4 - 30
Deutsch	31 - 57
Français	58 - 84
Español	85 - 111
Italiano	112 - 138
Nederlands	139 - 165
Polski	166 - 192

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO

NEDERLANDS

POLSKI

PORTUGUÊS

DANSK

SWEDISH

HAYGAIN[®]

Hay Steamers

User Manual

Compatible with all models:
HG ONE | HG 600 | HG 2000 | HG 2002



Contents

Languages	3
About your Haygain® Hay Steamer	6
Getting started	8
Overview	9
Where to set up your Haygain® Hay Steamer	12
Connecting the steam generator to the hay chest	13
Safety	13
General safety	13
Electrical safety	14
Using your Haygain® Hay Steamer	15
Filling the steam generator with water	15
Loading forage	16
Steaming forage	18
Unloading forage	19
Weather specific conditions	19
Maintenance	20
Cleaning the hay chest	21
Cleaning the steam generator	21
Descaling the steam generator	22
Storing your Haygain® Hay Steamer for long periods of time	23
Troubleshooting	24
Warranty	27
Maintenance records	29

About your Haygain® Hay Steamer

Congratulations on purchasing your Haygain® Hay Steamer!

Here at Haygain® we are committed to improving the health and well-being of your horse.

All hay even of the best quality will contain high levels of respirable dust, made up of mould, bacteria, fungi, micro-organisms. These conditions compromise the ability of your horse to breathe properly. Mould growth also reduces the nutritional quality of the forage.

Your Haygain® Hay Steamer is the only system scientifically proven to kill mould spores and bacteria in forage, and reduce up to 99% of the potentially allergenic respirable dust. Steamed hay helps to protect your horse from harmful dust and microorganisms, which allows your horse to perform to the best of its ability. Your horse will also love the improved taste of steamed forage. After you steam forage, the forage is warm and smells sweet. Most horses love the taste and prefer it to dry or soaked hay. We recommend you make any changes to your horse's diet slowly, to give their digestive system time to adapt. When you first start using steamed forage, mix it with your horse's existing forage for a few days.

You can feed steamed forage to your horse immediately or up to 24 hours after steaming.

About this user manual

This user manual describes how to safely use and maintain your Haygain® Hay Steamer, and how to get the best results from it.

This manual will detail two different steam generators; your geographical location and hay steamer model will determine which steam generator you have been supplied. Please follow the diagrams throughout.

Jiffy Steam Generator:



Steam Generator 2kw / 2,6kw:



Read this user manual before use

Before you get started, read this user manual. When you use your Haygain® Hay Steamer, follow all instructions carefully and safely.

Disclaimer

We have made every effort to ensure that the information in this user manual is correct at the time of publishing. However, we reserve the right to change the information at any time without notice.

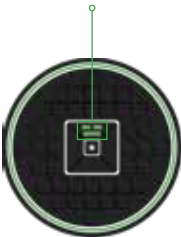
Failure to observe the requirements of this user manual may result in the user being held responsible for the consequences and will invalidate the warranty. We accept no liability for misuse or unauthorized modifications to your Haygain® Hay Steamer.

The steaming time of 60 minutes is based on an ambient temperature of 15°C/59°F, a sufficient power supply and a location at sea level.

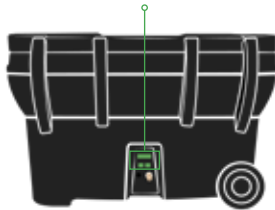
Your Haygain® Hay Steamer details

Before you get started, make a note of serial numbers and the date of delivery.

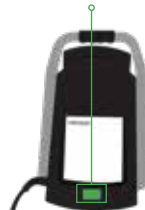
HG ONE:
Serial number
located on
underside of lid.



**HG 600, 2000,
and 2002:** Serial
number located on
backside of unit.



**Steam Generator
2kw / 2,6kw:**
Serial number
located on
backside of unit.



**Jiffy Steam
Generator:**
Serial number
located on
backside of unit.



Serial number (hay chest): _____

Serial number (steam generator): _____

Date of delivery: _____

Getting Started



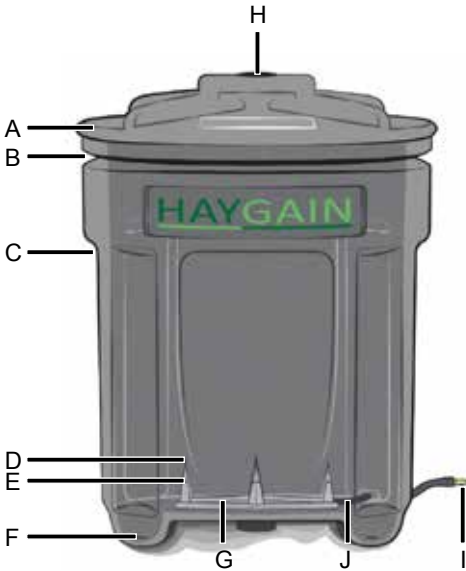
If you are using your Haygain® Steam Generator in a different region to where it was purchased please check electrical compatibility.

Unpacking your Haygain® Hay Steamer

Check you have all of the following parts. If you do not have a part, contact your supplier within 7 working days of delivery.

1. Haygain hay chest, with a fixed 5-spike steam manifold(s)
2. Steam generator(s), with a steam hose with quick release fitting
3. Funnel
4. Watering can/jug (location dependent)
5. Packet of Haygain® descaler
6. User manual
7. Gloves and Drip tray (dependent on availability)

HG ONE Hay Chest

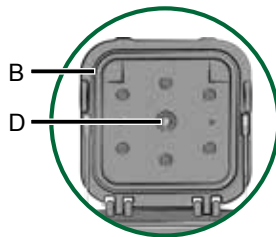


- A** Lid
- B** Lid seal
- C** Handle (on both sides)
- D** Manifold Spike
- E** Steam Hole
- F** Drain Hole
- G** Steam Manifold Plate
- H** Thermometer
- I** Connector for Steam Hose
- J** Internal Hose

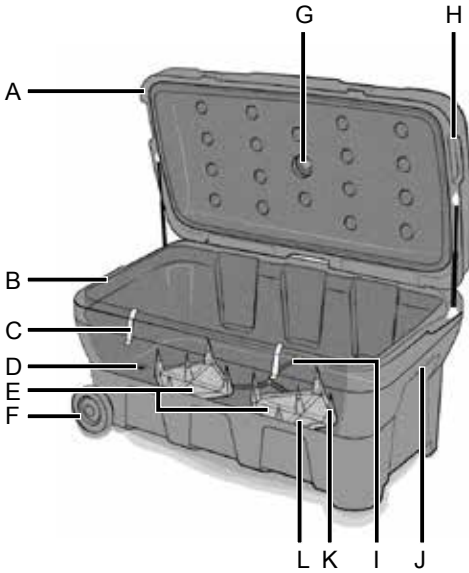
HG 600 Hay Chest



- A** Lid
- B** Lid seal
- C** Latch
- D** Thermometer
- E** Height Adjustable Handle
- F** Lid Gas Struts
- G** Wheel
- H** Internal Hose
- I** Steam Hole
- J** Steam Manifold Plate
- K** Drain Hole
- L** Manifold Spike

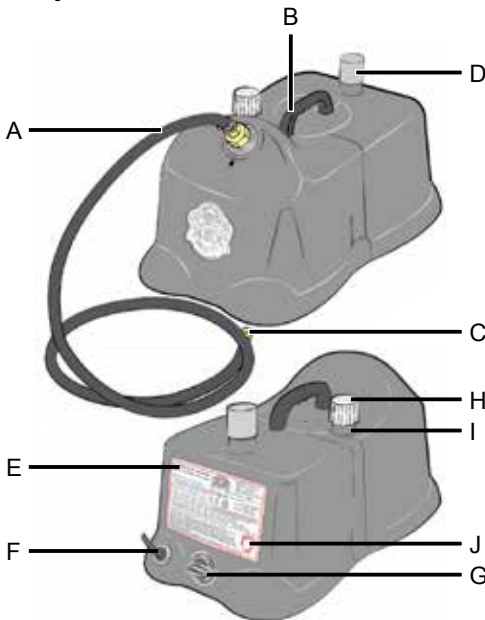


HG 2000/2002 Hay Chest



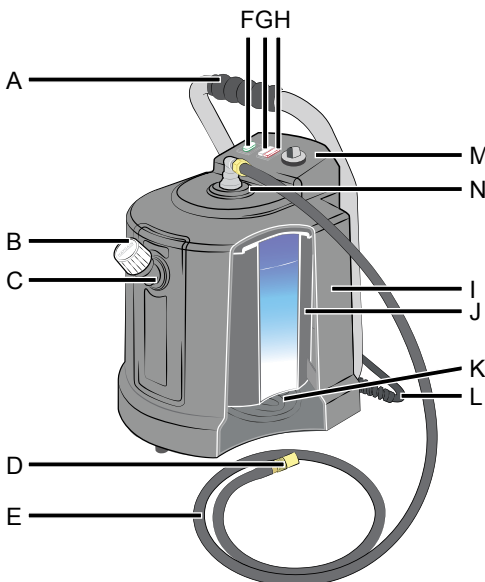
- A** Lid
- B** Lid seal
- C** Latch
- D** Drain Hole
- E** Steam Manifold Spikes
- F** Wheel
- G** Thermometer
- H** Rebated Handle on Both Sides of Lid
- I** Internal Hose
- J** Handle
- K** Steam Hole
- L** Manifold Spike

Jiffy Steam Generator



- A** Steam Hose
- B** Handle
- C** Connector for Hay Chest
- D** Second Cap, Not Used
- E** Safety Label
- F** Power Cable and Cable Restraint
- G** Power Switch
- H** Safety Cap
- I** Filler Spout
- J** Heating Indicator Light

Steam Generator 2kw / 2,6kw



- A** Handle
- B** Safety Cap
- C** Filler Spout
- D** Connector for Hay Chest
- E** Steam Hose
- F** Power Button
- G** Heating Indicator Light (Amber)
- H** Empty Indicator Light (Red)
- I** Polycarbonate Insulated Outer Case
- J** Stainless Steel Tank
- K** Heating Element (outside tank)
- L** Power Cable and Cable Restraint
- M** Integrated Countdown Timer
- N** L-Shaped Boiler Connector

Where to set up your Haygain® Hay Steamer

To move the hay chest, lift it by the handle(s), lift from the side opposite to the wheels if moving an HG 600, 2000, or 2002 and push or pull it. The higher you lift the hay chest, the easier it is to move.

To move the steam generator, lift it by the handle.

Set up your Haygain® Hay Steamer in a location that meets the following specifications:

Place

- Steam generator: indoors only
- Hay chest: indoors or outdoors
- Note: Some water will come out of the drain hole in the hay chest.
- Not accessible by children or animals

Floor

- Level and hard floor that drains well
- Clean and free from mould or damp

Ventilation

- Well ventilated, to avoid damp conditions
- Nothing covering the hay chest or steam generator

Power



Within 4m/13.1ft of a power outlet



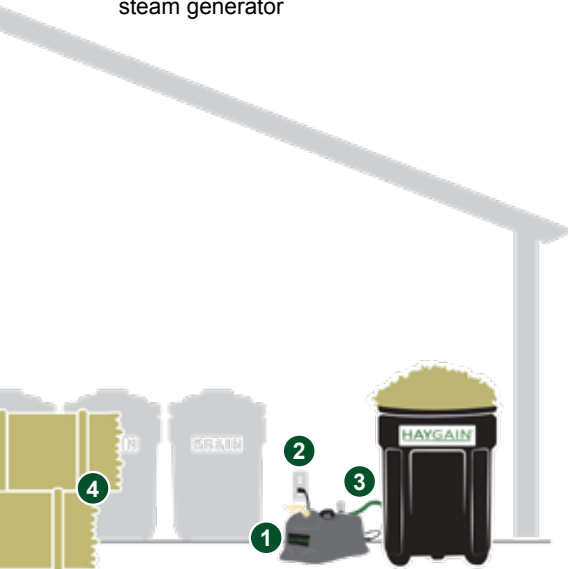
Within 2m/6.5ft of a power outlet

- Not directly under a power outlet, as steam can corrode the power outlet
- Complies with the electrical specifications on page 14

Water

- Near a source of clean tap water

- 1 The steam generator should be housed indoors on flat level ground.
- 2 Electric point sited close-by but not directly behind the chest.
- 3 The steam generator should not be raised up above the chest and the steam hose should be free from kinks or restrictions of any kind (e.g. the hose goes round a corner).
- 4 The steam generator should not be located too close to the dry stack of hay and once steamed, the hay should be kept separately.



Connecting the steam generator to the hay chest

When the hay chest and steam generator are in a suitable location, use the steam hose to connect them.

To connect the steam generator to the hay chest

1. Find the quick release fitting at the end of the steam hose.
2. Pull back the barrel of the quick release fitting on the hose, and push it firmly onto the hose connector of the hay chest.
3. Release the barrel of the quick release fitting on the hose, so that it slides into the locked position.



4. To check that the steam hose is securely connected, pull the hose. Ensure the hose is not kinked or restricted.

Safety



General Safety

Read this section carefully before setting up and using your Haygain® Hay Steamer.



Manifold Spikes

Be careful when loading hay into your hay chest. Mind the manifold spikes at the bottom, they can be sharp.



Use your Haygain® Hay Steamer in a safe place

Set up your Haygain® Hay Steamer in a location that meets the specifications on page 12.



Hot steam and temperatures can cause burns

When the steam generator is switched on, it produces hot steam that comes out of it and the hay chest. Before you open the safety cap of the steam generator, allow it to cool down.



Areas of the hay chest, for example the manifold spikes, can get very hot. Take care when you steam forage and unload it.

Handle with care



Take care not to damage your Haygain® Hay Steamer. Do not use sharp objects, for example hay forks, inside the hay chest. If any part of your Haygain® Hay Steamer is damaged, including the steam hose, electrical cable or thermometer, do not use it. Contact us for help.

Keep children and animals safe



Keep children and animals away from your Haygain® Hay Steamer.

Maintain your Haygain® Hay Steamer



Follow the maintenance instructions in this user manual. If you do not maintain your Haygain® Hay Steamer, it may stop working or become dangerous. Use only genuine Haygain® spare parts and approved accessories including descaler.

Electrical Safety

Electrical equipment can be dangerous



Ensure your electrical delivery system meets the specifications for the steam generator. If you have any questions about your electrical setup, contact a qualified electrician.

Electrical Compatibility





If you are using your Haygain Hay Steamer in a different region to where it was purchased please check electrical compatibility.

Electrical Specifications

The steam generator is an electrical device. Before you use the steam generator, check there is no damage to the plug, cable, and cable restraint.

Routinely check the condition of the electrical cable and plug to ensure it is not getting dirty, corroded or damaged, and is still fully plugged in.

This product should only be used with a professionally installed and certified electrical system meeting the following requirements:

	2600 W	2000 W		1500 W
	50/60 Hz	50/60 Hz		50/60 Hz
	230 V	230 V		230 V/110V

The steam generator must be earthed/grounded

The plug, cable, cable restraint and power outlet are not damaged.

The plug and cable are clean and dry when you plug them into the power outlet.

We recommend you plug the steam generator into a power outlet that is RCD (residual-current device) protected.

Extension Cables



This product should not be used with an extension lead.

Timers

Any steam generators purchased after June 2024 will come with an integrated countdown timer that automatically switches off the unit once the cycle is complete. You can adjust the time in intervals, up to a total of 90 minutes.

For Jiffy steam generators, you can also use an external wall timer. If using a wall timer, ensure it meets the electrical specifications listed on page 13. Confirm that the steam generator is securely connected to the wall timer, and the wall timer is properly plugged into the power outlet.



Contact our Customer Care Team or your local distributor for correctly rated wall timers.

Using your Haygain® Hay Steamer



Read the Safety Chapter

Before you use your Haygain® Hay Steamer, read the Safety chapter in this user manual.

After you set up your Haygain® Hay Steamer and make sure it is safe, you can start steaming forage.



Freezing Conditions

If you are working in freezing conditions, see page 19.

Filling the steam generator with water

Before you can start steaming forage, you need to fill the steam generator with water.

To fill the steam generator with water



Warning: Do not open the safety cap on the steam generator when the steam generator is hot. Ensure the steam generator has cooled down. Unscrew the safety cap on the steam generator.

1. To ensure the steam generator is empty, hold it by the handle and tilt it. Empty the water through the filler spout into a drain or container.
2. Place the funnel in the filler spout.



Carefully pour up to 8 litres/1.7 gallons of clean tap water into the steam generator.



If you are only steaming one bale, we recommend you use 6 litres of clean tap water.



Carefully pour up to 3.5 litres/0.76 gallons of clean tap water into the steam generator. The wooden dipstick can be used to check the water level.



Take care not to overfill the steam generator with water. Never add anti-freeze or other additives to the water. Do not pour cold water into an empty boiler when hot as this will damage the element.

3. Remove the funnel from the steam generator, then screw on the safety cap and tighten it by hand.

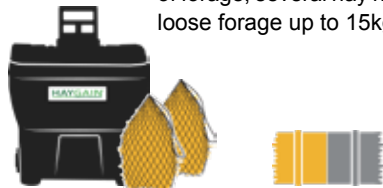
Loading Forage

Please note not all hay bales are created equally. Hay capacities are estimated.

HG ONE: Can hold 8 kg of loose forage, or one hay net.



HG 600: Can hold just over half a bale of forage, several hay nets, or loose forage up to 15kg.



- HG 2000 /** Can hold a standard size bale
HG 2002: of forage, several hay nets, or
 loose forage up to 35-40kg.



Forage Capacity



With all models the weight of hay that can fit in will vary according to how densely the hay is packed. Loosely filling from big bale hay will get a fraction of the suggested weight in and a dense, compacted bale will weigh the most and would mean you can get more kg's of hay inside the same chest. Our weights/amounts of hay are suggested only.



Re-Tying Bales

When steaming part of a bale of forage, re-tie it using baling twine to keep it together. Please use care when removing a tied bale and lift straight up to avoid damage to the manifold(s). After steaming, cut and remove any baling twine.

After steaming, any metal parts on hay nets will be very hot. The hot temperatures in the hay chest can also cause some hay nets to shrink. We recommend you use Haygain® hay nets, which do not have any metal parts and are heat-resistant so will not shrink.



Contact our Customer Care Team or your local distributor to purchase Haygain® hay nets.

To load forage

1. Lift the lid of the hay chest or remove the lid (HG ONE) from the hay chest.
2. Place the forage into the hay chest. Place hay nets or wedges of loose forage vertically, so that they are parallel with the sides of the chest.
3. Press the forage down firmly, being careful of the manifold spikes. Ensure the manifold spikes are fully inserted into the forage.
4. Close the lid of the hay chest, ensuring there is no hay sticking out and interrupting the seal. Fasten the latches, or push down firmly on the lid (HGONE) .

Steaming Forage

When you steam the forage in the hay chest, the internal temperature of the hay chest can reach 80°C/176°F and above. This represents a temperature of around 100°C/212°F in the forage. The combination of hot temperature and moisture (wet heat) kills the mould spores and bacteria in the forage, protecting your horse from harmful dust and microorganisms.

Do not allow the steam generator to run out of water.




If the steam generator runs out of water (also known as “boiling dry”), it can cause damage. To avoid this, we recommend turning off the boiler as soon as the water is used up.

For PB boilers (purchased before 2024), if the steam generator boils dry, a buzzer will sound, and the empty indicator light will turn red. Immediately switch off the steam generator.

Before unscrewing the safety cap to add more water, allow the unit to cool down. Never stand directly over the steam generator when unscrewing the safety cap.

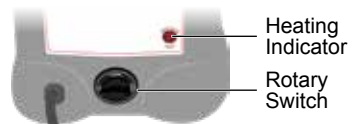
To Steam Forage

1. **Warning:** Before you plug the steam generator into a power outlet, mop up any water spillages around your Haygain® Hay Steamer. Ensure the plug, cable, and power outlet are clean and dry. Plug the steam generator into a power outlet.

2.  To switch on the steam generator, press the power button at the top of the unit. The power button turns green and the heating indicator light turns amber. Set the integrated timer to a duration between 60 and 90 minutes.



- To switch on the steam generator, turn the rotary switch on the back of the unit clockwise to the “Steam” position and a red light will illuminate.



3. Steam your forage for 60 minutes
4. If the temperature on the lid thermometer shown is at least 80°C (green zone), steaming is complete. If the temperature shown is below 80°C, continue steaming until it is 80°C (green zone).
5. Unplug the steam generator from the power outlet.
6. Once the steam generator has cooled, unscrew the safety cap on the steam generator.
7. Hold the steam generator by the handle and tilt it. Empty the water through the filler spout into a drain or container. This will help reduce the build-up of lime scale.

Unloading Forage

The steamed forage is slightly wet on the outside due to condensation on the bottom of the hay chest lid. However, the inside of the forage is dry to the touch. To ensure the hay chest and its lid always fit together properly, keep the lid on the hay chest in the closed position as they cool down.



Hot steam and temperatures can cause burns

Beware of hot steam when you open the hay chest lid. When you open the lid of the hay chest, stand to one side of the hay chest to allow steam to escape. Do not lean over the hay chest as steam escapes.

To Unload Forage

1. Lift the lid of the hay chest or remove the lid (HG ONE), opening it from the side to allow steam to escape.
2. Unload the forage from the hay chest. **Warning:** If the forage in the hay chest is too hot, please wear protective gloves when you handle it. Take care when you unload hay nets or tied bales and make sure to lift directly up and not levered against the manifold spikes.
3. Close the lid of the hay chest.

Weather Specific Conditions

Working in freezing conditions

When the ambient temperature is 0 degrees or below, water can freeze in the hay chest, steam generator or steam hose. Disconnect the steam generators and tilt the hay chest backwards to allow water to drain out of the steam manifold(s) and to help prevent ice from forming in the hay chest when not in use.

To steam hay in freezing conditions:

1. Disconnect the steam hose from the hay chest.
2. To ensure there is no ice in the steam hose, fill the steam generator with water and then switch it on. Do not load forage in the hay chest.
 - If steam comes out of the safety cap and not out of the steam hose, switch off the steam generator. To remove ice in the steam hose, place it in warm water and gently squeeze it. Then switch on the steam generator again.
 - **Warning:** Do not unscrew the safety cap.
 - If steam comes out of the steam hose, connect to the hay chest.

3. If steam comes out of the manifold spikes, you can steam forage as normal.
4. After you use your Haygain® Hay Steamer, disconnect the steam hose from the hay chest.

Top Tips

- ✔ Follow the steps to help avoid your Haygain® Hay Steamer from freezing after each use.
- ✔ Keep your steam generator in a heated location overnight where possible
- ✔ Filling the chest with hay overnight will help insulate the manifold(s)



Do not use anti-freeze products

Do not use anti-freeze or other additives in the steam generator. Additives in the steam generator can be a health hazard to your horse, or can damage the steam generator. It will also void the warranty.

Working in Hot Climates

Top Tips

- ✔ We advise feeding your steamed hay as soon as possible as you may find the forage dries out quickly in the hot ambient temperatures.
- ✔ Please ensure you clean out the hay chest regularly to prevent any mould growth on the manifolds due to the warm/humid environment.

Maintenance

To continue steaming forage and keeping your horse happy, maintain your Haygain® Hay Steamer. Complete the following tasks in this chapter:

Every week:

- Clean the hay chest - remove any loose hay.
- Empty and rinse out the steam generator. Wipe clean the external surfaces.

Once a month:

- Descale the steam generator once a month as standard. If you are in an area with hard water or your steam generator is in heavy use you may need to descale more often.

Cleaning the Hay Chest

Clean the hay chest every week. To clean the hay chest after steaming forage, switch off the steam generator and wait at least 30 minutes for it to cool down. To clean the hay chest:

1. Lift the lid of the hay chest.
2. Remove all loose forage from inside the hay chest, including from the drain hole and from under the steam manifold.



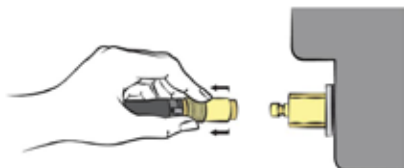
Warning: Take care as the manifold spikes are sharp.

3. To rinse the hay chest, use a power washer or hose attachment and clean tap water.
4. Use warm soapy water and scrub the manifold with a brush – a Noncorrosive veterinary grade disinfectant can be used.
5. Rinse thoroughly with a power washer or hose attachment.
6. Allow the water to drain through the drain hole at the bottom of the hay chest.
7. Ensure the chest is dry before closing the lid of the hay chest.

Cleaning the steam generator

To clean the inside of the steam generator after steaming forage, switch it off and wait at least 30 minutes for it to cool down.

1. Unplug the steam generator from the power outlet.
2. To disconnect the steam hose connected to the hay chest, do the following:
 - a. Pull back the barrel of the quick release fitting on the hose.



- b. Pull the quick release fitting from the hose connector of the hay chest.
3. Empty the steam hose of water.
4. Unscrew the safety cap on the steam generator. Remove any forage or other material from the safety cap.

5. Place the funnel in the filler spout.
6. Carefully pour in clean tap water into the steam generator, so that it is half full:



Pour about 4 litres/0.87gallons of clean tap water.



Pour about 3.5 litres/0.76 gallons of clean tap water.

7. Remove the funnel from the steam generator, then screw on the safety cap and tighten it by hand.
8. To remove any loose material in the steam generator, shake the steam generator vigorously.
9. Unscrew the safety cap on the steam generator, then empty the water through the filler spout into a drain or container.
10. Repeat steps 5 to 9 until the water is clear when it comes out of the steam generator.
11. Screw the safety cap onto the steam generator and tighten it by hand.
12. Connect the steam hose to the hay chest and plug the steam generator into a power outlet.

Descaling the steam generator

Limescale can build up in the steam generator. If you're steaming 3 or more times a day and in hard water areas it is advised you descale every two weeks. Signs you might need to descale every two weeks are milky colored water or bits/flakes of shale present.



Contact our Customer Care Team or your local distributor to purchase Haygain® descaler. Only Haygain® descaler can be used in the steam generators.

Label the steam generator when descaling



If you steam forage while the steam generator contains descaler, it could be a health hazard to your horse. To prevent other people from using the steam generator when you descale it, clearly label it to say it contains descaler.

To descale the steam generator

1. Before you descale the steam generator, clean it. For more information, see page 21. After you clean the steam generator, do not screw on the filter cap or reconnect the steam hose to the hay chest. Ensure the steam generator is completely empty.
2. Open the packet of descaler and dissolve it in the required volume of warm water, as described in the manufacturer's instructions.
3. Place the funnel in the filler spout.
4. Carefully pour the diluted solution of descaler into the steam generator.
5. Remove the funnel from the steam generator, and screw on/tighten the safety cap by hand.
6. To switch on the steam generator:



Press the power button. The power button turns green and the heating indicator light turns amber. Set the integrated timer to a duration of 20 - 30 minutes.



Turn the rotary dial to the Steam position. The heating indicator light turns red.

7. When the water starts to boil and steam comes out of the steam hose, switch off the steam generator.
8. Unplug the steam generator from the power outlet.
9. Clearly label the steam generator to say it contains descaler. Then allow the steam generator to descale for at least 3 hours.
Tip: We recommend you descale the steam generator overnight.
10. To remove any loose material in the steam generator, shake the steam generator.
11. Unscrew the safety cap on the steam generator, then empty the water through the filler spout into a drain or container.
12. Rinse out and empty the steam generator until the water is clear when it comes out. For more information, see page 21.

Storing your Haygain® Hay Steamer

If you are storing your Haygain Hay Steamer® for longer than week, or are no longer using it please follow the steps below to make sure your Haygain Hay Steamer® is stored properly.

Top Tips

- ✓ Make sure the hay chest and steam generator are rinsed out and both clean and dry.
- ✓ Store in a suitable dry location. Store the steam generator with the power cable coiled up.
- ✓ Before you use the steam generator again, check it thoroughly. Ensure there is no damage to the plug or cable, and that they are both clean and dry.
- ✓ Ensure the steam generator has been descaled.

Troubleshooting

If you have any problems with your Haygain® Hay Steamer, have a look at the following possible causes and solutions. If you still have problems after troubleshooting, contact us.

Forage is taking longer than normal to steam

POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The ambient temperature or water temperature is lower than normal.	Steam the forage for longer than normal. Ensure the thermometer on the hay chest reaches 80°C.
The amount of loaded forage is heavier than normal or inconsistently packed in the hay chest.	To reduce steaming time, you can fill the steam generator with hot water before you switch it on.
The heating element of the steam generator is covered in limescale, which reduces its efficiency.	Allow the steam generator to cool down. Clean and descale the steam generator. Read more about Read more about maintenance on page 21.
The electrical voltage may be lower than normal.	<p>Check the steam generator is connected to a sufficient power supply. If you are unsure, contact a qualified electrician. Try turning off other appliances.</p> <p>If there is insufficient power, steam the forage for longer than normal. Ensure the thermometer on the hay chest reaches 80°C. To reduce steaming time, you can fill the steam generator with hot water before you switch it on.</p>

Forage is not steaming properly or steam is not coming from all manifold spikes

POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The amount of loaded forage is heavier than normal or is loosely placed in the hay chest.	<p>Steam the forage for longer than normal. Ensure the thermometer on the hay chest reaches 80°C.</p> <p>To reduce steaming time, you can fill the steam generator with hot water before you switch it on.</p> <p>When loading forage, press it firmly and evenly into the hay chest.</p>

<p>The hay chest is not on level ground, which can cause steam to only come out of some manifold spikes.</p>	<p>Allow your Haygain® Hay Steamer to cool down. Move the hay chest to level ground.</p>
<p>There is a kink in the steam hose or it is damaged.</p>	<p>Allow your Haygain® Hay Steamer to cool down. Replace the steam hose. To order a new steam hose, contact us.</p>
<p>There is an unusual amount of water or condensation in the steam manifold.</p>	<p>Allow your Haygain® Hay Steamer to cool down. Disconnect the steam hose from the hay chest. To drain water from the steam manifold, tilt the hay chest backwards.</p>

The steam generator trips the circuit breaker or RCD

POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
<p>The power supply may be insufficient.</p>	<p>Check the steam generator is connected to a sufficient power supply. If you are unsure, contact a qualified electrician. Try turning off other appliances.</p>
<p>The steam generator is damp.</p>	<p>Wait 24 hours for the steam generator to dry out, then try again. Always keep the steam generator in a warm and dry environment. To help prevent damp, keep the floor near the steam generator dry.</p>

The steam generator does not switch on

POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
<p>There is no power supply.</p>	<p>Plug the steam generator into a working power outlet.</p>
<p>The fuse in the steam generator plug has blown.</p>	<p>Replace the fuse in the steam generator plug.</p>
<p>A fault activated the safety cut-out feature of the steam generator.</p>	<p>The steam generator requires servicing. Contact us.</p>



**The steam generator buzzer sounds when it contains water
(PB Boilers only, purchased before 2024)**

POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
<p>The steam generator has previously run out of water, which activated the thermal fuse.</p>	<p>When the forage has almost finished steaming, it is normal for steam to be emitted from the sides or drain hole of the hay chest.</p>
<p>Your hay chest is not on level ground. This can cause the hay chest to twist or bend as it heats up, which can create a gap between the hay chest and the lid.</p>	<p>Allow your Haygain® Hay Steamer to cool down. Move the hay chest to level ground.</p>
<p>Your hay chest cooled down without the lid on, which can cause the lid to not fit the hay chest properly.</p>	<p>Always keep the lid on the hay chest when it cools down.</p>

While steaming, steam escapes from the safety cap on the steam generator

POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
<p>The steam generator has been overfilled.</p>	<p>Allow the steam generator to cool down. Pour excess water out of the steam generator.</p>
<p>The safety cap is not fully closed due to hay or dirt.</p>	<p>Allow the steam generator to cool down. Remove and clean the safety cap.</p>
<p>The safety cap seal is dirty, damaged or missing.</p>	<p>Allow the steam generator to cool down. Remove and clean the safety cap and the safety cap seal. If the safety cap seal is damaged, replace it. To order safety cap seals, contact your supplier. To replace a safety cap seal, insert it in the base of the safety cap, under the metal thread. Tip: To securely insert the new safety cap seal, use a screwdriver.</p>

<p>Pressure inside the steam generator is too high caused by a blockage or restriction in the steam hose</p>	<p>Straighten out the steam hose and remove anything on top of it. Allow your Haygain® Hay Steamer to cool down. Disconnect the steam hose at both ends and flush water through it. Attach the steam generator to the steam hose and switch it on. If steam comes out of the steam hose but not out of the safety cap, you can steam forage as normal. If steam still comes out of the safety cap, switch off the steam generator and contact your supplier.</p>
<p>The steam hose or steam manifold is frozen.</p>	<p>Allow your Haygain® Hay Steamer to cool down. To defrost the steam hose, place it in warm water. To defrost the steam manifold, pour warm water over it. Read more about working in freezing conditions on page 19.</p>

Why does my plug get warm during steaming

POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
<p>Warm Plug</p>	<p>It is normal for an electrical appliance of this type to become warm during use. However, if it becomes hot or damaged in anyway discontinue use immediately. Check for any:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Loose plug fuse clips • Overloaded plug • Corroded pins • Loose connection within socket <p>If in doubt please call a qualified electrician to come and check your set up.</p>

Warranty

Your Haygain® Hay Steamer comes with a 1 year warranty. The warranty covers the repair and replacement of your Haygain® Hay Steamer or a part of it. This includes all required parts and labour.

All repairs and replacements are at the discretion of Haygain®.

For more information about the warranty, contact us.

Terms of the warranty

The warranty is effective from the date of delivery.

- Before Haygain® repair or replace your Haygain® Hay Steamer under warranty, you must provide proof of purchase. Without proof of purchase, there will be a fee for the work required.
- If your Haygain® Hay Steamer is faulty, it is usually repaired at an authorised service centre. All work is done by Haygain® or an authorised representative.
- Where possible, Haygain® can provide a steam generator on loan while your steam generator is being repaired. There will be a fee for transportation. If you need a loan steam generator, Haygain® may offer this as a replacement and will collect the faulty steam generator. There will be no fee for a replacement steam generator.
- If a part for your Haygain® Hay Steamer is no longer available, Haygain® will replace it with a similar functional part.
- Any repair, replacement or exchange of your Haygain® Hay Steamer under warranty does not extend the warranty period.

Exceptions to the warranty

The warranty does not cover the following conditions:

- Normal wear and tear
- Accidental damage
- Removal of blockages
- Use of parts or accessories that are not approved by Haygain®
- Repairs and installations by parties that are not approved by Haygain®
- Faults or damage caused by not maintaining the hay chest or steam generator as described in this manual
- Faults or damage caused by negligent use or misuse, which includes but is not limited to the following conditions:
 - Using your Haygain® Hay Steamer in a location that does not meet the conditions listed in this user manual
 - Using dirty water in the steam generator
 - Allowing the steam generator to run out of water
 - Insufficiently descaling the steam generator
 - Foreign objects in the steam generator or steam manifold

If you have any questions or comments, please get in touch.

Maintenance Records

Hay Chest Maintenance

Cleaned By	Date

Cleaned By	Date

HAYGAIN®

Heubedampfer

Benutzerhandbuch

DEUTSCH

Kompatibel mit allen Modellen:
HG ONE | HG 600 | HG 2000 | HG 2002



Inhalt

Sprachen	3
Über Ihren Haygain® Heubedampfer	33
Erste Schritte	35
Überblick	35
Wo Sie Ihren Haygain® Heubedampfer aufstellen	39
Anschluss des Dampfgenerators an die Heubox	40
Sicherheit	40
Allgemeine Sicherheitshinweise	40
Elektrik-Sicherheit	41
Verwendung Ihres Haygain® Heubedampfers	42
Befüllen des Dampfgenerators mit Wasser	43
Befüllen der Heubox mit Futter	43
Bedampfen des Futters	45
Entladen des Futters	46
Wetterspezifische Bedingungen	46
Wartung	47
Reinigung der Heubox	48
Reinigung des Dampfgenerators	48
Entkalken des Dampfgenerators	49
Lagerung Ihres Haygain® Heubedampfers für längere Zeit	50
Fehlersuche	51
Garantie	54
Instandhaltungsaufzeichnungen	56

Über Ihren Haygain® Heubedampfer

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres Haygain® Heubedampfers!

Hier bei Haygain® setzen wir uns für die Verbesserung der Gesundheit und des Wohlbefindens Ihres Pferdes ein. Jedes Heu, auch von bester Qualität, enthält einen hohen Anteil an lungengängigem Staub, bestehend aus Schimmel, Bakterien, Pilzen und Mikroorganismen. Diese Bedingungen beeinträchtigen die Fähigkeit Ihres Pferdes, richtig zu atmen. Schimmelpilzwachstum verringert auch die Nährwertqualität des Futters.

Ihr Haygain® Heubedampfer ist das einzige wissenschaftlich nachgewiesene System, das Schimmelsporen und Bakterien im Futter abtötet und bis zu 99% des potenziell allergenen lungengängigen Staubs reduziert. Bedampftes Heu trägt dazu bei, Ihr Pferd vor schädlichem Staub und Mikroorganismen zu schützen, sodass Ihr Pferd seine beste Leistung erbringen kann. Ihr Pferd wird auch den verbesserten Geschmack von bedampftem Futter lieben. Nachdem Sie das Futter bedampft haben, ist das Futter warm und riecht süß. Die meisten Pferde lieben den Geschmack und ziehen ihn trockenem oder eingeweichtem Heu vor. Wir empfehlen Ihnen, die Ernährung Ihres Pferdes langsam umzustellen, um dem Verdauungssystem Zeit zu geben, sich anzupassen. Wenn Sie zum ersten Mal gedämpftes Futter verwenden, mischen Sie es einige Tage lang mit dem vorhandenen Futter Ihres Pferdes.

Sie können Ihrem Pferd das bedampfte Futter sofort, oder innerhalb 24 Stunden nach dem Bedampfen verfüttern.

Über diese Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt, wie Sie Ihren Haygain® Heubedampfer sicher verwenden, in Stand halten und wie Sie damit die besten Ergebnisse erzielen.

Bei den Dampfgeneratoren gibt zwei verschiedene Modelle. Welches Modell Sie geliefert bekommen, ist abhängig vom Heubedampfer (Jiffy: HG ONE & PB: HG 600, HG 2000, HG 2002) und Ihrem geografischen Standort. Bitte beachten Sie dafür die Diagramme.

Jiffy Dampfgenerator:



Dampfgenerator 2 kW / 2,6 kW:



Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Anwendung

Bevor Sie beginnen, lesen Sie dieses Benutzerhandbuch. Wenn Sie Ihren Haygain® Heubedampfer verwenden, befolgen Sie alle Anweisungen sorgfältig und gewissenhaft.

Haftungsausschluss

Wir haben alle Anstrengungen unternommen, um sicherzustellen, dass die Informationen in diesem Benutzerhandbuch zum Zeitpunkt der Veröffentlichung korrekt sind. Wir behalten uns jedoch das Recht vor, die Informationen jederzeit ohne Ankündigung zu ändern.

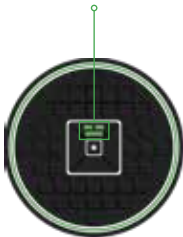
Die Nichtbeachtung der Anforderungen dieser Bedienungsanleitung kann dazu führen, dass der Benutzer für die Folgen verantwortlich gemacht wird und die Garantie erlischt. Wir übernehmen keine Haftung für Missbrauch oder unbefugte Änderungen an Ihrem Haygain® Heubedampfer.

Die Bedampfdauer von 60 Minuten basiert auf einer Umgebungstemperatur von 15°C/59°F, einer ausreichenden Stromversorgung und einem Standort auf Meereshöhe.

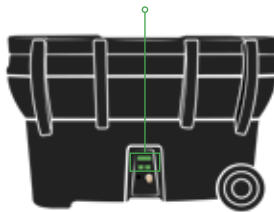
Ihre Details für den Haygain® Heubedampfer

Notieren Sie sich vor Beginn die Seriennummern und das Lieferdatum.

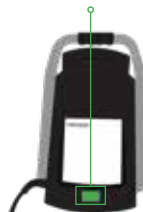
HG ONE:
Seriennummer
befindet sich auf der
Unterseite des Deckels.



HG 600, 2000, and 2002: Seriennummer
befindet sich auf der
Geräterückseite.



Dampfgenerator 2 kW / 2,6 kW:
Seriennummer
befindet sich auf der
Rückseite des Geräts.



Jiffy Dampferzeuger:
Seriennummer
befindet sich auf der
Rückseite des Geräts.



Seriennummer (Heubox): _____

Seriennummer (Dampferzeuger): _____

Liefertermin: _____

Erste Schritte



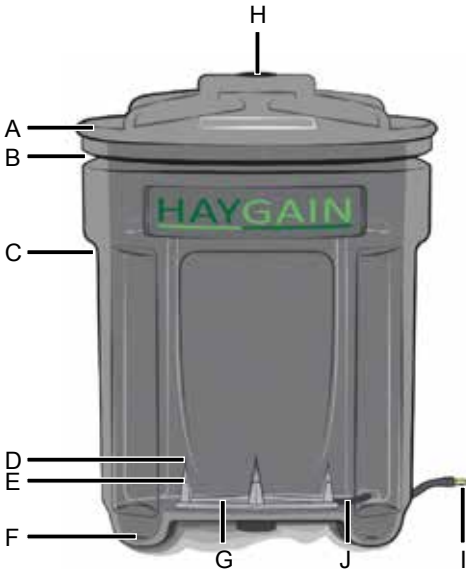
Wenn Sie Ihren Haygain® Dampferzeuger in einer anderen Region als der, in der er gekauft wurde, verwenden, überprüfen Sie bitte die elektrische Kompatibilität.

Auspacken Ihres Haygain® Heubedampfers

Überprüfen Sie, ob alle im Folgenden genannten Teile vorliegen. Wenn Ihnen ein Teil fehlt, wenden Sie sich innerhalb von 7 Werktagen nach Lieferung an Ihren Lieferanten.

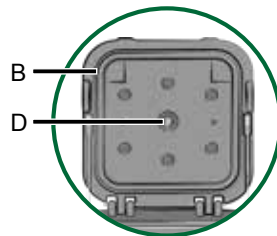
1. Haygain Heubox mit fixiertem 5-Spike-Dampfverteiler-System
2. Dampferzeuger mit Dampfschlauch mit Schnellverschluss
3. Trichter
4. Gießkanne/Kanne (standortabhängig)
5. Haygain® Entkalker-Pack
6. Bedienungsanleitung
7. Handschuhe und Tropfschale (je nach Verfügbarkeit)

HG ONE Heubox



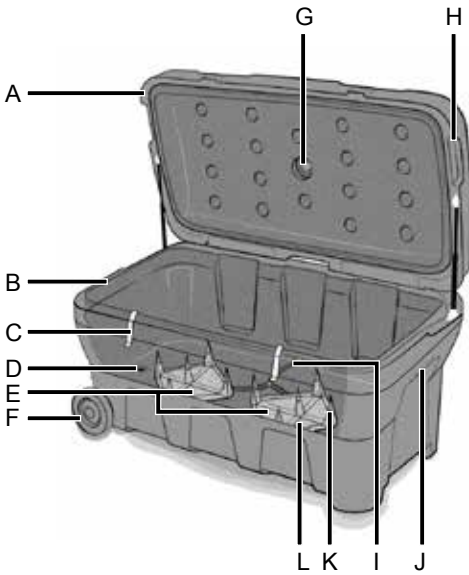
- A** Deckel
- B** Deckeldichtung
- C** Griff (beidseitig)
- D** Verteilerspitze
- E** Dampfloch
- F** Abflussloch
- G** Dampfverteilerplatte
- H** Thermometer
- I** Anschluss für Dampfschlauch
- J** Interner Schlauch

HG 600 Heubox



- A** Deckel
- B** Deckeldichtung
- C** Verriegelung
- D** Thermometer
- E** Höhenverstellbarer Schiebegriff
- F** Deckel
- G** Rad
- H** Interner Schlauch
- I** Dampfloch
- J** Dampfverteilerplatte
- K** Abflussöffnung
- L** Verteilerspitze

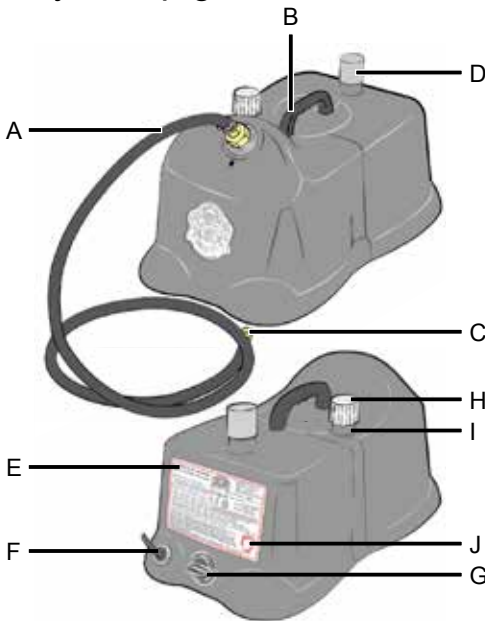
HG 2000/2002 Heubox



- A** Deckel
- B** Deckeldichtung
- C** Verriegelung
- D** Abflussöffnung
- E** Dampfverteilerspitzen
- F** Rad
- G** Thermometer
- H** Gefalzter Griff an beiden Seiten des Deckels
- I** Interner Schlauch
- J** Griff
- K** Dampfloch
- L** Verteilerspitze

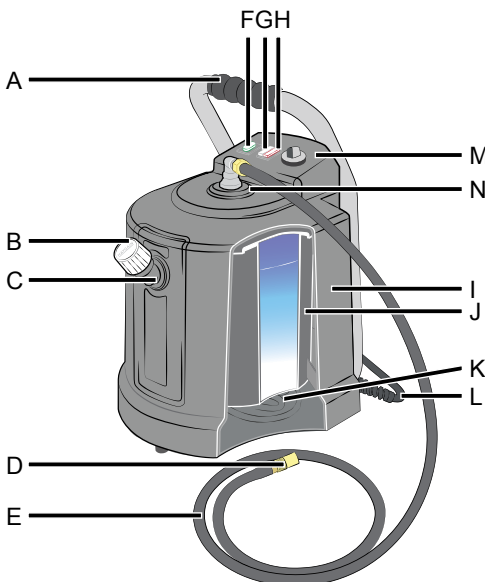
DEUTSCH

Jiffy Dampfgenerator



- A** Dampfschlauch
- B** Griff
- C** Anschluss für Heubox
- D** Zweite Kappe, Nicht Verwendet
- E** Sicherheitsaufkleber
- F** Stromkabel und Kabelhalterung
- G** Stromschalter
- H** Sicherungskappe
- I** Einfüllstutzen
- J** Heizungskontrollleuchte

Dampfgenerator 2 kW / 2,6 kW



- A** Griff
- B** Sicherungskappe
- C** Einfüllstutzen
- D** Anschluss für Heubox
- E** Dampfschlauch
- F** Ein/Aus-Taste
- G** Heizungsanzeige (gelb)
- H** Leeranzeige (rot)
- I** Isoliertes Außengehäuse aus Polycarbonat
- J** Behälter aus Edelstahl
- K** Heizelement (außerhalb des Tanks)
- L** Stromkabel und Kabelhalterung
- M** Integrierter Countdown-Timer
- N** L-förmiger Kesselanschluss

Wo Sie Ihren Haygain® Heubedampfer aufstellen

Um den HG ONE Heubehälter zu bewegen, heben Sie diesen an den Griffen auf. Um die Heubehälter der übrigen Modelle (HG 600, HG 2000, HG 2002) zu bewegen, heben Sie diese an den Griffen auf der gegenüberliegenden Seite der Räder an und schieben oder ziehen Sie. Je höher Sie die Heubox anheben, desto leichter lässt sie sich bewegen.

Um den Dampfgenerator zu bewegen, heben Sie ihn am Griff auf.

Stellen Sie Ihren Haygain® Heubedampfer an einem Ort auf, der die folgenden Spezifikationen erfüllt:

Ort

- Dampfgenerator: nur drinnen
- Heubox: drinnen oder draußen
- Hinweis: Aus der Ablauföffnung in der Heubox tritt etwas Wasser aus.
- Kinder oder Tiere fernhalten

Bodenbeschaffenheit

- Ebener und harter Boden mit optimalem Abfluss
- Sauber und frei von Schimmel oder Feuchtigkeit

Belüftung

- Gut belüftet, um Feuchtigkeit zu vermeiden
- Nichts bedeckt die Heubox oder den Dampfgenerator

Strom



Bis zu 4m von einer Steckdose entfernt.

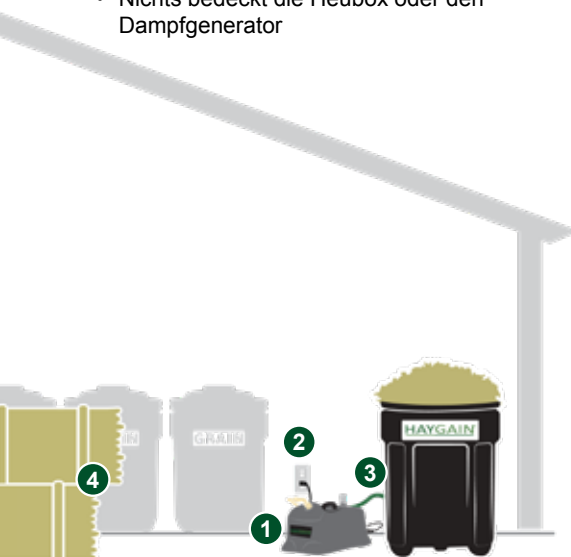
Bis zu 2m von einer Steckdose entfernt.

- Nicht direkt unter einer Steckdose, da Dampf die Steckdose korrodieren kann
- Entspricht den elektrischen Spezifikationen auf Seite 41

Wasser

- In der Nähe einer Quelle mit sauberem Leitungswasser

- 1 Der Dampfgenerator sollte in Innenräumen auf ebenem Boden aufgestellt werden.
- 2 Stromanschluss in der Nähe, aber nicht direkt hinter der Box.
- 3 Der Dampfgenerator sollte nicht über die Box angehoben werden und der Dampfschlauch sollte frei von Knicken oder Einschränkungen jeglicher Art sein (z.B. der Schlauch geht um eine Ecke).
- 4 Der Dampfgenerator sollte sich nicht zu nahe am trockenen Heustapel befinden und nach dem Bedampfen sollte das Heu separat aufbewahrt werden.



Anschluss des Dampfgenerators an die Heubox

Wenn sich Heubox und Dampfgenerator an einem geeigneten Ort befinden, verwenden Sie den Dampfschlauch, um sie anzuschließen.

So schließen Sie den Dampfgenerator an die Heubox an

1. Schließen Sie den Schnellverschluss am Ende des Dampfschlauchs an.
2. Ziehen Sie den Lauf des Schnellverschlusses am Schlauch zurück und drücken Sie ihn fest auf den Schlauchanschluss der Heubox.
3. Lösen Sie den Lauf des Schnellverschlusses am Schlauch, so dass er in die verriegelte Position gleitet.



4. Um zu prüfen, ob der Dampfschlauch fest angeschlossen ist, ziehen Sie am Schlauch. Stellen Sie sicher, dass der Schlauch nicht geknickt oder gekrümmt ist.

Sicherheit



Allgemeine Sicherheit

Lesen Sie diesen Abschnitt sorgfältig durch, bevor Sie Ihren Haygain® Heubedämpfer einrichten und verwenden.



Mehrfach-Spikes

Seien Sie vorsichtig, wenn Sie Heu in Ihre Heubox laden. Beachten Sie die Verteilerspitzen an der Unterseite, sie können scharf sein.



Verwenden Sie Ihren Haygain® Heubedämpfer an einem sicheren Ort

Stellen Sie Ihren Haygain® Heubedämpfer an einem Ort auf, der den Spezifikationen auf Seite 39 entspricht.



Heißer Dampf und Temperaturen können Verbrennungen verursachen

Beim Einschalten des Dampfgenerators erzeugt dieser heißen Dampf, der aus der Heubox heraustritt. Bevor Sie die Sicherheitskappe des Dampfgenerators öffnen, lassen Sie ihn abkühlen.



Bereiche der Heubox, zum Beispiel die Verteilerspitzen, können sehr heiß werden. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie das Futter bedampfen und entladen.

Verfahren Sie vorsichtig

Achten Sie darauf, Ihren Haygain® Heubedampfer nicht zu beschädigen. Verwenden Sie keine scharfen Gegenstände, zum Beispiel Heugabeln, innerhalb der Heubox. Wenn ein Teil Ihres Haygain® Heubedampfers beschädigt ist, einschließlich Dampfschlauch, Stromkabel oder Thermometer, verwenden Sie ihn nicht. Kontaktieren Sie uns für Hilfe.

Halten Sie Kinder und Tiere auf Abstand

Halten Sie Kinder und Tiere von Ihrem Haygain® Heubedampfer fern.

Warten Sie Ihren Haygain® Heubedampfer

Befolgen Sie die Wartungsanweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Falls Sie nicht Ihren Haygain® Heubedampfer regelmäßig warten, kann er nicht ordnungsgemäß funktionieren oder er birgt Risiken. Verwenden Sie nur originale Haygain®-Ersatzteile und zugelassenes Zubehör inklusive Entkalker.

Elektrische Sicherheit

Elektrische Geräte können gefährlich sein

Stellen Sie sicher, dass Ihr elektrisches Versorgungssystem den Spezifikationen für den Dampferzeuger entspricht. Bei Fragen zu Ihrer Elektroinstallation wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker.

Elektrische Kompatibilität



Wenn Sie Ihren Haygain Hay Steamer in einer anderen Region als der, in der er gekauft wurde, verwenden, überprüfen Sie bitte die elektrische Kompatibilität.

Elektrische Spezifikationen

Der Dampfgenerator ist ein elektrisches Gerät. Bevor Sie den Dampfgenerator verwenden, prüfen Sie, ob Stecker, Kabel und Kabelhalterung nicht beschädigt sind.

Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Stromkabels und des Steckers, um sicherzustellen, dass diese nicht verschmutzt, korrodiert oder beschädigt und vollständig angeschlossen sind.

Dieses Produkt sollte nur mit einem professionell installierten und zertifizierten elektrischen System verwendet werden, das die folgenden Anforderungen erfüllt:

	2600 W	2000 W		1500 W
	50/60 Hz	50/60 Hz		50/60 Hz
	230 V	230 V		230 V/110V

Der Dampfgenerator muss geerdet sein.

Stecker, Kabel, Kabelhalterung und Steckdose sind nicht beschädigt.

Stecker und Kabel sind sauber und trocken, wenn Sie sie in die Steckdose stecken.

Wir empfehlen Ihnen, den Dampfgenerator an eine Steckdose mit FI-Schutzschalter anzuschließen.

Verlängerungskabel



Dieses Produkt sollte nicht mit einem Verlängerungskabel verwendet werden.

Timer

Alle Dampfgeneratoren, die nach Juni 2024 gekauft werden, sind mit einem integrierten Countdown-Timer ausgestattet, der das Gerät automatisch abschaltet, sobald der Zyklus abgeschlossen ist. Sie können die Zeit in Intervallen einstellen, bis zu insgesamt 90 Minuten. Für Jiffy-Dampfgeneratoren können Sie auch einen externen Wand-Timer verwenden. Wenn Sie einen Wand-Timer verwenden, stellen Sie sicher, dass er den elektrischen Spezifikationen auf Seite 13 entspricht. Überprüfen Sie, ob der Dampfgenerator sicher mit dem Wand-Timer verbunden ist und der Wand-Timer ordnungsgemäß an die Steckdose angeschlossen ist.



Wenden Sie sich an unser Kundendienstteam oder Ihren lokalen Händler, um empfohlene Zeitschaltuhren zu bekommen.

Verwendung Ihres Haygain® Heubedampfers



Lesen Sie das Kapitel zur Sicherheit

Bevor Sie Ihren Haygain® Heubedampfer verwenden, lesen Sie das Kapitel Sicherheit in dieser Bedienungsanleitung.

Nachdem Sie Ihren Haygain® Heubedampfer montiert und sich vergewissert haben, dass er sicher ist, können Sie mit dem Bedampfen von Grünfutter beginnen.



Frost- & eisige Kälte

Wenn Sie unter eisigen Bedingungen arbeiten, siehe Seite 46.

Befüllen des Dampfgenerators mit Wasser

Bevor Sie mit dem Bedampfen von Futter beginnen können, müssen Sie den Dampfgenerator mit Wasser füllen.

So füllen Sie den Dampfgenerator mit Wasser



Achtung: Öffnen Sie die Sicherheitskappe des Dampfgenerators nicht, wenn der Dampfgenerator heiß ist. Stellen Sie sicher, dass der Dampfgenerator abgekühlt ist. Schrauben Sie anschließend die Sicherheitskappe am Dampfgenerator ab.

1. Um sicherzustellen, dass der Dampfgenerator leer ist, halten Sie ihn am Griff und kippen Sie ihn. Entleeren Sie das Wasser durch den Einfüllstutzen in einen Abfluss oder Behälter.
2. Setzen Sie den Trichter in den Einfüllstutzen ein.



Gießen Sie vorsichtig bis zu 8 Liter sauberes Leitungswasser in den Dampfgenerator.



Wenn Sie nur einen Ballen bedampfen, empfehlen wir Ihnen 6 Liter sauberes Leitungswasser zu verwenden.



Gießen Sie vorsichtig bis zu 3,5 Liter sauberes Leitungswasser in den Dampfgenerator. Mit dem Holzmessstab kann der Wasserstand kontrolliert werden.



Achten Sie darauf, den Dampfgenerator nicht mit Wasser zu überfüllen. Fügen Sie dem Wasser niemals Frostschutzmittel oder andere Zusätze hinzu. Gießen Sie kein kaltes Wasser in einen leeren, heißen Boiler, da dies das Element beschädigen kann.

3. Entfernen Sie den Trichter vom Dampfgenerator, schrauben Sie dann die Sicherheitskappe mit der Hand fest.

Befüllen der Heubox mit Futter

Bitte beachten Sie, dass nicht alle Heuballen gleich hergestellt werden. Heukapazitäten werden geschätzt.

HG ONE: Kann 8 kg loses Futter oder ein Heunetz aufnehmen.



HG 600: Kann etwas mehr als einen halben Ballen Futter, mehrere Heunetze oder loses Futter bis 15 kg aufnehmen.



HG 2000 / HG 2002: Kann einen Futterballen in Standardgröße, mehrere Heunetze oder loses Futter bis 35-40 kg aufnehmen.



Futterkapazität



Bei allen Modellen variiert das Gewicht des Heus, das hineinpasst, je nachdem, wie dicht das Heu komprimiert ist. Das lockere Befüllen mit Großballen Heu wird einen Bruchteil des empfohlenen Gewichts einbringen, wohingegen ein dichter, kompakter Ballen am meisten wiegt, was bedeutet, dass mehr Kilogramm Heu in derselben Box Platz finden. Unsere Gewichte/Heumengen sind nur Empfehlungen.

Erneutes Umschnüren von Ballen



Wenn Sie einen Teil eines Futterballens bedampfen, umbinden Sie ihn erneut mit Ballenschnur, um ihn zusammenzuhalten. Gehen Sie beim Entfernen eines gebundenen Ballens vorsichtig vor und heben Sie ihn gerade nach oben, um eine Beschädigung des Verteilers bzw. der Verteiler zu vermeiden. Schneiden Sie nach dem Bedampfen alle Ballenfäden ab und entfernen Sie diese.

Nach dem Bedampfen sind alle Metallteile an Heunetzen sehr heiß. Die heißen Temperaturen in der Heubox können auch dazu führen, dass manche Heunetze schrumpfen. Wir empfehlen die Verwendung von Haygain® Heunetzen, die keine Metallteile haben und hitzebeständig sind, also nicht einlaufen.



Wenden Sie sich an unseren Kundenservice oder Ihren lokalen Händler, um Haygain® Heunetze zu kaufen.

Futter laden

1. Heben Sie den Deckel der Heubox an oder nehmen Sie den Deckel (HG ONE) von der Heubox ab.
2. Legen Sie das Futter in die Heubox. Die Heunetze oder Keile mit losem Futter sollen parallel zu den Seitenwänden (senkrecht) in der Box liegen.
3. Drücken Sie das Futter fest nach unten und achten Sie dabei auf die Verteilerspitzen. Stellen Sie sicher, dass die Verteilerspitzen vollständig mit Futter bedeckt sind.
4. Schließen Sie den Deckel der Heubox und schließen Sie die Riegel oder drücken Sie den Deckel fest nach unten (HG ONE).

Bedampfen des Futters

Wenn Sie das Futter in der Heubox bedampfen, kann die Innentemperatur der Heubox 80°C und mehr erreichen. Dies entspricht einer Temperatur von etwa 100°C im Futter. Die Kombination von hoher Temperatur und Feuchtigkeit (feuchte Hitze) tötet die Schimmelsporen und Bakterien im Futter ab und schützt Ihr Pferd vor schädlichem Staub und Mikroorganismen.

Lassen Sie dem Dampfgenerator nicht das Wasser ausgehen.



Wenn der Dampfgenerator kein Wasser mehr hat (auch bekannt als „trockenkochen“), kann dies Schäden verursachen. Um dies zu vermeiden, empfehlen wir, den Kessel auszuschalten, sobald das Wasser aufgebraucht ist.

Bei PB-Kesseln (vor 2024 gekauft) ertönt ein Summer, wenn der Dampfgenerator trockenkocht, und die Leuchte für leeren Wasserstand leuchtet rot. Schalten Sie den Dampfgenerator sofort aus.

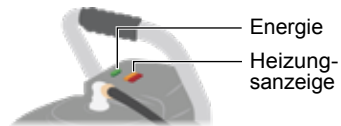
Bevor Sie die Sicherheitskappe abschrauben, um Wasser nachzufüllen, lassen Sie das Gerät abkühlen. Stellen Sie sich niemals direkt über den Dampfgenerator, wenn Sie die Sicherheitskappe abschrauben.

Futter bedampfen

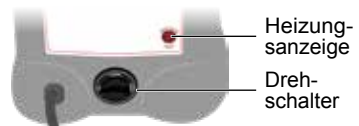
- Warnung:** Bevor Sie den Dampfgenerator an eine Steckdose anschließen, wischen Sie verschüttetes Wasser rund um Ihren Haygain® Heubedampfer auf. Stellen Sie sicher, dass Stecker, Kabel und Steckdose sauber und trocken sind. Stecken Sie den Dampfgenerator in eine Steckdose.



Um den Dampfgenerator einzuschalten, drücken Sie die Einschalttaste oben am Gerät. Die Einschalttaste leuchtet grün und die Heizungsanzeige leuchtet bernsteinfarben. Stellen Sie den integrierten Timer auf eine Dauer zwischen 60 und 90 Minuten ein.



Um den Dampfgenerator einzuschalten, drehen Sie den Drehschalter auf der Rückseite des Geräts im Uhrzeigersinn auf die Position „Dampf“ und ein rotes Licht leuchtet auf.



- Bedampfen Sie Ihr Futter 60 Minuten lang
- Wenn die angezeigte Temperatur auf dem Deckelthermometer mindestens 80°C beträgt (grüne Zone), ist das Bedampfen abgeschlossen. Liegt die angezeigte Temperatur unter 80°C, bedampfen Sie weiter, bis sie 80°C erreicht hat (grüne Zone).
- Trennen Sie den Dampfgenerator von der Steckdose.
- Wenn der Dampfgenerator abgekühlt ist, schrauben Sie die Sicherheitskappe am Dampfgenerator ab.
- Halten Sie den Dampfgenerator am Griff und kippen Sie ihn. Entleeren Sie das Wasser durch den Einfüllstutzen in einen Abfluss oder Behälter. Damit können Sie Kalkablagerungen vorbeugen.

Entladen des Futters

Das bedampfte Futter ist außen durch Kondenswasser an der Unterseite des Heuboxdeckels leicht nass. Das Innere des Futters fühlt sich jedoch trocken an. Damit die Heubox und ihr Deckel immer richtig zusammenpassen, lassen Sie den Deckel der Heubox beim Abkühlen geschlossen.



Heißer Dampf und Temperaturen können Verbrennungen verursachen

Achten Sie beim Öffnen des Heuboxdeckels auf heißen Dampf. Wenn Sie den Deckel der Heubox öffnen, stellen Sie sich an eine Seite der Heubox, damit der Dampf entweichen kann. Beugen Sie sich nicht über die Heubox, da Dampf entweicht.

Futter entladen

1. Heben Sie den Deckel der Heubox an oder nehmen Sie den Deckel (HG ONE) ab und öffnen Sie ihn seitlich, damit der Dampf entweichen kann.
2. Entladen Sie das Futter aus der Heubox. **Achtung:** Wenn das Futter in der Heubox zu heiß ist, tragen Sie bitte beim Bedienen Schutzhandschuhe. Seien Sie beim Entladen von Heunetzen oder gebundenen Ballen vorsichtig und achten Sie darauf, dass Sie direkt nach oben heben und nicht gegen die Hauptfaltspikes hebeln.
3. Schließen Sie den Deckel der Heubox.

Wetterspezifische Bedingungen

Arbeiten unter eisigen Bedingungen

Bei einer Umgebungstemperatur von 0 Grad oder darunter kann Wasser in der Heubox, im Dampfgenerator oder im Dampfschlauch gefrieren. Trennen Sie die Dampfgeneratoren und kippen Sie die Heubox nach hinten, damit das Wasser aus dem/den Dampfverteiler(n) ablaufen kann und verhindern Sie so, dass sich Eis in der Heubox bildet, wenn sie nicht verwendet wird.

So bedampfen Sie Heu bei Frost:

1. Trennen Sie den Dampfschlauch von der Heubox.
2. Um sicherzustellen, dass sich kein Eis im Dampfschlauch befindet, füllen Sie den Dampfgenerator mit Wasser und schalten Sie ihn ein. Laden Sie kein Futter in die Heubox.
 - Tritt Dampf aus der Sicherheitskappe und nicht aus dem Dampfschlauch, schalten Sie den Dampfgenerator aus. Um Eis aus dem Dampfschlauch zu entfernen, legen Sie ihn in warmes Wasser und drücken Sie ihn vorsichtig zusammen. Schalten Sie dann den Dampfgenerator wieder ein.
 - **Warnung:** Schrauben Sie die Sicherheitskappe nicht ab.
3. Wenn Dampf aus dem Dampfschlauch austritt, an die Heubox anschließen.

4. Wenn Dampf aus den Verteilerspitzen austritt, können Sie das Grünfutter wie gewohnt bedampfen.
5. Nachdem Sie Ihren Haygain® Heubedampfer verwendet haben, trennen Sie den Dampfschlauch von der Heubox.

Top Tipps

- ✓ Befolgen Sie die Schritte, um zu verhindern, dass Ihr Haygain® Heubedampfer nach jedem Gebrauch einfriert.
- ✓ Bewahren Sie Ihren Dampfgenerator möglichst über Nacht an einem beheizten Ort auf.
- ✓ Wenn Sie die Truhe über Nacht mit Heu füllen, können Sie die Verteiler besser isolieren.

Keine Frostschutzmittel verwenden



Verwenden Sie im Dampfgenerator kein Frostschutzmittel oder andere Zusätze. Zusatzstoffe im Dampferzeuger können für Ihr Pferd gesundheitsgefährdend sein oder können den Dampfgenerator beschädigen. Dadurch erlischt auch die Garantie.

Arbeiten in heißen Klimazonen

Top Tipps

- ✓ Wir empfehlen Ihnen, Ihr bedampftes Heu so schnell wie möglich zu verfüttern, da das Futter bei den heißen Umgebungstemperaturen schnell austrocknet.
- ✓ Bitte stellen Sie sicher, dass Sie die Heubox regelmäßig reinigen, um Schimmelbildung an den Verteilern aufgrund der warmen / feuchten Umgebung zu vermeiden.

Wartung

Um weiterhin Futter zu bedampfen und Ihr Pferd optimal zu versorgen, warten Sie Ihren Haygain® Heubedampfer ordnungsgemäß. Führen Sie die folgenden Aufgaben dieses Kapitels aus:

Jede Woche:

- Reinigen Sie die Heubox - entfernen Sie loses Heu.
- Entleeren und spülen Sie den Dampfgenerator aus. Wischen Sie die Außenflächen sauber.

Einmal pro Monat:

- Entkalken Sie den Dampfgenerator standardmäßig einmal im Monat. Wenn Sie sich in einem Gebiet mit hartem Wasser befinden oder Ihr Dampfgenerator stark beansprucht wird, müssen Sie möglicherweise häufiger entkalken.

Reinigung der Heubox

Reinigen Sie die Heubox jede Woche. Um die Heubox nach dem Bedampfen von Futter zu reinigen, schalten Sie den Dampfgenerator aus und warten Sie mindestens 30 Minuten, bis er abgekühlt ist. So reinigen Sie die Heubox:

1. Heben Sie den Deckel der Heubox an.
2. Entfernen Sie alles lose Futter aus dem Inneren der Heubox, auch aus der Abflussöffnung und unter dem Dampfverteiler.



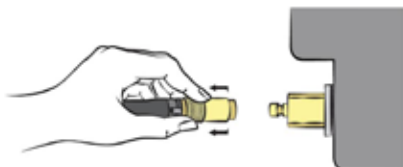
Warnung: Seien Sie vorsichtig, da die Verteilerspitzen scharf sind.

3. Um die Heubox auszuspülen, verwenden Sie einen Hochdruckreiniger oder einen Schlauchaufsatz und sauberes Leitungswasser.
4. Verwenden Sie warmes Seifenwasser und schrubben Sie den Verteiler mit einer Bürste – es kann ein nicht korrosives Desinfektionsmittel in Veterinärqualität verwendet werden.
5. Gründlich mit einem Hochdruckreiniger oder Schlauchaufsatz spülen.
6. Lassen Sie das Wasser durch das Abflussloch am Boden der Heubox ablaufen.
7. Stellen Sie sicher, dass die Kiste trocken ist, bevor Sie den Deckel der Heubox schließen.

Reinigung des Dampfgenerators

Um das Innere des Dampfgenerators nach dem Bedampfen des Futters zu reinigen, schalten Sie ihn aus und warten Sie mindestens 30 Minuten, bis er abgekühlt ist.

1. Trennen Sie den Dampfgenerator von der Steckdose.
2. Um den an der Heubox angeschlossenen Dampfschlauch zu trennen, gehen Sie wie folgt vor:
 - a. Ziehen Sie den Lauf des Schnellverschlusses am Schlauch zurück.



- b. Ziehen Sie den Schnellverschluss aus dem Schlauchanschluss der Heubox.
3. Leeren Sie den Dampfschlauch von Wasser.
4. Schrauben Sie die Sicherheitskappe am Dampfgenerator ab. Entfernen Sie jegliches Futter oder anderes Material von der Sicherheitskappe.

3. Setzen Sie den Trichter in den Einfüllstutzen ein.
4. Gießen Sie vorsichtig sauberes Leitungswasser in den Dampfgenerator, bis dieser halb voll ist:



Füllen Sie bis zu 4 Liter sauberes Leitungswasser ein.



Füllen Sie bis zu 3,5 Liter sauberes Leitungswasser ein.

5. Entfernen Sie den Trichter vom Dampfgenerator, schrauben Sie dann die Sicherheitskappe mit der Hand fest.
6. Um loses Material im Dampfgenerator zu entfernen, schütteln Sie den Dampfgenerator kräftig.
7. Schrauben Sie die Sicherheitskappe des Dampfgenerators ab und entleeren Sie dann das Wasser durch den Einfüllstutzen in einen Abfluss oder Behälter.
8. Wiederholen Sie die Schritte 5 bis 9, bis das Wasser klar ist, wenn es aus dem Dampfgenerator kommt.
9. Schrauben Sie die Sicherheitskappe auf den Dampfgenerator und ziehen Sie sie von Hand fest.
10. Verbinden Sie den Dampfschlauch mit der Heubox und stecken Sie den Dampfgenerator in eine Steckdose.

Entkalken des Dampfgenerators

Im Dampfgenerator kann sich Kalk ablagern. Wenn Sie dreimal oder öfter am Tag bedampfen oder in Gebieten mit hartem Wasser operieren, sollten Sie alle zwei Wochen entkalken. Anzeichen, die Sie möglicherweise alle zwei Wochen entkalken müssen, sind milchiges Wasser oder vorhandene Kalkstückchen/-flocken.



Wenden Sie sich an unseren Kundenservice oder Ihren lokalen Händler, um Haygain® Entkalker zu kaufen. In den Dampfgeneratoren darf nur Haygain® Entkalker verwendet werden.

Beschriften Sie den Dampfgenerator beim Entkalken



Wenn Sie Futter bedampfen, während der Dampfgenerator Entkalker enthält, kann dies eine Gesundheitsgefahr für Ihr Pferd darstellen. Um zu verhindern, dass andere Personen den Dampfgenerator verwenden, wenn Sie ihn entkalken, beschriften Sie ihn deutlich mit dem Hinweis, dass er Entkalker enthält.

So entkalken Sie den Dampfgenerator

1. Bevor Sie den Dampfgenerator entkalken, reinigen Sie ihn. Weitere Information finden Sie auf Seite 47. Schrauben Sie nach der Reinigung des Dampfgenerators nicht die Filterkappe auf und schließen Sie den Dampfschlauch nicht wieder an die Heubox an. Stellen Sie sicher, dass der Dampfgenerator vollständig leer ist.
2. Öffnen Sie die Packung Entkalker und lösen Sie ihn in der erforderlichen Menge warmem Wasser auf, wie in der Anleitung des Herstellers beschrieben.
3. Setzen Sie den Trichter in den Einfüllstutzen ein.
4. Gießen Sie die verdünnte Entkalkerlösung vorsichtig in den Dampfgenerator.
5. Entfernen Sie den Trichter vom Dampfgenerator und schrauben Sie die Sicherheitskappe von Hand fest.
6. Um den Dampfgenerator einzuschalten:



Drücken Sie den Netzschalter. Der Netzschalter leuchtet grün und die Heizkontrollleuchte leuchtet gelb. Stellen Sie den integrierten Timer auf eine Dauer von 20 bis 30 Minuten ein.



Drehen Sie den Drehknopf auf die Dampfposition. Die Heizkontrollleuchte leuchtet rot.

7. Wenn das Wasser zu kochen beginnt und Dampf aus dem Dampfschlauch austritt, schalten Sie den Dampfgenerator aus.
8. Trennen Sie den Dampfgenerator von der Steckdose.
9. Beschriften Sie den Dampfgenerator deutlich, um darauf hinzuweisen, dass er Entkalker enthält. Lassen Sie anschließend den Dampfgenerator mindestens 3 Stunden entkalken.

Tipp: Wir empfehlen, den Dampfgenerator über Nacht zu entkalken.
10. Um loses Material im Dampfgenerator zu entfernen, schütteln Sie den Dampfgenerator kräftig.
11. Schrauben Sie die Sicherheitskappe des Dampfgenerators ab und entleeren Sie dann das Wasser durch den Einfüllstutzen in einen Abfluss oder Behälter.
12. Spülen Sie den Dampfgenerator aus und entleeren Sie ihn, bis das Wasser klar ist, wenn es austritt. Weitere Information finden Sie auf Seite 47.

Aufbewahrung Ihres Haygain® Heubedampfers

Wenn Sie Ihren Haygain® Heubedampfer länger als eine Woche lagern oder nicht mehr verwenden, befolgen Sie bitte die nachstehenden Schritte, um sicherzustellen, dass Ihr Haygain® Heubedampfer richtig gelagert wird.

Top Tipps

- ✓ Stellen Sie sicher, dass die Heubox und der Dampfgenerator ausgespült und sauber und trocken sind.
- ✓ Trocken lagern. Bewahren Sie den Dampfgenerator mit aufgewickeltem Netzkabel auf.
- ✓ Bevor Sie den Dampfgenerator wieder benutzen, überprüfen Sie ihn gründlich. Stellen Sie sicher, dass der Stecker oder das Kabel nicht beschädigt, sauber und trocken sind.
- ✓ Stellen Sie sicher, dass der Dampfgenerator entkalkt wurde.

Fehlerbehebung

Wenn Sie Probleme mit Ihrem Haygain® Heudbedampfer haben, sehen Sie sich die folgenden möglichen Ursachen und Lösungen an. Wenn Sie nach der Fehlerbehebung immer noch Probleme haben, kontaktieren Sie uns.

Das Bedampfen des Futters dauert länger als gewöhnlich

MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Die Umgebungstemperatur oder Wassertemperatur ist niedriger als normal.	Bedampfen Sie das Futter länger als normal. Stellen Sie sicher, dass das Thermometer an der Heubox 80°C erreicht.
Die Menge des geladenen Futters ist schwerer als normal oder ungleichmäßig in die Heubox gepackt.	Um die Dampfzeit zu verkürzen, können Sie den Dampfgenerator mit heißem Wasser füllen, bevor Sie ihn einschalten.
Das Heizelement des Dampfgenerators ist mit Kalk bedeckt, was seine Effizienz verringert.	Lassen Sie den Dampfgenerator abkühlen. Reinigen und entkalken Sie den Dampfgenerator erneut. Lesen Sie mehr über die Wartung auf Seite 47.
Die elektrische Spannung kann niedriger sein als normalerweise.	Überprüfen Sie, ob der Dampfgenerator an eine ausreichende Stromversorgung angeschlossen ist. Wenn Sie sich nicht sicher sind, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker. Versuchen Sie, andere Geräte auszuschalten. Bei unzureichender Leistung das Futter länger als normal bedampfen. Stellen Sie sicher, dass das Thermometer an der Heubox 80°C erreicht. Um die Dampfzeit zu verkürzen, können Sie den Dampfgenerator vor dem Einschalten mit heißem Wasser füllen.

Das Futter lässt sich nicht richtig bedampfen oder Dampf kommt nicht aus allen Verteilerspitzen

MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Die Menge des geladenen Futters ist schwerer als normal oder liegt lose in der Heubox.	Bedampfen Sie das Futter länger als normal. Stellen Sie sicher, dass das Thermometer an der Heubox 80°C erreicht. Um die Dampfzeit zu verkürzen, können Sie den Dampfgenerator vor dem Einschalten mit heißem Wasser füllen. Beim Einladen des Futters drücken Sie dieses fest und gleichmäßig in die Heubox.

Die Heubox steht auf einem unebenen Boden, wodurch der Dampf nur aus vereinzelt Verteilerspitzen entweichen kann.	Lassen Sie Ihren Haygain® Heubedampfer abkühlen. Platzieren Sie die Heubox auf einem ebenen Boden.
Es ist ein Knick im Dampfschlauch oder dieser ist beschädigt.	Lassen Sie Ihren Haygain® Heubedampfer abkühlen. Ersetzen Sie den Dampfschlauch. Um einen neuen Dampfschlauch zu bestellen, kontaktieren Sie uns.
Ungewöhnlich viel Wasser oder Kondenswasser ist in das Dampfverteilersystem gelangt.	Lassen Sie Ihren Haygain® Heubedampfer abkühlen. Trennen Sie den Dampfschlauch von der Heubox. Um Wasser aus dem Dampfverteiler abzulassen, kippen Sie die Heubox nach hinten.

Der Dampfgenerator löst die Sicherung oder den FI-Schutzschalter aus

MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Die Stromversorgung kann unzureichend sein.	Überprüfen Sie, ob der Dampfgenerator an eine ausreichende Stromversorgung angeschlossen ist. Wenn Sie sich nicht sicher sind, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker. Versuchen Sie, andere Geräte auszuschalten.
Der Dampfgenerator ist feucht.	Warten Sie 24 Stunden, bis der Dampfgenerator getrocknet ist, versuchen Sie es dann erneut. Belassen Sie den Dampfgenerator immer in einer warmen und trockenen Umgebung. Zur Vorbeugung von Feuchtigkeit, halten Sie den Boden in der Nähe des Dampfgenerators trocken.

Der Dampfgenerator schaltet sich nicht ein

MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Es ist keine Stromversorgung vorhanden.	Schließen Sie den Dampfgenerator an eine Steckdose an.
Die Sicherung im Stecker des Dampfgenerators ist durchgebrannt.	Ersetzen Sie die Sicherung im Stecker des Dampfgenerators.
Ein Fehler hat die Sicherheitsabschaltung des Dampfgenerators aktiviert.	Der Dampfgenerator muss gewartet werden. Kontaktieren Sie uns.



Der Summer des Dampfgenerators ertönt, obwohl er Wasser enthält (nur PB Boiler gekauft vor 2024)

MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Dem Dampfgenerator ist zuvor das Wasser ausgegangen, wodurch die thermische Sicherung aktiviert wurde.	Wenn das Futter fast fertig bedampft ist, ist es normal, dass an den Seiten oder der Ablauföffnung der Heubox Dampf austritt.
Ihre Heubox steht nicht auf ebenem Boden. Dadurch kann sich die Heubox verlagern oder sich beim Erhitzen verbiegen, wodurch eine Lücke zwischen der Heubox und dem Deckel entstehen kann.	Lassen Sie Ihren Haygain® Heudbedampfer abkühlen. Platzieren Sie die Heubox auf einem ebenen Boden.
Ihre Heubox ist ohne aufgesetzten Deckel abgekühlt, was dazu führen kann, dass der Deckel nicht mehr richtig auf die Heubox passt.	Lassen Sie den Deckel immer auf der Heubox, wenn sie abkühlt.

Beim Bedampfen entweicht Dampf aus der Sicherheitskappe des Dampfgenerators

MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Der Dampfgenerator wurde überfüllt.	Lassen Sie den Dampfgenerator abkühlen. Gießen Sie überschüssiges Wasser aus dem Dampfgenerator.
Die Sicherheitskappe ist durch Heu oder Schmutz nicht vollständig geschlossen.	Lassen Sie den Dampfgenerator abkühlen. Entfernen und reinigen Sie die Sicherheitskappe.
Die Dichtung der Sicherheitskappe ist verschmutzt, beschädigt oder fehlt.	Lassen Sie den Dampfgenerator abkühlen. Entfernen und reinigen Sie die Sicherheitskappe und die Sicherheitskappendichtung. Wenn die Dichtung der Sicherheitskappe beschädigt ist, ersetzen Sie sie. Um Sicherheitskappendichtungen zu bestellen, wenden Sie sich an Ihren Lieferanten. Um eine Sicherheitskappendichtung auszutauschen, setzen Sie diese in den Boden der Sicherheitskappe unter dem Metallgewinde ein. Tip: Um die neue Sicherheitskappendichtung sicher einzusetzen, verwenden Sie einen Schraubendreher.

<p>Der Druck im Inneren des Dampfgenerators ist zu hoch, verursacht durch eine Verstopfung oder Verengung im Dampfschlauch.</p>	<p>Achten Sie darauf, dass der Schlauch gerade und frei von Knicken ist und nichts auf dem Schlauch steht. Lassen Sie Ihren Haygain® Heubedampfer abkühlen. Trennen Sie den Dampfschlauch an beiden Enden und spülen Sie ihn mit Wasser. Verbinden Sie den Dampfgenerator mit dem Dampfschlauch und schalten Sie ihn ein. Wenn Dampf aus dem Dampfschlauch, aber nicht aus der Sicherheitskappe austritt, können Sie das Futter ganz normal bedampfen. Wenn immer noch Dampf aus der Sicherheitskappe austritt, schalten Sie den Dampfgenerator aus und wenden Sie sich an Ihren Lieferanten.</p>
<p>Der Dampfschlauch oder der Dampfverteiler ist eingefroren.</p>	<p>Lassen Sie Ihren Haygain® Heubedampfer abkühlen. Um den Dampfschlauch aufzutauen, legen Sie ihn in warmes Wasser. Um den Dampfverteiler aufzutauen, übergießen Sie ihn mit warmem Wasser. Lesen Sie mehr über das Arbeiten unter eisigen Bedingungen auf Seite 45.</p>

Warum wird mein Stecker beim Bedampfen warm

MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
<p>Erwärmter Stecker</p>	<p>Es ist normal, dass ein Elektrogerät dieser Art während des Gebrauchs warm wird. Wenn es jedoch heiß oder beschädigt wird, stellen Sie die Verwendung sofort ein. Überprüfen Sie, ob:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Die Steckersicherungsclips gelockert sind • Der Stecker überlastet ist • Die Stifte korrodiert sind • Ob der Anschluss innerhalb der Buchse lose ist <p>Rufen Sie im Zweifelsfall einen qualifizierten Elektriker an, um Ihre Installation zu überprüfen.</p>

Garantie

Ihr Haygain® Heubedampfer wird mit einer 1-Jahres-Garantie geliefert. Die Garantie umfasst die Reparatur und den Austausch Ihres Haygain® Heubedampfers oder eines Teils davon. Dies umfasst alle erforderlichen Ersatzteile und Arbeitsleistungen.

Sämtliche Reparaturen und Ersatzleistungen liegen im Ermessen von Haygain®.

Für weitere Informationen zur Garantie kontaktieren Sie uns.

Garantiebedingungen

Die Garantie gilt ab dem Datum der Lieferung.

- Bevor Haygain® Ihren Haygain® Heubedampfer im Rahmen der Garantie repariert oder ersetzt, müssen Sie den Kaufbeleg vorlegen. Ohne Kaufnachweis wird für die erforderlichen Arbeiten eine Gebühr erhoben.
- Wenn Ihr Haygain® Heubedampfer defekt ist, wird er normalerweise von einem autorisierten Servicezentrum repariert. Alle Arbeiten werden von Haygain® oder einem autorisierten Vertreter ausgeführt.
- Wenn möglich, stellt Haygain® einen Dampfgenerator leihweise zur Verfügung, während Ihr Dampfgenerator repariert wird. Für den Transport wird eine Gebühr erhoben. Wenn Sie einen Leih-Dampfgenerator benötigen, bietet Haygain® diesen möglicherweise als Ersatz an und holt den defekten Dampfgenerator ab. Für einen Ersatz-Dampfgenerator wird keine Gebühr erhoben.
- Wenn ein Ersatzteil für Ihren Haygain® Heubedampfer nicht mehr verfügbar ist, wird Haygain® es durch ein ähnliches Funktionsteil ersetzen.
- Jegliche Reparatur, Ersatz oder Austausch Ihres Haygain® Heubedampfers im Rahmen der Garantie verlängert die Garantiezeit nicht.

Ausnahmen von der Garantie

Die Garantie deckt nicht die folgenden Fälle ab:

- Normale Abnutzung und Verschleiß
- Unfallschäden
- Beseitigung von Verstopfungen
- Verwendung von Ersatzteilen oder Zubehör, die nicht von Haygain® zugelassen sind
- Reparaturen und Installationen durch Dritte, die nicht von Haygain® genehmigt wurden
- Störungen oder Schäden, die dadurch entstehen, dass die Heubox oder der Dampfgenerator nicht wie in dieser Anleitung beschrieben gewartet wurden
- Fehler oder Schäden, die durch fahrlässigen Einsatz oder Missbrauch verursacht werden, wozu unter anderem die folgenden Umstände gehören:
 - Verwendung Ihres Haygain® Heudampfers an einem Ort, der die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Bedingungen nicht erfüllt
 - Verwendung von Schmutzwasser im Dampfgenerator
 - Wassermangel im Dampfgenerator
 - Mangelhaftes Entkalken des Dampfgenerators
 - Fremdkörper im Dampfgenerator oder Dampfverteiler

Bei Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

HAYGAIN®

Purificateurs de foin

Manuel d'utilisation

Compatible avec tous les modèles:
HG ONE | HG 600 | HG 2000 | HG 2002



Sommaire

Langues	3
À propos de votre purificateur de foin Haygain®	60
Pour commencer	62
Présentation	63
Où installer votre purificateur de foin Haygain	66
Raccorder le générateur de vapeur à la malle à foin	67
Sécurité	67
Sécurité générale	67
Sécurité électrique	67
Utiliser votre purificateur de foin Haygain	69
Remplir d'eau le générateur de vapeur	70
Charger le fourrage	70
Purifier le fourrage	72
Décharger le fourrage	73
Conditions météorologiques spécifiques	74
Entretien	74
Nettoyer la malle à foin	75
Nettoyer le générateur de vapeur	75
Détartre le générateur de vapeur	76
Stocker votre purificateur de foin Haygain® pour de longues périodes	77
Résolution de problèmes	78
Garantie	81
Cahier d'entretien	83

À propos de votre purificateur de foin Haygain®

Félicitations pour l'achat de votre un purificateur de foin Haygain®!

Chez Haygain®, nous sommes engagés dans l'amélioration de la santé et du bien-être de votre cheval. N'importe quel foin, même de la meilleure qualité, contient des niveaux élevés de poussières inhalables, composées de moisissures, de bactéries, de champignons et de micro-organismes. Ces conditions compromettent la capacité de votre cheval à respirer correctement. Le développement des moisissures réduit également la qualité nutritionnelle du fourrage.

Votre purificateur de foin Haygain® est le seul système dont il a été scientifiquement prouvé qu'il tue les spores de moisissures et les bactéries dans le fourrage, et réduit jusqu'à 99% de la poussière inhalable potentiellement allergène. Le foin purifié contribue à protéger votre cheval de la poussière et des micro-organismes nocifs, pour lui permettre d'être au meilleur de sa forme. Votre cheval adorera également le goût amélioré du fourrage purifié. Après avoir été purifié, le fourrage est chaud et dégage une odeur agréable. La plupart des chevaux aiment le goût et le préfèrent au foin sec ou qui a été trempé. Nous vous recommandons d'introduire lentement les changements dans l'alimentation de votre cheval, afin de laisser le temps à son système digestif de s'adapter. Lorsque vous commencez à utiliser du fourrage purifié, mélangez-le pendant quelques jours au fourrage existant de votre cheval.

Vous pouvez donner du fourrage purifié à votre cheval immédiatement après la purification ou dans les 24 heures qui suivent.

À propos de ce manuel d'utilisation

Ce manuel décrit comment utiliser et entretenir de façon sûre votre purificateur de foin Haygain® et comment en tirer les meilleurs résultats.

Il détaille deux générateurs de vapeur différents; votre modèle de purificateur de foin détermine le générateur de vapeur qui vous a été fourni. Veuillez suivre les diagrammes tout au long du manuel.

Générateur de vapeur Jiffy:



Générateur de vapeur 2 kW / 2,6 kW:



Lire ce manuel avant utilisation

Avant de commencer, lisez ce manuel d'utilisation. Lorsque vous utilisez votre purificateur de foin Haygain®, suivez toutes les instructions de manière scrupuleuse et sécurisée.

Avertissement

Nous nous sommes efforcés de faire en sorte que les informations contenues dans ce manuel d'utilisation soient correctes au moment de la publication. Cependant, nous nous réservons le droit de modifier les informations à tout moment et sans préavis.

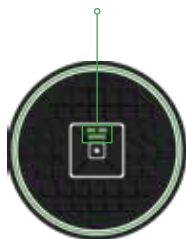
Le non-respect des exigences de ce manuel d'utilisation peut rendre l'utilisateur responsable des conséquences et annule la garantie. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation abusive ou de modifications non autorisées de votre purificateur de foin Haygain®.

La durée de purification de 60 minutes est indiquée sur la base d'une température ambiante de 15°C, d'une alimentation électrique suffisante et d'un emplacement au niveau de la mer.

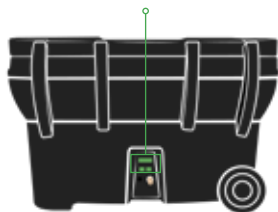
Données de votre purificateur de foin Haygain®

Avant de commencer, notez les numéros de série et la date de livraison.

HG ONE:
Numéro de série situé sous le couvercle.



HG 600, 2000, and 2002: Numéro de série situé à l'arrière de l'unité.



Générateur de vapeur 2 kW / 2,6 kW: Numéro de série situé à l'arrière de l'unité.



Générateur de vapeur Jiffy: Numéro de série situé à l'arrière de l'unité.



Numéro de série (malle à foin): _____

Numéro de série (générateur de vapeur): _____

Date de livraison: _____

Pour commencer



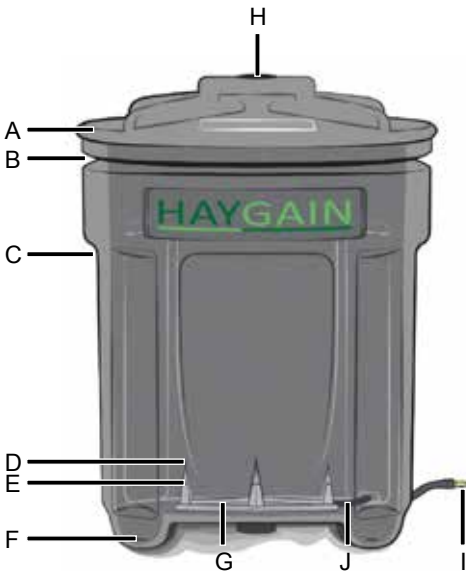
Si vous utilisez votre générateur de vapeur Haygain® dans une région différente de celle où il a été acheté, veuillez vérifier la compatibilité électrique.

Déballer votre purificateur de foin Haygain®

Vérifiez que vous disposez de toutes les pièces suivantes. S'il vous manque une pièce, contactez votre fournisseur dans les 7 jours ouvrables suivant la livraison.

1. Malle à foin Haygain, avec diffuseur de vapeur et ses 5 pics
2. Générateur(s) de vapeur, avec un tuyau à vapeur à raccord rapide
3. Entonnoir
4. Arrosoir/pot (selon l'emplacement)
5. Sachet de détartrant Haygain®
6. Manuel d'utilisation
7. Gants et égouttoir (selon disponibilité)

Malle à foin HG ONE



- A** Couvrele
- B** Joint de couvercle
- C** Poignée (des deux côtés)
- D** Pic distributeur de vapeur
- E** Trou de vapeur
- F** Trou d'évacuation
- G** Platine de distribution de vapeur
- H** Thermomètre
- I** Connecteur pour tuyau à vapeur
- J** Tuyau interne

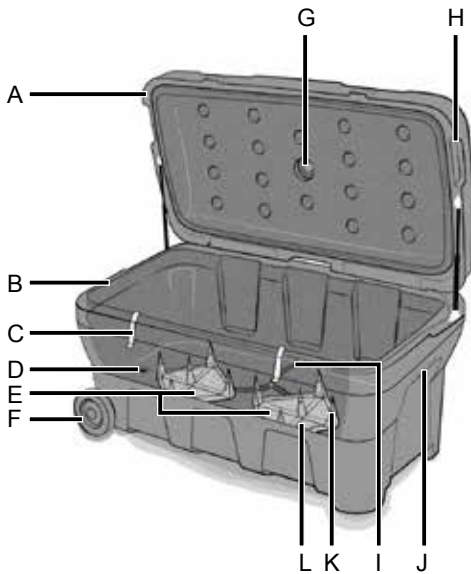
FRANÇAIS

Malle à foin HG 600



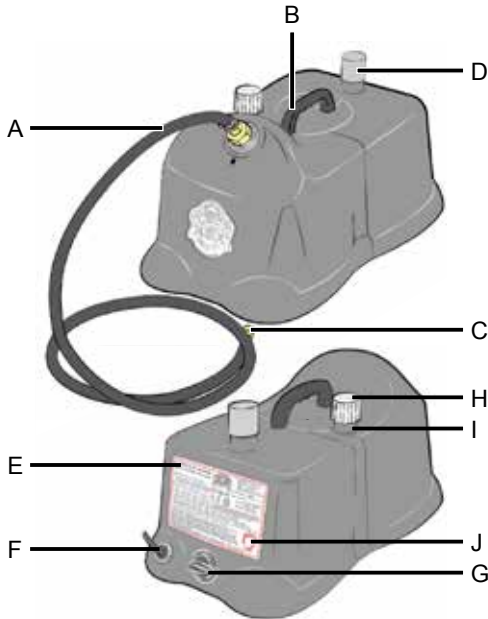
- A** Couvrele
- B** Joint de couvercle
- C** Verrou
- D** Thermomètre
- E** Poignée réglable en hauteur
- F** Vérins à gaz du couvercle
- G** Roue
- H** Tuyau interne
- I** Trou de vapeur
- J** Platine de distribution de vapeur
- K** Trou d'évacuation
- L** Pic distributeur de vapeur

Malle à foin HG 2000/2002



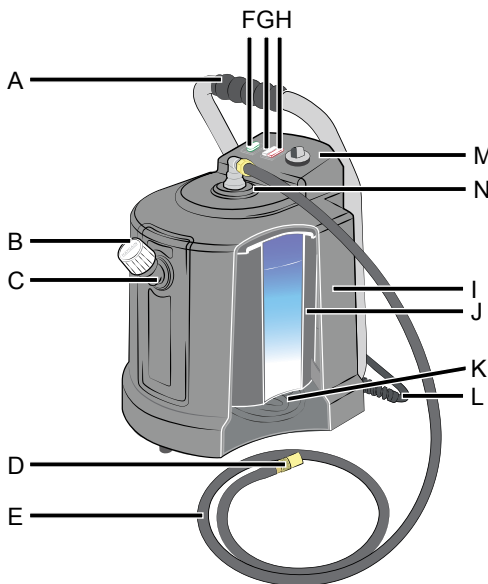
- A** Couvercle
- B** Joint de couvercle
- C** Verrou
- D** Trou d'évacuation
- E** Pic distributeur de vapeur
- F** Roue
- G** Thermomètre
- H** Poignée des deux côtés du couvercle
- I** Tuyau interne
- J** Poignée
- K** Trou de vapeur
- L** Platine de distribution de vapeur

Générateur de vapeur Jiffy



- A** Tuyau à vapeur
- B** Poignée
- C** Connecteur pour malle à foin
- D** Deuxième bouchon, non utilisé
- E** Étiquette de sécurité
- F** Câble d'alimentation et retenue de câble
- G** Interrupteur marche/arrêt
- H** Bouchon de sécurité
- I** Bec de remplissage
- J** Voyant lumineux de chauffage

Générateur de vapeur 2 kW / 2,6 kW



- A** Poignée
- B** Bouchon de sécurité
- C** Bec de remplissage
- D** Connecteur pour malle à foin
- E** Tuyau à vapeur
- F** Bouton d'alimentation
- G** Voyant de mise sous tension (orange)
- H** Voyant lumineux de fonctionnement à vide (rouge)
- I** Coque extérieure isolée en polycarbonate
- J** Réservoir en acier inoxydable
- K** Élément chauffant (à l'extérieur du réservoir)
- L** Câble d'alimentation et retenue de câble
- M** Minuteur à rebours intégré
- N** Connecteur de chaudière en L

Où installer votre purificateur de foin Haygain®

Pour déplacer la malle à foin, soulevez-la par la ou les poignées, soulevez-la du côté opposé aux roues si vous déplacez une HG 600, 2000, ou 2002 et poussez-la ou tirez-la. Plus vous levez haut la malle à foin, plus elle est facile à déplacer.

Pour déplacer le générateur de vapeur, soulevez-le par la poignée.

Installez votre purificateur de foin Haygain® à un endroit qui respecte les caractéristiques suivantes:

Lieu

- Générateur de vapeur : à l'intérieur uniquement
- Malle à foin : à l'intérieur ou à l'extérieur
- Remarque : de l'eau s'écoulera du trou de vidange dans la malle à foin.
- Non accessible aux enfants ou aux animaux

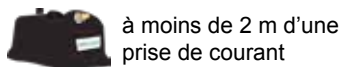
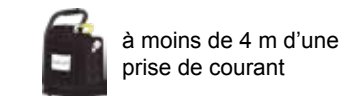
Sol

- Sol plat et , de niveau dur qui se draine bien
- Propre et exempt de moisissure ou d'humidité

Ventilation

- Bien ventilé, pour éviter l'humidité
- Ne pas couvrir la malle à foin ou le générateur de vapeur

Alimentation électrique

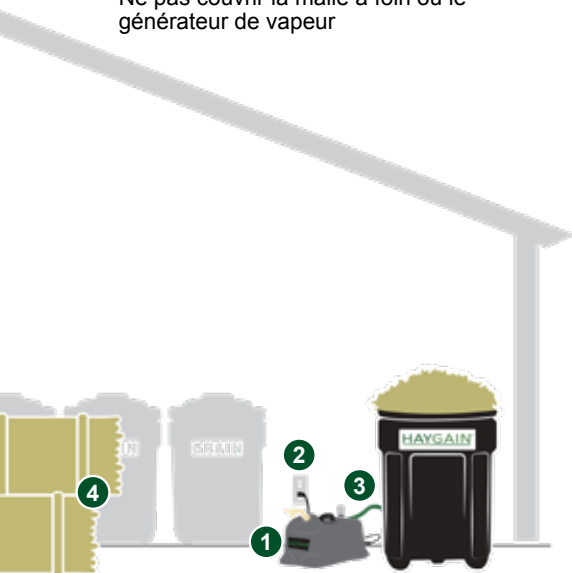


- Pas directement sous une prise de courant, car la vapeur peut la corroder
- Conforme aux caractéristiques électriques à la page 68

Eau

- À proximité d'un robinet d'eau potable

- 1 Le générateur de vapeur doit être installé à l'intérieur sur un sol plat.
- 2 Prise électrique située à proximité mais pas directement derrière la malle.
- 3 Le générateur de vapeur ne doit pas être surélevé au-dessus de la malle et le tuyau à vapeur ne doit être ni plié ni entravé en aucune façon (par exemple, le tuyau fait le tour d'un coin).
- 4 Le générateur de vapeur ne doit pas être situé trop près de la botte de foin sèche et, une fois purifié, le foin doit être conservé à part.



Raccorder le générateur de vapeur à la malle à foin

Lorsque la malle à foin et le générateur de vapeur sont convenablement installés, utilisez le tuyau à vapeur pour les raccorder.

Pour raccorder le générateur de vapeur à la malle à foin

1. Trouvez le raccord rapide à l'extrémité du tuyau à vapeur.
2. Tirez vers l'arrière la bague du raccord rapide sur le tuyau et poussez-la fermement sur le connecteur de tuyau de la malle à foin.
3. Relâchez la bague du raccord rapide sur le tuyau, de sorte qu'elle glisse en position verrouillée.



4. Pour vérifier que le tuyau à vapeur est raccordé de façon sécurisée, tirez sur le tuyau. Assurez-vous que le tuyau n'est ni plié ni entravé.

Sécurité

Sécurité générale



Lisez attentivement cette section avant d'installer et d'utiliser votre purificateur de foin Haygain®.

Pics de distribution de vapeur



Faites preuve de prudence lorsque vous chargez du foin dans votre malle à foin. N'oubliez pas que les pics situés dans le fond peuvent être coupants.

Utilisez votre purificateur de foin Haygain® dans un endroit sûr



Installez votre purificateur de foin Haygain® dans un endroit qui répond aux caractéristiques énoncées à la page 66.

La vapeur chaude et les températures élevées peuvent provoquer des brûlures



Lorsque le générateur de vapeur est allumé, il produit de la vapeur chaude qui sort du générateur et de la malle à foin. Avant d'ouvrir le bouchon de sécurité sur le générateur de vapeur, laissez-le refroidir.



Certaines zones de la malle à foin, par exemple les pics, peuvent devenir très chauds. Faites preuve de prudence lorsque vous purifiez du fourrage et que vous le déchargez.

Manipulez avec précaution

Veillez à ne pas endommager votre purificateur de foin Haygain®. N'utilisez pas d'objets coupants, par exemple une fourche, à l'intérieur de la malle à foin. Si une partie de votre purificateur de foin Haygain® est endommagée, y compris le tuyau à vapeur, le câble électrique ou le thermomètre, ne l'utilisez pas. Contactez-nous pour obtenir de l'aide.

Gardez les enfants et les animaux en sécurité

Tenez les enfants et les animaux à distance de votre purificateur de foin Haygain®.

Entretenez votre purificateur de foin Haygain®

Suivez les instructions d'entretien de ce manuel d'utilisation. Si vous n'entretenez pas votre purificateur de foin Haygain®, il peut cesser de fonctionner ou devenir dangereux. N'utilisez que des pièces de rechange originales Haygain® et des accessoires approuvés, y compris le détartrant.

Sécurité électrique

Les équipements électriques peuvent être dangereux

Assurez-vous que votre système d'alimentation électrique respecte les caractéristiques du générateur de vapeur. Si vous avez des questions sur votre installation électrique, contactez un électricien qualifié.

Compatibilité électrique



Si vous utilisez votre purificateur de foin Haygain dans une région différente de celle où il a été acheté, veuillez vérifier la compatibilité électrique.

Caractéristiques électriques

Le générateur de vapeur est un appareil électrique. Avant de l'utiliser, vérifiez que la prise, le câble et le dispositif de retenue du câble ne sont pas endommagés.

Vérifiez régulièrement l'état du câble électrique et de la fiche pour vous assurer qu'ils ne sont pas sales, corrodés ou endommagés et qu'ils sont toujours convenablement branchés.

Ce produit ne doit être utilisé qu'avec un système électrique installé et certifié par des professionnels et qui répond aux exigences suivantes:

	2600 W	2000 W		1500 W
	50/60 Hz	50/60 Hz		50/60 Hz
	230 V	230 V		230 V/110V

Le générateur de vapeur doit être branché à une prise murale

La fiche, le câble, le dispositif de retenue du câble et la prise de courant ne sont pas endommagés.

La fiche et le câble sont propres et secs lorsque vous les branchez sur la prise de courant.

Nous vous recommandons de brancher le générateur de vapeur sur une prise de courant protégée par RCD (dispositif à courant résiduel).

Rallonges électriques



Ce produit ne doit pas être utilisé avec une rallonge.

Minuteries

Tous les générateurs de vapeur achetés après juin 2024 seront équipés d'un minuteur à rebours intégré qui éteint automatiquement l'appareil une fois le cycle terminé. Vous pouvez ajuster le temps par intervalles, jusqu'à un total de 90 minutes.

Pour les générateurs de vapeur Jiffy, vous pouvez également utiliser une minuterie murale externe. Si vous utilisez une minuterie murale, assurez-vous qu'elle respecte les spécifications électriques indiquées à la page 13. Vérifiez que le générateur de vapeur est bien connecté à la minuterie murale et que celle-ci est correctement branchée à la prise électrique.



Contactez notre équipe du service client ou votre distributeur local pour des minuteries murales de niveau correct.

Utiliser votre purificateur de foin Haygain®



Lire le chapitre sur la sécurité

Avant d'utiliser votre purificateur de foin Haygain®, lisez le chapitre Sécurité de ce manuel d'utilisation.

Après avoir installé votre purificateur de foin Haygain® et vous être assuré qu'il est sûr, vous pouvez commencer à purifier le fourrage



Conditions de gel

Si vous purifiez dans des conditions de gel, reportez-vous à la page 73.

Remplir d'eau le générateur de vapeur

Avant de commencer à purifier le fourrage, vous devez remplir d'eau le générateur de vapeur.

Pour remplir d'eau le générateur de vapeur



Avertissement: N'ouvrez pas le bouchon de sécurité du générateur de vapeur lorsque celui-ci est chaud. Assurez-vous que le générateur de vapeur a refroidi. Dévissez le bouchon de sécurité du générateur de vapeur.

1. Pour vérifier que le générateur de vapeur est vide, tenez-le par la poignée et inclinez-le. Videz l'eau par le bec de remplissage dans un siphon ou un récipient.
2. Placez l'entonnoir dans le bec de remplissage.



Versez avec précaution jusqu'à 8 litres d'eau potable du robinet dans le générateur de vapeur.



Si vous n'éteuvez qu'une seule balle, nous vous recommandons d'utiliser 6 litres d'eau potable du robinet.



Versez avec précaution jusqu'à 3,5 litres d'eau potable du robinet dans le générateur de vapeur. La jauge en bois peut être utilisée pour vérifier le niveau d'eau.



Veillez à ne pas trop remplir le générateur de vapeur. N'ajoutez jamais d'antigel ou d'autres additifs à l'eau. Ne versez pas d'eau froide dans une chaudière vide lorsqu'elle est chaude car cela endommagerait l'élément.

3. Retirez l'entonnoir du générateur de vapeur, puis vissez le bouchon de sécurité et serrez-le à la main.

Charger le fourrage

Veillez noter que toutes les balles de foin ne sont pas identiques. Les capacités de foin sont des estimations.

HG ONE: Peut contenir 8 kg de fourrage en vrac, ou un filet à foin.



HG 600: Peut contenir un peu plus d'une demi-balle de fourrage, plusieurs filets à foin ou jusqu'à 15 kg de fourrage en vrac.



- HG 2000 /** Peut contenir une balle de fourrage de taille standard, plusieurs filets à foin ou
- HG 2002:** jusqu'à 35-40 kg de fourrage en vrac.



Capacité en fourrage



Le poids de foin que peut contenir chaque modèle varie en fonction de la densité du foin emballé. Le remplissage en vrac à partir de grosses balles de foin donne une fraction du poids suggéré et une balle dense et compactée pèse le plus lourd, ce qui signifie que vous pouvez avoir plus de kg de foin dans la même malle. Nos poids/quantités de foin sont uniquement donnés à titre indicatif.

Reliage des balles



Lors de la purification d'une partie d'une balle de fourrage, rattachez-la à l'aide d'une ficelle à balles pour la maintenir. Faites preuve de prudence lorsque vous retirez une balle attachée et levez-la bien droit pour éviter d'endommager la/les platine(s). Après la purification, coupez et retirez toute ficelle de mise en balles.

Après la purification, toutes les pièces métalliques des filets à foin seront très chaudes. Les températures élevées dans la malle à foin peuvent également faire rétrécir certains filets à foin. Nous vous recommandons d'utiliser des filets à foin Haygain®, qui ne comportent aucune pièce métallique et sont résistants à la chaleur, de sorte qu'ils ne rétrécissent pas.



Contactez notre service client ou votre distributeur local pour acheter des filets à foin Haygain®.

Charger le fourrage

1. Soulevez le couvercle de la malle à foin ou retirez le couvercle (HG ONE) de la malle à foin.
2. Placez le fourrage dans la malle à foin. Placez les filets à foin ou les tranches de fourrage en vrac verticalement, de manière à ce qu'ils soient parallèles aux côtés de la malle.
3. Appuyez fermement sur le fourrage en prenant garde aux pics distributeurs de vapeur. Assurez-vous que les pics distributeurs de vapeur soient complètement insérées dans le fourrage.
4. Fermez le couvercle de la malle à foin et fermez les verrous, ou appuyez fermement sur le couvercle (HGONE).

Purifier le fourrage

Lorsque vous purifiez le fourrage dans la malle à foin, la température à l'intérieur de celle-ci peut atteindre, voire excéder, 80 °C. Cela représente une température d'environ 100 °C dans le fourrage. La combinaison de la température élevée et de l'humidité (chaleur humide) tue les spores de moisissures et les bactéries dans le fourrage, protégeant ainsi votre cheval de la poussière et des micro-organismes nocifs.

Ne laissez pas le générateur de vapeur manquer d'eau.



Si le générateur de vapeur manque d'eau (également appelé « ébullition à sec »), cela peut causer des dommages. Pour éviter cela, nous recommandons d'éteindre la chaudière dès que l'eau est épuisée.

Pour les chaudières PB (achetées avant 2024), si le générateur de vapeur est à sec, un avertisseur sonore retentira et le témoin de niveau d'eau vide passera au rouge. Éteignez immédiatement le générateur de vapeur.

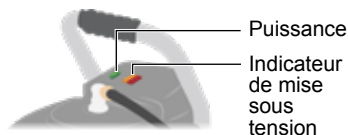
Avant de dévisser le bouchon de sécurité pour ajouter de l'eau, laissez l'appareil refroidir. Ne vous tenez jamais directement au-dessus du générateur de vapeur lorsque vous dévissez le bouchon de sécurité.

Purifier le fourrage

1. **Avertissement:** Avant de brancher le générateur de vapeur sur une prise de courant, essayez les éventuels déversements d'eau autour de votre purificateur de foin Haygain®. Assurez-vous que la fiche, le câble et la prise de courant sont propres et secs. Branchez le générateur de vapeur sur une prise de courant.



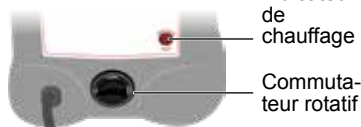
Pour allumer le générateur de vapeur, appuyez sur le bouton d'alimentation situé en haut de l'appareil. Le bouton d'alimentation devient vert et le témoin de chauffage devient orange. Réglez le minuteur intégré sur une durée comprise entre 60 et 90 minutes.



Puissance
Indicateur de mise sous tension



Pour allumer le générateur de vapeur, tournez le bouton rotatif à l'arrière de l'unité dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position « Steam » et un voyant rouge s'allume.



Indicateur de chauffage
Commutateur rotatif

2. Étuvez votre fourrage pendant 60 minutes
3. Si la température indiquée sur le thermomètre du couvercle est d'au moins 80°C (zone verte), l'étuvage est terminé. Si la température indiquée est inférieure à 80°C, continuez l'étuvage jusqu'à atteindre 80°C (zone verte).
4. Débranchez le générateur de vapeur de la prise de courant.
5. Une fois que le générateur de vapeur a refroidi, dévissez le bouchon de sécurité.
6. Tenez le générateur de vapeur par la poignée et inclinez-le. Videz l'eau par le bec de remplissage dans un siphon ou un récipient. Cela aidera à réduire l'accumulation de calcaire.

Décharger le fourrage

Le fourrage purifié est légèrement humide à l'extérieur en raison de la condensation au bas du couvercle de la malle à foin. Cependant, l'intérieur du fourrage est sec au toucher. Pour vous assurer que la malle à foin et son couvercle s'emboîtent toujours correctement, laissez le couvercle de la malle à foin en position fermée pendant qu'ils refroidissent.

La vapeur chaude et les températures élevées peuvent provoquer des brûlures



Prenez garde à la vapeur chaude lorsque vous ouvrez le couvercle de la malle à foin. Lorsque vous ouvrez le couvercle de la malle à foin, placez-vous d'un côté de la malle pour laisser la vapeur de s'échapper. Ne vous penchez pas au-dessus de la malle à foin lorsque la vapeur s'échappe.

Pour décharger le fourrage

1. Soulevez le couvercle de la malle à foin ou retirez le couvercle (HG ONE), en l'ouvrant depuis le côté pour laisser la vapeur de s'échapper.
2. Déchargez le fourrage de la malle à foin. **Attention:** Si le fourrage dans la malle à foin est trop chaud, veuillez porter des gants de protection lorsque vous le manipulez. Faites preuve de prudence lorsque vous déchargez des filets de foin ou des balles attachées et assurez-vous de les soulever directement bien droit et de ne pas faire levier contre les pics distributeurs de vapeur.
3. Fermez le couvercle de la malle à foin.

Conditions météorologiques spécifiques

Fonctionnement dans des conditions de gel

Lorsque la température ambiante est de 0 degré ou moins, l'eau peut geler dans la malle à foin, le générateur de vapeur ou le tuyau à vapeur. Débranchez les générateurs de vapeur et inclinez la malle à foin vers l'arrière pour permettre à l'eau de s'écouler du ou des distributeurs de vapeur et pour prévenir la formation de glace dans la malle à foin lorsqu'elle n'est pas utilisée.

Pour étuver le foin dans des conditions de gel:

1. Débranchez le tuyau à vapeur de la malle à foin.
2. Pour vous assurer qu'il n'y a pas de glace dans le tuyau à vapeur, remplissez le générateur de vapeur avec de l'eau, puis allumez-le. Ne chargez pas de fourrage dans la malle à foin.
 - Si de la vapeur sort du bouchon de sécurité et non du tuyau à vapeur, éteignez le générateur de vapeur. Pour éliminer la glace du tuyau à vapeur, placez-le dans de l'eau tiède et pressez-le délicatement. Puis rallumez le générateur de vapeur.

- **Attention:** Ne dévissez pas le bouchon de sécurité.
 - Si de la vapeur sort du tuyau à vapeur, connectez-le à la malle à foin.
3. Si de la vapeur sort des pics distributeurs de vapeur, vous pouvez purifier le fourrage normalement.
 4. Après avoir utilisé votre purificateur de foin Haygain®, débranchez le tuyau à vapeur de la malle à foin

Conseils utiles

- ✔ Suivez les étapes pour éviter que votre purificateur de foin Haygain® ne gèle après chaque utilisation.
- ✔ Si possible, gardez votre générateur de vapeur dans un endroit chauffé pendant la nuit.
- ✔ Remplir la malle à foin pour la nuit contribuera à isoler le(s) distributeur(s).

Ne pas utiliser de produits antigels



N'utilisez pas d'antigel ou d'autres additifs dans le générateur de vapeur. Des additifs dans le générateur de vapeur peuvent être dangereux pour la santé de votre cheval, ou peuvent endommager le générateur de vapeur. Cela annule aussi la garantie.

Fonctionnement dans des climats chauds

Conseils utiles

- ✔ Nous vous conseillons d'utiliser votre foin purifié le plus rapidement possible car vous pourrez constater que le fourrage se dessèche rapidement avec des températures ambiantes élevées.
- ✔ Veillez à nettoyer régulièrement la malle à foin pour éviter le développement de moisissure sur les distributeurs dû à l'environnement chaud/humide.

Pour continuer à purifier le fourrage et à faire le bonheur de votre cheval, entretenez votre purificateur de foin Haygain®. Effectuez les tâches suivantes dans ce chapitre:

Entretien

Toutes les semaines:

- Nettoyez la malle à foin - enlevez le foin en vrac.
- Videz et rincez le générateur de vapeur. Essuyez les surfaces externes.

Une fois par mois:

- En standard, détartrez le générateur de vapeur une fois par mois. Si vous vous trouvez dans une zone où l'eau est dure ou que votre générateur de vapeur est très utilisé, vous devrez peut-être le détartre plus souvent.

Nettoyer la malle à foin

Nettoyez la malle à foin chaque semaine. Pour nettoyer la malle à foin après la purification du fourrage, éteignez le générateur de vapeur et attendez au moins 30 minutes qu'il refroidisse.

Pour nettoyer la malle à foin:

1. Soulevez le couvercle de la malle à foin.
2. Retirez tout le fourrage en vrac de l'intérieur de la malle à foin, y compris dans le trou de vidange et sous le distributeur de vapeur.



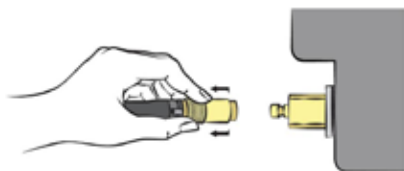
Attention: Prenez garde aux pics distributeurs de vapeur qui sont coupants.

3. Pour rincer la malle à foin, utilisez un nettoyeur pression ou un tuyau d'arrosage et de l'eau claire du robinet.
4. Utilisez de l'eau chaude savonneuse et frottez le distributeur avec une brosse ; vous pouvez utiliser un désinfectant non corrosif de grade vétérinaire.
5. Rincez abondamment avec un nettoyeur pression ou un tuyau d'arrosage.
6. Laissez l'eau s'écouler par le trou de vidange au bas de la malle à foin.
7. Assurez-vous que la malle est sèche avant de fermer son couvercle.

Nettoyer le générateur de vapeur

Pour nettoyer l'intérieur du générateur de vapeur après la purification du fourrage, éteignez-le et attendez au moins 30 minutes qu'il refroidisse.

1. Débranchez le générateur de vapeur de la prise de courant.
2. Pour débrancher le tuyau à vapeur raccordé à la malle à foin, procédez comme suit:
 - a. Tirez vers l'arrière la bague du raccord rapide sur le tuyau.



- b. Tirez le raccord rapide du connecteur du tuyau de la malle à foin.
3. Videz l'eau du tuyau à vapeur.

4. Dévissez le bouchon de sécurité sur le générateur de vapeur. Retirez le fourrage ou tout autre matériel du bouchon de sécurité.
5. Placez l'entonnoir dans le bec de remplissage.
6. Versez avec précaution de l'eau potable du robinet dans le générateur de vapeur, de sorte qu'il soit à moitié plein:



Versez jusqu'à 4 litres
d'eau potable du robinet.



Versez jusqu'à 3,5 litres
d'eau potable du robinet.

7. Retirez l'entonnoir du générateur de vapeur, puis vissez le bouchon de sécurité et serrez-le à la main.
8. Pour éliminer tout produit en vrac dans le générateur de vapeur, secouez-le vigoureusement.
9. Dévissez le bouchon de sécurité du générateur de vapeur, puis videz l'eau par le bec de remplissage dans un siphon ou un récipient.
10. Répétez les étapes 5 à 9 jusqu'à ce que de l'eau claire sorte du générateur de vapeur.
11. Vissez le bouchon de sécurité sur le générateur de vapeur et serrez-le à la main.
12. Raccordez le tuyau à vapeur à la malle à foin et branchez le générateur de vapeur sur une prise de courant.

Détartrer le générateur de vapeur

Du calcaire peut s'accumuler dans le générateur de vapeur. Si vous purifiez 3 fois par jour ou plus et dans les zones d'eau dure, il est conseillé de le détartrer toutes les deux semaines. Les signes indiquant la nécessité de détartrer toutes les deux semaines sont de l'eau de couleur laiteuse ou la présence de morceaux/flocons de schiste.



Contactez notre service client ou votre distributeur local pour acheter du détartrant Haygain®. Seul le détartrant Haygain® peut être utilisé dans les générateurs de vapeur.

Étiquetez le générateur de vapeur lors du détartrage



Si vous purifiez du fourrage alors que le générateur de vapeur contient du détartrant, cela pourrait être dangereux pour la santé de votre cheval. Pour empêcher d'autres personnes d'utiliser le générateur de vapeur pendant le détartrage, étiquetez-le clairement pour indiquer qu'il contient du détartrant.

Pour détartrer le générateur de vapeur

1. Avant de détartrer le générateur de vapeur, nettoyez-le. Pour plus d'informations, reportez-vous à la page 75. Après avoir nettoyé le générateur de vapeur, ne vissez pas le bouchon du filtre et ne raccordez pas le tuyau à vapeur à la malle à foin. Assurez-vous que le générateur de vapeur est complètement vide.
2. Ouvrez le sachet de détartrant et dissolvez-le dans le volume d'eau chaude requis, comme décrit dans les instructions du fabricant.
3. Placez l'entonnoir dans le bec de remplissage.
4. Versez avec précaution la solution diluée de détartrant dans le générateur de vapeur.
5. Retirez l'entonnoir du générateur de vapeur et vissez/serrez le bouchon de sécurité à la main.
6. Pour allumer le générateur de vapeur:



Appuyez sur le bouton d'alimentation. Le bouton d'alimentation devient vert et le voyant de mise sous tension devient orange. Réglez le minuteur intégré sur une durée de 20 à 30 minutes.



Tournez le bouton rotatif sur la position Steam. Le voyant de chauffe devient rouge.

7. Lorsque l'eau commence à bouillir et que de la vapeur sort du tuyau à vapeur, éteignez le générateur de vapeur.
 8. Débranchez le générateur de vapeur de la prise de courant.
 9. Étiquetez clairement le générateur de vapeur pour indiquer qu'il contient du détartrant. Laissez ensuite le générateur de vapeur se détartrer pendant au moins 3 heures.
- Conseil:** Nous vous recommandons de détartrer le générateur de vapeur pendant la nuit.
10. Pour éliminer tout produit en vrac dans le générateur de vapeur, secouez-le vigoureusement.
 11. Dévissez le bouchon de sécurité du générateur de vapeur, puis videz l'eau par le bec de remplissage dans un siphon ou un récipient.
 12. Rincez et videz le générateur de vapeur jusqu'à ce qu'il sorte de l'eau claire. Pour plus d'informations, reportez-vous à la page 75.

Stocker votre purificateur de foin Haygain®

Si vous stockez votre purificateur de foin Haygain® pour une période supérieure à une semaine, ou si vous ne l'utilisez plus, veuillez suivre les étapes ci-dessous pour vous assurer que votre purificateur de foin Haygain® est correctement stocké.

Conseils utiles

- ✔ Assurez-vous que la malle à foin et le générateur de vapeur sont rincés, propres et secs.
- ✔ Stockez-le dans un endroit sec approprié. Stockez le générateur de vapeur avec le câble d'alimentation enroulé.
- ✔ Avant de réutiliser le générateur de vapeur, inspectez-le soigneusement. Assurez-vous que la fiche et le câble ne sont pas endommagés et qu'ils sont propres et secs.
- ✔ Assurez-vous que le générateur de vapeur a été détartré.

Résolution de problèmes

Si vous rencontrez des problèmes avec votre purificateur de foin Haygain®, vérifiez les causes possibles et les solutions suivantes. Si vous rencontrez toujours des problèmes après le dépannage, contactez-nous.

Le fourrage met plus de temps que d'habitude à purifier

CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
La température ambiante ou la température de l'eau est inférieure à la normale.	La purification du fourrage est plus longue que d'habitude. Vérifiez que le thermomètre sur la malle à foin atteint 80°C.
La quantité de fourrage chargé est plus lourde que la normale ou placée de façon irrégulière dans la malle à foin.	Pour réduire le temps de purification, vous pouvez remplir le générateur de vapeur avec de l'eau chaude avant de l'allumer.
La résistance du générateur de vapeur est couvert de calcaire, ce qui réduit son efficacité.	Laissez refroidir le générateur de vapeur. Nettoyez et détartrez le générateur de vapeur. En savoir plus sur l'entretien à la page 75.
La tension électrique est peut-être inférieure à la normale.	Vérifiez que le générateur de vapeur est branché à une alimentation électrique suffisante. En cas de doute, contactez un électricien qualifié. Essayez d'éteindre d'autres appareils. Si la puissance est insuffisante, purifiez le fourrage plus longtemps que d'habitude. Assurez-vous que le thermomètre sur la malle à foin atteint 80°C. Pour réduire la durée de la purification, vous pouvez remplir le générateur de vapeur d'eau chaude avant de l'allumer.

La purification du fourrage ne se fait pas correctement ou la vapeur ne sort pas de tous les pics distributeurs de vapeur

CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
La quantité de fourrage chargée est plus lourde que la normale ou elle est placée de manière non uniforme dans la malle à foin.	La purification du fourrage est plus longue que d'habitude. Vérifiez que le thermomètre sur la malle à foin atteint 80°C. Pour réduire la durée de la purification, vous pouvez remplir le générateur de vapeur d'eau chaude avant de l'allumer. Lorsque vous chargez le fourrage, appuyez fermement dessus et répartissez-le uniformément dans la malle à foin.

La malle à foin n'est pas sur un sol plat, ce qui peut entraîner le fait que la vapeur sort uniquement de certains pics distributeurs de vapeur.	Laissez votre purificateur de foin Haygain® refroidir. Posez la malle à foin sur un sol plat et de niveau.
Le tuyau à vapeur est plié ou il est endommagé.	Laissez votre purificateur de foin Haygain® refroidir. Remplacez le tuyau à vapeur. Pour commander un nouveau tuyau à vapeur, contactez-nous.
Il y a une quantité d'eau ou de condensation inhabituelle dans le distributeur de vapeur.	Laissez votre purificateur de foin Haygain® refroidir. Débranchez le tuyau à vapeur de la malle à foin. Pour évacuer l'eau du distributeur de vapeur, inclinez la malle à foin vers l'arrière.

Le générateur de vapeur déclenche le disjoncteur

CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
L'alimentation électrique est peut-être insuffisante.	Vérifiez que le générateur de vapeur est branché à une alimentation électrique suffisante. En cas de doute, contactez un électricien qualifié. Essayez d'éteindre d'autres appareils.
Le générateur de vapeur est humide.	Attendez 24 heures que le générateur de vapeur sèche, puis réessayez. Gardez toujours le générateur de vapeur dans un environnement chaud et sec. Pour prévenir l'humidité, gardez le sol aux alentours du générateur de vapeur sec.

Le générateur de vapeur ne s'allume pas

CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Il n'y a pas d'alimentation électrique	Branchez le générateur de vapeur sur une prise électrique qui fonctionne
Le fusible sur la prise du générateur de vapeur a sauté	Remplacez le fusible sur la prise du générateur de vapeur.
Un défaut a activé le court-circuit de sécurité du générateur de vapeur.	Le générateur de vapeur doit être réparé. Contactez-nous.



L'avertisseur sonore du générateur de vapeur fait du bruit lorsqu'il contient de l'eau (chaudières PB uniquement, achetées avant 2024)

CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Le générateur de vapeur a précédemment été à cours d'eau, ce qui a activé le fusible thermique.	Lorsque l'étuvage du fourrage est pratiquement terminé, il est normal que de la vapeur soit émise par les côtés ou par le tuyau de vidange de la malle à foin.
Votre malle à foin n'est pas sur un sol plat. Ceci peut entraîner la torsion de la malle à foin ou son inclinaison lorsqu'elle chauffe, ce qui provoque un écart entre la malle à foin et le couvercle.	Laissez votre purificateur de foin Haygain® refroidir. Posez la malle à foin sur un sol plat.
Votre malle à foin a refroidi sans le couvercle, ce qui a pour conséquence que le couvercle ne s'adapte pas correctement à la malle à foin.	Laissez toujours le couvercle sur la malle à foin pendant qu'elle refroidit.

Pendant la purification, de la vapeur s'échappe du bouchon de sécurité sur le générateur de vapeur

CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Le générateur de vapeur a été trop rempli.	Laissez refroidir le générateur de vapeur. Videz l'excédent d'eau du générateur de vapeur.
Le bouchon de sécurité n'est pas complètement fermé à cause du foin ou de la saleté.	Laissez refroidir le générateur de vapeur. Retirez le bouchon de sécurité et nettoyez-le.
Le joint du bouchon de sécurité est sale, endommagé ou absent.	Laissez refroidir le générateur de vapeur. Retirez et nettoyez le bouchon de sécurité, ainsi que son joint. Si le joint du bouchon de sécurité est endommagé, remplacez-le. Pour commander des joints de bouchon de sécurité, contactez votre fournisseur. Pour remplacer le joint du bouchon de sécurité, insérez-le dans le base du bouchon de sécurité, sous le filetage en métal. Conseil: Pour insérer le nouveau joint du bouchon de sécurité de façon sûre, utilisez un tournevis.

<p>La pression à l'intérieur du générateur de vapeur est trop élevée car le tuyau à vapeur est obstrué ou entravé.</p>	<p>Desserrez le tuyau à vapeur et éliminez tout ce qui s'y trouve. Laissez refroidir votre purificateur de foin Haygain®. Débranchez le tuyau à vapeur aux deux extrémités et faites passer de l'eau à l'intérieur. Fixez le générateur de vapeur au tuyau à vapeur et allumez-le. Si de la vapeur sort du tuyau à vapeur mais pas du bouchon de sécurité, vous pouvez purifier le fourrage comme d'habitude. Si de la vapeur sort toujours du bouchon de sécurité, éteignez le générateur de vapeur et contactez votre fournisseur.</p>
<p>Le tuyau à vapeur ou le distributeur de vapeur est gelé.</p>	<p>Laissez refroidir votre purificateur de foin Haygain®. Pour dégeler le tuyau à vapeur, placez-le dans de l'eau chaude. Pour dégeler le distributeur de vapeur, versez de l'eau chaude dessus. En savoir plus sur le fonctionnement dans des conditions de gel à la page 73.</p>

Pourquoi ma prise chauffe-t-elle pendant la purification

CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
<p>Prise chaude</p>	<p>Il est normal qu'un appareil électrique de ce type chauffe pendant l'utilisation. Cependant, s'il devient chaud ou endommagé de quelque manière que ce soit, arrêtez immédiatement de l'utiliser.</p> <p>Vérifiez si:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les douilles du fusible de la prise sont desserrées • La prise est surchargée • Les broches sont corrodées • Le branchement est lâche dans la prise <p>En cas de doute, veuillez appeler un électricien qualifié pour qu'il vienne vérifier votre installation.</p>

Garantie

Votre purificateur de foin Haygain® est livré avec une garantie de 1 an. La garantie couvre la réparation et le remplacement de votre purificateur de foin Haygain® ou de l'une de ses pièces. Elle comprend toutes les pièces et la main-d'œuvre nécessaires.

Toutes les réparations et tous les remplacements se font sous la validation de Haygain®.

Pour plus d'informations sur la garantie, contactez-nous.

Conditions de garantie

La garantie prend effet à la date de livraison.

- Avant que Haygain® répare ou remplace votre purificateur de foin Haygain® sous garantie, vous devez fournir une preuve d'achat. Sans preuve d'achat, des frais pour les interventions nécessaires seront appliqués.
- Si votre purificateur de foin Haygain® est défectueux, il est généralement réparé dans un centre de service agréé. Toutes les interventions sont effectuées par Haygain® ou un représentant autorisé.
- Lorsque cela est possible, Haygain® peut vous prêter un générateur de vapeur pendant la réparation de votre appareil. Des frais de transport seront appliqués. Si vous avez besoin d'un générateur de vapeur de prêt, Haygain® peut vous le proposer en remplacement et récupérera le générateur de vapeur défectueux. Aucun frais n'est appliqué pour un générateur de vapeur de remplacement.
- Si une pièce pour votre purificateur de foin Haygain® n'est plus disponible, Haygain® la remplacera par une pièce fonctionnelle similaire.
- Une réparation, un remplacement ou un échange de votre purificateur de foin Haygain® sous garantie ne prolonge pas la période de garantie.

Exclusions de garantie

La garantie ne couvre pas les conditions suivantes:

- Usure normale
- Dommages accidentels
- Élimination d'obstructions
- Utilisation de pièces ou d'accessoires non approuvés par Haygain®
- Réparations et installations par des intervenants non approuvés par Haygain®
- Défauts ou dommages causés par l'absence d'entretien de la malle à foin ou du générateur de vapeur comme décrit dans ce manuel
- Défauts ou dommages causés par une utilisation négligente ou abusive, ce qui inclut, mais sans s'y limiter, les conditions suivantes:
 - Utilisation de votre purificateur de foin Haygain® dans un endroit qui ne répond pas aux conditions énumérées dans ce manuel d'utilisation
 - Utilisation d'eau sale dans le générateur de vapeur
 - Le générateur de vapeur a manqué d'eau
 - Détartrage insuffisant du générateur de vapeur
 - Corps étrangers dans le générateur de vapeur ou le distributeur de vapeur

Si vous avez des questions ou des commentaires, n'hésitez pas à nous contacter.

HAYGAIN®

Del Vaporizador De Heno

Manual del usuario

Compatible con todos los modelos:
HG ONE | HG 600 | HG 2000 | HG 2002



ESPAÑOL

Sumario

Idiomas	3
Acerca de su vaporizador de heno Haygain®	87
Cómo empezar	89
Descripción general	90
Dónde instalar su vaporizador de heno Haygain®	93
Conexión del generador de vapor al arcón de heno	94
Seguridad	94
Precauciones generales	94
Seguridad eléctrica	95
Uso de su vaporizador de heno Haygain®	96
Llenado del generador de vapor con agua	97
Carga de forraje	97
Vaporización del forraje	99
Descarga de forraje	100
Condiciones climáticas específicas	100
Mantenimiento	101
Limpieza del arcón para heno	102
Limpieza del generador de vapor	102
Eliminación de los depósitos de cal del generador de vapor	103
Almacenamiento de su vaporizador de heno Haygain® por largos períodos de tiempo	104
Solución de problemas	105
Garantía	108
Registros de mantenimiento	110

Acerca de su vaporizador de heno Haygain®

¡Enhorabuena por la compra de su vaporizador de heno Haygain®!

En Haygain® estamos comprometidos en mejorar la salud y el bienestar de su caballo.

Todo el heno, incluso el de la mejor calidad, contendrá altos niveles de polvo respirable, compuesto por moho, bacterias, hongos y microorganismos. Estas condiciones comprometen la capacidad de su caballo para respirar correctamente. El crecimiento del moho también reduce la calidad nutricional del forraje.

Su vaporizador de heno Haygain® es el único sistema probado científicamente para eliminar las esporas de moho y bacterias en el forraje, y reducir hasta el 99 % del polvo respirable potencialmente alergénico. El heno al vapor ayuda a proteger a su caballo del polvo y los microorganismos dañinos, lo que permite que su caballo rinda al máximo de su capacidad. A su caballo también le encantará el sabor mejorado del forraje al vapor. Después de preparar el forraje al vapor, el forraje está cálido y huele a dulce. A la mayoría de los caballos les encanta el sabor y lo prefieren al heno seco o empapado. Le recomendamos que cualquier cambio que realice en la dieta de su caballo lo haga de forma paulatina para dar tiempo a que su sistema digestivo se adapte. Cuando empiece a usar forraje al vapor por primera vez, mézclelo con el forraje existente de su caballo durante unos pocos días.

Puede alimentar a su caballo con el forraje al vapor recién preparado o hasta 24 horas después de haberlo cocinado al vapor.

Sobre este manual de usuario

Este manual del usuario describe cómo usar y mantener su vaporizador de heno Haygain® con seguridad y cómo obtener los mejores resultados en su uso.

En este manual se detallan dos generadores de vapor diferentes; su ubicación geográfica y el modelo de vaporizador de heno determinarán qué generador de vapor se ha suministrado. Siga los diagramas que aparecen a lo largo del manual.

Generador de vapor Jiffy:



Generador de vapor 2 kW / 2,6 kW:



Lea este manual de usuario antes de utilizar el aparato

Antes de comenzar, lea este manual de usuario. Cuando utilice su vaporizador de heno Haygain®, siga con cuidado y de forma segura todas las instrucciones.

Aviso legal de responsabilidad

Hemos hecho todo lo posible para garantizar que la información de este manual de usuario sea correcta en el momento de su publicación. Sin embargo, nos reservamos el derecho de cambiar la información en cualquier momento y sin previo aviso.

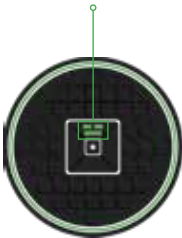
El incumplimiento de las instrucciones que aparecen en este manual de usuario puede dar lugar a que el usuario sea responsable de las posibles consecuencias e invalidará la garantía. No aceptamos ninguna responsabilidad por el mal uso o modificaciones no autorizadas de su vaporizador de heno Haygain®.

El tiempo de cocción de 60 minutos tiene en consideración una temperatura ambiente de 15°C / 59°F, una fuente de alimentación suficiente y una ubicación a nivel del mar.

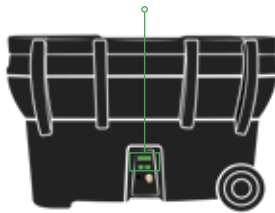
Detalles de su vaporizador de heno Haygain®

Antes de comenzar, anote los números de serie y la fecha de entrega.

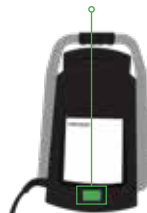
HG ONE:
Número de serie ubicado en la parte inferior de la tapa.



HG 600, 2000, and 2002: Número de serie ubicado en la parte posterior de la unidad.



Generador de vapor 2 kW / 2,6 kW:
Número de serie ubicado en la parte posterior de la unidad.



Generador de vapor Jiffy:
Número de serie ubicado en la parte posterior de la unidad.



Número de serie (arcón para heno): _____

Número de serie (generador de vapor): _____

Fecha de entrega: _____

Primeros pasos



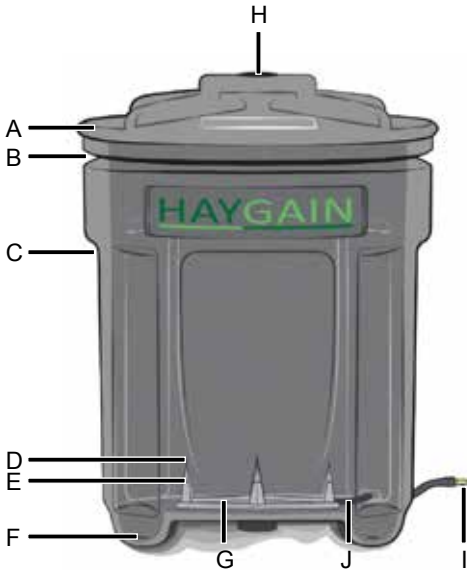
Si utiliza el generador de vapor Haygain® en una zona geográfica diferente a en donde se adquirió, compruebe la compatibilidad eléctrica

Desembalaje de su vaporizador de heno Haygain®

Compruebe que tiene todas las piezas que se indican a continuación. Si no tiene una pieza, comuníquese con su proveedor dentro de los 7 días hábiles posteriores a la entrega.

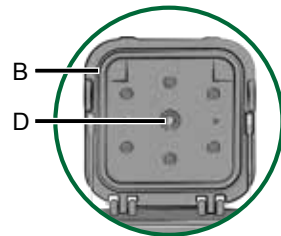
1. Arcón para heno Haygain, con un colector de vapor fijo de 5 espigas
2. Generadores de vapor, con una manguera de vapor con conector de acople rápido
3. Embudo
4. Regadera / jarra (según la ubicación)
5. Paquete de producto descalcificador Haygain®
6. Manual de usuario
7. Guantes y bandeja antigoteo (según disponibilidad)

Arcón para heno HG



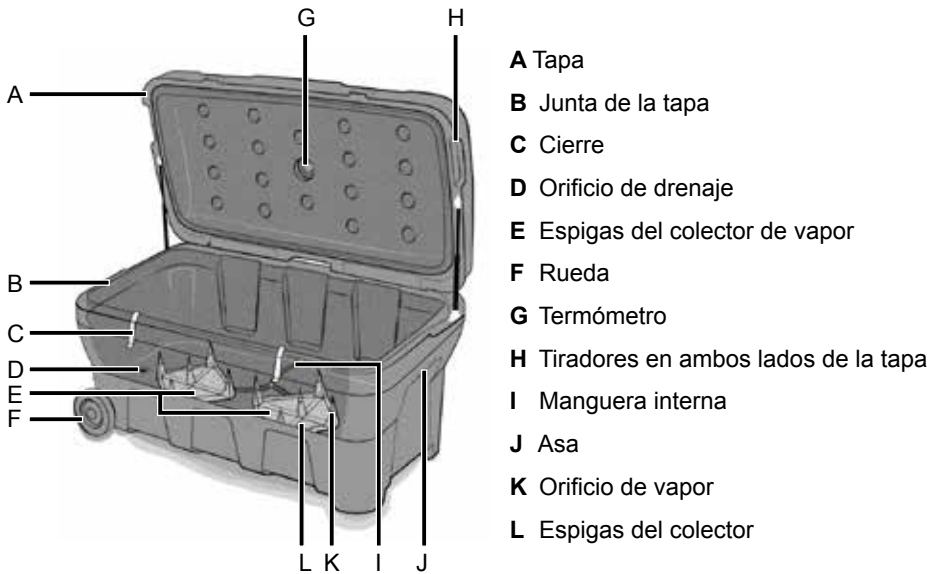
- A** Tapa
- B** Junta de la tapa
- C** Asa (en ambos lados)
- D** Espigas del colector
- E** Orificio de vapor
- F** Orificio de drenaje
- G** Placa del colector de vapor
- H** Termómetro
- I** Conector para manguera de vapor
- J** Manguera interna

Arcón de heno HG 600

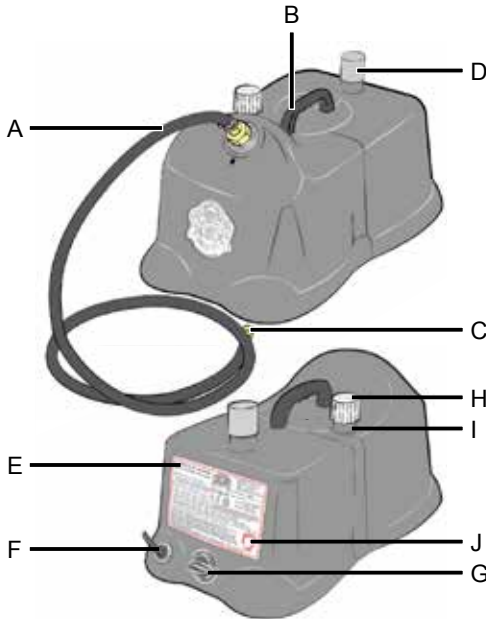


- A** Tapa
- B** Junta de la tapa
- C** Cierre
- D** Termómetro
- E** Mango de altura regulable
- F** Amortiguadores de gas para la tapa
- G** Rueda
- H** Manguera interna
- I** Orificio de vapor
- J** Placa del colector de vapor
- K** Orificio de drenaje
- L** Espigas del colector

Arcón de heno HG 2000/2002

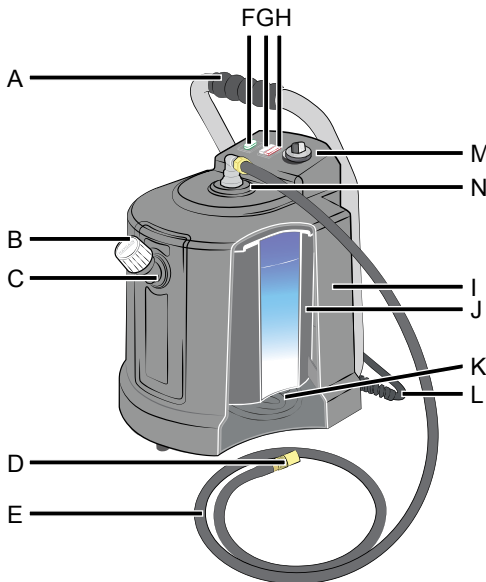


Generador de vapor Jiffy



- A** Manguera de vapor
- B** Asa
- C** Conector para el arcón de heno
- D** Segundo tope, no se utiliza
- E** Etiqueta de seguridad
- F** Cable de alimentación y sujetacables
- G** Interruptor de encendido
- H** Tapón de seguridad
- I** Boca de llenado
- J** Luz indicadora de calefactado

Generador de vapor 2 kW / 2,6 kW



- A** Asa
- B** Tapón de seguridad
- C** Boca de llenado
- D** Conector para el arcón de heno
- E** Manguera de vapor
- F** Botón de encendido
- G** Luz indicadora de calefactado (ámbar)
- H** Luz indicadora de vacío (roja)
- I** Caja exterior aislada de policarbonato
- J** Tanque Acero Inoxidable
- K** Elemento calefactor (fuera del tanque)
- L** Cable de alimentación y sujetacables
- M** Temporizador de cuenta regresiva integrado
- N** Conector de caldera en forma de L

Dónde instalar su vaporizador de heno Haygain®

Para mover el arcón para heno, levántelo por las asas, levántelo por el lado opuesto a las ruedas si mueve un HG 600, 2000, o 2002 y empujelo o tire de él. Cuanto más alto levante el arcón para heno, más fácil le resultará moverlo.

Para mover el generador de vapor, levántelo por el asa.

Instale el vaporizador de heno Haygain® en un lugar que cumpla las siguientes especificaciones:

Lugar

- Generador de vapor: sólo en interiores
- Arcón para heno: en interior o exterior
- Nota: Del orificio de drenaje del arcón para heno puede salir algo de agua.
- Mantenga fuera del alcance de niños o animales

Suelo

- Piso nivelado y duro que drene bien
- Que esté limpio y sin moho ni humedad

Ventilación

- Bien ventilado, para evitar condiciones de humedad
- No cubra el arcón para heno o el generador de vapor con ningún objeto o prenda

Alimentación eléctrica



toma de corriente a menos de 4 m / 13,1 pies de altura



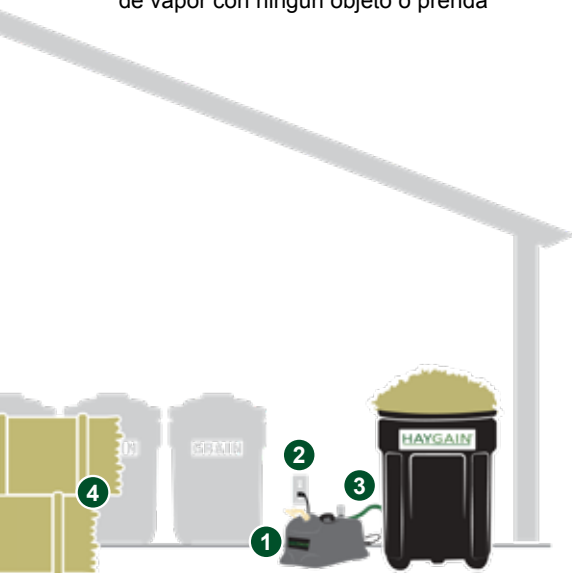
toma de corriente a menos de 2 m / 6,5 pies de altura

- No colocarlos directamente debajo de una toma de corriente, ya que el vapor puede corroer la toma
- Cumpla con las especificaciones eléctricas de la página 95

Agua

- Cerca de una fuente de agua de grifo limpia

- 1 El generador de vapor se debe alojar en interiores sobre un suelo plano y nivelado.
- 2 Toma de corriente situada cerca, pero no directamente detrás del arcón.
- 3 El generador de vapor no debe elevarse por encima del arcón y la manguera de vapor debe estar suelta y sin doblar (por ejemplo, evite que la manguera rodee una esquina o un rincón).
- 4 El generador de vapor no debe estar ubicado demasiado cerca de la pila seca de heno y una vez que se haya cocido al vapor, el heno debe mantenerse aparte.



Conexión del generador de vapor al arcón para heno

Cuando el arcón de heno y el generador de vapor estén en una ubicación adecuada, utilice la manguera de vapor para conectarlos.

Para conectar el generador de vapor al arcón para heno

1. Busque el conector de acople rápido en el extremo de la manguera de vapor.
2. Deslice hacia atrás la camisa del conector de acople rápido de la manguera y presiónelo firmemente contra el acoplamiento para la manguera situado en el arcón para heno.
3. Suelte la camisa del conector de acople rápido de la manguera, de modo que se deslice hasta su posición de bloqueo.



4. Para comprobar que la manguera de vapor está bien conectada, tire de ella. Asegúrese de que la manguera no esté retorcida ni obstruida.

Seguridad

Seguridad general



Lea esta sección cuidadosamente antes de instalar y usar su vaporizador de heno Haygain®.

Espigas del colector



Tenga cuidado al cargar el heno en el arcón. Tenga en cuenta las espigas del colector en la parte inferior, pueden tener partes afiladas.

Use su vaporizador de heno Haygain® en un lugar seguro



Instale su vaporizador de heno Haygain® en un lugar que cumpla con las especificaciones de la página 93.

El vapor caliente y las temperaturas de trabajo pueden causar quemaduras.



Cuando el generador de vapor está encendido, produce vapor caliente que sale del mismo y del arcón de heno. Antes de abrir el tapón de seguridad del generador de vapor, deje que se enfríe.



Las zonas del arcón para heno, por ejemplo, las espigas del colector, pueden calentarse mucho. Tenga cuidado cuando al vaporizar el forraje y al descargarlo.

Manipule con cuidado

Tenga cuidado de no dañar su vaporizador de heno Haygain®. No utilice objetos afilados, por ejemplo, horquillas para heno, dentro del arcón para heno. Si alguna parte de su vaporizador de heno Haygain® está dañada, incluyendo la manguera de vapor, el cable eléctrico o el termómetro, no lo utilice. Contacte con nosotros para obtener ayuda.

**Proteja a los niños y animales**

Mantenga su vaporizador de heno Haygain® fuera del alcance de niños y animales.

**Realice el mantenimiento de su vaporizador de heno Haygain®**

Siga las instrucciones de mantenimiento de este manual de usuario. Si no realiza el mantenimiento de su vaporizador de heno Haygain®, este puede dejar de funcionar o volverse peligroso. Utilice únicamente piezas de repuesto Haygain® originales y accesorios aprobados, incluido el descalcificador.

Seguridad eléctrica

**El equipo eléctrico puede ser peligroso**

Asegúrese de que el sistema de suministro eléctrico cumple las especificaciones del generador de vapor. Si tiene alguna pregunta acerca de su instalación eléctrica, póngase en contacto con un electricista cualificado.

**Compatibilidad eléctrica**



Si utiliza su vaporizador de heno Haygain® en una zona geográfica diferente a en donde se adquirió, compruebe la compatibilidad eléctrica.

Especificaciones eléctricas

El generador de vapor es un dispositivo eléctrico. Antes de utilizar el generador de vapor, compruebe que el enchufe, el cable y el sujetacables no presentan daños.

Compruebe de forma rutinaria el estado del cable eléctrico y del enchufe para asegurarse de que no están sucios, corroídos o dañados y que están bien conectados.

Este producto sólo debe utilizarse con un sistema eléctrico certificado e instalado profesionalmente que cumpla los siguientes requisitos:

	2600 W	2000 W		1500 W
	50/60 Hz	50/60 Hz		50/60 Hz
	230 V	230 V		230 V/110V

El generador de vapor debe estar conectado a tierra

El enchufe, el cable, el sujetacables y la toma de corriente no deben estar dañados.

El enchufe y el cable deben estar limpios y secos al enchufar a la toma de corriente.

Le recomendamos que conecte el generador de vapor a una toma de corriente protegida por DID (dispositivo interruptor diferencial).

Cables de alargamiento



Este producto no debe utilizarse con cables de alargamiento.

Temporizadores

Todos los generadores de vapor comprados después de junio de 2024 vendrán con un temporizador de cuenta regresiva integrado que apaga automáticamente la unidad una vez que el ciclo se haya completado. Puede ajustar el tiempo en intervalos, hasta un total de 90 minutos.

Para los generadores de vapor Jiffy, también puede utilizar un temporizador de pared externo. Si utiliza un temporizador de pared, asegúrese de que cumpla con las especificaciones eléctricas indicadas en la página 13. Confirme que el generador de vapor esté conectado de forma segura al temporizador de pared y que este esté correctamente enchufado en la toma de corriente.



Póngase en contacto con nuestro equipo de atención al cliente o con su distribuidor local para obtener información sobre los temporizadores de pared más apropiados.

Utilización de su vaporizador de heno Haygain®



Lea el capítulo de Seguridad

Antes de utilizar el vaporizador de heno Haygain®, lea el capítulo de Seguridad de este manual de usuario.

Después de que haya instalado el vaporizador de heno Haygain® y se haya asegurado de que es seguro, puede empezar a vaporizar el forraje.



Condiciones de temperaturas frías extremas

Si trabaja en condiciones de temperaturas extremadamente frías, consulte la página 100.

Llenado del generador de vapor con agua

Antes de empezar a calentar con vapor el forraje, deberá llenar el generador de vapor con agua.

Para llenar el generador de vapor con agua:



Atención: No abra el tapón de seguridad del generador de vapor mientras esté caliente. Asegúrese de que el generador de vapor se ha enfriado. Desenrosque el tapón de seguridad del generador de vapor.

1. Para asegurarse de que el generador de vapor está vacío, sujételo por el mango e inclínelo. Vacíe el agua a través de la boquilla de llenado en un desagüe o recipiente.
2. Coloque el embudo en la boca de llenado.



Vierta con cuidado hasta 8 litros / 1,7 galones de agua de grifo limpia en el generador de vapor.



Si sólo está cocinando al vapor un fardo, le recomendamos que utilice 6 litros de agua de grifo limpia.



Vierta con cuidado hasta 3,5 litros / 0,76 galones de agua de grifo limpia en el generador de vapor. Puede usar la varilla de medición de madera para comprobar el nivel de agua.



Tenga cuidado de no llenar en exceso el generador de vapor con agua. Nunca añada anticongelante u otros aditivos al agua. No vierta agua fría en una caldera vacía cuando esté caliente, ya que podría dañar el elemento.

3. Retire el embudo del generador de vapor, enrosque el tapón de seguridad y apriételo con la mano.

Carga de forraje

Tenga en cuenta que no todos los fardos de heno son iguales. Se ha estimado la capacidad del heno.

HG ONE: Puede contener 8 kg de forraje suelto o una malla de heno.



HG 600: Puede contener poco más de medio fardo de forraje, varias mallas de heno o hasta 15 kg de forraje suelto.



- HG 2000 /** Puede contener una paca de forraje
HG 2002: de tamaño estándar, varias redes para
 heno o forraje suelto hasta 35-40kg.



Capacidad de forraje



Para todos los modelos, el peso del heno que puede caber variará en función de la densidad del heno. Si se llena sin apretar con heno de fardos grandes, se logrará introducir solo una parte del peso sugerido, mientras que un fardo denso y compactado pesará más y ello implicaría que pueden caber más kg de heno dentro del mismo arcón. Nuestros pesos y cantidades de heno solo son sugerencias.

Reatado de los fardos



Cuando cocine al vapor parte de un fardo de forraje, vuelva a amarrarlo usando el cordel de embalado para mantenerlo unido. Tenga cuidado al retirar un fardo atado y levántelo en línea recta para evitar daños en el colector o colectores. Después de preparar al vapor un fardo, corte y quite el cordel de enfardado.

Después de la cocción al vapor, las partes metálicas de las mallas para heno estarán muy calientes. Las altas temperaturas en el arcón de heno también pueden hacer que algunas mallas de heno se encojan. Le recomendamos que utilice mallas Haygain® para heno, que no tienen partes metálicas y son resistentes al calor, por lo que no se encogerán.



Póngase en contacto con nuestro equipo de atención al cliente o con su distribuidor local para comprar mallas Haygain® para heno.

Para cargar el forraje

1. Levante la tapa del arcón para heno o quite la tapa (HG ONE) del arcón para heno.
2. Coloque el forraje en el arcón de heno. Coloque las mallas para heno o cuñas de forraje suelto verticalmente, de modo que queden paralelas a los lados del arcón.
3. Presione firmemente el forraje hacia abajo, teniendo cuidado con las espigas del colector. Asegúrese de que las espigas del colector están completamente insertadas entre el forraje.
4. Cierre la tapa del arcón para heno y fije los cierres, o empuje firmemente hacia abajo la tapa (HG ONE).

Vaporización del forraje

Al vaporizar el forraje en el arcón para heno, la temperatura interna del arcón para heno puede alcanzar los 80°C / 176°F o más. Esto supone una temperatura de alrededor de 100°C / 212°F en el forraje. La combinación de temperatura caliente y humedad (calor húmedo) mata las esporas de moho y las bacterias presentes en el forraje, protegiendo a su caballo del polvo y de los microorganismos dañinos.

No permita que del generador de vapor se quede sin agua.

Si el generador de vapor se queda sin agua (también conocido como “hervir en seco”), puede causar daños. Para evitarlo, recomendamos apagar la caldera tan pronto como se agote el agua.



Para las calderas PB (compradas antes de 2024), si el generador de vapor hierve en seco, sonará un zumbador y la luz indicadora de vacío se pondrá roja. Apague inmediatamente el generador de vapor.

Antes de desenroscar la tapa de seguridad para agregar más agua, deje que la unidad se enfríe. Nunca se coloque directamente sobre el generador de vapor al desenroscar la tapa de seguridad.

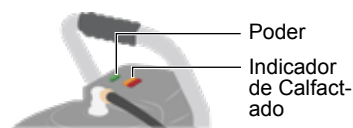
Para vaporizar el forraje

1. **Atención:** Antes de enchufar el generador de vapor a una toma de corriente, elimine cualquier derrame de agua alrededor del vaporizador de heno Haygain®. Asegúrese de que el enchufe, el cable y la toma de corriente estén limpios y secos. Enchufe el generador de vapor a una toma de corriente.

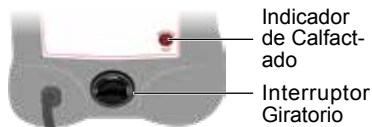


Para encender el generador de vapor, presione el botón de encendido en la parte superior de la unidad. El botón de encendido se vuelve verde y la luz indicadora de calefacción se vuelve ámbar.

Ajuste el temporizador integrado a una duración de entre 60 y 90 minutos.



Para encender el generador de vapor, gire el interruptor giratorio situado en la parte posterior de la unidad en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición de «Steam» (vapor) y se iluminará una luz roja.



2. Caliente al vapor el forraje durante 60 minutos
3. Si la temperatura que muestra el termómetro de la tapa es de al menos 80°C (zona verde), la vaporización ha finalizado. Si la temperatura mostrada es inferior a 80°C, continúe vaporizando el forraje hasta que alcance los 80°C (zona verde).
4. Desenchufe el generador de vapor de la toma de corriente.
5. Una vez que el generador de vapor se haya enfriado, desenrosque el tapón de seguridad.
6. Sujete el generador de vapor por el mango e inclínelo. Vacíe el agua a través de la boquilla de llenado en un desagüe o recipiente. Esto ayudará a reducir la formación de placas de cal.

Descarga de forraje

El forraje al vapor está ligeramente húmedo en el exterior debido a la condensación en la parte inferior de la tapa del arcón para heno. Sin embargo, el interior del forraje está seco al tacto. Para asegurarse de que el arcón para heno y su tapa siempre encajan correctamente, mantenga la tapa del arcón para heno en la posición cerrada a medida que se enfrían.

El vapor caliente y las temperaturas de trabajo pueden causar quemaduras.



Tenga cuidado con el vapor caliente cuando abra la tapa del arcón para heno. Cuando abra la tapa del arcón para heno, sitúese a un lado del arcón para permitir que salga el vapor. No se apoye sobre el arcón para heno mientras va saliendo el vapor.

Para descargar el forraje

1. Levante la tapa del arcón para heno o quite la tapa (HG ONE), abriéndola desde el lateral para permitir que salga vapor.
2. Descargue el forraje del arcón para heno. Atención: Si el forraje en el arcón para heno está demasiado caliente, use guantes protectores cuando lo manipule. Tenga cuidado al descargar mallas para heno o fardos amarrados y asegúrese de levantarlos directamente y no hacer palanca contra las espigas del colector.
3. Cierre la tapa del arcón para heno.

Condiciones climáticas específicas

Trabajo en condiciones de temperaturas bajas extremas

Cuando la temperatura ambiente es de 0 grados o menos, el agua puede congelarse en la caja de heno, en el generador de vapor o en la propia manguera de vapor. Desconecte los generadores de vapor e incline el arcón para heno hacia atrás para permitir que el agua salga de los colectores de vapor y para ayudar a evitar que se forme hielo en el arcón para heno cuando no se esté utilizando.

Para vaporizar heno en condiciones de temperaturas bajo cero:

1. Desconecte la manguera de vapor del arcón para heno.
2. Para asegurarse de que no hay hielo en la manguera de vapor, llene el generador de vapor con agua y, a continuación, enciéndalo. No cargue forraje en el arcón para heno.
 - Si sale vapor por el tapón de seguridad y no por la manguera de vapor, apague el generador de vapor. Para eliminar el hielo en la manguera de vapor, colóquela en agua tibia y presiónela suavemente. A continuación, vuelva a encender el generador de vapor.
 - **Atención:** No desenrosque el tapón de seguridad.
 - Si sale vapor de la manguera de vapor, conéctela al arcón para heno

3. Si sale vapor de las espigas del colector, puede preparar forraje al vapor de la forma habitual.
4. Después de usar el vaporizador de heno Haygain®, desconecte la manguera de vapor del arcón para heno.

Consejos más útiles

- ✔ Siga los pasos indicados para evitar que su vaporizador de heno Haygain® se congele después de cada uso.
- ✔ Mantenga el generador de vapor en un lugar con calefacción durante la noche siempre que sea posible.
- ✔ Llenar el arcón con heno durante la noche ayudará a aislar el colector o colectores.



No utilice productos anticongelantes

No utilice anticongelante ni otros aditivos en el generador de vapor. Los aditivos en el generador de vapor pueden suponer un peligro para la salud de su caballo, o pueden dañar el generador de vapor. También esta acción anulará la garantía.

Funcionamiento en climas cálidos

Consejos más útiles

- ✔ Le recomendamos que alimente a sus animales con el heno vaporizado lo antes posible, ya que puede encontrarse con que el forraje se seque rápidamente a temperaturas ambiente muy cálidas.
- ✔ Asegúrese de limpiar el arcón de heno con regularidad para evitar el crecimiento de moho en los colectores debido al ambiente cálido y húmedo.

Mantenimiento

Para continuar cociendo el forraje al vapor y tener a su caballo feliz, ocúpese del mantenimiento de su vaporizador de heno Haygain®. Realice las siguientes tareas que aparecen en este capítulo:

Semanalmente:

- Limpie el arcón para heno - retire el heno suelto.
- Vacíe y enjuague el generador de vapor. Limpie las superficies externas.

Una vez al mes:

- Elimine los depósitos de cal del generador de vapor una vez al mes de como norma general. Si se encuentra en una zona con agua dura o si el generador de vapor se usa de manera intensa, puede que necesite eliminar los depósitos de cal con más frecuencia.

Limpeza del arcón para heno

Limpe el arcón para heno cada semana. Para limpiar el arcón para heno después de preparar el forraje al vapor, apague el generador de vapor y espere al menos 30 minutos para que se enfríe. Para limpiar el arcón para heno:

1. Levante la tapa del arcón para heno.
2. Retire todo el forraje suelto del interior del arcón para heno, incluido el que pueda haber en el orificio de drenaje y por debajo del colector de vapor.



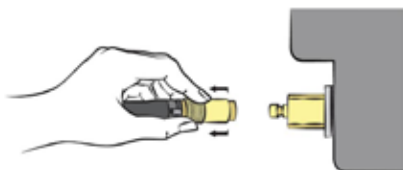
Atención: Tenga cuidado ya que las espigas del colector están afiladas.

3. Para enjuagar el arcón para heno, use un accesorio para manguera o un limpiador eléctrico y agua limpia del grifo.
4. Utilice agua jabonosa caliente y frote el colector con un cepillo; se puede utilizar un desinfectante veterinario de calidad, no corrosivo
5. Enjuague a fondo con un limpiador eléctrico o un accesorio para manguera.
6. Permita que el agua drene a través del orificio de drenaje en la parte inferior del arcón para heno.
7. Asegúrese de que el arcón esté seco antes de cerrar la tapa.

Limpeza del generador de vapor

Para limpiar el interior del generador de vapor después de preparar al vapor el forraje, apáguelo y espere al menos 30 minutos hasta que se enfríe.

1. Desenchufe el generador de vapor de la toma de corriente.
2. Para desconectar la manguera de vapor conectada al arcón para heno, proceda como sigue:
 - a. Deslice hacia atrás la camisa del conector de acople rápido de la manguera.



- b. Saque el conector de acople rápido de la manguera del acoplamiento en el arcón para heno.
3. Vacíe el agua de la manguera de vapor.
4. Desatornille el tapón de seguridad del generador de vapor. Retire el forraje u otro material del tapón de seguridad.

5. Coloque el embudo en la boca de llenado.
6. Vierta con cuidado agua de grifo limpia en el generador de vapor, de forma que quede lleno a mitad:



Vierta hasta 4 litros / 0,87 galones de agua de grifo limpia.



Vierta hasta 3,5 litros / 0,76 galones de agua de grifo limpia.

7. Retire el embudo del generador de vapor, enrosque el tapón de seguridad y apriételo a mano.
8. Para eliminar cualquier material suelto del generador de vapor, agítelo con fuerza.
9. Desenrosque el tapón de seguridad del generador de vapor y, a continuación, vacíe el agua a través de la boquilla de llenado en un desagüe o en un recipiente.
10. Repita los pasos del 5 al 9 hasta que el agua salga limpia del generador de vapor.
11. Enrosque el tapón de seguridad en el generador de vapor y apriételo con la mano.
12. Conecte la manguera de vapor al arcón para heno y conecte el generador de vapor a una toma de corriente.

Descalcificación del generador de vapor

Puede que se acumulen depósitos de cal en el generador de vapor. Si prepara forraje al vapor 3 o más veces al día, y especialmente en zonas con aguas duras, se recomienda eliminar los depósitos de cal cada dos semanas. Los indicios que quizá necesite para estar seguro de que debe eliminar los depósitos de cal cada dos semanas son que el agua presente un color lechoso o que encuentre en ella partículas o granos de arenisca.



Póngase en contacto con nuestro equipo de atención al cliente o con su distribuidor local para adquirir el descalcificador Haygain®. Sólo se puede utilizar un descalcificador Haygain® en los generadores de vapor de esta marca.

Coloque una etiqueta en el generador de vapor mientras elimina los depósitos de cal



Si cocina el forraje al vapor mientras el generador de vapor contiene descalcificador, esto podría suponer un riesgo para la salud del caballo. Para evitar que otras personas utilicen el generador de vapor mientras elimina los depósitos de cal, etiquételo con claridad para indicar que contiene un producto descalcificador.

Para eliminar los depósitos de cal del generador de vapor

1. Antes de eliminar los depósitos de cal del generador de vapor, límpielo. Para obtener más información, consulte la página 102. Después de que haya limpiado el generador de vapor, no enrosque el tapón del filtro ni vuelva a conectar la manguera de vapor al arcón para heno. Asegúrese de que el generador de vapor está completamente vacío.
2. Abra el paquete de producto descalcificador y disuelva la cantidad indicada en el volumen necesario de agua caliente, siguiendo las instrucciones del fabricante.
3. Coloque el embudo en la boca de llenado.
4. Vierta con cuidado la solución diluida de descalcificador en el generador de vapor.
5. Retire el embudo del generador de vapor y enrosque o apriete el tapón de seguridad con la mano.
6. Para encender el generador de vapor:



Pulse el botón de encendido. El botón de encendido se ilumina en verde y el indicador luminoso de calefactado se ilumina en ámbar. Ajuste el temporizador integrado a una duración de 20 a 30 minutos.



Gire el mando giratorio a la posición de vapor. El indicador luminoso de calefactado se ilumina en rojo.

7. Cuando el agua empiece a hervir y salga vapor por la manguera, apague el generador de vapor.
8. Desenchufe el generador de vapor de la toma de corriente.
9. Etiquete con claridad el generador de vapor para indicar que contiene producto descalcificador. A continuación, deje que los depósitos de cal se vayan diluyendo en el generador de vapor durante al menos 3 horas.

Consejo: Le recomendamos que deje actuar al producto descalcificador, eliminando los depósitos de cal del generador de vapor, durante toda la noche.
10. Agite el generador de vapor para eliminar cualquier resto de material suelto que contenga.
11. Desenrosque el tapón de seguridad del generador de vapor y, a continuación, vacíe el agua a través de la boquilla de llenado en un desagüe o en un recipiente.
12. Enjuague y vacíe el generador de vapor hasta repetidamente que el agua salga limpia. Para obtener más información, consulte la página 102.

Almacenamiento de su vaporizador de heno Haygain®

Si va a almacenar su Haygain Hay Steamer® durante más de una semana, o ya no lo está utilizando, siga los pasos que se indican a continuación para asegurarse de que su vaporizador de heno Haygain Steamer® está guardado en perfectas condiciones.

Consejos más útiles

- ✔ Asegúrese de que el arcón para heno y el generador de vapor hayan sido enjuagados y estén limpios y secos.
- ✔ Guárdelo en un lugar seco adecuado. Guarde el generador de vapor con el cable de alimentación enrollado.
- ✔ Antes de volver a utilizar el generador de vapor, compruébelo detenidamente. Asegúrese de que el enchufe o el cable no estén dañados y que estén limpios y secos.
- ✔ Asegúrese de que se han eliminado todos los depósitos de cal del generador de vapor.

Solución de problemas

Si tiene algún problema con su vaporizador de heno Haygain®, eche un vistazo a las siguientes posibles causas y sus posibles soluciones. Si continúa teniendo problemas después de llevar a la práctica la resolución de problemas, póngase en contacto con nosotros.

El forraje está tardando más de lo normal en vaporizarse

POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
La temperatura ambiente o la temperatura del agua es inferior a lo normal.	Cocine al vapor el forraje durante más tiempo de lo normal. Asegúrese de que el termómetro del arcón para heno alcanza los 80°C.
La cantidad de forraje cargado pesa más de lo normal o está compactada de forma inconsistente en el arcón del heno.	Para reducir el tiempo de cocción, puede llenar el generador de vapor con agua caliente antes de encenderlo.
La resistencia del generador de vapor está cubierta de cal, lo que reduce su eficacia.	Deje que el generador de vapor se enfríe. Límpielo y elimine los depósitos de cal del generador de vapor. Lea más acerca de Lea más acerca del mantenimiento en la página 102.
La tensión eléctrica puede ser inferior a lo normal.	Compruebe que el generador de vapor está conectado a una fuente de alimentación con suficiente potencia. Si no está seguro, póngase en contacto con un electricista cualificado. Pruebe a apagar otros aparatos. Si no dispone de potencia suficiente, vaporice el forraje durante más tiempo de lo normal. Asegúrese de que el termómetro del arcón para heno alcanza los 80°C. Para reducir el tiempo de cocción, puede llenar el generador de vapor con agua caliente antes de encenderlo.

El forraje no se está vaporizando correctamente o el vapor no sale por todas las espigas del colector

POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
La cantidad de forraje cargado es más pesada de lo normal o se ha colocado sin compactar en el arcón para heno.	Aplice vapor al forraje durante más tiempo de lo normal. Asegúrese de que el termómetro del arcón para heno alcanza los 80°C. Para reducir el tiempo de cocción, puede llenar el generador de vapor con agua caliente antes de encenderlo. Al cargar forraje, presiónelo firme y uniformemente en el arcón para heno.

El arcón para heno no descansa sobre una superficie nivelada, lo que puede provocar que el vapor sólo llegue desde algunas espigas del colector.	Deje que su vaporizador de heno Haygain® se enfríe. Desplace el arcón para heno hacia un suelo que esté nivelado.
La manguera de vapor está plegada o retorcida o se ha dañado.	Deje que su vaporizador de heno Haygain® se enfríe. Sustituya la manguera de vapor. Para pedir una nueva manguera de vapor, póngase en contacto con nosotros.
Hay una cantidad inusual de agua o condensación en el colector de vapor.	Deje que su vaporizador de heno Haygain® se enfríe. Desconecte la manguera de vapor del arcón para heno. Para drenar el agua del colector de vapor incline el arcón para heno hacia atrás.

El generador de vapor activa el disyuntor o DID

POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
La fuente de alimentación puede ser insuficiente.	Compruebe que el generador de vapor está conectado a una fuente de alimentación con suficiente potencia. Si no está seguro, póngase en contacto con un electricista cualificado. Pruebe a apagar otros aparatos.
El generador de vapor está húmedo.	Espere 24 horas para que el generador de vapor se seque, a continuación, inténtelo de nuevo. Mantenga siempre el generador de vapor un ambiente cálido y seco. Para ayudar a prevenir la humedad, mantenga seca la superficie donde coloque el generador de vapor y sus proximidades.

El generador de vapor no se enciende

POSSIBLE CAUSE	SOLUCIÓN
No hay alimentación eléctrica.	Enchufe el generador de vapor a una toma de corriente que funcione.
El fusible del enchufe del generador de vapor se ha fundido.	Sustituya el fusible del enchufe del generador de vapor.
Un fallo ha activado la función de desconexión de seguridad del generador de vapor.	El generador de vapor necesita ser reparado. Contacte con nosotros.



**El zumbador del generador de vapor suena cuando contiene agua
(solo calderas PB, compradas antes de 2024)**

POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
El generador de vapor se ha quedado sin agua previamente, lo que ha provocado que el fusible térmico se active.	Cuando el forraje casi ha terminado de cocerse al vapor, es normal que salga vapor por los laterales o por el orificio de drenaje del arcón para heno.
Su arcón para heno no está colocado en un suelo nivelado. Esto puede hacer que el arcón para heno se gire o se tuerza mientras se calienta, lo que puede crear una separación entre el arcón del heno y la tapa.	Deje que su vaporizador de heno Haygain® se enfríe. Desplace el arcón para heno hacia un suelo que esté nivelado.
El arcón para heno se enfrió sin la tapa puesta, lo que puede hacer que la tapa no se ajuste correctamente al arcón para heno.	Mantenga siempre la tapa sobre el arcón para heno cuando este se enfríe.

Durante la cocción al vapor, sale vapor por el tapón de seguridad del generador de vapor

POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
El generador de vapor se ha llenado en exceso.	Deje que el generador de vapor se enfríe. Vierta el exceso de agua fuera del generador de vapor.
El tapón de seguridad no está completamente cerrado debido al heno o la suciedad.	Deje que el generador de vapor se enfríe. Quite y limpie el tapón de seguridad.
La junta de el tapón de seguridad está sucia, dañada o falta.	Deje que el generador de vapor se enfríe. Quite y limpie el tapón de seguridad y la junta del tapón de seguridad. Si la junta del tapón de seguridad está dañada, sustitúyala. Para solicitar juntas de tapones de seguridad, póngase en contacto con su proveedor. Para sustituir una junta de tapón de seguridad, introdúzcala en la base de el tapón de seguridad, debajo de la rosca metálica. Consejo: Para colocar de forma segura la nueva junta del tapón de seguridad, utilice un destornillador.

<p>La presión dentro del generador de vapor es demasiado alta debido a una obstrucción o restricción en la manguera de vapor.</p>	<p>Ponga recta la manguera de vapor y retire cualquier cosa que haya sobre ella. Deje que su vaporizador de heno Haygain® se enfríe. Desconecte la manguera de vapor de ambos extremos y purgue su interior con agua. Conecte el generador de vapor a la manguera de vapor y enciéndalo. Si sale vapor por la manguera de vapor, pero no por el tapón de seguridad, puede preparar forraje al vapor de la forma habitual. Si el vapor sigue saliendo por el tapón de seguridad, apague el generador de vapor y póngase en contacto con su proveedor.</p>
<p>La manguera de vapor o el colector de vapor están congelados.</p>	<p>Deje que su vaporizador de heno Haygain® se enfríe. Para descongelar la manguera de vapor introdúzcala en agua caliente. Para descongelar el colector de vapor vierta agua caliente sobre este. Lea más detalles sobre cómo trabajar en condiciones de temperaturas extremadamente bajas en la página 100.</p>

Por qué se calienta el enchufe durante la cocción al vapor

POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
<p>Enchufe caliente</p>	<p>Es normal que un aparato eléctrico de este tipo se caliente durante su uso. Sin embargo, si se calienta o resulta dañado de algún modo, deje de usarlo inmediatamente.</p> <p>Compruebe si:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Las fijaciones del fusible del enchufe están flojas • El enchufe está sobrecargado • Las clavijas están corroídas • Hay conexiones flojas dentro de la toma de corriente <p>En caso de duda, llame a un electricista cualificado para que compruebe su instalación.</p>

Garantía

Su evaporador de heno Haygain® viene con una garantía de 1 año. La garantía cubre la reparación y el reemplazo de su vaporizador de heno Haygain® o de una parte de él. Esto incluye todas las piezas y la mano de obra necesarias.

Todas las reparaciones y sustituciones están sometidas al criterio de Haygain®.

Para más información sobre la garantía, contáctenos.

Términos de la garantía

La garantía es efectiva a partir de la fecha de entrega.

- Antes de reparar o reemplazar su vaporizador de heno Haygain® en garantía, usted deberá proporcionar el comprobante de compra. Sin el comprobante de compra, se aplicará una tarifa por la mano de obra empleada.
- Si su vaporizador de heno Haygain® está defectuoso, generalmente se reparará en un centro de servicio autorizado. Todo el trabajo lo realizará Haygain® o un representante autorizado.
- Siempre que sea posible, Haygain® puede proporcionar un generador de vapor en préstamo mientras su generador de vapor está siendo reparado. Se cobrará una tarifa por el transporte. Si usted necesita un generador de vapor en préstamo, Haygain® puede ofrecérselo en sustitución y recogerá el generador de vapor defectuoso. No se aplicará ningún cargo por un generador de vapor de sustitución.
- Si una pieza para su vaporizador de heno Haygain® ya no está disponible, Haygain® la reemplazará con una pieza funcional similar.
- La reparación, reemplazo o cambio de su vaporizador de heno Haygain® en garantía no extiende el período de garantía.

Excepciones a la garantía

Esta garantía no cubre los siguientes supuestos:

- Desgaste y uso normal
- Daños accidentales
- Eliminación de obstrucciones
- Uso de piezas o accesorios que no están aprobados por Haygain®
- Reparaciones e instalaciones por parte de terceros que no hayan sido aprobadas por Haygain®
- Averías o daños causados por no mantener el arcón de heno o el generador de vapor como se describe en este manual
- Fallos o daños causados por uso negligente o mal uso, que incluyen, entre otros, las siguientes condiciones:
 - Uso del vaporizador de heno Haygain® en un lugar que no cumpla las condiciones indicadas en este manual de usuario
 - Uso de agua sucia en el generador de vapor
 - Permitir que rebose agua del generador de vapor
 - Eliminación insuficiente de los depósitos de cal del generador de vapor
 - Objetos extraños en el generador de vapor o en el colector de vapor

Si tiene alguna pregunta o comentario, póngase en contacto con nosotros.

Registros de mantenimiento

Mantenimiento del arcón para heno

Limpiado por	Fecha

Limpiado por	Fecha

HAYGAIN[®]

Hay Steamer

Manuale utente

Compatibile con tutti i modelli:
HG ONE | HG 600 | HG 2000 | HG 2002



Indice

Lingue	3
Informazioni sull'Hay Steamer Haygain®	114
Per iniziare	116
Panoramica	117
Dove installare l'Hay Steamer Haygain®	120
Collegare il generatore di vapore al contenitore	121
Sicurezza	121
Sicurezza generale	121
Sicurezza elettrica	122
Utilizzo dell'Hay Steamer Haygain®	123
Riempire d'acqua il generatore di vapore	124
Caricare il foraggio	124
Purificare il foraggio	126
Scaricare il foraggio	127
Condizioni climatiche specifiche	127
Manutenzione	128
Pulizia del contenitore	129
Pulizia del generatore di vapore	129
Decalcificazione del generatore di vapore	130
Conservazione dell'Hay Steamer Haygain® per lunghi periodi	131
Risoluzione problemi	132
Garanzia	135
Dati di manutenzione	137

Informazioni sull'Hay Steamer Haygain®

Complimenti per l'acquisto dell'Hay Steamer Haygain®!

Haygain® si impegna a migliorare la salute e il benessere del tuo cavallo.

Il fieno, anche se della migliore qualità, contiene alti livelli di polvere respirabile, costituita da muffe, batteri, funghi e microrganismi. Queste condizioni compromettono la corretta capacità respiratoria del cavallo. La presenza di muffe riduce anche la qualità nutrizionale del foraggio.

L'Hay Steamer Haygain® è l'unico sistema scientificamente provato per eliminare spore di muffa e batteri nel foraggio, e ridurre fino al 99% della polvere respirabile potenzialmente allergenica. Il fieno trattato con vapore aiuta a proteggere il cavallo da polvere e microrganismi dannosi, consentendogli di muoversi al meglio delle sue capacità. Migliorerà anche il gusto del foraggio purificato. Dopo il trattamento, il foraggio è caldo e ha un odore dolce. I cavalli adorano il suo gusto e lo preferiscono al fieno secco o bagnato. Ti consigliamo di apportare graduali modifiche alla dieta del tuo cavallo, per dare al suo sistema digestivo il tempo di adattarsi. Quando inizi a usare il foraggio purificato, mescolalo con il foraggio abituale per alcuni giorni.

Il foraggio purificato può essere somministrato al cavallo immediatamente o fino a 24 ore dopo il trattamento.

Informazioni sul manuale utente

Questo manuale spiega come utilizzare e mantenere in sicurezza l'Hay Steamer Haygain®, e come ottenere i risultati migliori.

Questo manuale descriverà in dettaglio due diversi generatori di vapore; la tua posizione geografica e il modello di purificatore determineranno quale generatore di vapore ti è stato fornito. Ti preghiamo di leggere le informazioni di seguito.

Generatore di vapore Jiffy:



Generatore di vapore 2 kW / 2,6 kW:



Leggere questo manuale prima dell'uso.

Prima di iniziare, leggi questo manuale utente. Quando utilizzi l'Hay Steamer Haygain® segui tutte le istruzioni con attenzione e in sicurezza.

Esclusione di responsabilità

Ci siamo impegnati per garantire che le informazioni contenute in questo manuale utente fossero corrette al momento della pubblicazione. Tuttavia, ci riserviamo il diritto di modificarle in qualsiasi momento senza preavviso.

La mancata osservanza dei requisiti di questo manuale utente può comportare la responsabilità dell'utente e l'invalidamento della garanzia. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per uso improprio o modifiche non autorizzate all'Hay Steamer Haygain®.

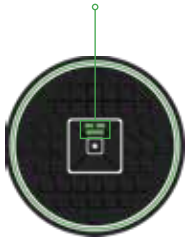
Il tempo di purificazione a vapore di 60 minuti si basa su una temperatura ambiente di 15°C, un'alimentazione elettrica sufficiente e una posizione geografica vicina al livello del mare.

Dettagli dell'Hay Steamer Haygain®

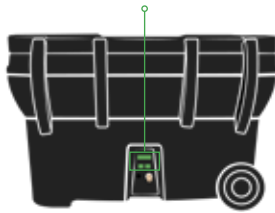
Prima di iniziare, annota i numeri di serie e la data di consegna.

HG ONE:

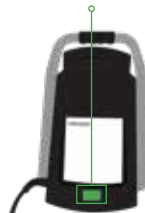
Numero di serie situato sul lato inferiore del coperchio.



HG 600, 2000, and 2002: Numero di serie situato sul retro dell'unità.



Generatore di vapore 2 kW / 2,6 kW: Numero di serie situato sul retro dell'unità.



Generatore di vapore Jiffy: Numero di serie situato sul retro dell'unità.



Numero di serie (contenitore fieno): _____

Numero di serie (generatore di vapore): _____

Data di consegna: _____

Per iniziare



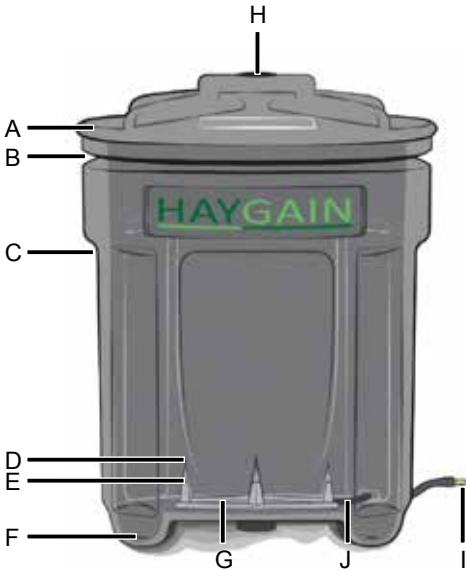
Se stai utilizzando il generatore di vapore Haygain® in una regione diversa da quella in cui è stato acquistato, verifica la compatibilità elettrica.

Disimballaggio dell'Hay Steamer Haygain®

Controlla di avere tutte le seguenti parti. Se non disponi di un componente, contatta il tuo fornitore entro 7 giorni lavorativi dalla consegna.

1. Contenitore per fieno Haygain, con collettori vapore fissi a 5 punte
2. Generatore/i di vapore, con tubo del vapore con attacco a sgancio rapido
3. Imbuto
4. Annaffiatoio/brocca (a seconda della posizione geografica)
5. Confezione/i di decalcificante Haygain®
6. Manuale utente
7. Guanti e vassoio di raccolta (a seconda della disponibilità)

Contenitore per fieno HG ONE

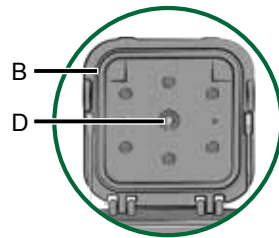


- A** Coperchio
- B** Guarnizione del coperchio
- C** Maniglia (su entrambi i lati)
- D** Punta del collettore
- E** Foro di vapore
- F** Foro di scarico
- G** Piastra del collettore del vapore
- H** Termometro
- I** Connettore per tubo del vapore
- J** Tubo interno

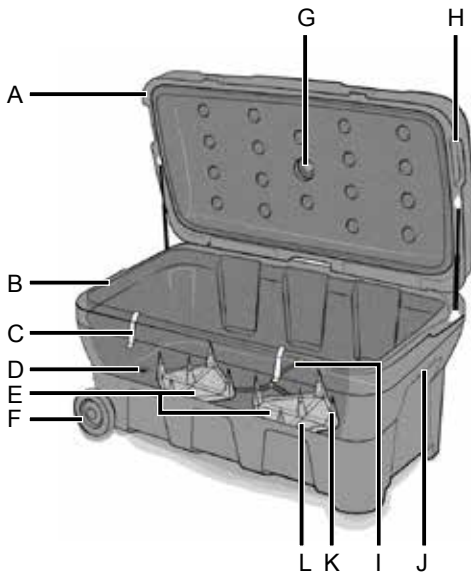
Contenitore per fieno HG 600



- A** Coperchio
- B** Guarnizione del coperchio
- C** Chiusura
- D** Termometro
- E** Maniglia ad altezza regolabile
- F** Pistoni a gas del coperchio
- G** Ruota
- H** Tubo interno
- I** Foro del vapore
- J** Piastra del collettore del vapore
- K** Foro di scarico
- L** Punta del collettore

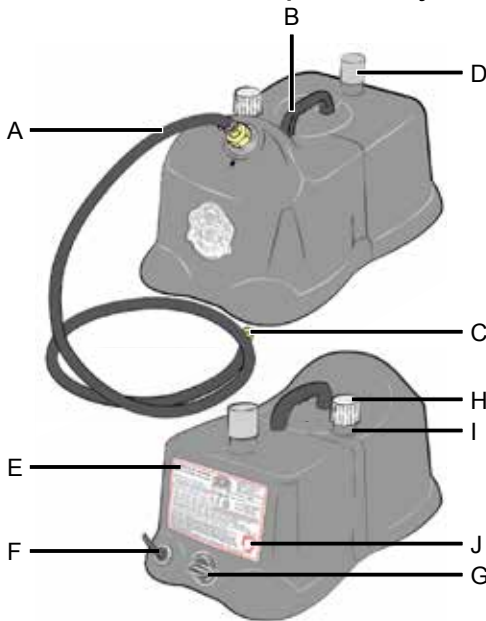


Contenitore per fieno HG 2000/2002



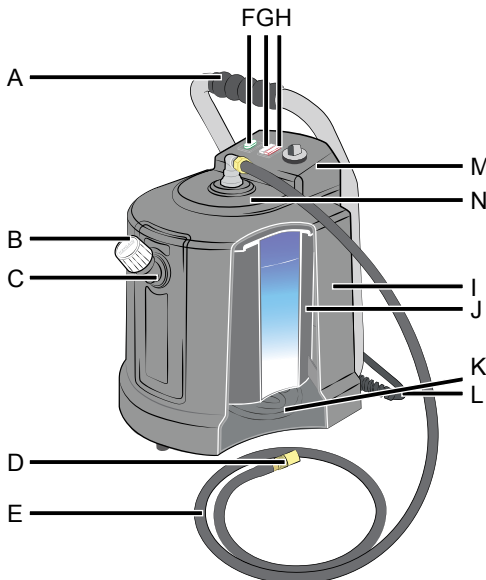
- A** Coperchio
- B** Guarnizione del coperchio
- C** Chiusura
- D** Foro di scarico
- E** Punta del collettore del vapore
- F** Ruota
- G** Termometro
- H** Maniglia sagomata su entrambi i lati del coperchio
- I** Tubo interno
- J** Maniglia
- K** Foro del vapore
- L** Punta del collettore

Generatore di vapore Jiffy



- A** Tubo del vapore
- B** Maniglia
- C** Connettore per contenitore
- D** Secondo tappo, non utilizzato
- E** Etichetta di sicurezza
- F** Cavo di alimentazione e fermacavo
- G** Interruttore di alimentazione
- H** Tappo di sicurezza
- I** Beccuccio di riempimento
- J** Spia di riscaldamento

Generatore di vapore 2 kW / 2,6 kW



- A** Maniglia
- B** Tappo di sicurezza
- C** Beccuccio di riempimento
- D** Connettore per contenitore
- E** Tubo del vapore
- F** Pulsante di Accensione
- G** Spia di riscaldamento (ambra)
- H** Spia di vuoto (rosso)
- I** Custodia esterna isolata in policarbonato
- J** Serbatoio in acciaio inossidabile
- K** Elemento riscaldante (fuori dal serbatoio)
- L** Cavo di alimentazione e fermacavo
- M** Timer con conto alla rovescia integrato
- N** Connettore della caldaia a forma di L

Dove installare l'Hay Steamer Haygain®

Per spostare il contenitore, sollevarlo tramite le maniglie, sollevarlo dal lato opposto alle ruote se si sposta un HG 600, 2000, o 2002, e spingerlo o tirarlo. Più in alto si solleva il contenitore, più è facile muoversi.

Per spostare il generatore di vapore, sollevarlo per la maniglia.

Installa l'Hay Steamer Haygain® in una posizione che soddisfi i seguenti requisiti:

Posizione

- Generatore di vapore: solo per interni
- Contenitore per fieno: interno o esterno
- Nota: Dal foro di scarico fuoriuscirà un po' d'acqua dal contenitore per fieno.
- Tenere lontano dalla portata di bambini e animali

Pavimento

- Pavimento piano e duro che drena bene
- Pulito e privo di muffa o umidità

Ventilazione

- Buona ventilazione, per evitare l'umidità
- Nessuna copertura sul contenitore del fieno o sul generatore di vapore

Potenza



Entro 4 m da una presa di corrente



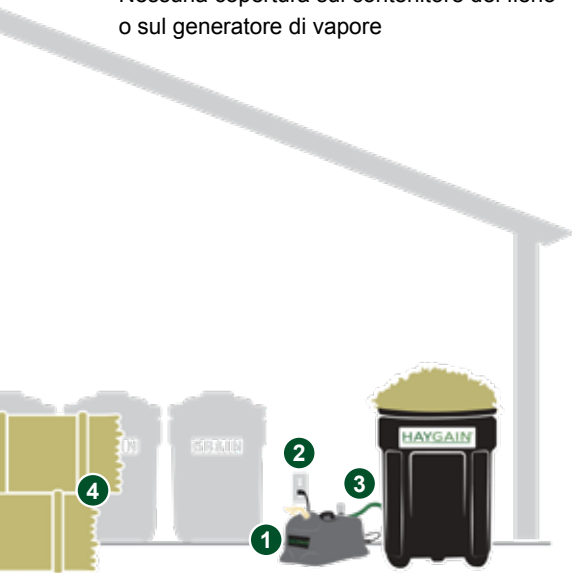
Entro 2 m da una presa di corrente

- Non direttamente sotto una presa di corrente, poiché il vapore può corroderla
- In conformità alle specifiche elettriche a pagina 122

Acqua

- Vicino a una fonte di acqua di rubinetto pulita

- 1 Il generatore di vapore deve essere collocato al chiuso, su una superficie piana.
- 2 Punto elettrico situato vicino ma non direttamente dietro il contenitore.
- 3 Il generatore di vapore non deve essere sollevato rispetto al contenitore e il tubo del vapore non deve essere attorcigliato né bloccato in alcun tipo (ad es. un angolo).
- 4 Il generatore di vapore non deve essere posizionato troppo vicino al fieno secco e, una volta purificato, il fieno deve essere conservato a parte.



Collegare il generatore di vapore al contenitore

Quando il contenitore e il generatore di vapore si trovano nella posizione corretta, utilizzare il tubo del vapore per collegarli.

Collegare il generatore di vapore al contenitore

1. Trovare l'attacco a sgancio rapido all'estremità del tubo del vapore.
2. Tirare indietro la canna dell'attacco e fissarla sul connettore del tubo del contenitore.
3. Rilasciare la canna dell'attacco in modo che scivoli nella posizione di blocco.



4. Per verificare che il tubo del vapore sia collegato saldamente, tirare il tubo. Assicurarsi che il tubo non sia piegato o bloccato.

Sicurezza



Sicurezza generale

Leggi attentamente questa sezione prima di installare e utilizzare l'Hay Steamer Haygain®.



Punte del collettore

Fai attenzione quando carichi il fieno nel contenitore. Fai attenzione alle punte del collettore nella parte inferiore, possono essere affilate.



Usa l'Hay Steamer Haygain® in un luogo sicuro

Installa l'Hay Steamer Haygain® in una posizione che soddisfi le specifiche a pagina 120.



Il vapore caldo e le temperature possono causare ustioni

Quando il generatore di vapore è acceso, produce vapore caldo che fuoriesce da lì e dal contenitore. Lascia raffreddare il tappo di sicurezza del generatore di vapore prima di aprirlo.



Le parti del contenitore, ad esempio le punte dei collettori, possono surriscaldarsi. Fai attenzione quando vaporizzi il foraggio e lo scarichi.

Maneggiare con cura

Fai attenzione a non danneggiare l'Hay Steamer Haygain®. Non usare oggetti taglienti, come forche da fieno, all'interno del contenitore. Se una qualsiasi parte dell'Hay Steamer Haygain® è danneggiata, incluso il tubo del vapore, il cavo elettrico o il termometro, non utilizzarlo. Contattaci per assistenza.

**Tenere lontano dalla portata di bambini e animali**

Tieni i bambini e gli animali lontani dall'Hay Steamer Haygain®.

Manutenzione dell'Hay Steamer Haygain®

Segui le istruzioni di manutenzione in questo manuale. Se non effettui la manutenzione dell'Hay Steamer Haygain®, potrebbe smettere di funzionare o diventare pericoloso. Utilizza solo ricambi originali Haygain® e accessori approvati, compreso il decalcificante.

Sicurezza elettrica

**Le apparecchiature elettriche possono essere pericolose**

Assicurati che il sistema di distribuzione elettrica soddisfi le specifiche per il generatore di vapore. In caso di domande sulla configurazione elettrica, contatta un elettricista qualificato.

**Compatibilità elettrica**



Se stai utilizzando l'Hay Steamer Haygain® in una regione diversa da quella in cui è stato acquistato, verifica la compatibilità elettrica.

Specifiche elettriche

Il generatore di vapore è un dispositivo elettrico. Prima di utilizzare il generatore di vapore, verifica che non vi siano danni alla spina, al cavo e al fermacavo.

Controlla regolarmente le condizioni del cavo elettrico e della spina per assicurarti che non si sporchino, si corrodano o si danneggino, e che siano ancora collegati.

Questo prodotto deve essere utilizzato solo con un sistema elettrico installato e certificato professionalmente, che soddisfi i seguenti requisiti:

	2600 W	2000 W		1500 W
	50/60 Hz	50/60 Hz		50/60 Hz
	230 V	230 V		230 V/110V

Il generatore di vapore deve essere collegato a terra/massa

La spina, il cavo, il fermacavo e la presa di corrente non sono danneggiati.

La spina e il cavo sono puliti e asciutti quando vengono collegati alla presa di corrente.

Si consiglia di collegare il generatore di vapore a una presa di corrente protetta da RCD (dispositivo a corrente residua).

Cavi di estensione



Questo prodotto non deve essere utilizzato con una prolunga.

Timer

Tutti i generatori di vapore acquistati dopo giugno 2024 saranno dotati di un timer con conto alla rovescia integrato che spegne automaticamente l'unità una volta completato il ciclo. È possibile regolare il tempo a intervalli, fino a un massimo di 90 minuti.

Per i generatori di vapore Jiffy, è possibile utilizzare anche un timer da parete esterno. Se si utilizza un timer da parete, assicurarsi che rispetti le specifiche elettriche elencate a pagina 13. Verificare che il generatore di vapore sia collegato saldamente al timer da parete e che quest'ultimo sia correttamente collegato alla presa di corrente.



Contatta il nostro team di assistenza clienti o il tuo fornitore di zona per i timer da parete più adatti.

Utilizzo dell'Hay Steamer Haygain®



Leggere il capitolo sulla sicurezza

Prima di utilizzare l'Hay Steamer Haygain® leggi il capitolo Sicurezza di questo manuale.

Dopo aver installato l'Hay Steamer Haygain® e controllato che sia sicuro, puoi iniziare a vaporizzare il foraggio a vapore il foraggio.



Condizioni di gelo

Se si lavora in condizioni di gelo, vedere pagina 127.

Riempire d'acqua il generatore di vapore

Prima di iniziare a cuocere a vaporizzare il foraggio, è necessario riempire d'acqua il generatore di vapore.

Riempire d'acqua il generatore di vapore



Attenzione: Non aprire il tappo di sicurezza del generatore di vapore quando questo è caldo. Assicurati che il generatore di vapore si sia raffreddato. Svita il tappo di sicurezza sul generatore di vapore.

1. Per assicurarsi che il generatore di vapore sia vuoto, tenerlo per la maniglia e inclinarlo. Svuotare l'acqua attraverso il beccuccio di riempimento in uno scarico o in un contenitore.



Versare con cautela fino a 8 litri di acqua di rubinetto pulita nel generatore di vapore.



Se stai cuocendo a vapore una sola balla, ti consigliamo di utilizzare 6 litri di acqua di rubinetto pulita.



Versare con cautela fino a 3,5 litri di acqua di rubinetto pulita nel generatore di vapore. L'asta di misurazione in legno può essere utilizzata per controllare il livello dell'acqua.



Fare attenzione a non riempire troppo il generatore di vapore. Non aggiungere mai antigelo o altri additivi all'acqua. Non versare acqua fredda in una caldaia vuota quando è calda poiché la danneggerebbe.

2. Posizionare l'imbuto nel beccuccio di riempimento.
3. Rimuovere l'imbuto dal generatore di vapore, avvitare il tappo di sicurezza e stringerlo manualmente.

Caricare il foraggio

Non tutte le balle di fieno sono uguali. Le capacità di fieno sono stimate.

HG ONE: Può contenere 8 kg di foraggio sfuso o una rete da fieno.



HG 600: Può contenere poco più di mezza balla di foraggio, alcune reti da fieno o foraggio sfuso fino a 15 kg.



HG 2000 / Può contenere una palla di foraggio di dimensioni standard, alcune reti per fieno o foraggio sfuso fino a 35-40 kg.



Capacità di foraggio



In tutti i modelli, il peso del fieno da contenere varierà a seconda della densità del fieno stesso. Il foraggio sfuso sarà una parte del peso suggerito e una palla densa e compatta peserà di più, ciò significa che puoi inserire più kg di fieno all'interno dello stesso contenitore. Il peso/la quantità di fieno sono solo una stima.

Legatura delle balle



Quando si cuoce a vapore parte di una palla di foraggio, legata di nuovo usando lo spago per balle per tenerla insieme. Fai attenzione quando rimuovi una palla legata e sollevala verso l'alto per evitare danni ai collettori. Dopo la vaporizzazione, taglia e rimuovi lo spago.

Dopo la vaporizzazione, taglia e parti metalliche delle reti da fieno saranno molto calde. Le alte temperature nel contenitore possono anche causare il restringimento di alcune reti da fieno. Ti consigliamo di utilizzare le reti da fieno Haygain®, che non hanno parti metalliche e sono resistenti al calore, quindi non si restringono.



Contatta il nostro team di assistenza clienti o il tuo fornitore di zona per acquistare le reti da fieno Haygain®.

Caricare il foraggio

1. Sollevare il coperchio del contenitore o rimuovere il coperchio (HG ONE) dal contenitore.
2. Posizionare il foraggio nel contenitore. Disporre verticalmente reti da fieno o foraggio sfuso, in modo che siano paralleli ai lati del contenitore.
3. Premere saldamente il foraggio verso il basso, facendo attenzione alle punte del collettore. Assicurarsi che le punte del collettore siano completamente inserite nel foraggio.
4. Chiudere il coperchio del contenitore e fissare gli attacchi, oppure premere con decisione il coperchio (HG ONE).

Purificare il foraggio

Quando vaporizzi il foraggio nel contenitore del fieno la temperatura interna del fienile può raggiungere 80°C o oltre. Ciò significa una temperatura di circa 100°C del foraggio. La combinazione di temperatura calda e umidità (caldo umido) elimina le spore di muffa e i batteri dal foraggio, proteggendo il cavallo da polvere e microrganismi dannosi.

Non lasciare il generatore di vapore senza acqua



Se il generatore di vapore rimane senza acqua (noto anche come “bollitura a secco”), può subire danni. Per evitarlo, consigliamo di spegnere la caldaia non appena l'acqua si esaurisce.

Per le caldaie PB (acquistate prima del 2024), se il generatore di vapore si asciuga, suonerà un allarme acustico e la spia del serbatoio vuoto diventerà rossa. Spegnere immediatamente il generatore di vapore.

Prima di svitare il tappo di sicurezza per aggiungere acqua, lasciare raffreddare l'unità. Non posizionarsi mai direttamente sopra il generatore di vapore mentre si svita il tappo di sicurezza.

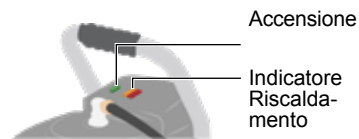
Purificare il foraggio

1. **Attenzione:** Prima di collegare il generatore di vapore a una presa di corrente, asciugare eventuali fuoriuscite d'acqua intorno all'Hay Steamer Haygain®. Assicurarsi che la spina, il cavo e la presa di corrente siano puliti e asciutti. Collega il generatore di vapore a una presa di corrente.

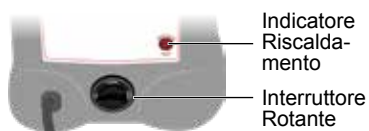


Per accendere il generatore di vapore, premere il pulsante di accensione situato nella parte superiore dell'unità. Il pulsante di accensione diventa verde e la spia di riscaldamento diventa ambra.

Impostare il timer integrato su una durata compresa tra 60 e 90 minuti.



Per accendere il generatore di vapore, ruotare la manopola sul retro dell'unità in senso orario in posizione “Vapore” e si accenderà una luce rossa.



2. Vaporizzare il foraggio per 60 minuti.
3. Se la temperatura indicata sul termometro del coperchio è di almeno 80°C (zona verde), la vaporizzazione è completa. Se la temperatura indicata è inferiore a 80°C, continuare a vaporizzare fino a 80°C (zona verde).
4. Scollegare il generatore di vapore dalla presa di corrente.
5. Quando il generatore di vapore si è raffreddato, svitare il tappo di sicurezza.
6. Afferrare il generatore di vapore per la maniglia e inclinarlo. Svuotare l'acqua attraverso il beccuccio di riempimento in uno scarico o in un contenitore. Ciò contribuirà a ridurre l'accumulo di calcare.

Scaricare il foraggio

Il foraggio vaporizzato è leggermente umido all'esterno a causa della condensa sul fondo del coperchio del contenitore. All'interno, invece, risulta asciutto al tatto. Per assicurarsi che il contenitore e il coperchio combacino sempre perfettamente, tenere il coperchio chiuso durante il raffreddamento.



Il vapore caldo e le temperature possono causare ustioni

Fai attenzione al vapore caldo quando apri il coperchio del contenitore. Quando apri il coperchio posizionati di lato per permettere al vapore di fuoriuscire. Non chinarti sul di esso perché il vapore fuoriesce.

Scaricare il foraggio

1. Sollevare il coperchio o rimuoverlo (HG ONE), aprendolo lateralmente per far fuoriuscire il vapore.
2. Scaricare il foraggio dal contenitore. **Attenzione:** Se il foraggio nel contenitore è troppo caldo, indossare guanti protettivi quando lo si maneggia. Fare attenzione nello scarico di reti da fieno o balle legate, e assicurarsi di sollevarle direttamente senza fare leva sulle punte dei connettori.
3. Chiudere il coperchio del contenitore.

Condizioni climatiche specifiche

Lavorare in condizioni di gelo

Quando la temperatura ambiente è pari o inferiore a 0 gradi, l'acqua può congelare nel contenitore, nel generatore di vapore o nel tubo del vapore. Scollegare i generatori di vapore e inclinare il contenitore all'indietro per consentire all'acqua di defluire dai collettori vapore e per evitare la formazione di ghiaccio nel contenitore quando non è in uso.

Vaporizzare il fieno in condizioni di gelo:

1. Scollegare il tubo del vapore dal contenitore.
2. Per assicurarsi che non ci sia ghiaccio nel tubo del vapore, riempire d'acqua il generatore di vapore e poi accenderlo. Non caricare il foraggio nel contenitore.
 - Se il vapore fuoriesce dal tappo di sicurezza e non dal tubo del vapore, spegnere il generatore di vapore. Per rimuovere il ghiaccio nel tubo del vapore, immergerlo in acqua calda e strizzarlo delicatamente. Poi riaccendere il generatore di vapore.
 - **Attenzione:** Non svitare il tappo di sicurezza.
 - Se il vapore fuoriesce dal tubo del vapore, collegarlo al contenitore.

3. Se il vapore fuoriesce dalle punte del collettore, si può procedere alla vaporizzazione del foraggio.
4. Dopo aver utilizzato l'Hay Steamer Haygain®, scollegare il tubo del vapore dal contenitore.

Consigli

- ✔ Segui i passaggi per evitare che l'Hay Steamer Haygain® si congeli dopo ogni utilizzo.
- ✔ Se possibile, tieni il generatore di vapore in un luogo caldo durante la notte.
- ✔ Riempire il contenitore di fieno durante la notte aiuterà a isolare i collettori.

Non utilizzare prodotti antigelo



Non utilizzare antigelo o altri additivi nel generatore di vapore. Gli additivi nel generatore di vapore possono essere pericolosi per la salute del cavallo, o possono danneggiare il generatore di vapore. Ciò farà anche decadere la garanzia.

Lavorare in climi caldi

Consigli

- ✔ Ti consigliamo di utilizzare il fieno vaporizzato il prima possibile poiché potrebbe asciugarsi rapidamente con le temperature elevate.
- ✔ Assicurati di pulire regolarmente il contenitore per prevenire lo sviluppo di muffe sui collettori a causa dell'ambiente caldo/umido.

Manutenzione

Per continuare a vaporizzare il foraggio e mantenere in salute il cavallo, prenditi cura dell'Hay Steamer Haygain®. Esegui le azioni riportate in questo capitolo:

Ogni settimana:

- Pulisci il contenitore - rimuovi i residui di fieno.
- Svuota e risciacqua il generatore di vapore. Pulisci le superfici esterne.

Una volta al mese:

- Decalcifica normalmente il generatore di vapore una volta al mese. Se vivi in una zona con acqua dura o utilizzi molto il generatore di vapore, potrebbe essere necessario eseguire la decalcificazione più spesso.

Pulizia del contenitore

Pulisci il contenitore ogni settimana. Per pulire il contenitore dopo aver vaporizzato il foraggio, spegni il generatore di vapore e attendi almeno 30 minuti affinché si raffreddi. Per pulire il contenitore:

1. Sollevare il coperchio del contenitore
2. Rimuovere tutti i residui di foraggio dall'interno del contenitore, anche dal foro di scarico e dal collettore del vapore.



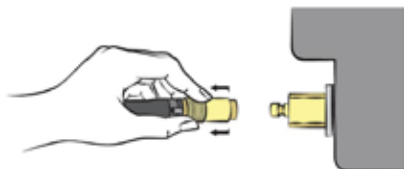
Attenzione: Fare attenzione poiché le punte del collettore sono affilate.

3. Per sciacquare il contenitore, utilizzare un'idropulitrice o un tubo flessibile con acqua di rubinetto pulita.
4. Utilizzare acqua calda e sapone e strofinare il collettore con una spazzola; è possibile utilizzare un disinfettante per uso veterinario non corrosivo.
5. Risciacquare accuratamente con un'idropulitrice o un tubo flessibile.
6. Lasciare che l'acqua defluisca attraverso il foro di scarico nella parte inferiore del contenitore.
7. Assicurarsi che il contenitore sia asciutto prima di chiudere il coperchio.

Pulizia del generatore di vapore

Per pulire l'interno del generatore di vapore dopo aver vaporizzato il foraggio, spegnerlo e attendere almeno 30 minuti affinché si raffreddi.

1. Scollegare il generatore di vapore dalla presa di corrente.
2. Per scollegare il tubo del vapore collegato al contenitore, procedere come segue:
 - a. Tirare indietro la canna dell'attacco a sgancio rapido sul tubo.



- b. Tirare l'attacco a sgancio rapido dal connettore del tubo flessibile del contenitore.
3. Svotare il tubo del vapore dall'acqua.
4. Svitare il tappo di sicurezza del generatore di vapore. Rimuovere residui di foraggio o altro materiale dal tappo di sicurezza.

5. Posizionare l'imbuto nel beccuccio di riempimento.
6. Versare con cautela acqua di rubinetto pulita nel generatore di vapore, in modo che sia pieno per metà:



Versare fino a 4 litri di acqua di rubinetto pulita.



Versare fino a 3,5 litri di acqua di rubinetto pulita.

7. Rimuovere l'imbuto dal generatore di vapore, avvitare il tappo di sicurezza e stringerlo manualmente.
8. Per rimuovere eventuali residui dal generatore di vapore, scuoterlo energicamente.
9. Svitare il tappo di sicurezza del generatore di vapore, svuotare l'acqua attraverso il beccuccio di riempimento in uno scarico o in un contenitore.
10. Ripetere i passaggi da 5 a 9 finché l'acqua non è limpida quando esce dal generatore di vapore.
11. Avvitare il tappo di sicurezza del generatore di vapore e stringerlo manualmente.
12. Collegare il tubo del vapore al contenitore e collegare il generatore di vapore a una presa di corrente.

Decalcificazione del generatore di vapore

Nel generatore di vapore può accumularsi del calcare. Se lo utilizzi 3 o più volte al giorno e in zone con acqua dura, ti consigliamo di decalcificare ogni due settimane. Potresti dover decalcificare ogni due settimane se noti acqua biancastra o presenza di frammenti/scaglie di calcare.



Contatta il nostro team di assistenza clienti o il tuo fornitore di zona per acquistare il decalcificante Haygain®. Nei generatori di vapore può essere utilizzato solo il decalcificante Haygain®.

Etichettare il generatore di vapore durante la decalcificazione



Se vaporizzi il fieno mentre il generatore di vapore contiene il decalcificante, potrebbe essere pericoloso per la salute del cavallo. Per evitare che altre persone utilizzino il generatore di vapore mentre lo decalcifichi, utilizza un'etichetta chiara per segnalare che contiene decalcificante.

Decalcificare il generatore di vapore

1. Pulire il generatore di vapore prima di decalcificarlo. Per maggiori informazioni, vedere pagina 129. Dopo aver pulito il generatore di vapore, non avvitare il tappo del filtro né ricollegare il tubo del vapore al contenitore. Assicurarsi che il generatore di vapore sia completamente vuoto.
2. Aprire la confezione di decalcificante e scioglierlo nel volume di acqua calda richiesto, come descritto nelle istruzioni del produttore.
3. Posizionare l'imbuto nel beccuccio di riempimento.
4. Versare con cautela la soluzione diluita di decalcificante nel generatore di vapore.
5. Rimuovere l'imbuto dal generatore di vapore e avvitare/stringere manualmente il tappo di sicurezza.
6. Per accendere il generatore di vapore:



Premere il pulsante di accensione. Il pulsante di accensione diventa verde e la spia di riscaldamento diventa color ambra. Impostare il timer integrato su una durata compresa tra 20 e 30 minuti.



Ruotare la manopola in posizione "Vapore". La spia del riscaldamento diventa rossa.

7. Quando l'acqua inizia a bollire e dal tubo del vapore fuoriesce vapore, spegnere il generatore di vapore.
8. Scollegare il generatore di vapore dalla presa di corrente.
9. Etichettare il generatore di vapore per segnalare che contiene decalcificante. Lasciare decalcificare il generatore di vapore per almeno 3 ore.
Consiglio: è preferibile lasciare all'interno del generatore di vapore la soluzione decalcificante per una notte.
10. Per rimuovere eventuali residui dal generatore di vapore, scuoterlo energicamente.
11. Svitare il tappo di sicurezza del generatore di vapore, svuotare l'acqua attraverso il beccuccio di riempimento in uno scarico o in un contenitore.
12. Sciacquare e svuotare il generatore di vapore fino a quando l'acqua non esce limpida. Per maggiori informazioni, vedere pagina 129.

Conservazione dell'Hay Steamer Haygain®

Se non usi l'Hay Steamer Haygain® per più di una settimana, o non lo usi più, segui questi passaggi per assicurarti che sia conservato correttamente.

Consigli

- ✔ Assicurati che il contenitore e il generatore di vapore siano risciacquati, puliti e asciutti.
- ✔ Conservarli in un luogo asciutto. Conserva il generatore di vapore con il cavo di alimentazione avvolto.
- ✔ Prima di riutilizzare il generatore di vapore, controllalo accuratamente. Assicurati che non vi siano danni alla spina o al cavo e che siano entrambi puliti e asciutti.
- ✔ Assicurati che il generatore di vapore sia stato decalcificato.

Risoluzione problemi

In caso di problemi con l'Hay Steamer Haygain®, dai un'occhiata alle possibili cause e soluzioni di seguito. Se hai ancora problemi, contattaci.

Il foraggio impiega più tempo del normale a essere vaporizzato.

POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
La temperatura ambiente o dell'acqua è inferiore al normale.	Vaporizza il foraggio più a lungo del solito. Assicurati che il termometro sul contenitore raggiunga gli 80°C.
Il foraggio caricato è più del normale o non è stato caricato correttamente.	Per ridurre il tempo di vaporizzazione, puoi riempire il generatore di vapore con acqua calda prima di accenderlo.
L'elemento riscaldante del generatore di vapore è ricoperto di calcare, che ne riduce l'efficienza.	Lascia raffreddare il generatore di vapore. Pulisci e decalcifica il generatore di vapore. Per ulteriori informazioni sulla manutenzione vedi pagina 129.
La tensione elettrica potrebbe essere inferiore al normale.	<p>Verifica che il generatore di vapore sia collegato a una fonte di alimentazione sufficiente. In caso di dubbi, contatta un elettricista qualificato. Prova a spegnere altri elettrodomestici.</p> <p>Se la potenza è insufficiente, vaporizza il foraggio più a lungo del normale. Assicurati che il termometro sul contenitore raggiunga gli 80°C. Per ridurre il tempo di vaporizzazione, puoi riempire il generatore di vapore con acqua calda prima di accenderlo.</p>

Il foraggio non emette vapore correttamente o il vapore non fuoriesce da tutte le punte del collettore.

POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Il foraggio caricato è più del normale o non è stato caricato correttamente.	<p>Vaporizza il foraggio più a lungo del solito. Assicurati che il termometro sul contenitore raggiunga gli 80°C.</p> <p>Per ridurre il tempo di vaporizzazione, puoi riempire il generatore di vapore con acqua calda prima di accenderlo. Quando carichi il foraggio, schiaccia bene e in modo uniforme nel contenitore.</p>

Il contenitore non è in piano e questo può causare la fuoriuscita di vapore solo da alcune punte del collettore.	Lascia raffreddare l'Hay Steamer Haygain®. Sposta il contenitore in piano.
Il tubo del vapore è attorcigliato o danneggiato.	Lascia raffreddare l'Hay Steamer Haygain®. Sostituisci il tubo del vapore. Contattaci per ordinare un nuovo tubo vapore.
C'è una quantità insolita di acqua o condensa nel collettore di vapore.	Lascia raffreddare l'Hay Steamer Haygain®. Scollega il tubo del vapore dal contenitore. Per drenare l'acqua dal collettore vapore, inclina il contenitore all'indietro.

Il generatore di vapore fa scattare l'interruttore automatico o l'RCD

POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
L'alimentazione potrebbe essere insufficiente.	Verifica che il generatore di vapore sia collegato a una fonte di alimentazione sufficiente. In caso di dubbi, contatta un elettricista qualificato. Prova a spegnere altri elettrodomestici.
Il generatore di vapore è umido.	Attendi 24 ore affinché il generatore di vapore si asciughi, poi riaccendilo. Tieni sempre acceso il generatore di vapore in un ambiente caldo e asciutto. Per prevenire l'umidità, mantieni asciutto il pavimento attorno al generatore di vapore.

Il generatore di vapore non si accende

POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Non c'è alimentazione elettrica.	Collega il generatore di vapore a una presa di corrente.
Il fusibile nella spina del generatore di vapore è bruciato.	Sostituisci il fusibile nella spina del generatore di vapore.
Un guasto ha innescato l'arresto di sicurezza del generatore di vapore.	Il generatore di vapore necessita di manutenzione. Contattaci.



Il cicalino del generatore di vapore suona quando contiene acqua (solo caldaie PB, acquistate prima del 2024)

POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Il generatore di vapore ha esaurito l'acqua in precedenza, facendo attivare il termofusibile.	Quando il foraggio ha quasi terminato la vaporizzazione, è normale che fuoriesca vapore dai lati o dal foro di scarico del contenitore.
Il contenitore non è in piano. Ciò può causare la torsione o il piegamento del contenitore mentre si riscalda, il che può creare uno spazio tra il contenitore e il coperchio.	Lascia raffreddare l'Hay Steamer Haygain®. Sposta il contenitore in piano.
Il contenitore si è raffreddato senza il coperchio, ciò può far sì che il coperchio non combaci perfettamente.	Tieni sempre il coperchio sul contenitore durante il raffreddamento.

Durante la vaporizzazione fuoriesce vapore dal tappo di sicurezza del generatore di vapore.

POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Il generatore di vapore è stato riempito eccessivamente.	Lascia raffreddare il generatore di vapore. Elimina l'acqua in eccesso dal generatore di vapore.
Il tappo di sicurezza non è completamente chiuso per la presenza di fieno o sporco.	Lascia raffreddare il generatore di vapore. Rimuovi e pulisci il tappo di sicurezza.
La guarnizione del tappo di sicurezza è sporca, danneggiata o mancante.	Lascia raffreddare il generatore di vapore. Rimuovi e pulisci il tappo di sicurezza e la sua guarnizione. Se la guarnizione del tappo di sicurezza è danneggiata, sostituiscila. Contatta il tuo fornitore per acquistare nuove guarnizioni del tappo di sicurezza. Per sostituire una guarnizione, inseriscila nella base del tappo di sicurezza, sotto la filettatura metallica. Consiglio: Utilizza un cacciavite per inserire saldamente la nuova guarnizione.

<p>La pressione all'interno del generatore di vapore è troppo alta a causa di un blocco o di un'ostruzione del tubo del vapore.</p>	<p>Raddrizza il tubo del vapore e rimuovi qualsiasi ostruzione. Lascia raffreddare l'Hay Steamer Haygain®. Scollega il tubo del vapore da entrambe le estremità e fai scorrere l'acqua all'interno. Collega il generatore di vapore al tubo del vapore e accendilo. Se il vapore fuoriesce dal tubo del vapore ma non dal tappo di sicurezza, puoi vaporizzare il foraggio normalmente. Se dal tappo di sicurezza fuoriesce ancora vapore, spegni il generatore di vapore e contatta il tuo fornitore.</p>
<p>Il tubo del vapore o il collettore del vapore sono congelati.</p>	<p>Lascia raffreddare l'Hay Steamer Haygain®. Per sbrinare il tubo del vapore, immergilo in acqua calda. Per sbrinare il collettore vapore, versaci sopra acqua tiepida. Maggiori informazioni sul funzionamento in condizioni di gelo a pagina 127.</p>

Perché la spina si surriscalda durante la vaporizzazione?

POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
<p>Spina surriscaldata</p>	<p>È normale che un apparecchio elettrico di questo tipo si riscaldi durante l'utilizzo. Tuttavia, se si surriscalda o si danneggia, interrompi immediatamente l'utilizzo. Controlla quanto segue:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fusibili della spina allentati • Spina sovraccarica • Poli corrosi • Connessione allentata all'interno della presa <p>In caso di dubbio, chiama un elettricista qualificato per controllare il tuo impianto.</p>

Garanzia

L'Hay Steamer Haygain® viene fornito con una garanzia di 1 anno. La garanzia copre la riparazione e la sostituzione dell'Hay Steamer Haygain® o di parte di esso. Ciò include tutte le parti necessarie e la manodopera.

Tutte le sostituzioni sono a discrezione di Haygain®.

Contattaci per ulteriori informazioni sulla garanzia.

Condizioni di garanzia

La garanzia è valida a partire dalla data di consegna.

- Prima di riparare o sostituire un Hay Steamer Haygain® in garanzia, è necessario fornire la prova di acquisto. Senza prova d'acquisto, sarà applicata una tariffa per l'intervento richiesto.
- Se l'Hay Steamer Haygain® è difettoso, di solito viene riparato presso un centro di assistenza autorizzato. Tutto il lavoro è svolto da Haygain® o da un rappresentante autorizzato.
- Ove possibile, Haygain® può fornire un generatore di vapore in prestito durante la riparazione. Saranno applicate le spese di spedizione. Se hai bisogno di un generatore di vapore in prestito, Haygain® può offrirtene uno sostitutivo e ritirare quello difettoso. Non ci sono costi per un generatore di vapore sostitutivo.
- Se un componente dell'Hay Steamer Haygain® non è più disponibile, Haygain® lo sostituirà con un componente funzionale simile.
- Qualsiasi riparazione, sostituzione o cambio dell'Hay Steamer Haygain® in garanzia non estende il periodo di garanzia.

Limitazioni di garanzia

La garanzia non copre le seguenti condizioni:

- Normale usura
- Danni accidentali
- Rimozione dei blocchi
- Utilizzo di componenti o accessori non approvati da Haygain®
- Riparazioni e installazioni da parte di soggetti non approvati da Haygain®
- Guasti o danni causati dalla mancata manutenzione del contenitore o del generatore di vapore descritta in questo manuale
- Difetti o danni causati da utilizzo negligente o improprio, che include ma non è limitato alle seguenti condizioni:
 - Utilizzo dell'Hay Steamer Haygain® in un luogo che non soddisfa le condizioni riportate in questo manuale
 - Utilizzo di acqua sporca nel generatore di vapore
 - Funzionamento del generatore senza acqua
 - Decalcificazione non sufficiente del generatore di vapore
 - Corpi estranei nel generatore di vapore o nel collettore di vapore

In caso di domande, non esitare a contattarci.

Dati di manutenzione

Manutenzione del contenitore

Pulito da	Data

Pulito da	Data

HAYGAIN®

Hay Steamers

Gebruikershandleiding

Compatibel met alle modellen:
HG ONE | HG 600 | HG 2000 | HG 2002



Inhoud

Talen	3
Over je Haygain® hooistomer	141
Aan de slag	143
Overzicht	144
De Haygain® hooistomer opstellen	145
De stoomgenerator aansluiten op de hooikist	148
Veiligheid	148
Algemene veiligheid	148
Elektrische veiligheid	149
Je Haygain® Hay Steamer gebruiken	150
De stoomgenerator met water vullen	151
Hooi inladen	151
Voer stomen	153
Hooi uitladen	154
Specifieke weersomstandigheden	154
Onderhoud	155
De hooikist schoonmaken	156
De stoomgenerator reinigen	156
De stoomgenerator ontkalken	157
Je Haygain® hooistomer voor langere tijd opbergen	158
Probleemoplossing	159
Garantie	162
Onderhouds	164

Over je Haygain® hooistomer

Gefeliciteerd met de aankoop van je Haygain® hooistomer!

Hier bij Haygain® zetten we ons in om de gezondheid en het welzijn van je paard te verbeteren. Alle hooi, zelfs van de beste kwaliteit, bevat een hoog gehalte aan respirabel stof, wat bestaat uit schimmels, bacteriën, fungi en micro-organismen. Deze omstandigheden maken het voor je paard erg moeilijk om goed te ademen. Schimmelvorming vermindert ook de voedingskwaliteit van het voer.

Je Haygain® hooistomer is het enige systeem waarvan wetenschappelijk is bewezen dat het schimmelsporen en bacteriën in het voer doodt, en tot 99% van het mogelijk inhaleerbare allergene stof vermindert. Gestoomd hooi helpt je paard te beschermen tegen schadelijk stof en micro-organismen, waardoor je paard optimaal kan presteren. Je paard zal ook genieten van de verbeterde smaak van het gestoomde hooi. Nadat je het hooi hebt gestoomd, is het warm en ruikt het zoet. De meeste paarden houden van de smaak en hebben het liever dan droog of geweekt hooi. We raden je aan om veranderingen in het dieet van je paard geleidelijk aan te brengen, zodat het spijsverteringsstelsel de tijd krijgt om zich aan te passen. Als je voor het eerst gestoomd hooi gaat voeren, meng het dan eerst een paar dagen met het huidige hooi van je paard.

Gestoomd voer kun je onmiddellijk aan je paard voeren of tot 24 uur na het stomen.

Over deze gebruikershandleiding

Deze gebruikershandleiding beschrijft hoe je je Haygain® hooistomer veilig kunt gebruiken en onderhouden en hoe je er de beste resultaten mee kunt behalen.

In deze handleiding worden twee verschillende stoomgeneratoren beschreven; je geografische locatie en het model hooistomer bepalen welke stoomgenerator je hebt gekregen. Wij adviseren dringend om alle diagrammen in de handleiding te volgen.

Jiffy Stoomgenerator:



Stoomgenerator 2 kW / 2,6 kW:



Lees deze gebruikershandleiding vóór gebruik

Lees deze gebruikershandleiding voordat je aan de slag gaat. Wanneer je je Haygain hooistomer gebruikt, volg dan alle instructies op een nauwkeurige en veilige manier op.

Disclaimer

We hebben alles in het werk gesteld om ervoor te zorgen dat de informatie in deze gebruikershandleiding correct is op het moment van publicatie. We behouden ons echter het recht voor om de informatie op elk moment zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Bij niet-naleving van de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing kan de gebruiker aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen en vervalt de garantie. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor misbruik of ongeoorloofde wijzigingen aan je Haygain® hooistomer.

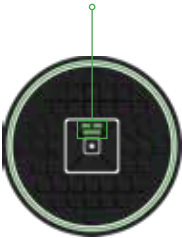
De stoomtijd van 60 minuten is gebaseerd op een omgevingstemperatuur van 15°C/59°F, voldoende stroomvoorziening en een locatie op zeeniveau.

Serienummers hooistomers en stoomgeneratoren

Voordat je aan de slag gaat, noteer je de serienummers en de leveringsdatum.

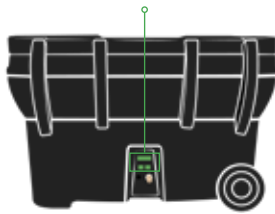
HG ONE:

Serienummer staat op de onderkant op de achterkant van het deksel.



HG 600, 2000, and 2002:

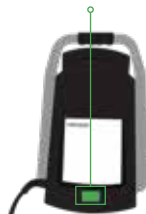
Serienummer staat op de achterkant van het apparaat.



Stoomgenerator

2 kW / 2,6 kW:

Serienummer staat op de achterkant van het apparaat.



Jiffy

Stroomgenerator:

Serienummer staat op de achterkant van het apparaat.



Serienummer (hooikist): _____

Serienummer (stoomgenerator): _____

Leveringsdatum: _____

Aan de slag



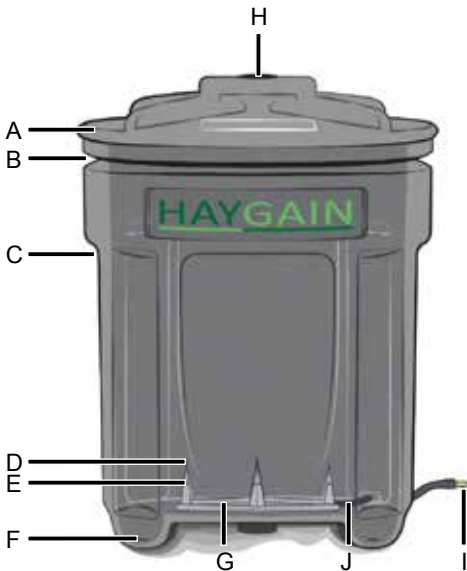
Als je je Haygain® stoomgenerator in een andere regio gebruikt dan waar je hem gekocht heeft, controleer dan de elektrische compatibiliteit.

Je Haygain® hooistomer uitpakken

Controleer of je de volgende onderdelen heeft. Als je een onderdeel mist, neem dan binnen 7 werkdagen na levering contact op met je leverancier.

1. Haygain hooikist, met een vaste stoomverdeler met 5 stoominjectoren
2. Stoomgenerator, met stoomslang en snelkoppeling
3. Trechter
4. Gieter/kan (afhankelijk van de locatie)
5. Pakje Haygain® ontkalker
6. Gebruikershandleiding
7. Handschoenen en lekbak (afhankelijk van de beschikbaarheid)

HG ONE hooikist

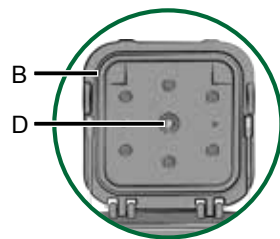


- A** Deksel
- B** Dekselafdichting
- C** Handvat (aan beide kanten)
- D** Stoominjector
- E** Stoomgat
- F** Afvoergat
- G** Stoomverdeler
- H** Thermometer
- I** Aansluiting voor stoomslang
- J** Interne slang

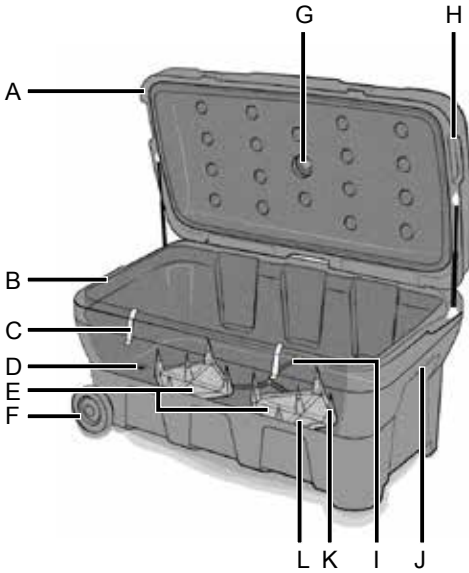
HG 600 hooikist



- A** Deksel
- B** Dekselafdichting
- C** Vergrendeling
- D** Thermometer
- E** In hoogte verstelbare handgreep
- F** Gas veren deksel
- G** Wiel
- H** Interne slang
- I** Stoomgat
- J** Stoomverdeler
- K** Afvoergat
- L** Stoominjector

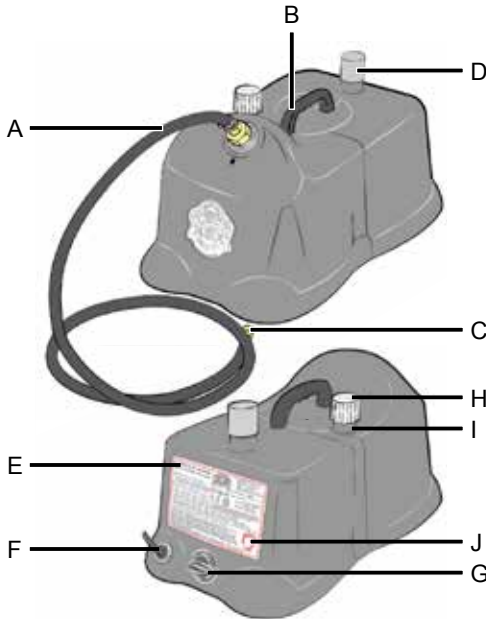


HG 2000/2002 hoikist



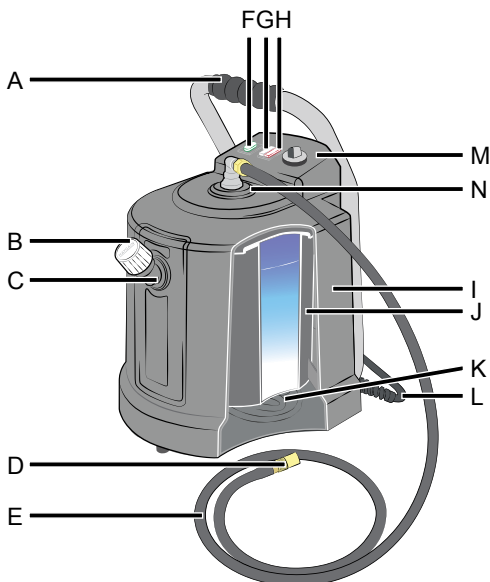
- A** Deksel
- B** Dekselafdichting
- C** Vergrendeling
- D** Afvoergat
- E** Stoomverdelers
- F** Wiel
- G** Thermometer
- H** Verzonken handgrepen aan beide kanten van het deksel
- I** Interne slang
- J** Handvat
- K** Stoomgat
- L** Stoominjectoren

Jiffy stoomgenerator



- A** Stoomslang
- B** Handvat
- C** Connector voor hooikist
- D** Tweede dop, niet gebruikt
- E** Veiligheidslabel
- F** Stroomkabel en kabelbevestiging
- G** Schakelaar
- H** Veiligheidsdop
- I** Vulopening
- J** Verwarmingscontrolelampje

Stoomgenerator 2 kW / 2,6 kW



- A** Handvat
- B** Veiligheidsdop
- C** Vulopening
- D** Connector voor hooikist
- E** Stoomslang
- F** Aan/uit knop
- G** Verwarmingsindicatielampje (oranje)
- H** Leeg indicatielampje (rood)
- I** Polycarbonaat geïsoleerde buitenbehuizing
- J** Roestvrij stalen tank
- K** Verwarmingselement (buiten de tank)
- L** Stroomkabel en kabelbevestiging
- M** Geïntegreerde afteltimer
- N** L-vormige ketelconnector

Waar kun je je Haygain® hooistomer opstellen

Om de hooikist te verplaatsen, til je deze op bij de handgrepen. Til de behuizing op aan de kant tegenovergesteld aan de wielen als u een HG 600, 2000, of 2002 verplaatst. Je kunt de behuizing duwen of trekken. Hoe hoger je de hooikist optilt, hoe gemakkelijker is deze te verplaatsen.

Om de stoomgenerator te verplaatsen, til je deze op bij de handgreep.

Plaats je Haygain® hooistomer op een plek die aan de volgende specificaties voldoet:

Plaats

- Stoomgenerator: alleen binnen
- Hooikist: binnen of buiten
- Let op: Er kan wat water uit het afvoergaatje in de hooikist komen.
- Niet toegankelijk voor kinderen of dieren

Vloer

- Vlakke en harde vloer die goed afvoert
- Schoon en vrij van schimmel of vocht

Ventilatie

- Goed geventileerd, om vochtige omstandigheden te vermijden
- Niets dat de hooikist of de stoomgenerator bedekt

Stroomtoevoer



Niet meer dan 4m/13,1ft van een stopcontact



Niet meer dan 2m/6,5ft van een stopcontact

- Niet direct onder een stopcontact, omdat de stoom het stopcontact kan aantasten
- Voldoet aan de elektrische specificaties op pagina 149

Water

- Dichtbij een bron met schoon leidingwater

- 1 De stoomgenerator moet binnenshuis op een vlakke ondergrond worden geplaatst.
- 2 Elektriciteitspunt dichtbij maar niet direct achter de kist.
- 3 De stoomgenerator mag niet boven de kist uitsteken en de stoomslang moet vrij zijn van kronkels of belemmeringen van welke aard dan ook (bijv. de slang gaat om een hoek)
- 4 De stoomgenerator mag niet te dicht bij de droge hooistapel worden geplaatst een zodra het hooi is gestoomd, moet het apart worden bewaard.



De stoomgenerator aansluiten op de hooikist

Als de hooikist en stoomgenerator op een geschikte plaats staan, gebruik dan de stoomslang om ze op elkaar aan te sluiten.

Om de stoomgenerator aan te sluiten op de hooikist

1. Zoek de snelkoppeling aan het einde van de stoomslang.
2. Trek de cilinder van de snelkoppeling op de slang terug en druk deze stevig op de slangaansluiting van de hooikist.
3. Laat de cilinder van de snelkoppeling op de slang los, zodat deze in de vergrendelde positie schuift.



4. Trek aan de slang om te controleren of de stoomslang goed is aangesloten. Zorg ervoor dat de slang niet gekronkeld is of ergens belemmerd wordt.

Veiligheid



Algemene veiligheid

Lees dit gedeelte aandachtig door voordat je je Haygain® hooistomer instelt en gebruikt.



Stoominjectoren

Wees voorzichtig wanneer je hooi in de hooikist laadt. Let op de stoominjectoren aan de onderkant, deze kunnen scherp zijn.



Gebruik je Haygain® hooistomer op een veilige plaats

Plaats je Haygain® hooistomer op een plaats die voldoet aan de specificaties op pagina 147.



Hete stoom en hoge temperaturen kunnen brandwonden veroorzaken

Wanneer de stoomgenerator wordt aangezet, produceert hij hete stoom die uit de stoomgenerator en de hooikist komt. Voordat je de veiligheidsdop van de stoomgenerator opent, moet je deze eerst laten afkoelen.



Sommige gedeeltes van de hooikist, bijvoorbeeld de injectoren op de stoomplaat, kunnen erg heet worden. Wees voorzichtig wanneer je het hooi stoomt en uitlaadt.

Voorzichtig behandelen



Zorg ervoor dat je je Haygain® hooistomer niet beschadigt. Gebruik geen scherpe voorwerpen, bijv. hooivorken, in de hooikist. Als een onderdeel van je Haygain® hooistomer beschadigd is, inclusief de stoomslang, de elektrische kabel of de thermometer, gebruik deze dan niet meer. Neem contact met ons op voor hulp.



Houd kinderen en dieren veilig

Houd kinderen en dieren uit de buurt van je Haygain® hooistomer.



Onderhoud je Haygain® hooistomer

Volg de onderhoudsinstructies in deze gebruikershandleiding nauwkeurig op. Als je je Haygain® hooistomer niet onderhoudt, is het mogelijk dat deze niet meer werkt of gevaarlijk wordt. Gebruik alleen originele Haygain® reserveonderdelen en goedgekeurde accessoires, inclusief de ontkalker.

Elektrische veiligheid



Elektrische apparatuur kan gevaarlijk zijn

Zorg ervoor dat je elektrisch systeem voldoet aan de specificaties voor de stoomgenerator. Als je vragen hebt over de elektrische installatie, neem dan contact op met een gekwalificeerde elektricien.



Elektrische compatibiliteit



Als je je Haygain® hooistomer in een andere regio gebruikt dan waar je hem gekocht hebt, controleer dan voor gebruik de elektrische compatibiliteit.

Elektrische specificaties

De stoomgenerator is een elektrisch apparaat. Voordat je de stoomgenerator gebruikt, controleer of de stekker, de kabel en de kabelbevestiging niet beschadigd zijn.

Controleer regelmatig de staat van de elektrische kabel en de stekker om er zeker van te zijn dat deze niet vuil, gecorrodeerd of beschadigd zijn, en dat de stekker nog volledig in het stopcontact zit.

Dit product mag alleen worden gebruikt met een professioneel geïnstalleerd en gecertificeerd elektrisch systeem dat aan de volgende eisen voldoet:

	2600 W	2000 W		1500 W
	50/60 Hz	50/60 Hz		50/60 Hz
	230 V	230 V		230 V/110V

De stoomgenerator moet geaard zijn

De stekker, de kabel, de kabelbevestiging en het stopcontact mogen niet beschadigd zijn.

De stekker en de kabel moeten schoon en droog zijn als je ze in het stopcontact steekt.

Wij raden u aan de stoomgenerator aan te sluiten op een stopcontact dat met een aardleischakelaar beveiligd is.

Verleng snoeren



Dit product mag niet worden gebruikt met een verlengsnoer.

Timers

Alle stoomgeneratoren die na juni 2024 zijn gekocht, worden geleverd met een geïntegreerde afteltimer die de unit automatisch uitschakelt zodra de cyclus is voltooid. U kunt de tijd in intervallen aanpassen, tot een totaal van 90 minuten.

Voor Jiffy-stoomgeneratoren kunt u ook een externe wandtimer gebruiken. Zorg er bij het gebruik van een wandtimer voor dat deze voldoet aan de elektrische specificaties die op pagina 13 staan vermeld. Controleer of de stoomgenerator stevig is aangesloten op de wandtimer en of de wandtimer correct is aangesloten op het stopcontact.



Neem contact op met onze klantenservice of je plaatselijke distributeur voor correct geconfigureerde tijdschakelaars.

Je Haygain® hooistomer gebruiken



Lees het hoofdstuk Veiligheid

Voor je je Haygain® hooistomer gebruikt, lees eerst het hoofdstuk Veiligheid in deze gebruikershandleiding.

Nadat je je Haygain® hooistomer correct hebt opgesteld en hebt gecontroleerd of deze veilig is, kun je beginnen met het stomen van hooi.



Vrieskou

Als u in de vrieskou werkt, lees eerst pagina 154.

De stoomgenerator met water vullen

Voordat je hooi kunt stomen, moet je de stoomgenerator met water vullen.

Hoe de stoomgenerator met water te vullen



Waarschuwing: De veiligheidsdop op de stoomgenerator niet openen als de stoomgenerator heet is. Controleer eerst of de stoomgenerator afgekoeld is. Draai de veiligheidsdop op de stoomgenerator los.

1. Om er zeker van te zijn dat de stoomgenerator leeg is, houd je hem bij het handvat vast en kantel je hem. Laat het water via de vulopening leeglopen in de afvoer of in een emmer of teil.
2. Plaats de trechter in de vulopening.



Giet voorzichtig max. 8 liter/1,7 gallons schoon leidingwater in de stoomgenerator.



Als je slechts één baal gaat stomen, raden wij aan om 6 liter schoon leidingwater te gebruiken.



Giet voorzichtig max. 3,5 liter schoon leidingwater in de stoomgenerator. De houten peilstok kan worden gebruikt om het waterpeil te controleren.



Zorg ervoor dat de stoomgenerator niet met teveel water vult. Voeg nooit antivries of andere toevoegingen toe aan het water. Giet geen koud water in een lege boiler als deze heet is, hierdoor kunnen onderdelen beschadigd raken.

3. Verwijder de trechter van de stoomgenerator, schroef vervolgens de veiligheidsdop erop en draai deze met de hand vast.

De behuizing met hooi vullen

Let op: niet alle hooibalen zijn gelijk. De hier genoemde hooicapaciteiten zijn geschat.

HG ONE: Geschikt voor 8 kg los hooi of één hooinet.



HG 600: Geschikt voor een halve baal hooi, meerdere hooinetten, of max. 15 kg los hooi.



HG 2000 / Geschikt voor een baal hooi van standaardformaat,

HG 2002: meerdere hooinetten of max. 35-40 kg los hooi.



Hooicapaciteit



Bij alle modellen is het gewicht van het hooi dat erin past, afhankelijk van hoe dicht het hooi is geperst en verpakt. Als je de behuizing met los hooi van een grote baal hooi vult, dan zul je maar een fractie van het hier genoemde gewicht gewicht erin krijgen. Een dicht geperste, compacte baal zal het meest wegen, wat betekent dat je meer kg hooi in de behuizing kunt vullen. De door ons genoemde gewichten/hoeveelheden hooi zijn slechts schattingen.

Balen opnieuw binden



Wanneer je een gedeelte van een baal hooi stoomt, bindt je deze opnieuw vast met een bindtouw om de baal bij elkaar te houden. Wees voorzichtig bij het verwijderen van een gebonden baal uit de behuizing en til deze recht omhoog om beschadiging van de stoomverdeler(s) en injector(en) te voorkomen. Knip na het stomen het bindtouw door en verwijder het.

Na het stomen zullen de metalen stukjes van hooinetten erg heet zijn. Door de hoge temperaturen in de hooikist kunnen sommige hooinetten ook krimpen. We raden je aan om Haygain® hooinetten te gebruiken, want deze netten hebben geen metalen stukjes, zijn hittebestendig en krimpen dus niet.



Neem contact op met onze klantenservice of je plaatselijke distributeur om Haygain®-hooinetten te kopen.

Hoe hooi te laden

1. Til het deksel van de hooikist op of verwijder het deksel (HG ONE) van de hooikist.
2. Leg het voer in de hooikist. Plaats hooinetten of losse plakken hooi rechtop evenwijdig met de zijanten van de behuizing.
3. Druk het hooi stevig aan en let op de stoominjectoren op de stoomverdeler. Zorg ervoor dat de stoominjectoren zich helemaal in het hooi bevinden.
4. Sluit het deksel van de hooikist en maak de vergrendelingen vast, of druk het deksel stevig naar beneden (HGONE).

Hooi stomen

Wanneer er hooi wordt gestoomd, kan de temperatuur in de hooikist 80°C/176°F en hoger bereiken. Dit komt overeen met een temperatuur van ongeveer 100°C/212°F in het hooi. De combinatie van de hoge temperatuur en het vocht (natte hitte) doodt de schimmelsporen en bacteriën in het voer en beschermt je paard tegen schadelijk stof en micro-organismen.

Laat de stoomgenerator droogkoken



Als de stoomgenerator zonder water komt te zitten (ook wel “droogkoken” genoemd), kan dit schade veroorzaken. Om dit te voorkomen, raden we aan om de ketel uit te schakelen zodra het water op is.

Voor PB-ketels (aangeschaft vóór 2024) zal een zoemer klinken als de stoomgenerator droogkookt en het lege-indicatorlampje rood wordt. Schakel de stoomgenerator onmiddellijk uit.

Voordat u de veiligheidsdop losdraait om water bij te vullen, laat het apparaat afkoelen. Ga nooit direct boven de stoomgenerator staan wanneer u de veiligheidsdop losdraait.

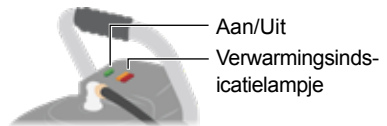
Hoe hooi te stomen

1. **Waarschuwing:** Voordat je de stekker van de stoomgenerator in het stopcontact steekt, dwel je eventueel gemorst water rond je Haygain® hooistomer op. Zorg ervoor dat de stekker, het snoer en het stopcontact schoon en droog zijn. Steek de stekker van de stoomgenerator in een stopcontact.

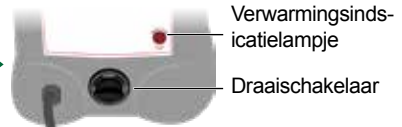


Om de stoomgenerator in te schakelen, drukt u op de aan/uit-knop boven op het apparaat. De aan/uit-knop wordt groen en het verwarminglampje wordt oranje.

Stel de geïntegreerde timer in op een duur tussen 60 en 90 minuten.



Om de stoomgenerator aan te zetten, draai je de draaischakelaar aan de achterkant van het apparaat met de klok mee naar de “Stoom” positie, er gaat dan een rood lampje branden.



2. Stoom je hooi gedurende 60 minuten
3. Als de aangegeven temperatuur op de dekselthermometer minstens 80°C is (groene zone), is het stomen voltooid. Als de aangegeven temperatuur lager is dan 80°C, ga dan door met stomen totdat de temperatuur 80°C bereikt (groene zone).
4. Haal de stekker van de stoomgenerator uit het stopcontact.
5. Nadat de stoomgenerator is afgekoeld, schroef je de veiligheidsdop op de stoomgenerator los.
6. Houd de stoomgenerator bij de handgreep vast en kantel hem. Laat het water via de vulopening leeglopen in de afvoer of in een emmer of teil. Hiermee voorkom je kalkaanslag.

Gestoomd hooi uitladen

Het gestoomde hooi is aan de buitenkant een beetje nat door de condensatie op de bodem van het deksel van de hooikist. De binnenkant van het hooi voelt echter droog aan. Om ervoor te zorgen dat de hooikist en het deksel altijd goed op elkaar passen, moet het deksel van de hooikist tijdens het afkoelen gesloten worden gehouden.



Hete stoom en hoge temperaturen kunnen brandwonden veroorzaken

Pas op voor de hete stoom wanneer je het deksel van de hooikist opent. Wanneer je het deksel van de hooikist opent, ga dan aan één kant van de hooikist staan, zodat de stoom veilig kan ontsnappen. Leun niet over de hooikist als er stoom ontsnapt.

Hoe hooi uit te laden

1. Til het deksel van de hooikist op of verwijder het deksel (HG ONE) en open de behuizing vanaf de zijkant zodat de stoom kan ontsnappen.
2. Haal het hooi uit de hooikist. Waarschuwing: Als het voer in de hooikist te heet is, draag dan beschermende handschoenen als je het beet wilt pakken. Wees voorzichtig bij het uit de behuizing tillen van hooinetten of gebonden balen en zorg ervoor dat je deze recht omhoog tilt en ze niet tegen de stoominjectoren op de stoomverdeler drukken.
3. Sluit het deksel van de hooikist.

Specifieke weersomstandigheden

Werken in vrieskou

Bij een omgevingstemperatuur van 0 graden of lager kan het water in de hooikist, stoomgenerator of de stoomslang bevriezen. Koppel de stoomgeneratoren los en kantel de hooikist naar achteren zodat het water uit de stoomverdelers kan weglopen en om te voorkomen dat er ijs in de hooikist ontstaat wanneer deze niet in gebruik is.

Hoe hooi te stomen in vrieskou:

1. Koppel de stoomslang los van de hooikist.
2. Om ervoor te zorgen dat er geen ijs in de stoomslang zit, vul je de stoomgenerator met water en zet je hem aan. Geen hooi in de hooikist laden.
 - Als er stoom uit de veiligheidsdop komt en niet uit de stoomslang, zet de stoomgenerator dan uit. Om ijs uit de stoomslang te verwijderen, plaats je deze in warm water en knijp je er voorzichtig in. Zet vervolgens de stoomgenerator weer aan.
 - **Waarschuwing:** Draai de veiligheidsdop niet los.
 - Als er stoom uit de stoomslang komt, sluit deze dan aan op de hooikist.

3. Als er stoom uit de stoominjectoren op de stoomverdeler(s) komt, kunt je het hooi gewoon stomen.
4. Nadat u uw Haygain® hooistomer gebruikt hebt, koppel je de stoomslang los van de hooikist.

Tips

- ✓ Volg deze stappen om te voorkomen dat je Haygain® hooistomer na elk gebruik bevriest.
- ✓ Zet je stoomgenerator indien mogelijk 's nachts op een verwarmde plaats.
- ✓ Door de behuizing 's nachts met hooi te vullen, worden de stoomverdelers en stoominjectoren beter geïsoleerd.

Gebruik geen antivriesproducten



Gebruik geen antivries of andere additieven in de stoomgenerator. Additieven in de stoomgenerator kunnen een gezondheidsrisico zijn voor kunnen paard of de stoomgenerator beschadigen. Hierdoor vervalt ook de garantie.

Werken in warme klimaten

Tips

- ✓ We raden aan om je gestoomde hooi zo snel mogelijk te voeren, omdat het hooi bij hoge omgevingstemperaturen snel uitdroogt.
- ✓ Zorg ervoor dat je de hooikist regelmatig schoonmaakt om schimmelvorming op de stoomverdelers door de warme/vochtige omgeving te voorkomen.

Onderhoud

Om door te gaan met het stomen van voer en je paard tevreden te houden, moet je je Haygain® hooistomer goed onderhouden. Voer je onderhoud als volgt uit:

Elke week:

- Maak de hooikist schoon - verwijder eventueel los hooi.
- Laat de stoomgenerator leeglopen en spoel hem uit. Veeg de buitenkant schoon.

Eén keer per maand:

- Ontkalk de stoomgenerator standaard één keer per maand. Als je je in een gebied met hard water bevindt of je stoomgenerator intensief wordt gebruikt, moet je wellicht vaker ontkalken.

De hooikist schoonmaken

Maak de hooikist elke week schoon. Om de hooikist schoon te maken na het stomen van het hooi, zet je de stoomgenerator uit en wacht je ten minste 30 minuten tot deze is afgekoeld. Zo maak je de behuizing schoon:

1. Til het deksel van de hooikist op.
2. Verwijder al het losse voer uit de hooikist, ook uit de afvoeropening en onder de stoomverdelers.



Waarschuwing: Wees voorzichtig, want de stoominjectoren op de stoomverdelers zijn scherp.

3. Om de hooikist af te spoelen, gebruik je een hogedrukreiniger of een slang met schoon leidingwater.
4. Gebruik warm zeepsop en reinig de stoomverdelers voorzichtig met een borstel – je kunt hiervoor een niet-corrosief ontsmettingsmiddel van veterinaire kwaliteit gebruiken.
5. Grondig spoelen met een hogedrukreiniger of een slang.
6. Laat het water weglopen via het afvoergat aan de onderkant van de hooikist.
7. Zorg ervoor dat de kist droog is voordat je het deksel van de hooikist sluit.

De stoomgenerator reinigen

Om de binnenkant van de stoomgenerator na het stomen van het hooi te reinigen, zet je deze uit en wacht je minimaal 30 minuten totdat deze is afgekoeld.

1. Haal de stekker van de stoomgenerator uit het stopcontact.
2. Om de stoomslang die op de hooikist is aangesloten los te koppelen, doe je het volgende:
 - a. Trek de cilinder van de snelkoppeling op de slang terug.



- b. Trek de snelkoppeling uit de slangaansluiting van de behuizing.
3. Laat het water in de stoomslang leeglopen.
 4. Draai de veiligheidsdop op de stoomgenerator los. Verwijder al het hooi of andere verontreinigingen van de veiligheidsdop.

5. Plaats de trechter in de vulopening.
6. Giet voorzichtig schoon leidingwater in de stoomgenerator, zodat deze halfvol is:



Giet er max. 4 liter/0,87 gallon
schoon leidingwater in.



Giet er max. 3,5 liter/0,76
gallon schoon leidingwater in.

7. Verwijder de trechter van de stoomgenerator, schroef vervolgens de veiligheidsdop erop en draai deze met de hand vast.
8. Om los materiaal uit de stoomgenerator te verwijderen, moet je de stoomgenerator even krachtig schudden.
9. Draai de veiligheidsdop op de stoomgenerator los en laat het water via de vulopening leeglopen in de afvoer of in een emmer of teil.
10. Herhaal stap 5 t/m 9 totdat het water helder is als het uit de stoomgenerator komt.
11. Schroef de veiligheidsdop op de stoomgenerator en draai deze met de hand vast.
12. Sluit de stoomslang aan op de hooikist en steek de stoomgenerator in het stopcontact.

De stoomgenerator ontkalken

In de stoomgenerator kan kalkaanslag ontstaan. Als je drie keer per dag of vaker stoomt en in gebieden met hard water, raden we aan om elke twee weken te ontkalken. Tekenend dat je misschien om de twee weken moet ontkalken zijn melkachtig gekleurd water of stukjes/vlokjes schalie die aanwezig zijn.



Neem contact op met onze klantenservice of je plaatselijke distributeur om Haygain® ontkalker te kopen. In de stoomgeneratoren mag alleen Haygain® ontkalker worden gebruikt.

Label de stoomgenerator bij het ontkalken



Als je voer stoomt terwijl de stoomgenerator ontkalker bevat, kan dit een gevaar voor de gezondheid van je paard zijn. Om te voorkomen dat anderen de stoomgenerator gebruiken wanneer je hem aan het ontkalken bent, moet je er duidelijk op vermelden dat hij ontkalker bevat.

De stoomgenerator ontkalken

1. Maak de stoomgenerator schoon voordat je hem ontkalkt. Zie pagina 156 voor meer informatie. Nadat je de stoomgenerator hebt schoongemaakt, schroef je de filterdop er niet terug op en sluit je de stoomslang niet opnieuw aan op de hooikist. Zorg ervoor dat de stoomgenerator helemaal leeg is.
2. Open het pakje ontkalker en los het op in de benodigde hoeveelheid warm water, zoals beschreven in de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.
3. Plaats de trechter in de vulopening.
4. Giet de verdunde ontkalkeroplossing voorzichtig in de stoomgenerator.
5. Verwijder de trechter van de stoomgenerator en schroef/draai de veiligheidsdop met de hand vast.
6. Hoe de stoomgenerator aan te zetten:



Druk op de aan/uit knop. De aan/uit knop wordt groen en het verwarmingsindicatielampje wordt oranje. Stel de geïntegreerde timer in op een duur van 20 tot 30 minuten.



Zet de draaiknop in de Stoom stand. Het verwarmingsindicatielampje wordt rood.

7. Wanneer het water begint te koken en er stoom uit de stoomslang komt, zet u de stoomgenerator uit.
8. Haal de stekker van de stoomgenerator uit het stopcontact.
9. Vermeld duidelijk op de stoomgenerator dat hij ontkalker bevat. Laat de stoomgenerator vervolgens minimaal 3 uur ontkalken.

Tip: We raden u aan om de stoomgenerator een hele nacht te laten ontkalken.
10. Om los materiaal uit de stoomgenerator te verwijderen, moet u de stoomgenerator even krachtig schudden.
11. Draai de veiligheidsdop op de stoomgenerator los en laat het water via de vulopening leeglopen in de afvoer of in een emmer of teil.
12. Laat de stoomgenerator leeglopen en spoel hem uit totdat het water dat eruit komt helder is. Zie pagina 156 voor meer informatie.

Je Haygain® hooistomer opbergen

Als je je Haygain® hooistomer langer dan een week opbergt, of deze niet meer gebruikt, volg dan de onderstaande stappen om ervoor te zorgen dat je Haygain® hooistomer correct opgeborgen is.

Tips

- ✔ Zorg ervoor dat de hooikist en de stoomgenerator uitgespoeld zijn en dat ze beide schoon en droog zijn.
- ✔ Bewaar op een droge, geschikte plaats. Berg de stoomgenerator op met de stroomkabel opgerold.
- ✔ Controleer de kabel grondig voordat je de stoomgenerator weer gebruikt. Controleer ook of de stekker of de kabel niet beschadigd zijn en beide schoon en droog zijn.
- ✔ Zorg ervoor dat de stoomgenerator voor het opbergen ontkalkt is.

Probleemoplossing

Als je problemen hebt met je Haygain® hooistomer, bekijk dan de volgende mogelijke oorzaken en oplossingen. Als je na het oplossen van de problemen nog steeds problemen ondervindt, neem dan contact met ons op.

Het duurt langer dan normaal om het voer te stomen

MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
De omgevingstemperatuur of watertemperatuur is lager dan normaal.	Stoom het voer langer dan normaal. Zorg ervoor dat de thermometer op de hooikist 80°C bereikt.
De hoeveelheid geladen voer is zwaarder dan normaal of ongelijkmatig verpakt in de hooikist.	Om de stoomtijd te verkorten, kunt u de stoomgenerator met heet water vullen voordat u hem aanzet.
Het verwarmingselement van de stoomgenerator is bedekt met kalkaanslag, waardoor het minder efficiënt werkt.	Laat de stoomgenerator afkoelen. Maak de stoomgenerator schoon en ontkalk hem. Lees meer over Lees meer over het onderhoud op pagina 156.
De elektrische spanning kan lager zijn dan normaal.	<p>Controleer of de stoomgenerator op voldoende stroom is aangesloten. Neem bij twijfel contact op met een gekwalificeerde elektricien. Probeer andere apparaten uit te zetten.</p> <p>Als er onvoldoende vermogen is, stoom het voer dan langer dan normaal. Zorg ervoor dat de thermometer op de hooikist 80°C bereikt. Om de stoomtijd te verkorten, kunt u de stoomgenerator met heet water vullen voordat u hem aanzet.</p>

Het voer stoomt niet goed of er komt geen stoom uit alle stoominjectoren

MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
De hoeveelheid geladen voer is zwaarder dan normaal of ligt losjes in de hooikist.	<p>Stoom het voer langer dan normaal. Zorg ervoor dat de thermometer op de hooikist 80°C bereikt.</p> <p>Om de stoomtijd te verkorten, kunt u de stoomgenerator met heet water vullen voordat u hem aanzet. Druk het voer bij het laden stevig en gelijkmatig in de hooikist.</p>

De hooikist staat niet op een vlakke ondergrond, waardoor er alleen stoom uit sommige stoominjectoren kan komen.	Laat je Haygain® hooistomer afkoelen. Verplaats de hooikist naar een vlakke ondergrond.
Er zit een kronkel in de stoomslang of de slang is beschadigd.	Laat je Haygain® hooistomer afkoelen. Vervang de stoomslang. Neem contact met ons op om een nieuwe stoomslang te bestellen.
Er bevindt zich een ongebruikelijke hoeveelheid water of condensatie in de stoomverdeler.	Laat je Haygain® hooistomer afkoelen. Koppel de stoomslang los van de hooikist. Om water uit de stoomverdeler te laten lopen, kantelt u de hooikist naar achteren.

De stoomgenerator schakelt de stroomonderbreker of aardlekschakelaar uit

MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Het is mogelijk dat er onvoldoende stroom is.	Controleer of de stoomgenerator op voldoende stroom is aangesloten. Neem bij twijfel contact op met een gekwalificeerde elektricien. Probeer andere apparaten uit te zetten.
De stoomgenerator is vochtig.	Wacht 24 uur totdat de stoomgenerator is opgedroogd, en probeer het dan opnieuw. Plaats de stoomgenerator altijd in een warme en droge omgeving. Om te voorkomen dat het toestel vochtig wordt, moet u de vloer rond de stoomgenerator droog houden.

De stoomgenerator gaat niet aan

MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Er is geen stroomvoorziening	Steek de stekker van de stoomgenerator in een stopcontact dat werkt.
De zekering in de stekker van de stoomgenerator is doorgebrand.	Vervang de zekering in de stekker van de stoomgenerator.
Een storing heeft de veiligheidsuitschakeling van de stoomgenerator geactiveerd.	De stoomgenerator heeft onderhoud nodig. Neem contact met ons op.



**De zoemer van de stoomgenerator klinkt wanneer deze water bevat
(alleen PB Boilers, gekocht vóór 2024)**

MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
De stoomgenerator is eerder zonder water komen te zitten, waardoor de thermische zekering werd geactiveerd.	Wanneer het hooi bijna klaar is met stomen, is het normaal dat er stoom uit de zijanten of uit het afvoergat van de hooikist komt.
Je hooikist staat niet op een vlakke ondergrond. Hierdoor kan de hooikist kromtrekken of buigen als het opwarmt, wat een opening tussen de hooikist en het deksel kan creëren.	Laat je Haygain® hooistomer afkoelen. Verplaats de hooikist naar een vlakke ondergrond.
Je hooikist is afgekoeld zonder dat het deksel erop zat, waardoor het deksel niet meer goed op de hooikist past.	Laat het deksel altijd op de hooikist als deze afkoelt.

Tijdens het stomen ontsnapt er stoom uit de veiligheidsdop op de stoomgenerator.

MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
De stoomgenerator is te vol.	Laat de stoomgenerator afkoelen. Giet het overtollige water uit de stoomgenerator.
De veiligheidsdop is niet volledig gesloten en er zit hooi of vuil tussen.	Laat de stoomgenerator afkoelen. Verwijder en reinig de veiligheidsdop.
De afdichting van de veiligheidskap is vuil, beschadigd of ontbreekt.	Laat de stoomgenerator afkoelen. Verwijder en reinig de veiligheidsdop en de afdichting van de veiligheidsdop. Als de afdichting van de veiligheidsdop beschadigd is, vervang je deze. Neem contact op met je leverancier om afdichtingen voor veiligheidsdoppen te bestellen. Om de afdichting van een veiligheidsdop te vervangen, plaatst u deze in de bodem van de veiligheidsdop, onder de metalen schroefdraad. Tip: Gebruik een schroevendraaier om de nieuwe afdichting van de veiligheidsdop stevig te plaatsen.

<p>De druk in de stoomgenerator is te hoog door een verstopping of een vernauwing in de stoomslang.</p>	<p>Trek de stoomslang recht en verwijder alles wat er mogelijkwerwijs bovenop ligt. Laat je Haygain® hooistomer afkoelen. Koppel de stoomslang aan beide uiteinden los en spoel er water doorheen. Bevestig de stoomgenerator aan de stoomslang en zet hem aan. Als er stoom uit de stoomslang komt, maar niet uit de veiligheidsdop, kun je het hooi gewoon stomen. Als er nog steeds stoom uit de veiligheidsdop komt, zet de stoomgenerator dan uit en neem contact op met je leverancier.</p>
<p>De stoomslang of stoomverdeler is bevroren.</p>	<p>Laat je Haygain® hooistomer afkoelen. Om de stoomslang te ontdooien, legt u hem in warm water. Om de stoomverdeler te ontdooien, giet u er warm water overheen. Lees meer over werken in vrieskou op pagina 154.</p>

Waarom wordt mijn stekker warm tijdens het stomen?

MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
<p>Warme stekker</p>	<p>Het is normaal dat een degelijk elektrisch apparaat warm wordt tijdens het gebruik. Als het echter heet wordt of op welke manier dan ook beschadigd is, stop dan onmiddellijk met het gebruik. Controleer op eventuele:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Losse zekeringklemmen • Overbelaste stekker • Gecorrodeerde pinnen • Losse verbinding aan de binnenkant van het stopcontact <p>Bel bij twijfel een gekwalificeerde electricien om je installatie te komen controleren.</p>

Garantie

Je Haygain® hooistomer wordt geleverd met 1 jaar garantie. De garantie dekt de reparatie en vervanging van je Haygain® hooistomer of een onderdeel ervan. Dit omvat alle benodigde onderdelen en arbeid.

Alle vervangingen zijn ter beoordeling van Haygain®.

Neem voor meer informatie over de garantie contact met ons op.

Garantievoorwaarden

De garantie gaat in op de leverdatum.

- Voordat Haygain® je Haygain® hooistomer onder garantie repareert of vervangt, moet u een bewijs van aankoop kunnen voorleggen. Zonder bewijs van aankoop, zal er een vergoeding worden gevraagd voor de benodigde werkzaamheden.
- Als je Haygain® hooistomer defect is, wordt deze meestal gerepareerd bij een erkend servicecentrum. Alle werkzaamheden worden uitgevoerd door Haygain® of een geautoriseerde vertegenwoordiger.
- Haygain® kan je zo mogelijk een stoomgenerator in bruikleen geven terwijl je stoomgenerator wordt gerepareerd. Voor het vervoer zal een vergoeding worden gevraagd. Als je een leengenerator nodig hebt, kan Haygain® deze als vervanging aanbieden en de defecte stoomgenerator ophalen. Er zijn geen kosten verbonden aan een vervangende stoomgenerator.
- Als een onderdeel voor je Haygain® hooistomer niet meer beschikbaar is, zal Haygain® het vervangen door een gelijkwaardig onderdeel.
- Reparatie, vervanging of omruiling van je Haygain® Hay Steamer onder garantie verlengt de garantieperiode niet.

Uitzonderingen op de garantie

De garantie dekt de volgende voorwaarden niet:

- Normale slijtage
- Onopzettelijke schade
- Verstoppingen verwijderen
- Gebruik van onderdelen of accessoires die niet door Haygain® zijn goedgekeurd
- Reparaties en installaties door partijen die niet door Haygain® zijn goedgekeurd
- Defecten of schade veroorzaakt door het niet onderhouden van de hooikist of de stoomgenerator zoals beschreven in deze handleiding
- Defecten of schade veroorzaakt door nalatig gebruik of verkeerd gebruik, met inbegrip van, maar niet beperkt tot, de volgende omstandigheden:
 - Je Haygain® hooistomer gebruiken op een locatie die niet voldoet aan de voorwaarden in deze gebruikershandleiding
 - Gebruik van vuil water in de stoomgenerator
 - De stoomgenerator zonder water gebruiken
 - De stoomgenerator onvoldoende ontkalken
 - Vreemde voorwerpen in de stoomgenerator of op de stoomverdeler

Als u vragen of opmerkingen heeft, neem dan contact met ons op.

HAYGAIN®

PAROWNIK DO SIANA

Instrukcja Obsługi

Kompatybilna z wszystkimi modelami:
HG ONE | HG 600 | HG 2000 | HG 2002



Spis treści

Języki	3
Informacje o Twoim parowniku do siana Haygain®	168
Pierwsze kroki	170
Informacje ogólne	171
Gdzie ustawić parownik do siana Haygain®	172
Podłączanie parownika do pojemnika na siano	175
Bezpieczeństwo	175
Bezpieczeństwo ogólne	175
Bezpieczeństwo elektryczne	176
Używanie parownika do siana Haygain®	177
Napełnianie parownika wodą	178
Ładowanie paszy	178
Wyparzenie paszy	180
Rozładunek paszy	181
Warunki pogodowe	181
Konserwacja	182
Czyszczenie pojemnika na siano	183
Czyszczenie parownika	183
Odkamienianie parownika	184
Długookresowe przechowywanie parownika do siana Haygain® ...	185
Rozwiązywanie problemów	186
Gwarancja	189
Zapis czynności konserwacyjnych	191

Informacje o Twoim parowniku do siana Haygain®

Gratulujemy zakupu parownika do siana Haygain®!

Tutaj w Haygain® jesteśmy zobowiązani do poprawy zdrowia i dobrego samopoczucia Twojego konia. Każde siano, nawet najlepszej jakości, zawiera wysoki poziom pyłu respirabilnego, składającego się z pleśni, bakterii, grzybów i mikroorganizmów. Te warunki ograniczają możliwość prawidłowego oddychania Twojego konia. Rozwój pleśni obniża również jakość odżywczą paszy.

Parownik do siana Haygain® jest jedynym systemem, który naukowo udowodnił, że zabija zarodniki pleśni i bakterie w paszy oraz redukuje do 99% potencjalnie alergizującego pyłu respirabilnego. Wyparzone siano pomaga chronić Twojego konia przed szkodliwymi pyłami i mikroorganizmami, co pozwala mu na osiągnięcie jak najlepszych wyników. Twój koń pokocha również ulepszony smak wyparzonej paszy. Po wyparzeniu paszy jest ona ciepła i słodko pachnie. Większość koni uwielbia ten smak i woli go od suchego lub namoczonego siana. Zalecamy wprowadzanie wszelkich zmian w diecie konia powoli, aby dać jego układowi trawiennemu czas na przystosowanie się. Podczas pierwszego wyparzenia paszy, mieszać ją z dotychczasową paszą konia przez kilka dni.

Możesz karmić konia paszą wyparzoną natychmiast lub do 24 godzin po wyparzeniu.

O tej instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi opisuje, jak bezpiecznie używać i konserwować parownik do siana Haygain® oraz jak uzyskać najlepsze wyniki jej pracy.

W niniejszej instrukcji opisane są dwie różne parowniki; położenie geograficzne użytkownika oraz model parownika określają dostarczony model. Należy postępować zgodnie ze schematami.

Wytwornica pary Jiffy:



Generator pary 2 kW / 2,6 kW:



Zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi przed rozpoczęciem użytkowania

Przed rozpoczęciem należy niniejszą instrukcję obsługi. Używając parownika do siana Haygain®, postępować zgodnie ze wszystkimi instrukcjami dokładnie i bezpiecznie.

Klauzula wyłączenia odpowiedzialności

Dołożyliśmy wszelkich starań, aby informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi były prawidłowe w momencie jej publikacji. Zastrzegamy sobie jednak prawo do zmiany tych informacji w dowolnym momencie bez powiadomienia.

Nieprzestrzeganie wymagań zawartych w niniejszej instrukcji obsługi może spowodować, że użytkownik poniesie konsekwencje i utraci gwarancję. Nie ponosimy odpowiedzialności za niewłaściwe użytkowanie lub nieautoryzowane modyfikacje parownika do siana Haygain®.

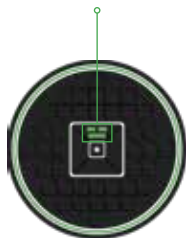
Czas wyparzenia wynoszący 60 minut odnosi się do temperatury otoczenia 15°C/59°F, wystarczającego zasilania elektrycznego i lokalizacji na poziomie morza.

Szczegóły dotyczące parownika do siana Haygain®

Przed przystąpieniem do pracy należy zanotować numery seryjne i datę dostawy.

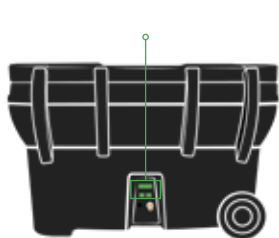
HG ONE:

Numer seryjny umieszczony na spodniej stronie pokrywy.



HG 600, 2000, and 2002:

Numer seryjny umieszczony z tyłu urządzenia.



Generator pary 2 kW / 2,6 kW:

Numer seryjny umieszczony z tyłu urządzenia.



Wytwornica pary Jiffy:

Numer seryjny umieszczony z tyłu urządzenia



Numer seryjny (pojemnik na siano): _____

Numer seryjny (wytwornica pary): _____

Data dostawy: _____

Początek



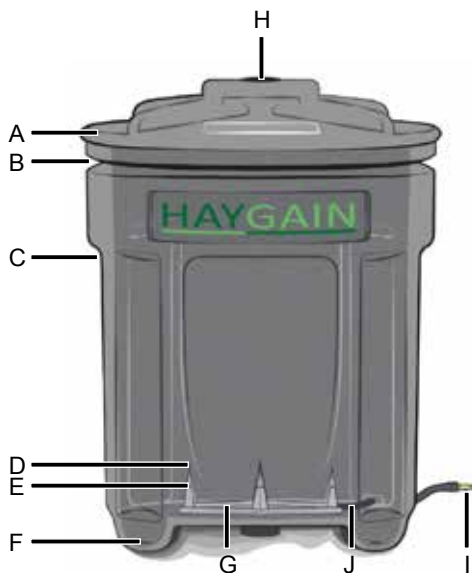
Jeśli używasz wytwornicy pary Haygain® w innym regionie niż ten, w którym został zakupiony, sprawdź kompatybilność elektryczną.

Sposób rozpakowania parownika do siana Haygain®

Należy sprawdzić, czy poniższe części są obecne. Jeśli brakuje danej części, należy skontaktować się z dostawcą w ciągu 7 dni roboczych od daty dostawy.

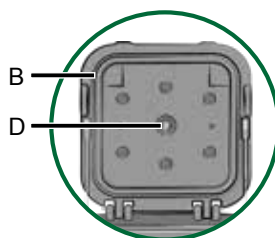
1. Pojemnik na siano Haygain ze stałymi, 5-ramiennymi kolcami rozdzielacza pary
2. Wytwornice pary z wężem parowym z szybkozłączem
3. Lejek
4. Konewka/dzbanek (w zależności od lokalizacji)
5. Pakiet odkamieniacza Haygain®
6. Instrukcja obsługi
7. Rękawiczki i tacka ociekowa (w zależności od dostępności)

Pojemnik na siano HG ONE



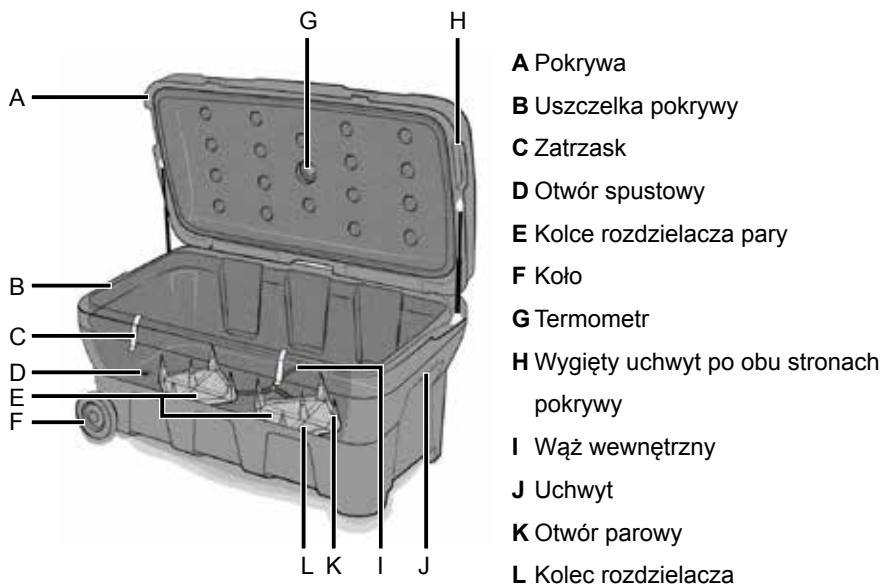
- A** Pokrywa
- B** Uszczelka pokrywy
- C** Uchwyt (po obu stronach)
- D** Kolec rozdzielacza
- E** Otwór parowy
- F** Otwór spustowy
- G** Płyta rozdzielacza pary
- H** Termometr
- I** Złącze węża parowego
- J** Wąż wewnętrzny

Pojemnik na siano HG 600

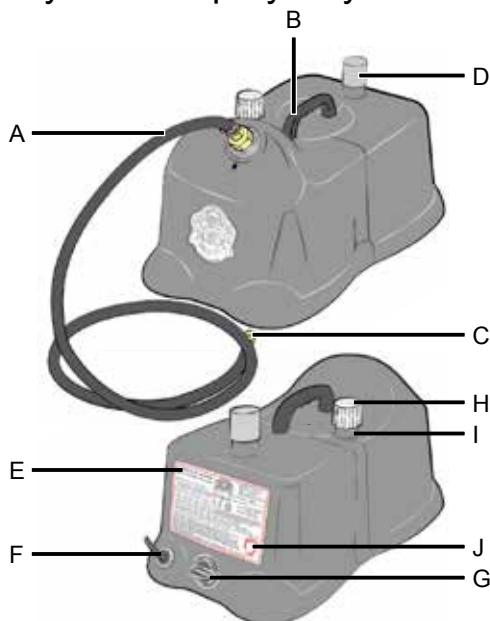


- A** Pokrywa
- B** Uszczelka pokrywy
- C** Zatrząsk
- D** Termometr
- E** Uchwyt z regulacją wysokości
- F** Rozpórki gazowe pokrywy
- G** Koło
- H** Wąż wewnętrzny
- I** Otwór parowy
- J** Płyta rozdzielacza pary
- K** Otwór spustowy
- L** Kolec rozdzielacza

Pojemnik na siano HG 2000/2002

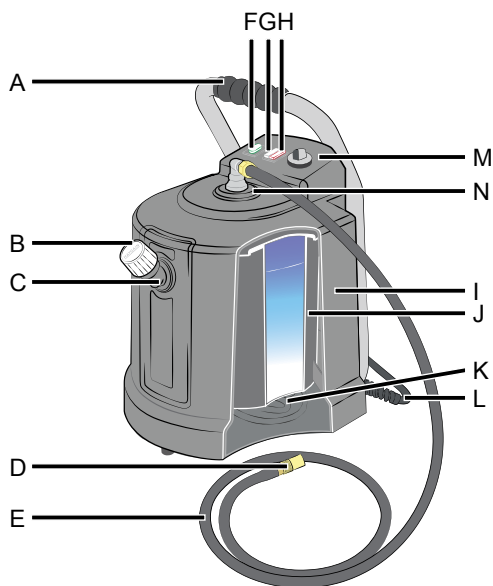


Wytwornica pary Jiffy



- A Wąż parowy
- B Uchwyt
- C Złącze do pojemnika na siano
- D Drugi korek, nieużywany
- E Etykieta bezpieczeństwa
- F Przewód zasilający i ogranicznik przewodu
- G Przelącznik zasilania
- H Korek zabezpieczający
- I Końcówka wlewu
- J Kontrolka ogrzewania

Generator pary 2 kW / 2,6 kW



- A Uchwyt
- B Korek zabezpieczający
- C Końcówka wlewu
- D Złącze do pojemnika na siano
- E Wąż parowy
- F Przycisk zasilania
- G Kontrolka ogrzewania (bursztynowa)
- H Kontrolka pustego urządzenia (czerwona)
- I Izolowana obudowa zewnętrzna z poliwęglanu
- J Zbiornik ze stali nierdzewnej
- K Element grzewczy (na zewnątrz zbiornika)
- L Przewód zasilający i ogranicznik przewodu
- M Zintegrowany timer odliczający
- N Łącznik kotła w kształcie litery L

Gdzie ustawić parownik do siana Haygain®

Aby przesunąć pojemnik na siano, należy podnieść go za uchwyt, w przypadku HG 600, 2000, lub 2002 podnieść od strony przeciwnej do kół i popchnąć lub pociągnąć. Im wyżej pojemnik na siano zostanie podniesiony, tym łatwiej go przenieść.

Aby przenieść wytwornicę pary, należy podnieść ją za uchwyt.

Ustawić parownik do siana Haygain® w miejscu, które spełnia następujące wymagania:

Miejsce

- Wytwornica pary: tylko w pomieszczeniu
- Pojemnik na siano: w pomieszczeniu lub na zewnątrz
- Uwaga: część wody wydostanie się przez otwór spustowy w pojemniku na siano.
- Niedostępne dla dzieci lub zwierząt

Podłoże

- Równe i twarde podłoże dobrze odprowadzające wodę
- Czyste i wolne od pleśni i wilgoci

Wentylacja

- Dobrze wentylowane, aby uniknąć wilgoci
- Nie przykrywać pojemnika na siano ani wytwornicy pary.

Moc



W odległości 4 m/13,1 stóp od gniazdka elektrycznego



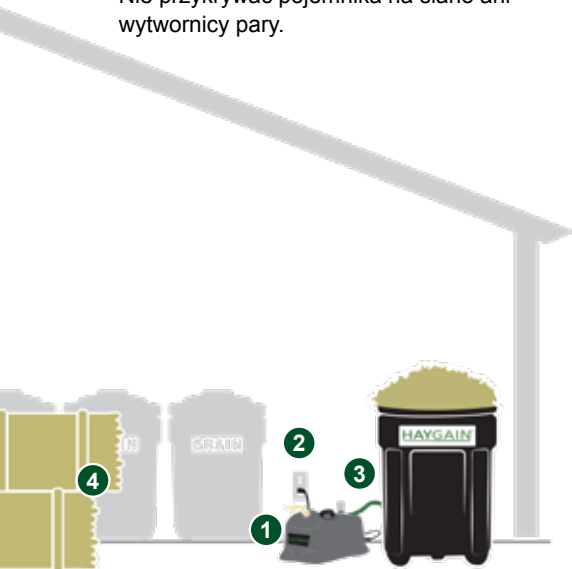
W odległości 2 m/6,5 stóp od gniazdka elektrycznego

- Nie bezpośrednio pod gniazdkiem elektrycznym, ponieważ para wodna może spowodować korozję gniazdka elektrycznego
- Zgodność z parametrami elektrycznymi na stronie 176

Woda

- W pobliżu źródła czystej wody z kranu

- 1 Wytwornicę pary należy umieścić w pomieszczeniach zamkniętych na płaskim, równym podłożu.
- 2 Gniazdko elektryczne zlokalizowane w pobliżu, ale nie bezpośrednio za pojemnikiem.
- 3 Wytwornicy pary nie należy ustawiać powyżej pojemnika, a wąż parowy powinien być wolny od zagięć lub ograniczeń jakiegokolwiek rodzaju (np. wąż przechodzący za rogami).
- 4 Wytwornica pary nie powinna znajdować się zbyt blisko suchego stosu siana, a po wyparzeniu siano należy przechowywać oddzielnie.



Podłączanie parownika do pojemnika na siano

Gdy pojemnik na siano i wytwornica pary znajdują się w odpowiednim miejscu, połączyć je za pomocą węża parowego.

Łączenie wytwornicy pary z pojemnikiem na siano

1. Znaleźć szybkozłączkę na końcu węża parowego.
2. Pociągnąć z powrotem bębenek szybkozłączki na wężu i wcisnąć go mocno na złącze węża pojemnika na siano.
3. Zwolnić bębenek szybkozłączki na wężu, tak aby wsunął się do pozycji zablokowanej.



4. Pociągnąć za wąż parowy, aby sprawdzić, czy jest dobrze podłączony. Upewnić się, że wąż nie jest zagięty lub ograniczony.

Bezpieczeństwo

Bezpieczeństwo ogólne



Należy przeczytać uważnie ten rozdział przed ustawieniem i użyciem parownika do siana Haygain®.

Kolce rozdzielacza



Zachować ostrożność podczas ładowania pojemnika na siano. Uważać na kolce rozdzielacza na dole, mogą być ostre.

Używać parownika do siana Haygain® w bezpiecznym miejscu



Ustawić parownik do siana Haygain® w miejscu, które odpowiada specyfikacjom podanym na stronie 174.

Gorąca para i temperatury mogą powodować oparzenia



Gdy wytwornica pary jest włączona, wytwarza gorącą parę, która wydobywa się z niego i z pojemnika na siano. Odczekać, aż urządzenie ostygnie przed otwarciem pokrywy zabezpieczającej wytwornicę pary.



Obszary pojemnika na siano, np. kolce rozdzielacza, mogą się bardzo nagrzewać. Zachować ostrożność podczas parzenia paszy i jej rozładunku.

Postępować ostrożnie

Uważać, aby nie uszkodzić parownika do siana Haygain®. Wewnątrz pojemnika nie wolno używać ostrych przedmiotów, np. wideł do siana. Jeśli jakkolwiek część parownika do siana Haygain® jest uszkodzona, w tym wąż parowy, przewód elektryczny lub termometr, nie używać jej. Skontaktować się z nami w celu uzyskania pomocy.

**Zadbać o bezpieczeństwo dzieci i zwierząt**

Trzymać dzieci i zwierzęta z dala od parownika do siana Haygain®.

**Konserwacja parownika do siana Haygain®**

Należy postępować zgodnie z instrukcjami konserwacji zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi. Brak konserwacji parownika do siana Haygain® może spowodować, że przestanie on działać lub stanie się niebezpieczny. Używać tylko oryginalnych części zamiennych Haygain® i zatwierdzonych akcesoriów, w tym odkamieniacza.

Bezpieczeństwo elektryczne

**Urządzenia elektryczne mogą być niebezpieczne**

Upewnić się, że elektryczny system zasilania spełnia specyfikacje wytwornicy pary. W razie jakichkolwiek pytań dotyczących instalacji elektrycznej należy skontaktować się z wykwalifikowanym elektrykiem.

**Kompatybilność elektryczna**

Jeśli parownik do siana używany jest w innym regionie niż ten, w którym został zakupiony, należy sprawdzić kompatybilność elektryczną.

Specyfikacja elektryczna

Wytwornica pary jest urządzeniem elektrycznym. Przed użyciem wytwornicy pary należy sprawdzić, czy nie ma uszkodzeń wtyczki, przewodu i uchwytu przewodu.

Należy regularnie sprawdzać stan przewodu elektrycznego i wtyczki, aby upewnić się, że nie są one zabrudzone, skorodowane lub uszkodzone i że nadal są prawidłowo podłączone.

Ten produkt powinien być używany wyłącznie z profesjonalnie zainstalowaną i certyfikowaną instalacją elektryczną spełniającą następujące wymagania:



2600 W
50/60 Hz
230 V

2000 W
50/60 Hz
230 V



1500 W
50/60 Hz
230 V/110V

Wytwornica pary musi być uziemiona.

Wtyczka, przewód, ogranicznik przewodu i gniazdo zasilania nie są uszkodzone.

Wtyczka i przewód po podłączeniu do gniazdka są czyste i suche.

Zalecamy podłączenie wytwornicy pary do gniazdka elektrycznego z zabezpieczeniem RCD (wyłącznik różnicowo-prądowy).

Przedłużacze



Ten produkt nie powinien być używany z przedłużaczem.

Minutniki

Wszystkie generatory pary zakupione po czerwcu 2024 roku będą wyposażone w zintegrowany timer z odliczaniem, który automatycznie wyłącza urządzenie po zakończeniu cyklu. Można ustawić czas w odstępach, do maksymalnie 90 minut.

W przypadku generatorów pary Jiffy można również użyć zewnętrznego timera ściennego. Jeśli używasz timera ściennego, upewnij się, że spełnia on specyfikacje elektryczne podane na stronie 13. Sprawdź, czy generator pary jest bezpiecznie podłączony do timera ściennego, a timer ścienny jest prawidłowo podłączony do gniazdka.



Skontaktować się z Działem Obsługi Klienta lub lokalnym dystrybutorem, aby uzyskać informacje na temat naściennych programatorów czasowych o odpowiednich parametrach.

Używanie parownika do siana Haygain®



Patrz rozdział Bezpieczeństwo

Przed użyciem parownika do siana Haygain® zapoznać się z rozdziałem Bezpieczeństwo w niniejszej instrukcji obsługi.

Po ustawieniu parownika do siana Haygain® i upewnieniu się, że jest ona bezpieczna, można rozpocząć wyparzanie paszy.



Mrozy

W przypadku pracy na mrozie, patrz strona 181.

Napełnianie wytwornicy wodą

Przed rozpoczęciem parzenia paszy należy napełnić wytwornicę pary wodą.

Aby napełnić wytwornicę parą wodą



Ostrzeżenie: Nie otwierać korka zabezpieczającego na wytwornicy pary, gdy jest gorąca. Upewnić się, że wytwornica pary ostygła. Odkręcić korek zabezpieczający na wytwornicy pary.

1. Aby upewnić się, że wytwornica pary jest pusta, należy chwycić ją za uchwyt i przechylić. Opróżnić wodę przez otwór wlewowy do kanalizacji lub pojemnika.
2. Umieścić lejek w otworze wlewu.



Ostrożnie wlać do 8 litrów/1,7 galonów czystej wody z kranu do wytwornicy pary.



Jeśli wyparzana tylko jedna beła, zalecamy użycie 6 litrów czystej wody z kranu.



Ostrożnie wlać do 3,5 litra/0,76 galonów czystej wody z kranu do wytwornicy pary. Do sprawdzenia wody można użyć drewnianego bagnetu.



Uważać, aby nie przeppełnić wytwornicy pary wodą. Nigdy nie dodawać do wody środków zapobiegających zamarzaniu ani innych dodatków. Nie należy wlewać zimnej wody do pustego, gorącego bojlera, ponieważ spowoduje to uszkodzenie elementu.

3. Usunąć lejek z wytwornicy pary, a następnie przykręcić korek bezpieczeństwa i dokręcić go ręcznie.

Ładowanie paszy

Należy pamiętać, że nie wszystkie bele siana są jednakowe. Pojemność jest szacunkowa.

HG ONE: Może pomieścić 8 kg luźnej paszy lub jedną siatkę na siano.



HG 600: Może pomieścić nieco ponad pół beły paszy, kilka siatek na siano lub luźną paszę do 15 kg.



HG 2000 / Może pomieścić standardowej wielkości belę paszy, kilka siatek na siano lub luźną paszę do 35-40 kg.



Pojemność paszowa



We wszystkich modelach waga siana, które można pomieścić, będzie się różnić w zależności od tego, jak gęsto siano jest zapakowane. Luźne wypełnienie z dużej beli siana pozwoli uzyskać ułamek sugerowanej wagi, a gęsta, zbita bela będzie ważyła najwięcej i oznaczałaby, że można uzyskać więcej kilogramów siana w tej samego pojemnika. Nasze wagi/ilości siana są jedynie sugerowane.

Ponowne wiązanie bal



Po wyparzeniu części beli paszy należy ją ponownie związać sznurkiem do belowania, aby utrzymać ją w całości. Podczas zdejmowania związanej beli należy zachować ostrożność i podnieść ją prosto do góry, aby uniknąć uszkodzenia rozdzielacza. Po parzeniu należy odciąć i usunąć sznurek do belowania.

Po parzeniu wszystkie metalowe części siatek na siano będą bardzo gorące. Gorące temperatury panujące w pojemniku na siano mogą również powodować kurczenie się niektórych siatek na siano. Zalecamy stosowanie siatek na siano Haygain®, które nie mają żadnych metalowych części i są odporne na wysoką temperaturę, więc nie kurczą się.



Skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta lub lokalnym dystrybutorem w celu zakupu siatek na siano Haygain®.

Załadunek paszy

1. Podnieść pokrywę pojemnika na siano lub zdjąć pokrywę (HG ONE) z pojemnika na siano.
2. Włożyć paszę do pojemnika na siano. Siatki na siano lub kliny luźnej paszy układać pionowo, tak aby były równoległe do boków pojemnika.
3. Mocno docisnąć paszę, uważając na kolce rozdzielacza. Upewnić się, że kolce rozdzielacza są całkowicie wsunięte w paszę.
4. Zamknąć pokrywę pojemnika na siano i zapiąć zatrzaski lub mocno docisnąć pokrywę (HGONE).

Wyparzenie paszy

Podczas parzenia paszy w pojemniku na siano, temperatura wewnętrzna pojemnika może osiągnąć 80°C/176°F lub więcej. Oznacza to temperaturę paszy wynoszącą około 100°C/212°F. Połączenie gorącej temperatury i wilgoci (mokre ciepło) zabija zarodniki pleśni i bakterie w paszy, chroniąc twojego konia przed szkodliwymi pyłami i mikroorganizmami.

Nie dopuścić do sytuacji, w której w wytwornicy pary zabraknie wody.


Jeśli generator pary skończy się bez wody (tzw. „gotowanie na sucho”), może to spowodować uszkodzenia. Aby tego uniknąć, zalecamy wyłączenie kotła, gdy tylko skończy się woda.



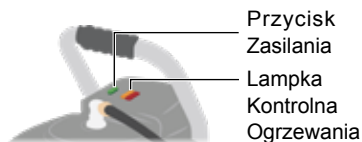
W przypadku kotłów PB (zakupionych przed 2024 r.), jeśli generator pary gotuje się na sucho, włączy się brzęczyk, a wskaźnik pustego zbiornika zaświeci się na czerwono. Natychmiast wyłącz generator pary. Przed odkręceniem pokrywy bezpieczeństwa w celu dolania wody, należy poczekać, aż urządzenie ostygnie. Nigdy nie stawaj bezpośrednio nad generatorem pary podczas odkręcania pokrywy bezpieczeństwa.


Gotowanie paszy

- Ostrzeżenie:** Przed podłączeniem wytwornicy pary do gniazdka elektrycznego, usunąć mopem wszelkie rozlania wody wokół parownika do siana Haygain®. Upewnić się, że wtyczka, kabel i gniazdo zasilania są czyste i suche. Podłączyć wytwornicę pary do gniazdka elektrycznego.

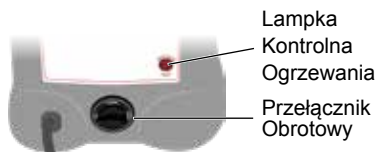
- 

Aby włączyć generator pary, naciśnij przycisk zasilania znajdujący się na górze urządzenia. Przycisk zasilania zaświeci się na zielono, a wskaźnik grzania na bursztynowo. Ustaw wbudowany timer na czas od 60 do 90 minut.



- 

Aby włączyć wytwornicę pary, przekręć przełącznik obrotowy z tyłu urządzenia zgodnie z ruchem wskazówek zegara do pozycji „Steam”, a zapali się czerwona kontrolka.



- Paszę wyparzać przez 60 minut.
- Jeśli wskazana temperatura na termometrze pokrywy wynosi co najmniej 80°C (zielona strefa), wyparzenie jest zakończone. Jeśli wskazana temperatura jest niższa niż 80°C, należy kontynuować wyparzenie aż do osiągnięcia 80°C (zielona strefa).
- Odłączyć wytwornicę pary od gniazdka elektrycznego.
- Po ostygnięciu wytwornicy pary należy odkręcić korek zabezpieczający na niej.
- Przytrzymać wytwornicę pary za uchwyt i przechylić ją. Opróżnić wodę przez wlew do kanalizacji lub pojemnika. Pomoże to ograniczyć odkładanie się kamienia.

Rozładunek paszy

Wyparzona pasza jest z zewnątrz lekko wilgotna z powodu kondensacji na dnie pokrywy pojemnika na siano. Wnętrze paszy jest jednak suche w dotyku. Aby pojemnik na siano i jego pokrywa zawsze pasowały do siebie, podczas stygnięcia należy trzymać pokrywę pojemnika w pozycji zamkniętej.

Gorąca para i temperatury mogą powodować oparzenia



Uważać na gorącą parę podczas otwierania pokrywy pojemnika na siano. Po otwarciu pokrywy pojemnika na siano należy stanąć z jego jednej strony, aby para wodna mogła się wydostać. Nie pochylać się nad pojemnikiem na siano, ponieważ ułatwia się z niego para.

Rozładunek paszy

1. Podnieść pokrywę pojemnika na siano lub zdjąć pokrywę (HG ONE), otwierając ją z boku, aby umożliwić wydostanie się pary.
2. Rozładować paszę z pojemnika na siano. **Ostrzeżenie:** Jeśli pasza w pojemniku na siano jest zbyt gorąca, należy podczas pracy z nią zakładać rękawice ochronne. Zachować ostrożność podczas rozładunku siatek na siano lub związanych bel i upewnić się, że są one podnoszone bezpośrednio do góry, a nie opierają się o kolce rozdzielacza.
3. Zamknąć pokrywę pojemnika na siano.

Warunki pogodowe

Praca na mrozie

Gdy temperatura otoczenia wynosi 0 stopni lub mniej, woda może zamarznąć w pojemniku na siano, wytwornicy pary lub wężu parowym. Odłączyć wytwornicę pary i przechylić pojemnik na siano do tyłu, aby umożliwić odpływ wody z rozdzielacza pary i zapobiec tworzeniu się lodu w pojemniku, gdy nie jest używany.

Gotowanie siana na mrozie:

1. Odłączyć wąż parowy od pojemnika na siano.
2. Aby upewnić się, że w wężu parowym nie ma lodu, należy napęlić wytwornicę pary wodą, a następnie ją włączyć. Nie ładować paszy do pojemnika na siano.
 - Jeśli para wydobywa się z korka bezpieczeństwa, a nie z węża parowego, wyłączyć wytwornicę pary. Aby usunąć lód z węża parowego, należy umieścić go w ciepłej wodzie i delikatnie ścisnąć. Następnie ponownie włączyć wytwornicę pary.
 - **Ostrzeżenie:** Nie wolno odkręcać korka bezpieczeństwa.
 - Jeśli z węża parowego wydobywa się para, należy podłączyć go do pojemnika na siano.

3. Jeśli z kolców rozdzielacza wydobywa się para, można normalnie wyparzać paszę.
4. Po użyciu parownika do siana Haygain®, odłączyć wąż parowy od pojemnika na siano

Najważniejsze wskazówki

- ✔ Wykonać poniższe kroki, po każdym użyciu, aby zapobiec zamarzaniu parownika do siana Haygain®.
- ✔ W miarę możliwości należy przechowywać wytwornicę pary w ogrzewanym miejscu przez całą noc.
- ✔ Wypełnienie pojemnika na siano na noc pomoże zaizolować rozdzielacze.

Nie stosować produktów zapobiegających zamarzaniu



W wytwornicy pary nie należy stosować środków zapobiegających zamarzaniu ani innych dodatków. Dodatki w wytwornicy pary mogą stanowić zagrożenie dla życia konia lub mogą uszkodzić wytwornicę pary. Spowoduje to również unieważnienie gwarancji.

Praca w gorącym klimacie

Najważniejsze wskazówki

- ✔ Zalecamy jak najszybsze karmienie wyparzoną paszą, ponieważ może się okazać, że w wysokich temperaturach otoczenia pasza szybko wysycha.
- ✔ Należy pamiętać o regularnym czyszczeniu pojemnika na siano, aby zapobiec rozwojowi pleśni na rozdzielaczach w ciepłym i wilgotnym środowisku.

Konserwacja

Aby kontynuować parowanie paszy i zapewnić koniowi dobrostan, należy dbać o konserwację parownika Haygain®. Wykonać następujące zadania w tym rozdziale:

Co tydzień:

- Oczyszczyć pojemnik na siano – usunąć luźne siano.
- Opróżnić i wypłukać wytwornicę pary. Wytrzeć do czysta powierzchnie zewnętrzne.

Raz w miesiącu:

- Odkamienić wytwornicę pary standardowo raz w miesiącu. Jeśli użytkownik znajduje się na obszarze z twardą wodą lub wytwornica pary jest intensywnie użytkowana, może być konieczne częstsze usuwanie kamienia.

Czyszczenie pojemnika na siano

Czyścić pojemnik na siano co tydzień. Aby wyczyścić pojemnik na siano po wyparzeniu paszy, wyłączyć wytwornicę pary i odczekać co najmniej 30 minut, aż ostygnie. Aby wyczyścić pojemnik na siano:

1. Podnieść pokrywę pojemnika na siano.
2. Usunąć całą luźną paszę z wnętrza pojemnika na siano, w tym z otworu spustowego i spod rozdzielacza pary.



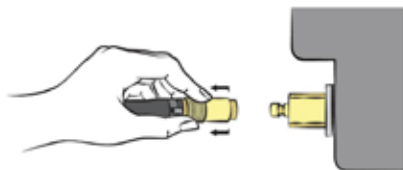
Ostrzeżenie: Zachować ostrożność, ponieważ kolce rozdzielacza są ostre.

3. Aby wypłukać pojemnik na siano, użyć myjki lub węża i czystej wody z kranu.
4. Użyć ciepłej wody z mydłem i wyszorować rozdzielacz szczotką — można użyć nieżrącego środka dezynfekującego klasy weterynaryjnej.
5. Dokładnie spłukać za pomocą myjki elektrycznej lub przystawki do węża.
6. Pozwolić wodzie spłynąć przez otwór spustowy na dnie pojemnika na siano.
7. Przed zamknięciem pokrywy pojemnika na siano należy upewnić się, że jest on suchy.

Czyszczenie parownika

W celu oczyszczenia wnętrza wytwornicy pary po wyparzeniu paszy należy ją wyłączyć i odczekać co najmniej 30 minut, aż ostygnie.

1. Odłączyć wytwornicę pary od gniazdka elektrycznego.
2. Wykonać następujące czynności, aby odłączyć wąż parowy podłączony do pojemnika na siano:
 - a. Odciągnąć do tyłu bębenek szybkozłączki na wężu.



- b. Wyciągnąć szybkozłączkę ze złącza węża pojemnika na siano.

3. Opróżnić wąż parowy z wody.
4. Odkręcić korek zabezpieczający na wytwornicy pary. Usunąć paszę lub inny materiał z korka zabezpieczającego.
5. Umieścić lejek w otworze wlewu.
6. Ostrożnie wlać czystą wodę z kranu do wytwornicy pary, tak aby była wypełniona do połowy:



Wlać do 4 litrów/0,87 galonów
czystej wody z kranu.



Wlać do 3,5 litra/0,76 galonów
czystej wody z kranu.

7. Usunąć lejek z wytwornicy pary, a następnie przykręcić korek bezpieczeństwa i dokręcić go ręcznie.
8. Aby usunąć luźny materiał w wytwornicy pary, należy energicznie nią wstrząsnąć.
9. Odkręcić korek zabezpieczający na wytwornicy pary, a następnie opróżnić wodę przez otwór wlewowy do odpływu lub pojemnika.
10. Powtarzać kroki od 5 do 9, aż woda wypływająca z wytwornicy pary będzie czysta.
11. Zakręcić korek zabezpieczający na wytwornicę pary i dokręcić go ręcznie.
12. Podłączyć wąż parowy do pojemnika na siano i podłączyć wytwornicę pary do gniazdka elektrycznego.

Odkamienianie wytwornicy pary

W wytwornicy pary może gromadzić się kamień. W przypadku wyparzania co najmniej 3 razy dziennie i na obszarach z twardą wodą zaleca się usuwanie kamienia co dwa tygodnie. Oznakami konieczności odkamieniania co dwa tygodnie są mleczne zabarwienie wody lub obecność kawałków/płatków łupka.



Skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta lub lokalnym dystrybutorem w celu zakupu odkamieniacza Haygain®. W wytwornicach pary można stosować wyłącznie odkamieniacz Haygain®.

Oznakować wytwornicę pary podczas odkamieniania



Jeśli pasza jest wyparzana, gdy wytwornica pary zawiera odkamieniacz, może to być niebezpieczne dla zdrowia twojego konia. Aby zapobiec używaniu wytwornicy pary przez inne osoby podczas odkamieniania, należy wyraźnie oznaczyć ją etykietą z informacją, że zawiera odkamieniacz.

Usuwanie kamienia z wytwornicy pary

1. Przed odkamienianiem wytwornicy pary wyczyścić ją. Więcej informacji na ten temat znajduje się na stronie 183. Po wyczyszczeniu wytwornicy pary nie zakręcać korka filtra ani nie podłączać ponownie węża parowego do pojemnika na siano. Upewnić się, że wytwornica pary jest całkowicie pusta.
2. Otworzyć opakowanie odkamieniacza i rozpuścić go w wymaganej ilości ciepłej wody, jak opisano w instrukcji producenta.
3. Umieścić lejek w otworze wlewu.
4. Ostrożnie wlać rozcieńczony roztwór odkamieniacza do wytwornicy pary.
5. Wyjąć lejek z wytwornicy pary i ręcznie zakręcić/dokręcić korek zabezpieczający.
6. Włączyć wytwornicę pary:



Nacisnąć przycisk zasilania. Przycisk zasilania zmienia kolor na zielony, a lampka kontrolna ogrzewania na bursztynowy. Ustaw wbudowany timer na czas od 20 do 30 minut.



Ustawić pokrętko na pozycję „Steam”. Lampka kontrolna ogrzewania zaświeci się na czerwono.

7. Gdy woda zacznie wrzeć, a z węża parowego wydobywa się para, wyłączyć wytwornicę pary.
8. Odłączyć wytwornicę pary od gniazdka elektrycznego.
9. Wyraźnie oznaczyć wytwornicę pary, aby poinformować, że zawiera odkamieniacz. Następnie pozostawić wytwornicę pary na co najmniej 3 godziny w celu odkamienienia. **Wskazówka:** Zalecamy odkamienianie wytwornicy pary przez noc.
10. Aby usunąć luźny materiał w wytwornicy pary, należy nią wstrząsnąć.
11. Odkręcić korek zabezpieczający na wytwornicy pary, a następnie opróżnić wodę przez otwór wlewowy do odpływu lub pojemnika.
12. Wyplukać i opróżnić wytwornicę pary, aż woda będzie czysta po wypłynięciu. Więcej informacji na ten temat znajduje się na stronie 183.

Przechowywanie parownika do siana Haygain®

Aby prawidłowo przechowywać długookresowo parownik do paszy Haygain® Hay Steamer, należy postępować zgodnie z poniższymi krokami.

Najważniejsze wskazówki

- ✓ Upewnić się, że pojemnik na siano i wytwornica pary są wypłukane oraz czyste i suche.
- ✓ Przechowywać w odpowiednim, suchym miejscu. Wytwornicę pary należy przechowywać ze zwiniętym przewodem zasilającym.
- ✓ Przed ponownym użyciem wytwornicy pary należy ją dokładnie sprawdzić. Upewnić się, że wtyczka lub przewód nie są uszkodzone oraz że są czyste i suche.
- ✓ Upewnić się, że wytwornica pary została odkamieniona.

Rozwiązywanie problemów

W przypadku jakichkolwiek problemów z parownikiem do siana Haygain®, należy zapoznać się z poniższymi możliwymi przyczynami i rozwiązaniami. Jeżeli po zastosowaniu rozwiązania problem nie ustąpi, należy się z nami skontaktować.

Pasza paruje się dłużej niż zwykle

MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Temperatura otoczenia lub wody jest niższa niż normalnie.	Paszę wyparzać dłużej niż zwykle. Upewnić się, że termometr na pojemniku na siano osiągnął temperaturę 80°C.
Porcja załadowanej paszy jest cięższa niż zwykle lub nierównomiernie upakowana w pojemniku na siano.	Aby skrócić czas wyparzania, można napełnić wytwornicę pary gorącą wodą przed jego włączeniem.
Element grzewczy wytwornicy pary pokryty jest kamieniem, co zmniejsza jego wydajność.	Pozostawić wytwornicę pary do ostygnięcia. Oczyszczyć i odkamienić wytwornicę pary. Bardziej szczegółowe informacje znajdują się na stronie 183.
Napięcie elektryczne może być niższe niż normalnie.	Sprawdzić, czy wytwornica pary jest podłączona do odpowiedniego źródła zasilania. W razie wątpliwości należy skontaktować się z wykwalifikowanym elektrykiem. Spróbować wyłączyć inne urządzenia. Jeśli nie ma wystarczającej mocy, należy parzyć paszę dłużej niż zwykle. Upewnić się, że termometr na pojemniku na siano osiągnął temperaturę 80°C. Aby skrócić czas wyparzania, można przed włączeniem napełnić wytwornicę pary gorącą wodą.

Pasza nie jest wyparzana prawidłowo lub para nie wydostaje się ze wszystkich kółców rozdzielacza

MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Porcja załadowanej paszy jest cięższa niż zwykle lub jest luźno ułożona w pojemniku na siano.	Paszę wyparzać dłużej niż zwykle. Upewnić się, że termometr na pojemniku na siano osiągnął temperaturę 80°C. Aby skrócić czas wyparzania, wytwornicę pary można napełnić gorącą wodą przed włączeniem. Przy załadunku paszy należy ją mocno i równomiernie wcisnąć do pojemnika na siano.

Pojemnik na siano nie znajduje się na równym podłożu, co może powodować, że para wydobywa się tylko z niektórych kołców rozdzielacza.	Odczekać, aż parownik do siana Haygain® ostygnie. Przenieść pojemnik na siano na równy teren.
Wąż parowy jest zagięty lub uszkodzony.	Odczekać, aż parownik do siana Haygain® ostygnie. Wymienić wąż parowy. Aby zamówić nowy wąż parowy, należy skontaktować się z nami.
W rozdzielaczu pary występuje nietypowa ilość wody lub kondensacja.	Odczekać, aż parownik do siana Haygain® ostygnie. Odłączyć wąż parowy od pojemnika na siano. W celu spuszczenia wody z rozdzielacza pary należy przechylić pojemnik do tyłu.

Wytwornica pary uruchamia bezpiecznik lub RCD

MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Zasilanie może być niewystarczające.	Sprawdzić, czy wytwornica pary jest podłączona do odpowiedniego źródła zasilania. W razie wątpliwości należy skontaktować się z wykwalifikowanym elektrykiem. Spróbować wyłączyć inne urządzenia.
Wytwornica pary jest wilgotna.	Odczekać 24 godziny, aż wytwornica pary wyschnie, następnie spróbować ponownie. Wytwornicę pary należy zawsze przechowywać w ciepłym i suchym miejscu. Aby zapobiec zawilgoceniu, należy dbać o to, aby podłoże w pobliżu wytwornicy pary było suche.

Wytwornica pary nie włącza się

MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Brak zasilania.	Podłączyć wytwornicę pary do sprawnego gniazdka elektrycznego.
Przepalił się bezpiecznik we wtyczce wytwornicy pary.	Wymienić bezpiecznik we wtyczce wytwornicy pary.
Usterka spowodowała zadziałanie bezpiecznika wytwornicy pary.	Wytwornica pary wymaga serwisowania. Skontaktować się z nami.



Brzęczyk wytwornicy pary wydaje dźwięk, gdy znajduje się w niej woda (tylko wytwornice PB, zakupione przed 2024 rokiem)

MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Wcześniej w wytwornicy pary zabrakło wody, co spowodowało zadziałanie bezpiecznika termicznego.	Gdy pasza jest już prawie gotowa do parzenia, normalnym zjawiskiem jest wydobywanie się pary z boków lub otworu spustowego pojemnika na siano.
Pojemnik na siano nie stoi na równym podłożu. Wskutek tego pojemnik na siano może się skręcać lub wyginać w miarę nagrzewania, co może spowodować powstanie szczeliny między pojemnikiem na siano i pokrywą.	Odczekać, aż parownik do siana Haygain® ostygnie. Przenieść pojemnik na siano na równy teren.
Pojemnik na siano schładzał się bez pokrywy, co może spowodować, że pokrywa nie będzie prawidłowo dopasowana do niego.	Zawsze odkładać pokrywę na pojemnik na siano podczas schładzania.

Podczas wyparzania para wydostaje się z korka zabezpieczającego na wytwornicy pary

MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Wytwornica pary jest przepelniona.	Pozostawić wytwornicę pary do ostygnięcia. Wylać nadmiar wody z wytwornicy pary.
Korek zabezpieczający nie jest całkowicie zamknięty z powodu siana lub zanieczyszczeń.	Pozostawić wytwornicę pary do ostygnięcia. Zdjąć i wyczyścić korek bezpieczeństwa.
Uszczelka korka zabezpieczającego jest zabrudzona, uszkodzona lub brakuje jej.	Pozostawić wytwornicę pary do ostygnięcia. Zdjąć i wyczyścić korek zabezpieczający i jego uszczelkę. Jeśli uszczelka korka zabezpieczającego jest uszkodzona, należy ją wymienić. Aby zamówić uszczelki do korków zabezpieczających, należy skontaktować się z dostawcą. Aby wymienić uszczelkę korka zabezpieczającego, należy włożyć ją do podstawy korka, pod metalowy gwint. Wskazówka: Aby pewnie założyć nową uszczelkę korka zabezpieczającego, użyć śrubokręta.

<p>Ciśnienie wewnątrz wytwornicy pary jest zbyt wysokie z powodu zablokowania lub ograniczenia w węży parowym.</p>	<p>Wyprostować wąż parowy i usunąć wszystko, co się na nim znajduje. Odczekać, aż parownik do siana Haygain® ostygnie. Odłączyć wąż parowy na obu końcach i przepłukać go wodą. Podłączyć wytwornicę pary do węża parowego i włączyć ją. Jeśli para wydobywa się z węża parowego, a nie z korka zabezpieczającego, można normalnie wyparzać paszę. Jeśli para nadal wydobywa się z korka zabezpieczającego, należy wyłączyć wytwornicę pary i skontaktować się z dostawcą.</p>
<p>Wąż parowy lub rozdzielacz pary zamarł.</p>	<p>Odczekać, aż parownik do siana Haygain® ostygnie. W celu rozmrożenia węża parowego należy umieścić go w ciepłej wodzie. W celu rozmrożenia rozdzielacza parowego należy oblać go ciepłą wodą. Więcej informacji o pracy na mrozie zawarto na stronie 181.</p>

Dlaczego moja wtyczka nagrzewa się podczas wyparzania

MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
<p>Ciepła wtyczka</p>	<p>Jest rzeczą normalną, że urządzenie elektryczne tego typu nagrzewa się podczas użytkowania. Jeśli jednak urządzenie stanie się gorące lub w zostanie jakkolwiek sposób uszkodzone, należy natychmiast zaprzestać jego używania.</p> <p>Sprawdzić pod kątem:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Luźnych zacisków bezpieczników wtyczki • Przeciążonej wtyczki • Skorodowanych wtyków • Luźnych połączeń w gnieździe <p>W razie wątpliwości należy wezwać wykwalifikowanego elektryka, aby przyszedł i sprawdził konfigurację.</p>

Gwarancja

Parownik do siana Haygain® jest objęty roczną gwarancją. Obejmuje ona naprawę i wymianę parownika do siana Haygain® lub jego elementów. Obejmuje to wszystkie wymagane części i robociznę.

Wszelkie naprawy i wymiany dokonywane są według uznania Haygain®.

Aby uzyskać więcej informacji na temat gwarancji, należy się z nami skontaktować.

Warunki gwarancji

Gwarancja obowiązuje od daty dostawy.

- Zanim Haygain® naprawi lub wymieni parownik do siana w ramach gwarancji, należy przedstawić dowód zakupu. Bez dowodu zakupu zostanie naliczona opłata za wykonanie prac.
- Jeśli parownik do siana Haygain® jest uszkodzony, zwykle naprawia się go w autoryzowanym centrum serwisowym. Wszystkie prace są wykonywane przez Haygain® lub upoważnionego przedstawiciela.
- Gdy to możliwe, Haygain® może wypożyczyć wytwornicę pary na czas naprawy. Za transport pobierana jest opłata. Jeśli zajdzie potrzeba wypożyczenia wytwornicy pary, Haygain® może zaoferować ją jako zamiennik i odbierze wadliwą wytwornicę pary. Nie pobiera się opłaty za wymianę wytwornicy pary.
- Jeśli część do parownika do siana Haygain® nie jest już dostępna, Haygain® wymieni ją na część o podobnej funkcjonalności.
- Jakakolwiek naprawa, wymiana lub zamiana parownika do siana Haygain® w ramach gwarancji nie przedłuża okresu gwarancyjnego.

Wyjątki od gwarancji

Gwarancja nie obejmuje następujących warunków:

- Zwykłe zużycie
- Przypadkowe uszkodzenie
- Usuwanie blokad
- Użycie części lub akcesoriów, które nie są zatwierdzone przez Haygain®
- Naprawy i instalacje wykonywane przez strony, które nie są zatwierdzone przez Haygain®
- Usterki lub szkody powstałe na skutek nieutrzymywania pojemnika na siano lub wytwornicy pary w sposób opisany w niniejszej instrukcji
- Usterki lub uszkodzenia spowodowane niedbałym lub niewłaściwym użytkowaniem, które obejmuje, ale nie ogranicza się do następujących warunków:
 - Używanie parownika do siana Haygain® w miejscu, które nie spełnia warunków wymienionych w niniejszej instrukcji obsługi
 - Używanie brudnej wody w wytwornicy pary
 - Dopuszczenie do wyczerpania się wody w wytwornicy pary
 - Niedostateczne odkamienianie wytwornicy pary
 - Ciała obce w wytwornicy pary lub rozdzielaczu pary

W razie jakichkolwiek pytań lub uwag, prosimy o kontakt.

HAYGAIN®

Vaporizadores de Feno

Manual do Utilizador

Compatível com todos os modelos:
HG ONE | HG 600 | HG 2000 | HG 2002



Índice

Idiomas	3
Acerca do seu Vaporizador de Feno Haygain®	6
Introdução	8
Visão geral	9
Onde instalar o Vaporizador de Feno Haygain®	12
Ligar o gerador de vapor à caixa de feno	13
Segurança	13
Segurança geral	13
Segurança elétrica	14
Utilizar o seu Vaporizador de Feno Haygain®	15
Encher o gerador de vapor com água	15
Carregar forragem	16
Vaporizar forragem	18
Descarregar forragem	19
Condições atmosféricas específicas	19
Manutenção	20
Limpar a caixa de feno	21
Limpar o gerador de vapor	21
Descalcificar o gerador de vapor	22
Guardar o Vaporizador de Feno Haygain® durante longos períodos de tempo	23
Resolução de problemas	24
Garantia	27
Registos de manutenção	29

Acerca do seu Vaporizador de Feno Haygain®

Parabéns por ter adquirido o seu Vaporizador de Feno Haygain®!

Aqui, na Haygain®, estamos empenhados em melhorar a saúde e o bem-estar do seu cavalo. Todos os fenos, mesmo da melhor qualidade, contêm elevados níveis de pó respirável, composto por bolor, bactérias, fungos, microrganismos. Estas condições comprometem a capacidade do seu cavalo em respirar corretamente. O crescimento do bolor reduz também a qualidade nutritiva da forragem.

O seu Vaporizador de Feno Haygain® é o único sistema cientificamente comprovado que mata esporos de bolor e bactérias na forragem e reduz até 99% do pó respirável potencialmente alergénico. O feno vaporizado ajuda a proteger o seu cavalo contra pó e microrganismos prejudiciais, o que permite que o seu cavalo tenha o melhor desempenho possível. O seu cavalo também vai adorar o sabor melhorado da forragem vaporizada. Depois de vaporizar a forragem, esta fica quente e tem um cheiro adocicado. A maioria dos cavalos adoram o sabor e preferem feno seco ou embebido. Recomendamos que faça quaisquer alterações na dieta do seu cavalo aos poucos para dar tempo ao seu sistema digestivo para se adaptar. Quando começar a usar forragem vaporizada pela primeira vez, misture-a com a forragem existente do seu cavalo durante alguns dias.

Pode alimentar a forragem vaporizada imediatamente ou até 24 horas após a vaporizar.

Acerca deste manual do utilizador

Este manual do utilizador descreve como utilizar e manter o Vaporizador de Feno Haygain® e como obter os melhores resultados.

Este manual irá detalhar dois geradores de vapor diferentes; a sua localização geográfica e o modelo de vaporizador de feno irá determinar que gerador de vapor lhe foi fornecido. Siga os diagramas ao longo de todo o processo.

Gerador de Vapor Jiffy:



Gerador de vapor 2 kW / 2,6 kW:



Leia este manual do utilizador antes de utilizar

Antes de começar, leia este manual do utilizador. Quando utilizar o Vaporizador de Feno Haygain®, siga todas as instruções com cuidado e segurança.

Isenção de responsabilidade

Envidámos todos os esforços para garantir que as informações contidas neste manual do utilizador estão corretas no momento da publicação. Contudo, reservamos o direito de alterar a informação deste sem aviso prévio a qualquer momento.

O incumprimento dos requisitos deste manual do utilizador pode resultar na responsabilidade do utilizador pelas consequências e invalidará a garantia. Não aceitamos qualquer responsabilidade por utilizações incorretas ou modificações não autorizadas no seu Vaporizador de Feno Haygain®.

O tempo de vaporização de 60 minutos baseia-se numa temperatura ambiente de 15 °C, numa fonte de alimentação adequada e num local ao nível do mar.

Os detalhes do Vaporizador de Feno Haygain®

Antes de começar, anote os números de série e a data de entrega.

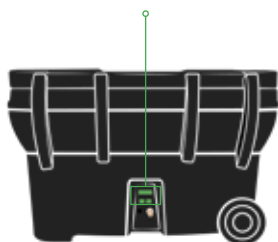
HG ONE:

Número de série localizado na parte inferior da tampa.



HG 600, 2000, and

2002: Número de série localizado na parte traseira da unidade.



Gerador de vapor

2 kW / 2,6 kW:
Número de série localizado na parte traseira da unidade.



Gerador de Vapor Jiffy:

Número de série localizado na parte traseira da unidade.



Número de série (caixa de feno): _____

Número de série (gerador de vapor): _____

Data de entrega: _____

Introdução



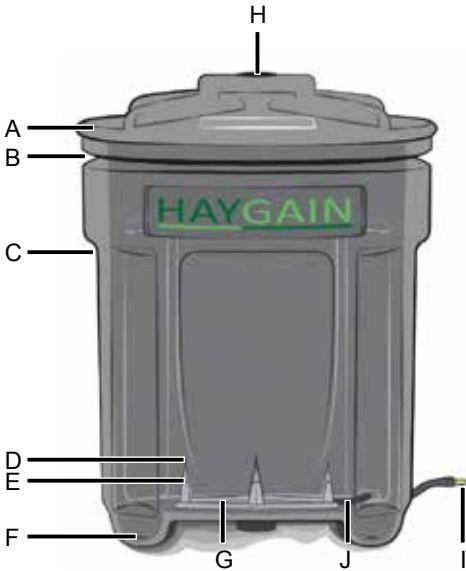
Se estiver a utilizar o Gerador de Vapor Haygain® numa região diferente de onde foi comprado, verifique a compatibilidade elétrica.

Desembalar o seu Vaporizador de Feno Haygain®

Verifique se tem todas as seguintes peças. Se não tiver uma peça, contacte o seu fornecedor no prazo de 7 dias úteis após a entrega.

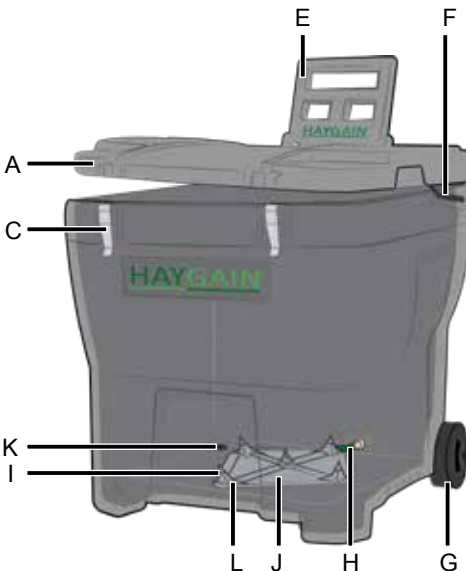
1. Caixa de feno Haygain®, com coletor(es) de vapor fixo de 5 bicos
2. Gerador(es) de vapor, com uma mangueira de vapor com encaixe de libertação rápida
3. Funil
4. Lata/jarro de rega (dependendo da localização)
5. Embalagem de anticalcário Haygain®
6. Manual do utilizador
7. Luvas e tabuleiro de recolha (dependendo da disponibilidade)

Caixa de feno HG ONE

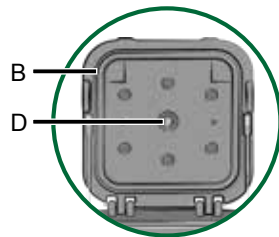


- A** Tampa
- B** Vedante da tampa
- C** Pega (em ambos os lados)
- D** Bico do coletor
- E** Orifício de vapor
- F** Orifício de drenagem
- G** Placa do coletor de vapor
- H** Termómetro
- I** Conector para mangueira de vapor
- J** Mangueira interna

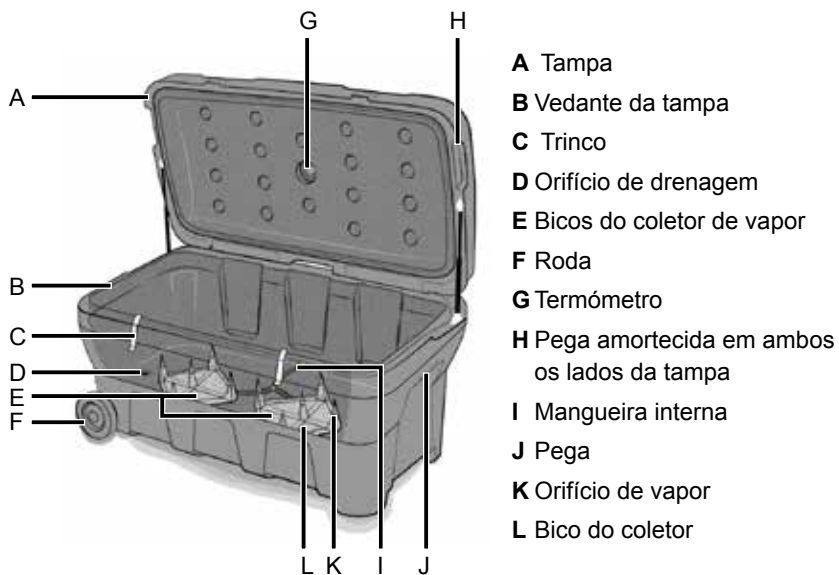
Caixa de feno HG 600



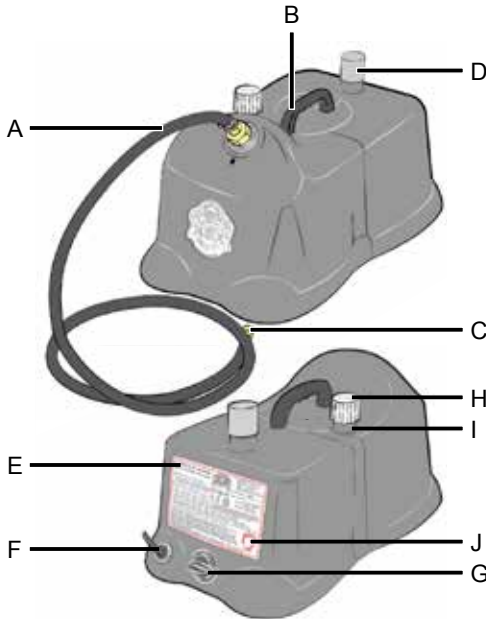
- A** Tampa
- B** Vedante da tampa
- C** Trinco
- D** Termómetro
- E** Manípulo ajustável em altura
- F** Amortecedores a gás da tampa
- G** Roda
- H** Mangueira interna
- I** Orifício de vapor
- J** Placa do coletor de vapor
- K** Orifício de drenagem
- L** Manifold Spike
- M** Bico do coletor
- N** Roda
- O** Manípulo ajustável em altura
- P** Conector para mangueira de vapor
- Q** Orifício de drenagem
- R** Mangueira interna
- S** Orifício de vapor



Caixa de feno HG 2000/2002

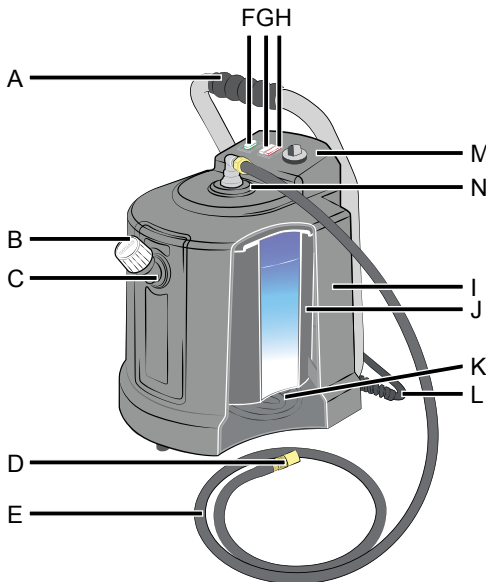


Gerador de vapor Jiffy



- A** Tubo de vapor
- B** Pega
- C** Conector para caixa de feno
- D** Segunda tampa, não utilizada
- E** Etiqueta de segurança
- F** Cabo de alimentação e correia de retenção
- G** Interruptor Ligar/Desligar
- H** Tampa de segurança
- I** Bico de enchimento
- J** Luz indicadora de aquecimento

Gerador de vapor 2 kW / 2,6 kW



- A** Pega
- B** Tampa de segurança
- C** Bico de enchimento
- D** Conector para caixa de feno
- E** Tubo de vapor
- F** Botão Ligar/Desligar
- G** Luz indicadora de aquecimento (âmbar)
- H** Luz indicadora de vazio (vermelha)
- I** Caixa exterior isolada em policarbonato
- J** Tanque de aço inoxidável
- K** Elemento de aquecimento (fora do tanque)
- L** Cabo de alimentação e correia de retenção
- M** Temporizador integrado com contagem regressiva
- N** Conector da caldeira em forma de L

Onde instalar o Vaporizador de Feno Haygain®

Para deslocar a caixa de feno, levante-a pela(s) pega(s). Levante-a do lado oposto às rodas se estiver a deslocar uma HG 600, 2000 ou 2002 e empurre-a ou puxe-a. Quanto mais alto levantar a caixa de feno, mais fácil é movê-la.

Para mover o gerador de vapor, levante-o pela pega.

Instale o seu Vaporizador de Feno Haygain® num local que cumpra as seguintes especificações:

Local

- Gerador de vapor: apenas no interior
- Caixa de feno: interior ou exterior
- Observação: Alguma água irá sair do orifício de drenagem na caixa de feno.
- Não acessível por crianças ou animais

Andar

- Nível e piso duro que drene bem
- Limpo e sem bolor ou humidade

Ventilação

- Bem ventilado, para evitar condições húmidas
- Nada a cobrir a caixa de feno ou o gerador de vapor

Energia



A menos de 4 m pés de uma tomada elétrica

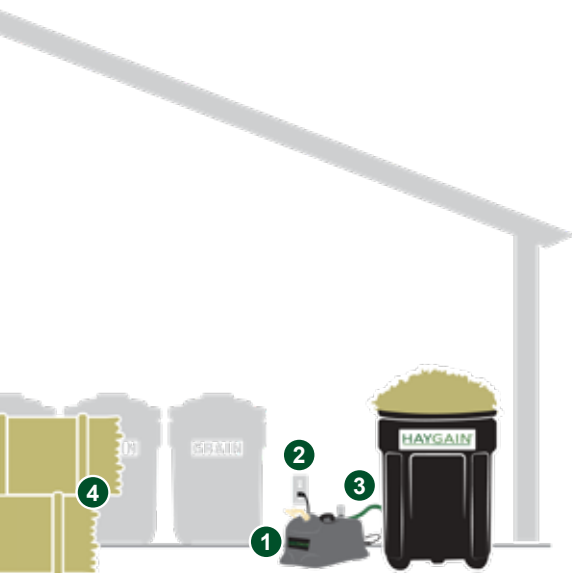


A menos de 2 m pés de uma tomada elétrica

- Não colocar diretamente sobre uma tomada elétrica, pois o vapor pode corromper a tomada elétrica
- Em conformidade com as especificações elétricas na página 13

Água

- Perto de uma fonte de água da torneira limpa



- 1 O gerador de vapor deve ser alojado no interior, numa superfície plana e nivelada.
- 2 Ponto elétrico situado perto, mas não diretamente atrás da caixa.
- 3 O gerador de vapor não deve ser levantado acima da caixa e a mangueira de vapor deve estar livre de dobras ou restrições de qualquer tipo (por exemplo, a mangueira vai ao redor de um canto).
- 4 O gerador de vapor não deve ser colocado demasiado próximo da pilha seca de feno e, uma vez vaporizado, o feno deve ser mantido em separado.

Ligar o gerador de vapor à caixa de feno

Quando a caixa de feno e o gerador de vapor estiverem num local adequado, utilize a mangueira de vapor para os ligar.

Para ligar o gerador de vapor à caixa de feno:

1. Encontre o encaixe de libertação rápida na extremidade da mangueira de vapor.
2. Puxe para trás o tubo do conector do encaixe de libertação rápida na mangueira e empurre-o firmemente para o conector da mangueira da caixa de feno.
3. Liberte o tubo do encaixe de libertação rápida na mangueira, de forma a que deslize para a posição de bloqueio.



4. Para verificar se a mangueira de vapor está bem ligada, puxe a mangueira. Certifique-se de que a mangueira não está torcida ou obstruída.

Segurança



Segurança geral

Leia atentamente esta secção antes de configurar e utilizar o Vaporizador de Feno Haygain®.



Bicos do coletor

Tenha cuidado ao carregar feno na sua caixa de feno. Tenha em atenção que os bicos do coletor na parte inferior podem estar afiados.



Utilize o Vaporizador de Feno Haygain® num local seguro

Monte o seu Vaporizador de Feno Haygain® num local que cumpra as especificações da página 11.



O vapor e temperaturas quentes podem causar queimaduras

Quando o gerador de vapor está ligado, produz vapor quente que sai do mesmo e da caixa de feno. Antes de abrir a tampa de segurança do gerador de vapor, deixe-o arrefecer.



Certas áreas da caixa de feno (por exemplo, os bicos do coletor) podem ficar muito quentes. Tenha cuidado quando estiver a vaporizar a forragem e a descarregá-la.

Manuseie com cuidado



Tenha cuidado para não danificar o Vaporizador de Feno Haygain®. Não utilize objetos afiados (por exemplo, forquilhas para feno) no interior da caixa de feno. Se alguma parte do Vaporizador de Feno Haygain® estiver danificada, incluindo a mangueira de vapor, o cabo elétrico ou o termómetro, não a utilize. Contacte-nos para obter ajuda.



Mantenha as crianças e os animais seguros

Mantenha as crianças e os animais afastados do Vaporizador de Feno Haygain®.

Faça a manutenção do seu Vaporizador de Feno Haygain®



Siga as instruções de manutenção deste manual do utilizador. Se não fizer a manutenção do Vaporizador de Feno Haygain®, este pode deixar de funcionar ou tornar-se perigoso. Utilize apenas peças suplentes genuínas Haygain® e acessórios aprovados pela Haygain®, incluindo o anticalcário.

Segurança eléctrica



O equipamento eléctrico pode ser perigoso

Certifique-se de que o seu sistema de fornecimento de electricidade cumpre as especificações do gerador de vapor. Se tiver alguma dúvida sobre a sua instalação eléctrica, contacte um electricista qualificado.



Compatibilidade eléctrica



Se estiver a utilizar o Vaporizador de Feno Haygain® numa região diferente de onde foi comprado, verifique a compatibilidade eléctrica.

Especificações eléctricas

O gerador de vapor é um dispositivo eléctrico. Antes de utilizar o gerador de vapor, verifique se não existem danos na ficha, no cabo e na correia de retenção.

Verifique regularmente o estado do cabo eléctrico e da ficha para se certificar de que não está sujo, corroído ou danificado e que ainda está totalmente ligado.

Este produto só deve ser usado com um sistema eléctrico certificado e instalado profissionalmente, atendendo aos seguintes requisitos:

	2600 W	2000 W		1500 W
	50/60 Hz	50/60 Hz		50/60 Hz
	230 V	230 V		230 V/110V

O gerador de vapor deve ser ligado ao fio terra/aterrado

A ficha, o cabo, a correia de retenção e a tomada elétrica não estão danificados.

A ficha e o cabo estão limpos e secos quando os liga à tomada elétrica.

Recomendamos que ligue o gerador de vapor a uma tomada elétrica protegida por RCD (dispositivo de corrente residual).

Cabos de extensão



Este produto não deve ser utilizado com um cabo de extensão.

Temporizadores

Todos os geradores de vapor adquiridos após junho de 2024 virão com um temporizador integrado que desliga automaticamente a unidade após a conclusão do ciclo. Você pode ajustar o tempo em intervalos, até um total de 90 minutos.

Para geradores de vapor Jiffy, você também pode usar um temporizador de parede externo. Se estiver usando um temporizador de parede, certifique-se de que ele atenda às especificações elétricas listadas na página 13. Verifique se o gerador de vapor está conectado com segurança ao temporizador de parede e se o temporizador de parede está corretamente conectado à tomada.



Contacte a nossa equipa de apoio ao cliente ou o seu distribuidor local para obter os temporizadores de tomada de parede com a certificação correta.

Utilizar o seu Vaporizador de Feno Haygain®



Leia o capítulo Segurança

Antes de utilizar o Vaporizador de Feno Haygain®, leia o capítulo Segurança neste manual do utilizador.

Depois de instalar o Vaporizador de Feno Haygain® e certificar-se de que está seguro, pode começar a vaporizar forragem.



Temperaturas negativas

Se estiver a trabalhar em temperaturas negativas, consulte a página 18.

Encher o gerador de vapor com água

Antes de começar a vaporizar forragem, tem de encher o gerador de vapor com água.

Para encher o gerador de vapor com água:



Aviso: Não abra a tampa de segurança do gerador de vapor quando este estiver quente. Certifique-se de que o gerador de vapor arrefeceu. Desaperte a tampa de segurança do gerador de vapor.

1. Para garantir que o gerador de vapor está vazio, segure-o pela pega e incline-o. Esvazie a água através do bico de enchimento para um recipiente ou dreno.
2. Coloque o funil no bico de enchimento.



Verta cuidadosamente até 8 litros de água da torneira limpa para o gerador de vapor.



Se estiver a vaporizar apenas um fardo, recomendamos que utilize 6 litros de água da torneira limpa.



Verta cuidadosamente até 3,5 litros de água da torneira limpa para o gerador de vapor. A vareta de madeira pode ser utilizada para verificar o nível da água.



Tenha cuidado para não encher demasiado com água o gerador de vapor. Nunca adicione anticongelante ou outros aditivos à água. Não despeje água fria numa caldeira vazia quando estiver quente, pois isso danificará o elemento.

3. Retire o funil do gerador de vapor e, em seguida, enrosque a tampa de segurança e aperte-a manualmente.

Carregar forragem

Tenha em atenção que nem todos os fardos de feno são criados de forma igual. As capacidades de feno são estimadas.

HG ONE: Pode suportar 8 kg de forragem solta ou uma rede de feno.



HG 600: Pode suportar pouco mais de meio fardo de forragem, várias redes de feno ou forragem solta até 15 kg.



- HG 2000 /** Pode suportar um fardo de forragem de tamanho padrão, várias redes de feno ou forragem solta até 35-40 kg.
- HG 2002:**



Capacidade de forragem



Com todos os modelos, o peso do feno que se pode encaixar varia de acordo com a densidade do feno. O enchimento avulso de feno de fardo grande irá obter uma fração do peso sugerido e um fardo denso e compacto irá pesar mais e significaria que pode obter mais kg de feno no interior da mesma caixa. Os nossos pesos/quantidades de feno são apenas sugestões.

Voltar a amarrar fardos



Ao vaporizar uma parte de um fardo de forragem, amarre-a usando o fio de enfardamento para mantê-lo junto. Tenha cuidado ao remover um fardo atado e levante-o para evitar danos no(s) coletor(es). Depois de vaporizar, corte e remova qualquer fio de enfardamento.

Após a vaporização, quaisquer peças metálicas nas redes de feno ficarão muito quentes. As temperaturas quentes na caixa de feno também podem provocar o encolhimento de algumas redes de feno. Recomendamos a utilização de redes de feno Haygain®, que não têm peças metálicas e resistentes ao calor, pelo que não irão encolher.



Contacte a nossa equipa de apoio ao cliente ou o seu distribuidor local para adquirir redes de feno Haygain®.

Para carregar forragem

1. Levante a tampa da caixa do feno ou retire a tampa (HG ONE) da caixa de feno.
2. Coloque a forragem na caixa de feno. Coloque as redes de feno ou calços de forragem solta na vertical, de forma a que fiquem paralelas com os lados da caixa.
3. Pressione a forragem firmemente para baixo, tendo cuidado com os bicos do coletor. Certifique-se de que os bicos do coletor estão totalmente inseridos na forragem.
4. Feche a tampa da caixa de feno e aperte os trincos ou empurre firmemente a tampa (HGONE).

Vaporizar Forragem

Quando vaporiza a forragem na caixa de feno, a temperatura interna da caixa de feno pode atingir os 80°C ou mais. Isto representa uma temperatura de cerca de 100°C na forragem. A combinação de temperatura quente e humidade (calor húmido) mata os esporos de bolor e bactérias na forragem, protegendo o seu cavalo contra poeiras e microrganismos prejudiciais.

Não deixe que o gerador de vapor fique sem água.



Se o gerador de vapor ficar sem água (também conhecido como “fervura a seco”), isso pode causar danos. Para evitar isso, recomendamos desligar a caldeira assim que a água acabar.

Para caldeiras PB (adquiridas antes de 2024), se o gerador de vapor ferver a seco, um alarme soará e a luz indicadora de vazio ficará vermelha. Desligue imediatamente o gerador de vapor.

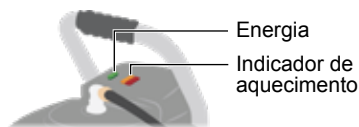
Antes de desenroscar a tampa de segurança para adicionar mais água, deixe a unidade esfriar. Nunca fique diretamente sobre o gerador de vapor ao desenroscar a tampa de segurança.

Para vaporizar forragem

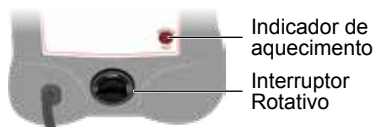
1. **Aviso:** Antes de ligar o gerador de vapor a uma tomada elétrica, lave todos os derrames de água à volta do Vaporizador de Feno Haygain®. Certifique-se de que a ficha, o cabo e a tomada elétrica estão limpos e secos. Ligue o gerador de vapor a uma tomada elétrica.



Para ligar o gerador de vapor, pressione o botão de energia na parte superior da unidade. O botão de energia ficará verde e o indicador de aquecimento ficará âmbar. Defina o temporizador integrado para uma duração entre 60 e 90 minutos.



Para ligar o gerador de vapor, rode o interruptor rotativo na parte de trás da unidade no sentido dos ponteiros do relógio para a posição “Steam” (Vapor) e irá acender-se uma luz vermelha.



2. Vaporize a sua forragem durante 60 minutos
3. Se a temperatura indicada no termómetro da tampa for de, pelo menos, 80°C (zona verde), a vaporização está concluída. Se a temperatura apresentada for inferior a 80°C, continue a vaporizar até atingir os 80°C (zona verde).
4. Desligue o gerador de vapor da tomada elétrica.
5. Depois de o gerador de vapor arrefecer, desaperte a tampa de segurança do gerador de vapor.
6. Segure o gerador de vapor pela pega e incline-o. Esvazie a água através do bico de enchimento para um recipiente ou dreno. Isto ajudará a reduzir a acumulação de calcário.

Descarregar Forragem

A forragem vaporizada está ligeiramente molhada no exterior devido à condensação na parte inferior da tampa da caixa de feno. No entanto, o interior da forragem está seco ao toque. Para garantir que a caixa de feno e a respetiva tampa encaixam sempre corretamente, mantenha a tampa na caixa de feno na posição fechada à medida que arrefecem.

O vapor e temperaturas quentes podem causar queimaduras



Tenha cuidado com o vapor quente quando abrir a tampa da caixa de feno. Quando abrir a tampa da caixa de feno, coloque-a num dos lados da caixa de feno para permitir a libertação de vapor. Não se incline sobre a caixa de feno à medida que sai vapor.

Para descarregar a forragem

1. Levante a tampa da caixa de feno ou retire a tampa (HG ONE), abrindo-a lateralmente para permitir a saída do vapor.
2. Descarregue a forragem da caixa de feno. **Aviso:** Se a forragem na caixa de feno estiver demasiado quente, utilize luvas de proteção quando a manusear. Tenha cuidado quando descarregar redes de feno ou fardos atados e certifique-se de que levanta diretamente e não levanta contra os bicos do coletor.
3. Feche a tampa da caixa de feno.

Condições atmosféricas específicas

Trabalhar em condições de temperaturas negativas

Quando a temperatura ambiente é igual ou inferior a 0 graus, a água pode congelar na caixa de feno, no gerador de vapor ou na mangueira de vapor. Desligue os geradores de vapor e incline a caixa de palha para trás para permitir que a água seja drenada para fora do(s) coletor(es) de vapor e para ajudar a evitar a formação de gelo na caixa de feno quando não estiver a ser utilizada.

Para vaporizar feno em condições de temperaturas negativas:

1. Desligue a mangueira de vapor da caixa de feno.
2. Para garantir que não há gelo na mangueira de vapor, encha o gerador de vapor com água e, em seguida, ligue-o. Não carregue forragem para a caixa de feno.
 - Se sair vapor pela tampa de segurança e não pela mangueira de vapor, desligue o gerador de vapor. Para remover gelo na mangueira de vapor, coloque-a em água morna e aperte-a suavemente. Em seguida, volte a ligar o gerador de vapor.
 - **Aviso:** Não desaperte a tampa de segurança.
 - Se sair vapor da mangueira de vapor, ligue à caixa de feno.

3. Se sair vapor dos bicos do coletor, pode vaporizar normalmente.
4. Depois de utilizar o Vaporizador de Feno Haygain®, desligue a mangueira de vapor da caixa de feno.

Principais sugestões

- ✔ Siga os passos para evitar que o Vaporizador de Feno Haygain® congele após cada utilização.
- ✔ Mantenha o seu gerador de vapor num local aquecido durante a noite, sempre que possível
- ✔ Encher a caixa com feno durante a noite ajudará a isolar o(s) coletor(es)

Não utilize produtos anticongelantes



Não utilize anticongelante nem outros aditivos no gerador de vapor. Os aditivos no gerador de vapor podem representar um perigo para a saúde do seu cavalo ou podem danificar o gerador de vapor. Também anulará a garantia.

Operar em climas quentes

Principais sugestões

- ✔ Recomendamos que alimente o seu feno vaporizado assim que possível, pois pode verificar que a forragem seca rapidamente a temperaturas ambiente quentes.
- ✔ Certifique-se de que limpa regularmente a caixa de palha para evitar qualquer crescimento de bolor nos coletores devido ao ambiente quente/húmido.

Manutenção

Para continuar a vaporizar a forragem e manter o seu cavalo feliz, faça a manutenção do seu Vaporizador de Feno. Haygain®. Execute as seguintes tarefas neste capítulo:

Semanalmente:

- Limpe a caixa de feno - remova qualquer feno solto.
- Esvazie e lave o gerador de vapor. Limpe as superfícies exteriores.

Uma vez por mês:

- Descalcifique o gerador de vapor uma vez por mês como prática corrente. Se estiver numa área com água dura ou se o seu gerador de vapor estiver a ser utilizado com muita intensidade, poderá ser necessário descalcificar com maior frequência.

Limpar a caixa de feno

Limpe a caixa de feno todas as semanas. Para limpar a caixa de feno depois de vaporizar forragem, desligue o gerador de vapor e aguarde, pelo menos, 30 minutos para que arrefeça.

Para limpar a caixa de feno:

1. Levante a tampa da caixa de feno.
2. Retire toda a forragem solta do interior da caixa de feno, incluindo do orifício de drenagem e de debaixo do coletor de vapor.



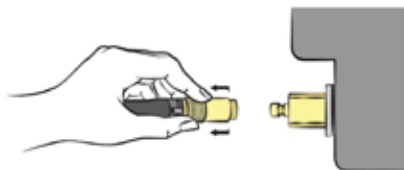
Aviso: Tenha cuidado dado que os bicos do coletor são afiados.

3. Para lavar a caixa de feno, utilize uma lavadora de alta pressão ou um acessório de mangueira e água da torneira limpa.
4. Utilize água quente com sabão e esfregue o coletor com uma escova – pode ser utilizado um desinfetante de grau veterinário não corrosivo.
5. Lave cuidadosamente com uma lavadora de alta pressão ou um acessório de mangueira.
6. Deixe a água drenar através do orifício de drenagem na parte inferior da caixa de feno.
7. Certifique-se de que a caixa está seca antes de fechar a tampa da caixa de feno.

Limpar o gerador de vapor

Para limpar o interior do gerador de vapor depois de vaporizar forragem, desligue-o e aguarde, pelo menos, 30 minutos para que arrefeça.

1. Desligue o gerador de vapor da tomada elétrica.
2. Para desligar a mangueira de vapor ligada à caixa de feno, faça o seguinte:
 - a. Puxe o tubo do encaixe de libertação rápida para trás na mangueira.



- b. Puxe o encaixe de libertação rápida do conector da mangueira da caixa de feno.
3. Esvazie a mangueira de vapor de água.
 4. Desaperte a tampa de segurança do gerador de vapor. Remova qualquer forragem ou outro material da tampa de segurança.

5. Coloque o funil no bico de enchimento.
6. Verta cuidadosamente água da torneira limpa para o gerador de vapor, para que fique meio cheio:



Verta cerca de 4 litros de água da torneira limpa.



Verta cerca de 3,5 litros de água da torneira limpa.

7. Retire o funil do gerador de vapor e, em seguida, enrosque a tampa de segurança e aperte-a manualmente.
8. Para remover qualquer material solto no gerador de vapor, agite-o vigorosamente.
9. Desaperte a tampa de segurança do gerador de vapor e, em seguida, esvazie a água através do bico de enchimento para um recipiente ou esgotos.
10. Repita os passos 5 a 9 até que a água esteja cristalina quando sair do gerador de vapor.
11. Enrosque a tampa de segurança no gerador de vapor e aperte-a manualmente.
12. Ligue a mangueira de vapor à caixa de feno e ligue o gerador de vapor a uma tomada elétrica.

Descalcificar o gerador de vapor

Pode acumular-se calcário no gerador de vapor. Se estiver a vaporizar 3 ou mais vezes por dia e em áreas com água dura, é aconselhável descalcificar a cada duas semanas. Os sinais de que poderá necessitar de descalcificar a cada duas semanas são água de cor leitosa ou pedaços de xisto presentes.



Contacte a nossa equipa de apoio ao cliente ou o seu distribuidor local para adquirir o anticalcário Haygain®. Apenas o anticalcário da Haygain® pode ser utilizado nos geradores de vapor.

Identifique o gerador de vapor durante a descalcificação



Se vaporizar forragem enquanto o gerador de vapor contém descalcificante, tal pode representar um perigo para a saúde do seu cavalo. Para evitar que outras pessoas utilizem o gerador de vapor quando o descalcificar, identifique-o claramente para dizer que contém anticalcário.

Para descalcificar o gerador de vapor

1. Antes de descalcificar o gerador de vapor, limpe-o. Para obter mais informações, consulte a secção 20. Depois de limpar o gerador de vapor, não aperte a tampa do filtro nem volte a ligar a mangueira de vapor à caixa de feno. Certifique-se de que o gerador de vapor está completamente vazio.
2. Abra a embalagem do anticalcário e dissolva-a no volume necessário de água quente, conforme descrito nas instruções do fabricante.
3. Coloque o funil no bico de enchimento.
4. Verta cuidadosamente a solução diluída de anticalcário para o gerador de vapor.
5. Retire o funil do gerador de vapor e aperte manualmente a tampa de segurança.
6. Para ligar o gerador de vapor:



Pressione o botão de ligar/desligar. O botão de ligar/desligar fica verde e a luz indicadora de aquecimento fica âmbar. Defina o temporizador integrado para uma duração de 20 a 30 minutos.



Rode o botão rotativo para a posição Steam (Vapor). A luz indicadora de aquecimento fica vermelha.

7. Quando a água começar a ferver e sair vapor pela mangueira de vapor, desligue o gerador de vapor.
8. Desligue o gerador de vapor da tomada elétrica.
9. Identifique claramente o gerador de vapor para dizer que contém descalcificante. Em seguida, deixe o gerador de vapor descalcificar durante, pelo menos, 3 horas.
Dica: Recomendamos que proceda à descalcificação do gerador de vapor durante a noite.
10. Para remover qualquer material solto no gerador de vapor, agite o gerador de vapor.
11. Desaperte a tampa de segurança do gerador de vapor e, em seguida, esvazie a água através do bico de enchimento para um recipiente ou esgotos.
12. Lave e esvazie o gerador de vapor até que a água fique limpa quando sair. Para obter mais informações, consulte a secção 20.

Guardar o Vaporizador de Feno Haygain®

Se estiver a armazenar o seu Vaporizador de Feno Haygain® durante mais de uma semana ou se já não estiver a utilizá-lo, siga os passos abaixo para se certificar de que o Vaporizador de Feno Haygain® está corretamente armazenado.

Principais sugestões

- ✔ Certifique-se de que a caixa de feno e o gerador de vapor são lavados e estão limpos e secos.
- ✔ Guarde num local seco adequado. Guarde o gerador de vapor com o cabo de alimentação enrolado.
- ✔ Antes de voltar a utilizar o gerador de vapor, inspecione-o cuidadosamente. Certifique-se de que não existem danos na ficha ou no cabo e de que estão ambos limpos e secos.
- ✔ Certifique-se de que o gerador de vapor foi descalcificado.

Resolução de problemas

Se tiver algum problema com o vaporizador de feno Haygain®, consulte as seguintes causas e soluções possíveis. Se ainda tiver problemas após a resolução de problemas, contacte-nos.

A forragem está a demorar mais tempo do que o normal a vaporizar

CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO
A temperatura ambiente ou a temperatura da água é inferior ao normal.	Vaporização da forragem a durar mais tempo do que o normal. Certifique-se de que o termómetro na caixa de feno atinge os 80 °C.
A quantidade de forragem carregada é mais pesada do que o normal ou contida de forma inconsistente na caixa de feno.	Para reduzir o tempo da vaporização, pode encher o gerador de vapor com água quente antes de o ligar.
O elemento de aquecimento do gerador de vapor está coberto com calcário, o que reduz a sua eficiência.	Deixe o gerador de vapor arrefecer. Limpe e descalcifique o gerador de vapor. Leia mais sobre manutenção na página 20.
A tensão elétrica pode ser inferior ao normal.	Verifique se o gerador de vapor está ligado a uma fonte de alimentação adequada. Se não tiver a certeza, contacte um electricista qualificado. Experimente desligar outros aparelhos. Se a potência for insuficiente, vaporize a forragem por mais tempo do que o normal. Certifique-se de que o termómetro na caixa de feno atinge os 80 °C. Para reduzir o tempo de vaporização, pode encher o gerador de vapor com água quente antes de o ligar.

A forragem não está a vaporizar de forma adequada ou o vapor não está a vir de todos os bicos do coletor

CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO
A quantidade de forragem carregada é mais pesada do que o normal ou contida de forma avulsa na caixa de feno.	Vaporização da forragem a durar mais tempo do que o normal. Certifique-se de que o termómetro na caixa de feno atinge os 80°C. Para reduzir o tempo da vaporização, pode encher o gerador de vapor com água quente antes de o ligar. Ao carregar a forragem, pressione-a firmemente e uniformemente para dentro da caixa de feno.

A caixa de feno não está em solo nivelado, o que pode fazer com que o vapor saia apenas de alguns bicos do coletor.	Deixe que o Vaporizador de Feno Haygain® arrefeça. Desloque a caixa de feno para uma superfície nivelada.
Existe uma dobra na mangueira de vapor ou está danificada.	Deixe que o Vaporizador de Feno Haygain® arrefeça. Substitua a mangueira de vapor. Para encomendar uma nova mangueira de vapor, contacte-nos.
Existe uma quantidade invulgar de água ou condensação no coletor de vapor.	Deixe que o Vaporizador de Feno Haygain® arrefeça. Desligue a mangueira de vapor da caixa de feno. Para drenar a água do coletor de vapor, incline a caixa de feno para trás.

O gerador de vapor aciona o disjuntor ou o RCD

CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO
A fonte de alimentação pode não ser adequada.	Verifique se o gerador de vapor está ligado a uma fonte de alimentação adequada. Se não tiver a certeza, contacte um electricista qualificado. Experimente desligar outros aparelhos.
O gerador de vapor está húmido.	Aguarde 24 horas para que o gerador de vapor seque e, em seguida, tente novamente. Mantenha sempre o gerador de vapor num ambiente quente e seco. Para ajudar a evitar humidade, mantenha seco o chão perto do gerador de vapor.

O gerador de vapor não liga

CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO
Não há alimentação.	Ligue a fonte de alimentação do gerador de vapor a uma tomada elétrica em funcionamento.
O fusível na ficha do gerador de vapor queimou.	Substitua o fusível na ficha do gerador de vapor.
Uma avaria ativou a função de corte de segurança do gerador de vapor.	O gerador de vapor necessita de manutenção. Fale connosco.



O sinal sonoro do gerador de vapor soa quando contém água (apenas caldeiras PB, compradas antes de 2024)

CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO
O gerador de vapor já ficou sem água, o que ativou o fusível térmico.	Quando a forragem estiver quase a terminar a vaporização, é normal que seja emitido vapor pelos lados ou pelo orifício de drenagem da caixa de feno.
A caixa de feno não está numa superfície plana. Isto pode fazer com que a caixa de feno torça ou dobre à medida que aquece, o que pode criar uma folga entre a caixa de feno e a tampa.	Deixe que o Vaporizador de Feno Haygain® arrefeça. Desloque a caixa de feno para uma superfície nivelada.
A caixa de feno arrefeceu sem a tampa colocada, o que pode fazer com que a tampa não se encaixe corretamente na caixa de feno.	Mantenha sempre a tampa na caixa de feno quando esta arrefecer.

Durante a vaporização, o vapor sai pela tampa de segurança do gerador de vapor

CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO
O gerador de vapor foi enchido em excesso.	Deixe o gerador de vapor arrefecer. Verta o excesso de água do gerador de vapor.
A tampa de segurança não está totalmente fechada devido a feno ou sujidade.	Deixe o gerador de vapor arrefecer. Retire e limpe a tampa de segurança.
O vedante da tampa de segurança está sujo, danificado ou em falta.	Deixe o gerador de vapor arrefecer. Retire e limpe a tampa de segurança e o vedante da tampa de segurança. Se o vedante da tampa de segurança estiver danificado, substitua-o. Para encomendar vedantes da tampa de segurança, contacte o seu fornecedor. Para substituir um vedante da tampa de segurança, introduza-o na base da tampa de segurança, por baixo da rosca metálica. Dica: Para inserir firmemente o novo vedante da tampa de segurança, utilize uma chave aparafusadora.

<p>A pressão no interior do gerador de vapor é demasiado elevada devido a uma obstrução ou restrição na mangueira de vapor.</p>	<p>Endireite a mangueira de vapor e retire tudo o que estiver por cima. Deixe que o Vaporizador de Feno Haygain® arrefeça. Desligue a mangueira de vapor em ambas as extremidades e lave-a com água. Fixe o gerador de vapor ao tubo de vapor e ligue-o. Se sair vapor da mangueira de vapor, mas não da tampa de segurança, pode vaporizar forragem normalmente. Se continuar a sair vapor pela tampa de segurança, desligue o gerador de vapor e contacte o seu fornecedor.</p>
<p>A mangueira de vapor ou o coletor de vapor estão congelados.</p>	<p>Deixe que o Vaporizador de Feno Haygain® arrefeça. Para descongelar a mangueira de vapor, coloque-a em água quente. Para descongelar o coletor de vapor, verta água morna sobre este. Leia mais sobre utilização em condições de temperaturas negativas na página 18.</p>

Por que razão a ficha aquece durante a vaporização

CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO
<p>Ficha quente</p>	<p>É normal que um aparelho elétrico deste tipo aqueça durante a utilização. No entanto, se ficar quente ou danificado de qualquer forma, interrompa imediatamente a utilização.</p> <p>Verifique se existem:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Grampos de fusíveis soltos na ficha • Ficha sobrecarregada • Pinos corroídos • Ligação solta dentro da tomada <p>Em caso de dúvida, contacte um electricista qualificado para verificar a sua instalação.</p>

Garantia

O seu Vaporizador de Feno Haygain® tem uma garantia de 1 ano. A garantia cobre a reparação e a substituição do seu Vaporizador de Feno Haygain® ou de uma parte do mesmo. Isto inclui todas as peças e mão de obra necessárias.

Todas as reparações e substituições ficam a critério da Haygain®.

Para mais informações sobre a garantia, entre em contacto connosco.

Termos da garantia

A garantia é válida a partir da data de entrega.

- Antes de reparar ou substituir o Vaporizador de Feno Haygain® ao abrigo da garantia, deve fornecer um comprovativo de compra. Sem comprovativo de compra, haverá um montante para o trabalho necessário.
- Se o Vaporizador de Feno Haygain® estiver avariado, é normalmente reparado num centro de assistência autorizado. Todo o trabalho é realizado pela Haygain® ou por um representante autorizado.
- Quando possível, a Haygain® pode fornecer um gerador de vapor por empréstimo enquanto o seu gerador de vapor está a ser reparado. Haverá uma taxa de transporte. Se precisar de um gerador de vapor de empréstimo, a Haygain® poderá oferecer esta opção como substituição e irá recolher o gerador de vapor avariado. Não haverá taxa para um gerador de vapor de substituição.
- Se uma peça para o Vaporizador de Feno Haygain® já não estiver disponível, a Haygain® substitui-a por uma peça funcional semelhante.
- Qualquer reparação, substituição ou troca do seu Vaporizador de Feno Haygain® ao abrigo da garantia não prolonga o período de garantia.

Exceções à garantia

A garantia não cobre as seguintes condições:

- Desgaste normal
- Danos acidentais
- Remoção de obstruções
- Uso de peças ou acessórios não aprovados pela Haygain®
- Reparações e instalações por entidades que não são aprovadas pela Haygain®
- Avarias ou danos causados pela não manutenção da caixa de feno ou do gerador de vapor conforme descrito neste manual
- Falhas ou danos causados por uso negligente ou uso indevido, que incluem, mas não se limitam às seguintes condições:
 - Utilizar o vaporizador de feno Haygain® num local que não cumpra as condições indicadas neste manual do utilizador
 - Utilizar água suja no gerador de vapor
 - Permitir que o gerador de vapor fique sem água
 - Descalcificação insuficiente do gerador de vapor
 - Objetos estranhos no gerador de vapor ou coletor de vapor

Se tiver alguma dúvida ou comentário, entre em contacto connosco.

HAYGAIN®

Hødampere

Brugervejledning

Kompatibel med alle modeller:
HG ONE | HG 600 | HG 2000 | HG 2002



Indhold

Sprog	3
Om din Haygain® hødamper	6
Kom godt i gang	8
Oversigt	9
Egnet opstillingssted til din Haygain® hødamper	12
Tilslutning af dampgeneratoren til høkassen	13
Sikkerhed	13
Generelt om sikkerhed	13
Elektrisk sikkerhed	14
Sådan bruges din Haygain® hødamper	15
Sådan fyldes dampgeneratoren med vand	15
Ilægning af foder	16
Dampning af foder	18
Udtagning af foder	19
Vejrspecifikke forhold	19
Vedligeholdelse	20
Rengøring af høkassen	21
Rengøring af dampgeneratoren	21
Afkalkning af dampgeneratoren	22
Opbevaring af din Haygain® hødamper i længere tid	23
Fejlfinding	24
Garanti	27
Vedligeholdelsesfortegnelse	29

Om din Haygain® hødamper

Tillykke med købet af din Haygain® hødamper!

Her hos Haygain® forpligter vi os til at forbedre din hests helbred og velbefindende.

Alt hø, selv af den bedste kvalitet, indeholder et højt niveau af respirabelt støv, der er en blanding af skimmel, bakterier, svamp og mikroorganismer. Disse forhold forhindrer din hest i at trække vejret ordentligt. Skimmelvækst reducerer også foderets næringskvalitet.

Din Haygain® hødamper er det eneste videnskabeligt beviste system, der dræber skimmelsporer og bakterier i foderet og reducerer op til 99% af det potentielt allergifremkaldende respirable støv. Dampet hø hjælper med at beskytte din hest mod skadeligt støv og mikroorganismer, så hesten kan yde sit bedste. Hesten vil også elske den forbedrede smag af dampet foder. Når du har dampet foderet, er foderet varmt og dufter sødt. De fleste heste elsker smagen og foretrækker dampet foder frem for tørret eller opblødt hø. Vi anbefaler, at du indfører enhver ændring af din hests kost gradvist for at give fordøjelsessystemet tilvænningsstid. Når du begynder at bruge dampet foder, skal du først blande det med din hests eksisterende foder i et par dage.

Du kan fodre din hest med dampet foder med det samme eller op til 24 timer efter dampning.

Om denne brugervejledning

Denne brugervejledning beskriver, hvordan du på sikker vis bruger og vedligeholder din Haygain® hødamper, og hvordan du opnår de bedste resultater med den.

Denne vejledning beskriver to forskellige dampgenerators. Hvilken dampgenerator, du har fået leveret afhænger af, hvor du er, og hvilken hødampermodel, du har valgt. Følg de relevante diagrammer i vejledningen.

Jiffy-dampgenerator:



Dampgenerator 2 kW / 2,6 kW:



Læs denne brugervejledning før brug

Læs denne brugervejledning, før du går i gang. Når du bruger din Haygain® hødamper, skal du følge alle anvisninger omhyggeligt og på sikker vis.

Ansvarsfraskrivelse

Vi har gjort vores yderste for at sikre, at oplysningerne i denne brugervejledning er korrekte på udgivelsestidspunktet. Vi forbeholder os dog retten til at ændre oplysningerne til enhver tid uden varsel.

Hvis anvisningerne i denne brugervejledning ikke følges, kan det medføre, at garantien bortfalder og at brugeren har eneansvaret for eventuelle konsekvenserne. Vi påtager os intet ansvar i forbindelse med forkert brug eller uautoriserede modifikationer af din Haygain® hødamper.

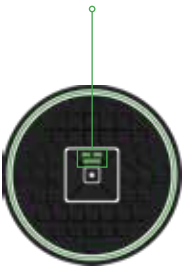
Dampningstiden på 60 minutter er baseret på en omgivelsestemperatur på 15 °C, en tilstrækkelig strømforsyning og en placering, der er på højde med havets overflade.

Detaljer om Haygain® hødamperen

Inden du går i gang, skal du nedskrive maskinens serienummer og leveringsdatoen.

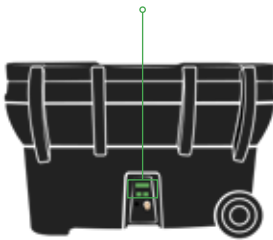
HG ONE:

Serienummeret er placeret på undersiden af låget.



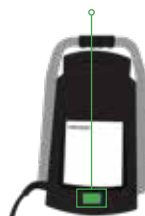
HG 600, 2000, and 2002:

Serienummeret er placeret på bagsiden af enheden.



Dampgenerator

2 kW / 2,6 kW:
Serienummeret er placeret på bagsiden af enheden.



Jiffy-dampgenerator:

Serienummeret er placeret på bagsiden af enheden.



Serienummer (høkasse): _____

Serienummer (dampgenerator): _____

Leveringsdato: _____

Kom godt i gang



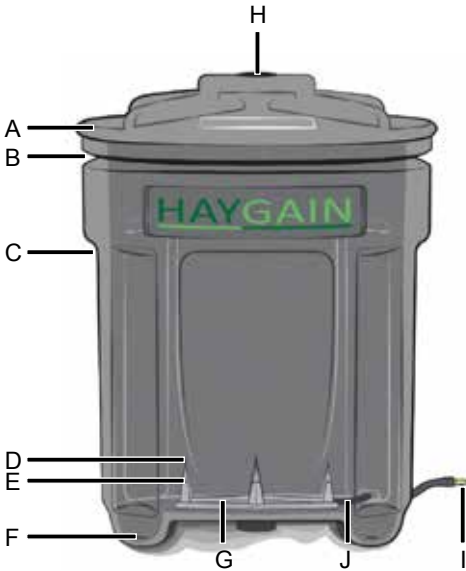
Hvis du bruger din Haygain® dampgenerator i en anden region end dér, hvor den blev købt, skal du kontrollere, at strømforsyningen på stedet er egnet.

Udpakning af din Haygain® hødamper

Kontroller, at du alle følgende dele medfølger. Hvis en del mangler, skal du kontakte din leverandør inden for 7 arbejdsdage efter levering.

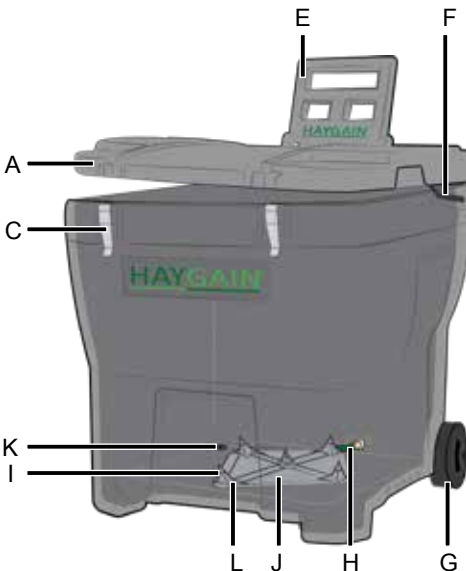
1. Haygain® hækasse med fast dampmanifold med 5 spyd
2. Dampgenerator(er), med en dampslange med lynfitting
3. Tragt
4. Vandkande (afhængig af sted)
5. Pakke med Haygain® afkalker
6. Brugervejledning
7. Handsker og drypbakke (afhængigt af, om disse er til rådighed)

HG ONE hækasse

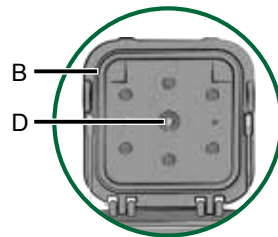


- A** Låg
- B** Lågpakning
- C** Håndtag (på begge sider)
- D** Manifoldspyd
- E** Damphul
- F** Drænhul
- G** Dampmanifoldplade
- H** Termometer
- I** Konnektor til dampslange
- J** Indvendig slange

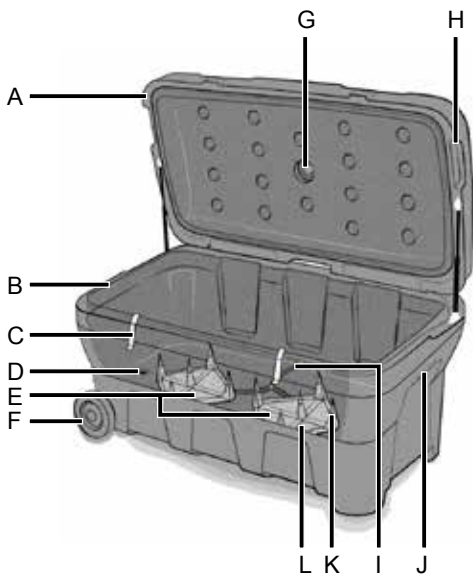
HG 600 hækasse



- A** Låg
- B** Lågpakning
- C** Lås
- D** Termometer
- E** Højdejusterbart håndtag
- F** Gastrykfjedre under låg
- G** Hjul
- H** Indvendig slange
- I** Damphul
- J** Dampmanifoldplade
- K** Drænhul
- L** Manifoldspyd

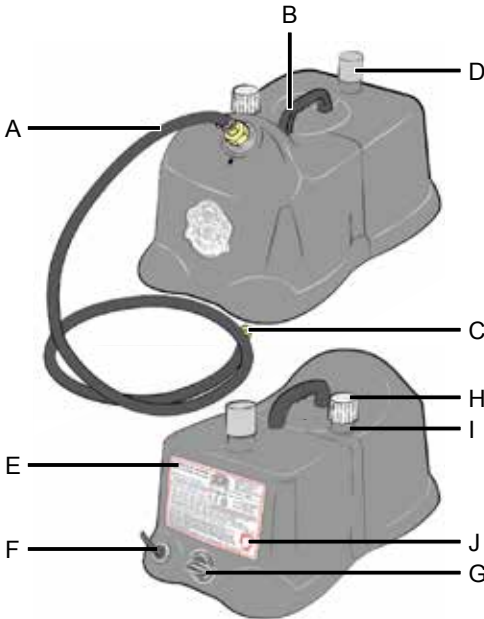


HG 2000/2002 høkasse



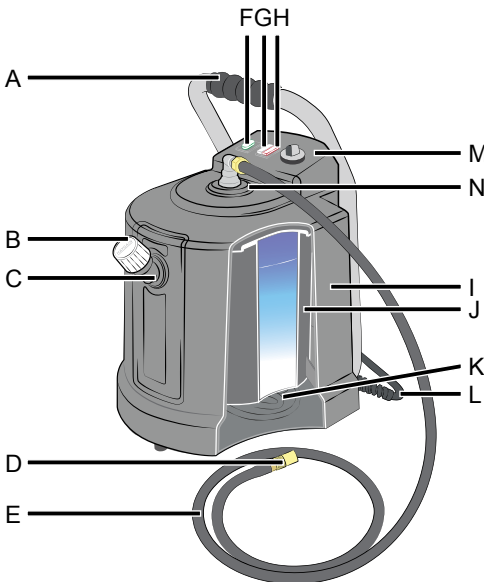
- A** Låg
- B** Lågpakning
- C** Lås
- D** Drænhul
- E** Dampmanifoldspyd
- F** Hjul
- G** Termometer
- H** Udsåret håndtag i begge sider af låget
- I** Indvendig slange
- J** Håndtag
- K** Damphul
- L** Manifoldspyd

Jiffy-dampgenerator



- A** Dampslange
- B** Håndtag
- C** Konnektor til høkkasse
- D** Anden hætte, bruges ikke
- E** Sikkerhedsmærkat
- F** Elkabel- og kabelfastholdelsesanordning
- G** Tænd/sluk-kontakt
- H** Sikkerhedshætte
- I** Påfyldningsstuds
- J** Varmeindikatorlampe

Dampgenerator 2 kW / 2,6 kW



- A** Håndtag
- B** Sikkerhedshætte
- C** Påfyldningsstuds
- D** Konnektor til høkkasse
- E** Dampslange
- F** Tænd/sluk-knap
- G** Varmeindikator (ravgul)
- H** Tom-indikator (rød)
- I** Isoleret yderdel af polykarbonat
- J** Tank i rustfrit stål
- K** Varmeelement (uden for tanken)
- L** Elkabel- og kabelfastholdelsesanordning
- M** Integreret nedtællingsur
- N** L-formet kedelforbindelse

Egnet opstillingssted til din Haygain® hødampner

Hvis du vil flytte høkassen, skal du løfte den i håndtagene; løft fra siden modsat hjulene, hvis du flytter en HG 600, 2000 eller 2002, og skub eller træk den. Jo højere høkassen løftes, jo nemmere er den at flytte.

Flyt dampgeneratoren ved at løfte den i håndtaget.

Opstil din Haygain® hødampner på et sted, der opfylder følgende krav:

Sted

- Dampgenerator: kun indendørs
- Høkasse: indendørs eller udendørs
- Bemærk: Der løber en smule vand ud af drænhullet i høkassen.
- Utilgængelig for børn og dyr

Gulvets stand

- Plant og hårdt gulv med god vandafledning
- Rent og frit for skimmel eller fugt

Udluftning

- Godt udluftet for at undgå fugtige forhold
- Intet dækker høkassen eller dampgeneratoren

Strømforsyning



Højst 4m fra en stikkontakt



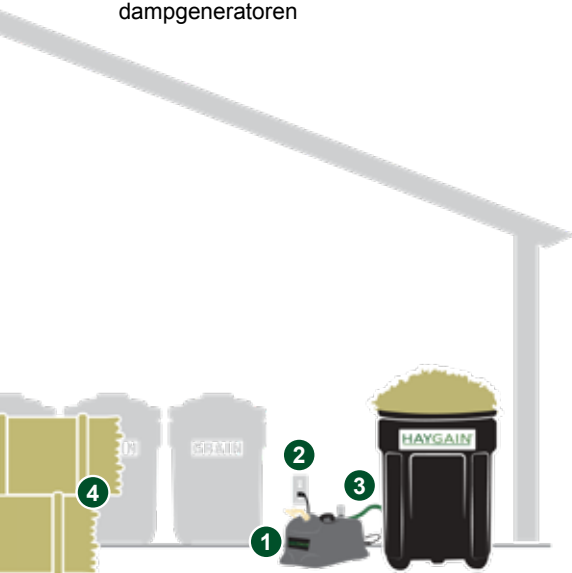
Højst 2m fod fra en stikkontakt

- Ikke direkte under en stikkontakt da damp kan forårsage rust i stikkontakten
- Overholder de elektriske specifikationer på side 13

Vand

- I nærheden af en kilde til rent postevand

- 1 Dampgeneratoren skal opstilles indendørs på et plant underlag.
- 2 Stikkontakt i nærheden, men ikke direkte bag kassen.
- 3 Dampgeneratoren må ikke hæves op over kassen, og dampslangen skal være fri for knæk eller bukninger af nogen art (f.eks. hvis slangen føres rundt om et hjørne).
- 4 Dampgeneratoren må ikke placeres for tæt på den tørre høstak, og når høet er dampet, skal det opbevares særskilt.



Tilslutning af dampgeneratoren til høkassen

Når høkassen og dampgeneratoren er på et passende sted, skal du bruge dampslangen til at slutte dem til hinanden.

Sådan tilsluttes dampgeneratoren høkassen:

1. Find lynfittingen i enden af dampslangen.
2. Træk kraven på slangens lynfitting tilbage, og skub fittingen godt fast på høkassens slangekonnektor.
3. Slip lynfittingens krave, så fittingen glider tilbage til låst position.



4. Træk i slangen for at kontrollere, at dampslangen er korrekt tilsluttet. Sørg for, at slangen ikke har nogen knæk eller bukninger.

Sikkerhed



Generelt om sikkerhed

Læs dette afsnit omhyggeligt, før du opstiller og bruger din Haygain® hødamper.



Manifoldspyd

Vær forsigtig, når du lægger hø i høkassen. Pas på manifoldspyddene i bunden; de kan være skarpe.



Brug din Haygain® hødamper på et sikkert sted

Opstil din Haygain® hødamper på et sted, der overholder specifikationerne på side 11.



Varm damp og temperaturer kan forårsage forbrændinger

Når dampgeneratoren tændes, producerer den varm damp, der strømmer ud af den og høkassen. Før du åbner sikkerhedshætten på dampgeneratoren, skal du lade den køle af.



Visse områder på høkassen, f.eks. manifoldspyddene, kan blive meget varme. Vær forsigtig, når du damper foder og læsser det ud.

Håndteres med forsigtighed

Pas på ikke at beskadige din Haygain® hødamper. Brug ikke skarpe genstande, f.eks. høtøve, inde i høkassen. Hvis nogen del af din Haygain® hødamper er beskadiget, herunder dampslangen, det elektriske kabel eller termometeret, må du ikke bruge den. Kontakt os for at få hjælp.

**Hold børn og dyr på sikker afstand**

Hold børn og dyr væk fra Haygain® hødamperen.

**Vedligehold din Haygain® hødamper**

Følg vedligeholdelsesanvisningerne i denne brugervejledning. Hvis du ikke vedligeholder din Haygain® hødamper, kan den holde op med at fungere eller blive farlig at bruge. Brug kun originale reservedele fra Haygain® og godkendt tilbehør, herunder afkalker.

Elektrisk sikkerhed

**Elektrisk udstyr kan være farligt**

Sørg for, at dit elforsyningssystem overholder specifikationerne for dampgeneratoren. Hvis du er i tvivl om din elinstallation, skal du kontakte en kvalificeret elektriker.

**Elektrisk kompatibilitet**



Hvis du bruger din Haygain® hødamper i en anden region end dér, hvor den blev købt, skal du kontrollere, at strømforsyningen på stedet er egnet.

Elektriske specifikationer

Dampgeneratoren er en elektrisk enhed. Før du bruger dampgeneratoren, skal du kontrollere, at der ikke er skader på stikket, kablet og kabelfastholdelsesanordningen.

Kontrollér regelmæssigt det elektriske kables og stikkets tilstand for at sikre, at det ikke bliver snavset, korroderet eller beskadiget, og at stikket stadig er sat helt i.

Dette produkt må kun anvendes sammen med et professionelt installeret og certificeret elsystem, der opfylder følgende krav:

	2600 W	2000 W		1500 W
	50/60 Hz	50/60 Hz		50/60 Hz
	230 V	230 V		230 V/110V

Dampgeneratoren skal være jordet

Stikket, kablet, kabelfastholdelsesanordningen og stikkontakten er ikke beskadiget.

Stikket og kablet er rene og tørre, når du sætter dem i stikkontakten.

Vi anbefaler, at du slutter dampgeneratoren til en stikkontakt, der er beskyttet med fejlstrømsenhed (RCD).

Forlængerkabler



Dette produkt må ikke anvendes sammen med en forlængerledning.

Tidsindstillere

Alle dampgeneratoren købt efter juni 2024 leveres med en integreret nedtællingstimer, der automatisk slukker enheden, når cyklussen er afsluttet. Du kan justere tiden i intervaller op til i alt 90 minutter.

For Jiffy-dampgeneratoren kan du også bruge en ekstern vægtimer. Hvis du bruger en vægtimer, skal du sikre dig, at den overholder de elektriske specifikationer angivet på side 13. Sørg for, at dampgeneratoren er korrekt forbundet til vægtimeren, og at vægtimeren er korrekt tilsluttet strømstikket.



Kontakt vores kundeservice eller din lokale distributør for at få oplysninger om egnede vægtimere.

Sådan bruges din Haygain® hødamper



Læs sikkerhedskapitlet

Læs afsnittet Sikkerhed i denne brugervejledning, før du bruger Haygain® hødamperen.

Når du har opstillet din Haygain® hødamper og sørget for, at den er sikker at bruge, kan du begynde at dampe foder.



Frostvejr

Se side 18, hvis du arbejder i frostvejr.

Sådan fyldes dampgeneratoren med vand

Før du kan begynde at dampe foder, skal du fylde dampgeneratoren med vand.

Sådan fyldes dampgeneratoren med vand:



Advarsel: Undlad at åbne sikkerhedshætten på dampgeneratoren, når dampgeneratoren er varm. Sørg for, at dampgeneratoren er kølet af. Skru sikkerhedshætten på dampgeneratoren af.

1. For at sikre, at dampgeneratoren er tom, skal du holde den i håndtaget og vippe den. Hæld vandet ud gennem påfyldningsstudsene og i et afløb eller en beholder.
2. Sæt tragten i påfyldningsstudsene.



Hæld forsigtigt op til 8 liter rent postevand i dampgeneratoren.



Hvis du kun damper én balle, anbefaler vi, at du bruger 6 liter rent postevand.



Hæld forsigtigt op til 3,5 liter rent vand i dampgeneratoren. Træpinden kan bruges til at kontrollere vandstanden.



Undlad at overfylde dampgeneratoren med vand. Tilsæt aldrig frostvæske eller andre additiver. Hæld ikke koldt vand i en tom kedel, mens den er varm, da dette vil beskadige elementet.

3. Fjern tragten fra dampgeneratoren, skru sikkerhedshætten på, og stram den med hånden.

Ilægning af foder

Bemærk, at ikke alle høballeer er skabt ens. Høkapaciteterne er anslået.

HG ONE: Kan rumme 8 kg løst foder eller ét hønet.



HG 600: Kan indeholde lidt over en halv balle, flere hønet eller op til 15 kg løst foder.



HG 2000 / Kan indeholde en balle i
HG 2002: standardstørrelse, flere hønet
 eller op til 35-40 kg løst foder.



Foderkapacitet



På alle modeller afhænger høkapaciteten (vægten) af, hvor tæt høet er pakket. Løs fyldning fra en stor balle hø giver en brøkdel af den anbefalede vægt, mens en tæt, sammenpresset balle vejer langt mere og betyder, at du kan få flere kg hø ned i kassen. Vores vægt-/mængdeangivelser for hø er blot forslag.



Genbinding af baller

Når du damper en del af en høballe, skal du binde den igen ved hjælp af ballegarn for at holde den sammen. Vær forsigtig, når du fjerner en bundet balle, og løft den lige op for at undgå beskadigelse af manifold(er). Efter dampning klippes og fjernes eventuel ballegarn.

Efter dampning vil metaldele på hønet være meget varme. De varme temperaturer i høkassen kan også få nogle hønet til at krympe. Vi anbefaler, at du bruger hønet fra Haygain®, som ikke har nogen metaldele og er varmebestandige, så de ikke krymper.



Kontakt vores kundeservice eller din lokale distributør for at købe hønet fra Haygain®.

Sådan påfylder du foder

1. Løft låget på høkassen, eller fjern låget (HG ONE) fra høkassen.
2. Læg foderet i høkassen. Anbring hønet eller kiler med løst foder lodret, så de er parallelle med kassens sider.
3. Tryk foderet godt ned, og pas på manifoldspyddene. Sørg for, at manifoldspyddene stikker helt ind i foderet.
4. Luk låget på høkassen, og luk låsene, eller tryk godt ned på låget (HGONE).

Dampning af foder

Når du damper foderet i hækassen, kan hækassens indvendige temperatur nå 80°C og derover. Det svarer til en temperatur på ca. 100°C i foderet. Kombinationen af høj temperatur og fugt (våd varme) dræber skimmelsporer og bakterier i foderet og beskytter din hest mod skadeligt støv og mikroorganismer.

Lad ikke dampgeneratoren løbe tør for vand.



Hvis dampgeneratoren løber tør for vand (også kendt som "kogning tør"), kan det forårsage skade. For at undgå dette anbefaler vi at slukke kedlen, så snart vandet er brugt op.

For PB-kedler (købt før 2024) vil en buzzer lyde, hvis dampgeneratoren koger tør, og indikatorlampen for tom tank bliver rød. Sluk straks for dampgeneratoren. Før du skruer sikkerhedshætten af for at tilføje mere vand, skal du lade enheden køle af. Stå aldrig direkte over dampgeneratoren, når du skruer sikkerhedshætten af.

Sådan damper du foder

1. **Advarsel:** Før du sætter dampgeneratoren i en stikkontakt, skal du tørre alt spildt vand op rundt om din Haygain® hødamper. Sørg for, at stikket, kablet og stikkontakten er rene og tørre. Slut dampgeneratoren til en stikkontakt.

2.



For at tænde dampgeneratoren skal du trykke på tænd/sluk-knappen øverst på enheden. Tænd/sluk-knappen bliver grøn, og varmeindikatoren lyser rødt. Indstil den integrerede timer til en varighed mellem 60 og 90 minutter.



Strømforsyning
Varmeindikator



Tænd for dampgeneratoren ved at dreje kontakten bag på enheden med uret til positionen "damp". En rød lampe lyser.



Varmeindikator
Drejekontakt

3. Damp foderet i 60 minutter
4. Hvis temperaturangivelsen på lågtermometeret er mindst 80°C (grønt område), er foderet færdigdampet. Hvis temperaturangivelsen er under 80°C, skal du fortsætte med at dampe, indtil den er 80°C (grønt område).
5. Kobl dampgeneratoren fra stikkontakten.
6. Når dampgeneratoren er kølet af, skal du skrue sikkerhedshætten på dampgeneratoren af.
7. Hold dampgeneratoren i håndtaget, og vip den. Hæld vandet ud gennem påfyldningsstudsens og i et afløb eller en beholder. Dette er med til at reducere kalkaflejringer.

Udtagning af foder

Det dampede foder er lidt vådt på ydersiden på grund af kondens i bunden af høkassens låg. Foderet er dog tørt at røre ved i midten. For at sikre, at låget altid sidder godt fast på høkassen, skal du sørge for, at låget på høkassen er i lukket position, mens delene køler af.

Varm damp og temperaturer kan forårsage forbrændinger



Vær opmærksom på varm damp, når du åbner høkassens låg. Når du åbner låget på høkassen, skal du stå på den ene side af høkassen og lade dampen sive ud. Læn dig ikke ind over høkassen, mens dampen siver ud.

Sådan tager du foderet ud

1. Løft høkassens låg, eller fjern låget (HG ONE); åbn det fra den ene side for at lade dampen sive ud.
2. Tag foderet ud af høkassen. **Advarsel:** Hvis foderet i høkassen er for varmt, skal du bære beskyttelseshandsker, når du håndterer det. Vær forsigtig, når du løfter hønnet eller en sammenbundet balle ud, og sørg for at løfte direkte op og ikke ind mod manifoldspydene.
3. Luk låget på høkassen.

Vejrspecifikke forhold

Arbejde i frostvejr

Når omgivelsestemperaturen er 0 grader eller derunder, kan vandet i høkassen, dampgeneratoren eller dampslangen fryse. Frakobl dampgeneratorerne, og vip høkassen bagover for at lade vandet løbe ud af dampmanifolden/-erne og for at forhindre, at der dannes is i høkassen, når den ikke er i brug.

Sådan damper du hø i frostvejr:

1. Frakobl dampslangen fra høkassen.
2. For at sikre, at der ikke er is i dampslangen, skal du fylde dampgeneratoren med vand og derefter tænde den. Du må ikke læsse foder i høkassen.
 - Hvis der kommer damp ud af sikkerhedshætten og ikke ud af dampslangen, skal du slukke dampgeneratoren. Fjern isen i dampslangen ved at lægge den i varmt vand og forsigtigt klemme den. Tænd derefter for dampgeneratoren igen.
 - **Advarsel:** Sikkerhedshætten må ikke skrues af.
 - Hvis der kommer damp ud af dampslangen, skal du slutte den til høkassen.

3. Hvis der kommer damp ud af manifoldspyddene, kan du dampe foderet som normalt.
4. Når du er færdig med at brug din Haygain® hødamper, skal du koble dampslangen fra høkassen.

Gode råd

- ✔ Følg trinnene for at beskytte din Haygain® hødamper mod frost efter hver brug.
- ✔ Opvarm dampgeneratoren på et opvarmet sted natten over, hvis det er muligt
- ✔ Når kassen fyldes med hø natten over, hjælper det med at isolere manifolden/-erne



Brug ikke frostvæsker

Brug ikke frostvæske eller andre additiver i dampgeneratoren. Additiver i dampgeneratoren kan være sundhedsfarlige for din hest, og de kan beskadige dampgeneratoren. Garantien bortfalder også.

Arbejde i varme klimaer

Gode råd

- ✔ Vi anbefaler, at du bruger det dampede hø så hurtigt som muligt, da foderet muligvis tørrer hurtigt i varme omgivelser.
- ✔ Sørg for regelmæssigt at rense høkassen for at undgå skimmelvækst på manifolderne som følge af det varme/fugtige miljø.

Vedligeholdelse

Du bør vedligeholde din Haygain® hødamper, hvis du vil blive ved med dampe foder og holde din hest tilfreds. Damper. Udfør følgende opgaver i dette kapitel:

Hver uge:

- Rengør høkassen – fjern løst hø.
- Tøm og skyl dampgeneratoren. Rengør de udvendige overflader.

En gang om måneden:

- Afkalk som udgangspunkt dampgeneratoren en gang om måneden. Hvis du er i et område med hårdt vand, eller din dampgenerator bruges ofte, kan det være nødvendigt at afkalke oftere.

Rengøring af hækassen

Rengør hækassen hver uge. Hvis du rengør hækassen efter dampning af foderet, skal du slukke for dampgeneratoren og vente mindst 30 minutter, indtil den er kølet af. Sådan rengøres hækassen:

1. Løft låget på hækassen.
2. Fjern alt løst foder fra hækassen, herunder fra drænhullet og under dampmanifolden.



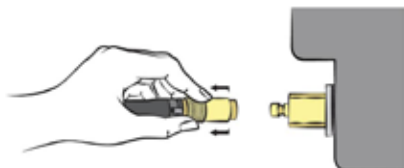
Advarsel: Vær forsigtig, da manifoldspyddene er skarpe.

3. Brug en højtryksrenser eller vandslange og rent postevand til at spule hækassen.
4. Skrub manifolden med en børste og varmt sæbevand – der kan bruges et ikke-korrosivt desinfektionsmiddel, der er godkendt af en dyrlæge.
5. Spul grundigt med en højtryksrenser eller en vandslange.
6. Lad vandet løbe gennem drænhullet i bunden af hækassen.
7. Sørg for, at kassen er tør, inden låget på hækassen lukkes.

Rengøring af dampgeneratoren

Hvis du rengør indersiden af dampgeneratoren efter dampning af foderet, skal du slukke for den og vente mindst 30 minutter, indtil den er kølet af.

1. Kobl dampgeneratoren fra stikkontakten.
2. Gør følgende for at frakoble dampslangen fra hækassen:
 - a. Træk lynfittingsens krave på slangen tilbage.



- b. Træk lynfittingsen af hækassens slangekonnektor.
3. Tøm dampslangen for vand.
 4. Skru sikkerhedshætten på dampgeneratoren af. Fjern foder og andet materiale fra sikkerhedshætten.

5. Sæt tragten i påfyldningsstudsens.
6. Fyld forsigtigt rent postevand på dampgeneratoren, så den er halvt fyldt:



Påfyld ca. 4 liter rent postevand.



Påfyld ca. 3,5 liter rent postevand.

7. Fjern tragten fra dampgeneratoren, skru sikkerhedshætten på, og stram den med hånden.
8. Ryst dampgeneratoren kraftigt for at fjerne løst materiale.
9. Skru sikkerhedshætten på dampgeneratoren af, og hæld vandet ud gennem påfyldningsstudsens og i et afløb eller en beholder.
10. Gentag trin 5 til 9, indtil vandet er klart, når det løber ud af dampgeneratoren.
11. Skru sikkerhedshætten på dampgeneratoren, og stram den med hånden.
12. Slut dampslangen til hækassen, og slut dampgeneratoren til en stikkontakt.

Afkalkning af dampgeneratoren

Der kan opstå kalkaflejringer i dampgeneratoren. Hvis du damper tre eller flere gange om dagen og i områder med hårdt vand, anbefales det at afkalke maskinen hver anden uge. Mælkefarvet vand eller stykker/flager af kalk er tegn på, at du bør afkalke hver anden uge.



Kontakt vores kundeservice eller din lokale distributør for at købe afkalker fra Haygain®. Der må kun bruges afkalker fra Haygain® i dampgeneratorerne.



Sæt en mærkat eller et skilt på dampgeneratoren, mens den afkalkes afkalkning

Hvis du damper foder, mens dampgeneratoren indeholder afkalker, kan foderet være sundhedsfarligt for din hest. For at forhindre andre i at bruge dampgeneratoren, mens du afkalke den, skal du tydeligt angive, at den indeholder afkalker.

Sådan afkalker du dampgeneratoren

1. Rengør dampgeneratoren, før du afkalker den. Se flere oplysninger på side 20. Når du har rengjort dampgeneratoren, må du ikke skrue filterhætten på eller tilslutte dampslangen til hækassen igen. Sørg for, at dampgeneratoren er helt tom.
2. Åbn pakken med afkalker, og opløs pulveret i den angivne mængde varmt vand, som beskrevet i producentens vejledning.
3. Sæt tragten i påfyldningsstudsens.
4. Hæld forsigtigt afkalkningsopløsningen i dampgeneratoren.
5. Fjern tragten fra dampgeneratoren, og skru sikkerhedshætten på/stram med hånden.
6. Sådan tændes dampgeneratoren:



Tryk på tænd/sluk-knappen. Tænd/sluk-knappen lyser grønt, og varmeindikatoren lyser gult. Indstil den integrerede timer til en varighed på 20 til 30 minutter.



Drej drejeknappen til stillingen "damp". Varmeindikatoren lyser rødt.

7. Når vandet begynder at koge, og der kommer damp ud af dampslangen, skal du slukke dampgeneratoren.
8. Kobl dampgeneratoren fra stikkontakten.
9. Mærk dampgeneratoren, så det er tydeligt, at den indeholder afkalker. Lad derefter dampgeneratoren afkalke i mindst 3 timer.
Tip: Vi anbefaler, at du afkalker dampgeneratoren natten over.
10. Ryst dampgeneratoren for at fjerne løst materiale.
11. Skru sikkerhedshætten på dampgeneratoren af, og hæld vandet ud gennem påfyldningsstudsens og i et afløb eller en beholder.
12. Skyl og tøm dampgeneratoren, indtil vandet er klart, når det kommer ud. Se flere oplysninger på side 20.

Sådan opbevares din Haygain® hødamper

Hvis du opbevarer din Haygain® hødamper i mere end en uge eller ikke længere bruger den, skal du følge nedenstående trin for at sikre, at din Haygain® hødamper opbevares korrekt.

Gode råd

- ✓ Sørg for, at hækassen og dampgeneratoren skylles og er rene og tørre.
- ✓ Opbevar den på et passende tørt sted. Opbevar dampgeneratoren med strømkablet rullet op.
- ✓ Før du bruger dampgeneratoren igen, skal du kontrollere den grundigt. Sørg for, at stikket eller kablet ikke er beskadiget, og at de begge er rene og tørre.
- ✓ Sørg for, at dampgeneratoren er afkalket.

Fejlfinding

Hvis du har problemer med din Haygain® hødamper, kan du undersøge følgende mulige årsager og løsninger. Hvis du stadig har problemer efter fejlfinding, skal du kontakte os.

Foderet tager længere tid at dampe end normalt

MULIG ÅRSAG	LØSNING
Omgivelsestemperaturen eller vandtemperaturen er lavere end normalt.	Damp foderet i længere tid end normalt. Sørg for, at termometeret på høkassen når op på 80°C.
Det påfyldte foder er tungere end normalt eller er ujævnt fordelt i høkassen.	For at reducere dampningstiden kan du fylde dampgeneratoren med varmt vand, inden du tænder for den.
Dampgeneratorens varmelegeme er dækket af kalk, hvilket reducerer effektiviteten.	Lad dampgeneratoren køle af. Rengør og afkalk dampgeneratoren. Læs mere om vedligeholdelse på side 20.
The electrical voltage may be lower than normal.	Kontrollér, at dampgeneratoren er tilsluttet en tilstrækkeligt kraftfuld strømforsyning. Hvis du er i tvivl, skal du kontakte en kvalificeret elektriker. Prøv at slukke for andre apparater. Hvis der ikke er tilstrækkelig strøm, skal foderet dampes i længere tid end normalt. Sørg for, at termometeret på høkassen viser 80°C. For at reducere dampningstiden kan du fylde dampgeneratoren med varmt vand, inden du tænder for den.

Foderet dampes ikke ordentligt, eller der kommer ikke damp ud af alle manifoldspyd

MULIG ÅRSAG	LØSNING
Det påfyldte foder er tungere end normalt eller ligger løst i høkassen.	Damp foderet i længere tid end normalt. Sørg for, at termometeret på høkassen når op på 80°C. For at reducere dampningstiden kan du fylde dampgeneratoren med varmt vand, inden du tænder for den. Når foderet fyldes i, skal det trykkes fast og jævnt ned i høkassen.

Høkkassen står ikke på en plan overflade, hvilket kan forårsage, at der kun kommer damp ud af nogle af manifoldspyddene.	Lad din Haygain® hødamper køle af. Flyt høkkassen til en plan overflade.
Der er et knæk i dampslangen, eller den er beskadiget.	Lad din Haygain® hødamper køle af. Udskift dampslangen. Kontakt os for at bestille en ny dampslange.
Der er en usædvanlig mængde vand eller kondens i dampmanifolden.	Lad din Haygain® hødamper køle af. Frakobl dampslangen fra høkkassen. Du kan dræne dampmanifolden for vand ved at vippe høkkassen bagover.

Dampgeneratoren udløser elafbryderen eller RCD'en

MULIG ÅRSAG	LØSNING
Strømforsyningen er muligvis utilstrækkelig.	Kontrollér, at dampgeneratoren er tilsluttet en tilstrækkeligt kraftfuld strømforsyning. Hvis du er i tvivl, skal du kontakte en kvalificeret elektriker. Prøv at slukke for andre apparater.
Dampgeneratoren er fugtig.	Lad dampgeneratoren tørre i 24 timer, og prøv igen. Opbevar altid dampgeneratoren i varme og tørre omgivelser. For at undgå fugt skal gulvet i nærheden af dampgeneratoren holdes tørt.

Dampgeneratoren tænder ikke

MULIG ÅRSAG	LØSNING
Der er ingen strømforsyning.	Slut dampgeneratoren til en fungerende stikkontakt.
Sikringen i dampgeneratorstikket er gået.	Udskift sikringen i dampgeneratorstikket.
En fejl udløste dampgeneratorens sikkerhedsafbryderfunktion.	Dampgeneratoren skal sendes til service. Kontakt os.



Dampgeneratorens summer lyder, når den indeholder vand (kun PB-kedler, købt før 2024)

MULIG ÅRSAG	LØSNING
Dampgeneratoren løb tidligere tør for vand, og det udløste varmesikringen.	Når foderet næsten er dampet færdig, er det normalt, at der udsendes damp fra siderne eller drænhullet i hækassen.
Hækassen står ikke på en plan overflade. Det kan medføre, at hækassen forvrides eller bøjes, når den varmer op, så der opstår et mellemrum mellem hækassen og låget.	Lad din Haygain® hødamper køle af. Flyt hækassen til en plan overflade.
Hækassen kølede ned uden låget på, hvilket kan medføre, at låget ikke længere sidder ordentligt på hækassen.	Lad altid låget sidde på hækassen, mens den køler af.

Under dampning slipper der damp ud af sikkerhedshætten på dampgeneratoren

MULIG ÅRSAG	LØSNING
Dampgeneratoren er blevet overfyldt.	Lad dampgeneratoren køle af. Hæld overskydende vand ud af dampgeneratoren.
The safety cap is not fully closed due to hay or dirt.	Lad dampgeneratoren køle af. Fjern og rengør sikkerhedshætten.
Sikkerhedshætten er ikke helt lukket på grund af hø eller snavs.	Lad dampgeneratoren køle af. Fjern og rengør sikkerhedshætten og sikkerhedshættens pakning. Hvis sikkerhedshættens pakning er beskadiget, skal den udskiftes. Kontakt din leverandør for at bestille pakninger til sikkerhedshætten. Udskift sikkerhedshættens pakning ved at sætte den helt ind i sikkerhedshætten under metalgevindet. Tip: Brug en skruetrækker til at skubbe den nye pakning fast i sikkerhedshætten.

<p>Trykket inde i dampgeneratoren er for højt på grund af en blokering eller forhindring i dampslangen</p>	<p>Ret dampslangen ud, og fjern evt. materiale, der sidder fast på den. Lad din Haygain® hødamper køle af. Frakobl dampslangen i begge ender, og skyl vand gennem den. Kobl dampgeneratoren til dampslangen, og tænd dampgeneratoren. Hvis der kommer damp ud af dampslangen, men ikke ud af sikkerhedshætten, kan du dampe foderet som normalt. Hvis der stadig kommer damp ud af sikkerhedshætten, skal du slukke for dampgeneratoren og kontakte leverandøren.</p>
<p>Dampslangen eller dampmanifolden er frosset til.</p>	<p>Lad din Haygain® hødamper køle af. Dampslangen optøs ved at lægge den i varmt vand. Dampmanifolden optøs ved at hælde varmt vand over den. Læs mere om at arbejde i frostvejr på side 18.</p>

Hvorfor bliver stikket varmt under dampning

MULIG ÅRSAG	LØSNING
<p>Varmt stik</p>	<p>Det er normalt, at et elektrisk apparat af denne type bliver lunt under brug. Men hvis det bliver meget varmt eller beskadiget på nogen måde, skal du omgående stoppe med at bruge det.</p> <p>Kontroller, om der er nogen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Løse clips omkring stikkets sikring • Overbelastede stik • Korroderede ben • Løse forbindelser i vægkontakten <p>Hvis du er i tvivl, skal du bede en kvalificeret elektriker om at kontrollere din elinstallation.</p>

Garanti

Din Haygain® hødamper er dækket af 1 års garanti. Garantien dækker reparation og udskiftning af din Haygain® hødamper eller en del af den. Dette omfatter alle krævede dele og arbejdskraft.

Alle reparationer og udskiftninger sker efter skønsmæssig vurdering af Haygain®.

Kontakt os for at få flere oplysninger om garantien.

Terms of the warranty

Garantien gælder fra leveringsdatoen.

- Inden Haygain® reparerer eller erstatter din Haygain® hødamper under garantien, skal du fremvise et købsbevis. Uden et købsbevis bliver der opkrævet et gebyr for det udførte arbejde.
- Hvis din Haygain® hødamper er fejlbehæftet, repareres den normalt på et autoriseret servicecenter. Alt arbejde udføres af Haygain® eller en autoriseret repræsentant.
- Hvis det er muligt, kan Haygain® tilbyde udlån af en dampgenerator, mens din dampgenerator repareres. Der vil blive opkrævet et gebyr for transport. Hvis du har brug for at låne en dampgenerator, kan Haygain® tilbyde denne som erstatning og afhente den fejlbehæftede dampgenerator. Der opkræves intet gebyr for en evt. udskiftning af dampgeneratoren.
- Hvis en del af din Haygain® hødamper ikke længere er til rådighed, erstatter Haygain® den med en lignende del med samme funktion.
- Enhver reparation, udskiftning eller ombytning af din Haygain® hødamper under garantien forlænger ikke garantiperioden.

Garantiundtagelser

Garantien dækker ikke følgende:

- Normal slitage
- Utilsigtet skade
- Fjernelse af blokeringer
- Brug af dele eller tilbehør, der ikke er godkendt af Haygain®
- Reparationer og installationer udført af en part, der ikke er godkendt af Haygain®
- Fejl eller skader som følge af, at høkkassen eller dampgeneratoren ikke er vedligeholdt som beskrevet i denne vejledning
- Fejl eller skader forårsaget af uagtsom brug eller forkert brug. Det omfatter, men er ikke begrænset til:
 - Brug af Haygain® hødamperen på et sted, der ikke opfylder betingelserne i denne brugervejledning
 - Brug af snavset vand i dampgeneratoren
 - Du lader dampgeneratoren løbe tør for vand
 - Utilstrækkelig afkalkning af dampgeneratoren
 - Fremmedlegemer i dampgeneratoren eller dampmanifolden

Hvis du har spørgsmål eller kommentarer, bedes du kontakte os.

HAYGAIN[®]

HAY STEAMERS



MKTMMUMHG-AL